叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 31,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 31,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 31,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 31,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 31,)
第1/4页

[næn; nɑːn] .
NAN **.**
纳米 .

纳米。

[ðə; ðɪ] [slaitid] ['streɪndʒər] .
THE **SLIGHTED** **STRANGER** **.**
这 轻视 陌生人 .

受辱的陌生人。

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .
THE **BATTLE** **IN** **THE** **DARK** **.**
这 战斗 在 这 黑暗的 .

黑暗中的战斗。

" [tuː; tə] ['kɔvəntri] .
" **TO** **COVENTRY** **.**
" 到 考文垂 .

前往考文垂。

" [mɑːrk] ['aʊtrɪgər] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] .
" **MARK** **OUTRIGGER** **MEETS** **WITH** **AN** **ADVENTURE** **.**
" 标记 舷外支架 满足 和 一个 冒险 .

“MARK OUTRIGGER 遭遇了一场冒险。”

[ðə; ðɪ] [ænt] ['kʌntri] .
THE **ANT** **COUNTRY** **.**
这 蚂蚁 国家 .

蚂蚁之国。

[ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] .
HOW **TO** **MAKE** **A** **TOOL** **CHEST** **.**
如何 到 制作 一个 工具 胸部 .

如何制作工具箱。

[waɪld] - [dʌks] .
WILD **-** **DUCKS** **.**
荒野 - 鸭子 .

野鸭。

['aʊər; ɑːr][poʊst] _ ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **=** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 _ 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **833** **]**
[页 -]

[第 833 页]

['vɑ:l] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . **—** **no** . **157** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第157号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Tuesday **,** **October** **31** **,** **1882** **.**
周二 , 十月 - , - .

1882年10月31日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ['filis] .
" **I** **AM** **YOUR** **SECOND** **COUSIN** **PHYLLIS** **.**
" 我 是 你的 第二 表哥 菲利斯 .

“我是你的远房表妹菲利斯。”

" [næn; nɑ:n] .
" **NAN** **.**
" 纳米 .

“NAN。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] ,
JOHN **LILLIE** **,**
约翰 莉莉 ,

约翰·利利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] , "
Author **of** **"** **Mildred's** **Bargain** **,** **"**
作者 的 " 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》的作者

" [ænt] ['ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Aunt** **Ruth's** **Temptation** **,** **"** **etc** **.**
" 阿姨 露丝的 诱惑 , " ETC .

《露丝阿姨的诱惑》等。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [eɪt] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][waɪn][ɪn][wʌn] ['meʒər] , [ænd; ənd] [θri:] [ɪn] [ə'nʌðər]
" If a man had eight quarts of wine in one measure , and three in another
" 如果 一个 男人 有 八 夸脱 的 葡萄酒 在 一 措施 , 和 三 在 其他
一
二
二

"如果一个人用一个量杯量了八夸脱葡萄酒，用另一个量杯量了三夸脱——

" [næn; nɑ:n] [ə'naʊnst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'rɪθmətɪk] ,
" Nan announced so much of a problem in her arithmetic ,
" 楠 宣布 所以 很多 的 一个 问题 在 她 算术 ,

"楠的算术成绩非常糟糕，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][groʊn][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and then stopped with a little groan of despair .
和 然后 停止 和 一个 小的 呻吟 的 绝望 .

然后他绝望地低吟了一声，停了下来。

" [wel] ? " [sed] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]['meriən] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] .
" Well ? " said her cousin Marian , turning from the window .
" 出色地 ? " 说 她 表哥 玛丽安 , 转弯 从 这 窗户 .

"怎么样？"她的表妹玛丽安从窗边转过身来问道。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] [næn; nɑ:n] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , ['eniweɪ] ?
" Oh dear ! " sighed Nan , " what is the use of lessons , anyway ?
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 楠 , " 什么 是 这 使用 的 课程 , 反正 ?

"哎呀！"楠叹了口气，"上课到底有什么用呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][goʊ] [daʊn] [taʊn] [su:n] , [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][hoʊm][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] [ti:] .
And if we don't go down town soon , we won't be home in time for tea .
和 如果 我们 不 去 向下 镇 很快 , 我们 惯于 是 家 在 时间 为了 茶 .
"
"
"

如果我们不尽快去市中心，就赶不上回家喝下午茶了。

" [wʌt] [ɪf] [wɪə(r)][nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt]
" What if we're not ? " said the third inmate of the room , a boy of about
" 什么 如果 是 不是 ? " 说 这 第三 囚犯 的 这 房间 , 一个 男生 的 关于
[ˌθɜ:r'ti:n] ,
thirteen ,
十三 ,

"如果我们不是呢？"房间里的第三个囚犯，一个大约十三岁的男孩问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] .
who was lounging on the sofa .
WHO 曾是 休闲 在 这 沙发 .

他当时正懒洋洋地躺在沙发上。

" [bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp] , [næn; nɑ:n] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['grʌmblɪŋ] .
" But hurry up , Nan ; there's no use grumbling .
" 但 匆忙 向上 , 楠 ; 有 不 使用 抱怨 .

"但是快点，楠；抱怨也没用。"

" [næn; nɑ:n][pla:ntid][hɜ:r; hər] ['elbəuz] ['ræðər] [mɔ:r] ['fɜ:rmli]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" Nan planted her elbows rather more firmly into the table ,
" 楠 已种植 她 肘部 相当 更多的 牢牢 进入 这 桌子 ,

"楠将双肘更用力地撑在桌子上，

[klʌtʃt] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜːrm] [braʊn] [hændz] ,

clutched	her	curly	head	with	a	pair	of	firm	brown	hands	,
紧握	她	卷曲	头	和	一个	一对	的	公司	棕色的	双手	,

她用一双结实有力的棕色手紧紧地抓着自己卷曲的头发。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪn] .

and	returned	to	the	question	of	the	man	and	his	wine	.
和	返回	到	这	问题	的	这	男人	和	他的	葡萄酒	.

然后又回到了那个人和他酒的问题上。

['meriən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ['drizlɪŋ] [reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz] , [ænd; ənd] ['filip] [riːd] [hɪz; ɪz]

Marian	watched	the	thin	drizzling	rain	on	the	garden	beds	,	and	Philip	read	his
玛丽安	观看	这	薄的	毛毛雨	雨	在	这	花园	床	,	和	菲利普	读	他的

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

玛丽安看着花园里细雨蒙蒙，菲利普则在读他的《鲁滨逊漂流记》。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

regardless	of	the	disorder	of	shells	and	minerals	about	him	.
不管	的	这	紊乱	的	贝壳	和	矿物	关于	他	.

尽管他周围散落着杂乱的贝壳和矿物质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

For	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

no	one	of	the	three	young	people	took	special	heed	of	his	or	her
不	一	的	这	三	年轻的	人们	采取	特别的	注意	的	他的	或者	她

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这三个年轻人没有一个人特别留意周围的环境。

['meriən][dɪd][nɑːt] [ker] ; ['filip] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ʌn'taɪdinəs]

Marian	did	not	care	;	Philip	had	a	boy's	feeling	that	he	could	not	help	untidiness
玛丽安	做过	不是	关心	;	菲利普	有	一个	男孩们	感觉	那	他	可以	不是	帮助	邋遢

;

;
;

玛丽安毫不在意；菲利普却像个孩子一样，觉得自己无法控制自己的邋遢。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ,

and	Nan	had	,	after	two	years	'	residence	there	,
和	楠	有	,	后	二	年	-	住宅	那里	,

楠在那里居住两年后，

[groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] -

grown	accustomed	to	the	dingy	shabbiness	and	vulgar	disorder	of	her	step	-
生长	习惯	到	这	昏暗的	破旧	和	庸俗	紊乱	的	她	步	-

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪn] ['brɔmfiːld] .

aunt's	house	in	Bromfield	.
姑姑的	房子	在	布罗姆菲尔德	.

她已经习惯了继姑妈在布罗姆菲尔德的房子里阴暗破旧、粗俗混乱的景象。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt][wʌn] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [stɔːr] .

The	room	was	a	nondescript	one	,	above	a	cheese	and	butter	store	.
这	房间	曾是	一个	不伦不类	一	,	多于	一个	奶酪	和	黄油	店铺	.

房间很普通，位于一家奶酪和黄油商店楼上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [hæf]['pɑːrlər] ,

It	was	half	sitting	-	room	,	half	parlor	,
它	曾是	一半	坐着	-	房间	,	一半	客厅	,

它一半是起居室，一半是客厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	as	long	as	Nan	had	known	it	the	furniture	had	been	the
和	作为	长的	作为	楠	有	已知	它	这	家具	有	到过	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

据南所知，这些家具一直都没变过。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl]

except	that	the	wear	and	tear	of	time	had	made	the	chairs	and	table
除了	那	这	穿	和	撕	的	时间	有	制成	这	椅子	和	桌子

[mɔːr] ['rɪkəti] ,

more	rickety	,
更多的	摇摇晃晃的	,

只是岁月的侵蚀使桌椅变得更加摇摇晃晃了。

[ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ɪn'kɔːʃəs] ['wɔkɚz] ,

the	holes	in	the	carpet	more	dangerous	to	incautious	walkers	,
这	孔	在	这	地毯	更多的	危险的	到	不谨慎	步行者	,

地毯上的洞对粗心的行人来说更危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saɪdbɔːrd] [ɔːr] [pres] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [weɪ]

and	the	drawers	of	the	big	sideboard	or	press	more	uncertain	in	their	way
和	这	抽屉	的	这	大的	餐边柜	或者	按	更多的	不确定	在	他们的	方式

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

of	moving	in	and	out	.
的	移动	在	和	出去	.

大餐边柜或橱柜的抽屉在拉入和拉出时显得不太稳定。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][meɪn] [striːt]

The	room	overlooked	the	main	street
这	房间	被忽视的	这	主要的	街道

房间俯瞰着主街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	834	]
[	页	-	]

[第 834 页]

[ʌv; əv] ['brɔmfiːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːr]

of	Bromfield	,	and	,	as	I	have	said	,	was	directly	above	the	store
的	布罗姆菲尔德	,	和	,	作为	我	有	说	,	曾是	直接地	多于	这	店铺

[kept][baɪ]['nænz] [step] - [ænt] ,

kept	by	Nan's	step	-	aunt	,
保留	经过	奶奶的	步	-	阿姨	,

位于布罗姆菲尔德，而且，正如我所说，它就在南的继姑妈开的商店正上方。

['mɪsɪz] . ['ruːpərt] .

Mrs	.	Rupert	.
太太	.	鲁珀特	.

鲁珀特夫人。

[ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterkeɪs] .

A	rather	dark	corridor	outside	led	to	a	rickety	staircase	.
一个	相当	黑暗的	走廊	外部	引领	到	一个	摇摇晃晃的	楼梯	.

外面有一条光线昏暗的走廊，通向一个摇摇晃晃的楼梯。

[bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [ə'bʌv] ,

Below	,	was	only	a	small	room	off	the	store	,	and	a	kitchen	,	while	above	,
以下	,	曾是	仅有的	一个	小的	房间	离开	这	店铺	,	和	一个	厨房	,	尽管	多于	,

楼下只有商店旁边的一个小房间和一个厨房，而楼上，

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

the	family	were	crowded	into	three	sleeping	-	rooms	.
这	家庭	是	挤	进入	三	睡眠	-	房间	.

一家人挤在三间卧室里。

[wen] [næn; nɑːn][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːpərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [əb'zɜːrvənt]

When	Nan	first	came	to	live	with	the	Ruperts	she	was	painfully	observant
什么时候	楠	第一的	来了	到	居住	和	这	鲁珀特	她	曾是	痛苦地	观察者

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

of	the	things	about	her	;
的	这	事物	关于	她	;

楠刚搬来和鲁珀特一家一起生活时，她对周围的一切都观察得异常敏锐；

[bʌt; bət][taɪm][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

but	time	had	made	many	of	the	disagreeables	seem	natural	,
但	时间	有	制成	许多	的	这	令人不快的人	似乎	自然的	,

但时间却让许多令人不快的事物变得自然而然。

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

although	even	now	any	one	could	read	in	the	bright	,
虽然	甚至	现在	任何	一	可以	读	在	这	明亮的	,

即使现在，任何人在明亮的灯光下都能阅读，

[swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['heroʊɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

sweet	face	of	my	little	heroine	something	more	delicate	and	refined	than	her
甜的	脸	的	我的	小的	女英雄	某物	更多的	精美的	和	精制	比	她

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我的小女主角有着甜美的脸庞，比她周围的环境更加精致优雅。

[dʒʌst] [wʌt] [næn; nɑːn][rɑːlf] [lʊkt] [laɪk][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Just	what	Nan	Rolf	looked	like	at	thirteen	it	is	hard	to	tell	you	.
只是	什么	楠	罗尔夫	看起来	喜欢	在	十三	它	是	难的	到	告诉	你	.

很难告诉你南·罗尔夫十三岁时长什么样。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [ðɪs] [greɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

Sitting	at	the	table	on	this	gray	rainy	day	,
坐着	在	这	桌子	在	这	灰色的	下雨	天	,

在这个阴雨绵绵的日子里，我坐在桌旁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

she	seemed	to	be	the	only	bright	spot	in	the	room	.
她	似乎	到	是	这	仅有的	明亮的	点	在	这	房间	.

她似乎是房间里唯一的亮点。

['meriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən][næn; nɑːn] .

Marian	was	a	head	taller	than	Nan	.
玛丽安	曾是	一个	头	更高	比	楠	.

玛丽安比南高一个头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['roʊzi][gɜːrl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kræmpt] [laɪf] ,

She	was	a	pretty	,	rosy	girl	,	in	spite	of	her	cramped	life	,
她	曾是	一个	漂亮的	,	红润	女孩	,	在	尽管如此	的	她	狭窄	生活	,

尽管生活困苦，她仍然是个漂亮、面色红润的女孩。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .

and	certainly	would	develop	into	a	handsome	woman	.
和	当然	会	发展	进入	一个	英俊的	女士	.

她肯定会长成一位漂亮的女人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['defɪnətli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] .

But	no	one	could	have	predicted	anything	so	definitely	of	little	Nan	.
但	不	一	可以	有	预测	任何事物	所以	确实	的	小的	楠	.

但谁也无法预料到小楠会做出如此肯定的事情。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['prɪti] ; [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] ,

Her	face	was	interesting	,	but	not	pretty	;	the	features	were	irregular	,
她	脸	曾是	有趣的	,	但	不是	漂亮的	;	这	特征	是	不规律的	,

她的脸很有特色，但并不漂亮；五官不太规则。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrnɪst] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər]

the	hazel	eyes	were	full	of	a	certain	earnest	sweetness	,	and	though	her
这	榛	眼睛	是	满的	的	一个	肯定	认真	甜味	,	和	尽管	她

[maʊθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪd] ,

mouth	was	rather	wide	,
嘴	曾是	相当	宽的	,

她那双榛色的眼睛里充满了真挚的甜美，虽然她的嘴巴有点宽，

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

her	smile	was	bright	and	dimpling	,	and	her	teeth	white	and	even
她	微笑	曾是	明亮的	和	凹陷	,	和	她	牙齿	白色的	和	甚至

.

:

.

她的笑容灿烂而有酒窝，牙齿洁白整齐。

[pər'hæps] [ɪf] ['nænz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɔːrdər] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['taɪdi][ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] ,

Perhaps	if	Nan's	hair	had	been	in	order	,	her	clothes	tidy	and	well	-	fitting	,
也许	如果	奶奶的	头发	有	到过	在	命令	,	她	衣服	整齐的	和	出色地	-	配件	,

或许，如果楠的头发梳理整齐，衣服整洁合身的话，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwərdnəs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'træktɪv]

if	she	should	cross	a	room	without	awkwardness	,	she	might	have	looked	attractive
如果	她	应该	叉	一个	房间	没有	尴尬	,	她	可能	有	看起来	吸引人的

[tuː; tə]['eni][wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

如果她能自然地穿过房间，不显得笨拙，那么她对任何人来说都可能很有吸引力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [kɔːt] [ðə; ði]['riːəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

only	those	who	cared	to	look	a	second	time	caught	the	real	spirit	of	the	child's
仅有的	那些	WHO	关心	到	看	一个	第二	时间	捕捉	这	真实的	精神	的	这	孩子的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

只有那些用心观察第二遍的人才能捕捉到孩子脸上真正的神韵。

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['ɑːnəsti] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] ,

the	fearless	honesty	in	her	glance	,
这	无畏	诚实	在	她	瞥一眼	,

她眼神中流露出的无畏坦诚，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

the	sweetness	that	made	up	for	much	lack	of	repose	in	her	face	and
这	甜味	那	制成	向上	为了	很多	缺少	的	休息	在	她	脸	和

['mænər] .

manner	.
方式	.

她脸上和举止中虽略显拘谨，但那份甜美弥补了这一点。

[næn; nɑːn][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['geili] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [kaʊntɪŋ]

Nan	herself	would	have	laughed	gayly	at	the	thought	of	any	one	counting
楠	她自己	会	有	笑了	同性恋地	在	这	想法	的	任何	一	计数

[ʌp][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] ,

up	her	attractions	,
向上	她	景点	,

如果南本人知道有人会数算她的魅力值，她一定会哈哈大笑。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [bi'stəuiŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

or	,	indeed	,	of	their	bestowing	five	minutes	'	reflection	upon	her	.
或者	,	的确	,	的	他们的	授予	五	分钟	-	反射	之上	她	.

或者，他们给了她五分钟的思考时间。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊər] ,

Such	as	she	was	,	she	had	grown	up	more	like	a	little	wild	flower	,
这样的	作为	她	曾是	,	她	有	生长	向上	更多的	喜欢	一个	小的	荒野	花	,

她就像一朵小小的野花，渐渐长大。

['ʃerɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['skəʊldɪŋz]

sharing	what	others	around	her	had	to	offer	,	coming	in	for	scoldings
分享	什么	其他的	大约	她	有	到	提供	,	未来	在	为了	责骂

[ænd; ənd] ['petɪŋ] ,

and	pettings	,
和	抚摸	,

她乐于分享周围其他人给予她的东西，也会接受责骂和抚摸。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət]['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

the	former	predominating	,	no	doubt	,	but	never	thinking	much	of	her	own
这	以前的	占主导地位	,	不	怀疑	,	但	绝不	思维	很多	的	她	自己的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

individuality	.
个性	.

前者无疑占据主导地位，但她从未过多考虑过自己的个性。

[hɜːr; hər][step] - [ænt] , ['mɪsɪz] . ['ruːpərt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst]

Her	step	-	aunt	,	Mrs	.	Rupert	,	was	a	widow	with	four	children	,	the	eldest
她	步	-	阿姨	,	太太	.	鲁珀特	,	曾是	一个	寡妇	和	四	孩子们	,	这	长子

[ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['meriən] ;

of	whom	was	Marian	;
的	谁	曾是	玛丽安	;

她的继姑姑鲁珀特太太是一位寡妇，育有四个孩子，其中最大的孩子是玛丽安；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	young	as	she	was	,
和	年轻的	作为	她	曾是	,

尽管她当时年纪很轻，

[næn; nɑːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊm] [wen] [hɜːr; hər]['perənts]

Nan	appreciated	the	kindness	that	offered	her	a	home	when	her	parents
楠	感谢	这	仁慈	那	提供	她	一个	家	什么时候	她	父母

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

南很感激在她父母去世后收留她的好心人；

[fɔːr; fər][næn; nɑːn][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	Nan	had	never	seen	her	—	indeed	,	had	scarcely	heard	of	her
为了	楠	有	绝不	已见	她	—	的确	,	有	几乎	听到	的	她

,

,

,

因为南从未见过她——事实上，她几乎从未听说过她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [blʌd] .

for	the	tie	was	not	one	of	blood	.
为了	这	领带	曾是	不是	一	的	血	.

因为他们之间并没有血缘关系。

['mɪsɪz] . ['ruːpərts] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] , [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , ['nænz] ['grænfɑːðər] , [hɪm'self][ə; eɪ]

Mrs	.	Rupert's	mother	had	married	,	a	second	time	,	Nan's	grandfather	,	himself	a
太太	.	鲁珀特的	母亲	有	已婚	,	一个	第二	时间	,	奶奶的	祖父	,	他自己	一个

['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

widower	with	one	little	girl	,
鳏夫	和	一	小的	女孩	,

鲁珀特太太的母亲再婚了，嫁给了南的祖父，他本人是一位鳏夫，有一个小女儿。

['leɪtər]['nænz] ['mʌðər] .

later	Nan's	mother	.
之后	奶奶的	母亲	.

后来是楠的母亲。

[ðə; ði][hæf] - ['sɪstər] [hæd; həd] ['rerli] [met] , [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [rɑːlf][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [skuːl]

The	half	-	sisters	had	rarely	met	,	for	,	before	Mrs	.	Rolf	was	out	of	school
这	一半	-	姐妹	有	很少	遇见	,	为了	,	前	太太	.	罗尔夫	曾是	出去	的	学校

,

,

,

这对同父异母的姐妹很少见面，因为在罗尔夫太太毕业之前，

[hɜːr; hər][step] - ['sɪstər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

her	step	-	sister	had	made	a	marriage	far	beneath	her	,	and	removed
她	步	-	姐姐	有	制成	一个	婚姻	远的	下面	她	,	和	已移除

[tuː; tə] ['brɔmfiːld] .

to	Bromfield	.
到	布罗姆菲尔德	.

她的继妹嫁给了一个远低于她身份的人，搬到了布罗姆菲尔德。

['mɪsɪz] . [rɑːlf] ['mærid] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

Mrs	.	Rolf	married	,	a	few	years	later	,	a	young	lawyer	,
太太	.	罗尔夫	已婚	,	一个	很少	年	之后	,	一个	年轻的	律师	,

几年后，罗尔夫夫人嫁给了一位年轻的律师。

[rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [wel] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] ;

reputed	to	be	very	well	off	in	this	world's	goods	;
知名	到	是	非常	出色地	离开	在	这	世界的	商品	;

据称在世俗财富方面非常富有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

but	she	knew	at	the	time	that	he	had	quarrelled	with	his	grandfather	,
但	她	知道	在	这	时间	那	他	有	争吵	和	他的	祖父	,

但她当时知道他曾和祖父吵过架。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

from	whom	he	had	expected	a	fortune	.
从	谁	他	有	预期的	一个	财富	.

他原本指望从他那里得到一大笔钱。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	so	it	chanced	that	little	Nan	came	into	the	world	,
和	所以	它	偶然	那	小的	楠	来了	进入	这	世界	,

于是，小楠就这样偶然来到了这个世界上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [noʊ]['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] .

and	had	lived	her	thirteen	years	in	it	,	knowing	no	real	relations	.
和	有	居住地	她	十三	年	在	它	,	会心	不	真实的	关系	.

她在那里生活了十三年，没有真正的亲人。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [left][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['peniləs] ['ɔːrf(ə)n] ,

When	her	mother's	death	left	her	a	penniless	orphan	,
什么时候	她	母亲的	死亡	左边	她	一个	身无分文	孤儿	,

母亲去世后，她成了身无分文的孤儿。

['mɪsɪz] . ['ruːpərt] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

Mrs	.	Rupert	came	forward	and	took	the	child	to	her	own	home	.
太太	.	鲁珀特	来了	向前	和	采取	这	孩子	到	她	自己的	家	.

鲁珀特太太挺身而出，把孩子带回了自己家。

['mɪsɪz] . ['ruːpərt][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm]

Mrs	.	Rupert	had	made	an	ineffectual	effort	,	it	is	true	,	to	reach	some
太太	.	鲁珀特	有	制成	一个	无效	努力	,	它	是	真的	,	到	抵达	一些

[ʌv; əv]['nænz] [pə'tɜːrnl] [rɪ'leɪʃnz] ;

of	Nan's	paternal	relations	;
的	奶奶的	父系	关系	;

鲁珀特夫人确实曾尝试联系南的一些父系亲属，但没有成功；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['pʌz(ə)ld][baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [spiːk]

and	even	now	the	child	was	frequently	puzzled	by	hearing	her	aunt	speak
和	甚至	现在	这	孩子	曾是	频繁地	困惑	经过	听力	她	阿姨	说话

[tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['hævɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [roʊld] [ɪn] ['mʌni] .

to	others	of	her	"	having	those	belonging	to	her	as	rolled	in	money	.
到	其他的	的	她	"	拥有	那些	属于	到	她	作为	滚动	在	钱	.

即使到了现在，这个孩子仍然经常听到姑姑对别人说她“拥有的东西就像滚雪球一样装满了钱”，这让她感到困惑。

" [huː] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][næn; nɑːn]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,

"	Who	or	where	they	were	Nan	often	wondered	in	a	vague	,	childish	way	,
"	WHO	或者	在哪里	他们	是	楠	经常	想知道	在	一个	模糊的	,	幼稚	方式	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	could	not	tell	.
但	可以	不是	告诉	.

“他们是谁，在哪里？”南常常含糊不清地、孩子气地想着，但却说不上来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Her	mother	had	died	too	suddenly	to	leave	her	any	directions	,
她	母亲	有	死亡	也	突然	到	离开	她	任何	方向	,

她的母亲去世得太突然，没能给她留下任何指示。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][næn; nɑːn]['oʊnli] [rɪ'membər] ['dɪmli] .

and	her	father	Nan	only	remembered	dimly	.
和	她	父亲	楠	仅有的	记得	依稀	.

她的父亲南只记得一些模糊的事情。

[kiːn] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Keen	as	were	her	instincts	of	refinement	,	and	lonely	as	she
敏锐的	作为	是	她	本能	的	精炼	,	和	孤独	作为	她

['ɔːf(ə)n][felt] ,

often	felt	,
经常	毛毡	,

她拥有敏锐的审美直觉，却也常常感到孤独。

[jet] ['lɪt(ə)l][næn; nɑːn][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][noʊ]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [braitə]

yet	little	Nan	could	look	forward	to	no	future	which	should	be	brighter
然而	小的	楠	可以	看	向前	到	不	未来	哪个	应该	是	更亮

[ðæn; ðən]['mɑːriːənz] .

than	Marian's	.
比	玛丽安的	.

然而，小南的未来却并不乐观，尽管她的未来应该比玛丽安的未来更加光明。

['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] , [næn; nɑːn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Philip	was	a	boy	;	he	,	Nan	liked	to	think	,
菲利普	曾是	一个	男生	;	他	,	楠	喜欢	到	思考	,

菲利普还是个男孩；南喜欢这样想：

[kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

could	go	out	into	the	world	and	carve	his	own	career	;	but	for	her	,
可以	去	出去	进入	这	世界	和	雕刻	他的	自己的	职业	;	但	为了	她	,

他本可以走出去，开创属于自己的事业；但对她而言，

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['bʌtər] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,

she	felt	sure	,	it	could	only	be	the	butter	shop	,	the	crowded	little	rooms	,
她	毛毡	当然	,	它	可以	仅有的	是	这	黄油	店铺	,	这	挤	小的	房间	,

她确信，那只能是黄油店，那些拥挤的小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	the	children	always	needing	to	be	cared	for	in	some	fashion	from
和	这	孩子们	总是	需要	到	是	关心	为了	在	一些	时尚	从

['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

morning	until	night	.
早晨	直到	夜晚	.

孩子们从早到晚都需要人照顾。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [ðæt] [oʊld] ['θɪŋz] [dʌn] [æt; ət][læst] .

"	There	!	"	exclaimed	Nan	,	jumping	up	,	"	that	old	thing's	done	at	last	.
"	那里	!	"	惊呼	楠	,	跳	向上	,	"	那	老的	事物	完毕	在	最后的	.

“好了！”楠跳起来喊道，“那件旧东西终于修好了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['meriən] !

Come	on	,	Marian	!
来	在	,	玛丽安	!

加油，玛丽安！

[kʌm] , ['filip] ! "

come	,	Philip	!	"
来	,	菲利普	!	"

来吧，菲利普！

" [dəunt] [nɑːk] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] , " [grauld] ['filip] , ['sloʊli] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Don't	knock	everything	over	,	"	growled	Philip	,	slowly	getting	on	his	feet	,
"	不	敲	一切	超过	,	"	咆哮	菲利普	,	缓慢地	获得	在	他的	脚	,

“别把东西都碰倒了，”菲利普低声说道，一边慢慢站起身来。

[waɪl] ['meriən] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [krækt] ['mɪrər] [hʌŋ] [bɪ'twiːn]

while	Marian	put	on	her	hat	and	jacket	before	a	cracked	mirror	hung	between
尽管	玛丽安	放	在	她	帽子	和	夹克	前	一个	裂纹	镜子	悬挂	之间

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

玛丽安在窗户之间悬挂着的一面破裂的镜子前戴上帽子，穿上外套。

[næn; nɑːn]['nevər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] .

Nan	never	required	to	see	herself	when	she	dressed	.
楠	绝不	必需的	到	看	她自己	什么时候	她	穿着	.

南穿衣时从来不需要看自己的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['wʊlən] [koʊt] ,

She	was	only	a	minute	getting	into	an	old	woollen	coat	,
她	曾是	仅有的	一个	分钟	获得	进入	一个	老的	羊毛	外套	,

她只花了一分钟就穿上了一件旧羊毛外套。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][felt][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['weɪvi] ['lɑːks] ,

and	fastening	a	felt	hat	down	over	her	wavy	locks	,
和	紧固	一个	毛毡	帽子	向下	超过	她	波浪状	锁	,

她将一顶毡帽扣在波浪状的头发上，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glʌvz] .

after	which	she	began	a	vain	search	for	her	gloves	.
后	哪个	她	开始	一个	徒劳	搜索	为了	她	手套	.

之后，她开始徒劳地寻找她的手套。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .

"	There's	mother	calling	,	"	exclaimed	Marian	.
"	有	母亲	呼叫	,	"	惊呼	玛丽安	.

“妈妈打电话来了！”玛丽安惊呼道。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [næn; nɑːn] .

"	It's	for	you	,	Nan	.
"	它是	为了	你	,	楠	.

“这是给你的，楠。”

" [næn; nɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] , [aʊt] ,

"	Nan	heard	the	voice	sounding	down	the	hall	,	and	darted	,	out	,
"	楠	听到	这	嗓音	听起来	向下	这	大厅	,	和	飞镖	,	出去	,

“楠听到走廊里传来声音，便飞快地跑了出去。”

[waɪl] ['filip] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dɪs'gʌst] .

while	Philip	uttered	another	exclamation	of	disgust	.
尽管	菲利普	说出	其他	感叹	的	厌恶	.

菲利普又发出了一声厌恶的惊呼。

[næn; nɑːn]['nevər][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Nan	never	could	overcome	her	dislike	to	the	shop	.
楠	绝不	可以	克服	她	不喜欢	到	这	店铺	.

南始终无法克服对这家店的厌恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	could	hardly	have	told	you	why	it	was	,
她	可以	几乎	有	讲述	你	为什么	它	曾是	,

她几乎不可能告诉你为什么会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ruːpərt] [delt] [wɜːr; wər]

but	the	butter	and	cheese	and	eggs	in	which	Mrs	.	Rupert	dealt	were
但	这	黄油	和	奶酪	和	鸡蛋	在	哪个	太太	.	鲁珀特	已处理	是

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

unpleasant	to	her	,
令人不快的	到	她	,

但是鲁珀特太太经手的黄油、奶酪和鸡蛋让她感到不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] ,

and	as	she	ran	down	the	dark	hall	,
和	作为	她	跑	向下	这	黑暗的	大厅	,

当她沿着黑暗的走廊奔跑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][dɪs'laɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [dred] [lest][hɜːr; hər] [ænt]

it	was	with	a	little	shiver	of	dislike	and	of	dread	lest	her	aunt
它	曾是	和	一个	小的	颤抖	的	不喜欢	和	的	恐惧	免得	她	阿姨

['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] " [maɪnd] " [ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

wanted	her	to	"	mind	"	the	shop	during	her	absence	.
通缉	她	到	"	头脑	"	这	店铺	期间	她	缺席	.

她带着一丝厌恶和恐惧，害怕姑妈会在她不在的时候让她"看管"店铺。

['meriən] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][næn; nɑːn][kʊd; kəd]['nevər] [siː] ['eni] " [fʌn]

Marian	rather	liked	to	perform	this	office	,	but	Nan	could	never	see	any	"	fun
玛丽安	相当	喜欢	到	履行	这	办公室	,	但	楠	可以	绝不	看	任何	"	乐趣

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	in	it	,
"	在	它	,

玛丽安很喜欢做这份工作，但南却始终觉得这其中没有任何"乐趣"。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːn]

and	was	always	ready	enough	to	change	places	with	her	cousin	on
和	曾是	总是	准备好	足够的	到	改变	地方	和	她	表哥	在

['hɑːlədeɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

holidays	when	they	were	all	day	at	home	.
假期	什么时候	他们	是	全部	天	在	家	.

假期里，当表妹和她整天待在家里时，她总是很乐意和表妹交换位置。

[bɪ'fɔːr] [næn; nɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] [ʃrɪl] [toʊnz] ,

Before	Nan	reached	the	shop	door	she	heard	voices	in	pleasant	though	shrill	tones	,
前	楠	达到	这	店铺	门	她	听到	声音	在	令人愉快的	尽管	尖锐	音调	,

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] ,

and	going	in	,
和	去	在	,

楠还没走到店门口，就听到一阵悦耳却又尖锐的声音，于是走了进去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['ɜːrnɪst]

was	a	little	startled	by	seeing	a	fashionably	dressed	young	lady	in	earnest
曾是	一个	小的	惊慌	经过	看到	一个	时尚地	穿着	年轻的	女士	在	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

conversation	with	her	aunt	.
对话	和	她	阿姨	.

看到一位穿着时髦的年轻女子正在和她的姑姑认真交谈，我感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [næn; nɑːn]['nevər][fər'gɑːt] ; [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] [deɪ]

It	was	a	scene	Nan	never	forgot	;	the	twilight	of	the	cold	spring	day
它	曾是	一个	场景	楠	绝不	忘了	;	这	暮	的	这	寒冷的	春天	天

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ,

was	just	falling	,
曾是	只是	坠落	,

那是楠永远难忘的一幕：寒冷的春日黄昏正缓缓降临。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [staʊt] ['fɪgjər] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,

and	her	aunt's	stout	figure	,	bending	above	a	cheese	,
和	她	姑姑的	肥硕	数字	,	弯曲	多于	一个	奶酪	,

还有她姑妈那丰腴的身影，正弯腰看着一块奶酪。

[wʌz; wəz][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

was	in	strong	contrast	to	that	of	her	visitor	,	a	tall	,
曾是	在	强的	对比	到	那	的	她	游客	,	一个	高的	,

这与她的访客形成了鲜明的对比，那访客身材高大，

['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv][dɑ:rk][sɪlk] , [wɪð; wɪθ]['bju:tɪf(ə)l] [fə:z] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] -

slender	young	lady	in	a	rich	dress	of	dark	silk	,	with	beautiful	furs	,	and	long	-
苗条	年轻的	女士	在	一个	富有的	裙子	的	黑暗的	丝绸	,	和	美丽的	毛皮	,	和	长的	-

[rɪst] [greɪ] [glʌvz] .

wristed	gray	gloves	.
手腕	灰色的	手套	.

一位身材苗条的年轻女子，身穿华丽的深色丝绸长裙，搭配漂亮的皮草和长款灰色手套。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['delɪkət] [feɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfl] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri]

She	had	a	handsome	,	delicate	face	,	a	little	disdainful	in	expression	,	but	very
她	有	一个	英俊的	,	精美的	脸	,	一个	小的	轻蔑的	在	表达	,	但	非常

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

她长相俊美清秀，表情略带轻蔑，但气质十分高雅。

[ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑ:n] ['entərd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['lʌvli] [blu:] [aɪz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	as	Nan	entered	she	turned	lovely	blue	eyes	toward	her	.
和	作为	楠	进入	她	转向	迷人的	蓝色的	眼睛	朝向	她	.

楠走进来时，她转过头，用她那双美丽的蓝眼睛看向她。

[næn; nɑ:n][hæf] [dru:] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

Nan	half	drew	back	,	with	her	hand	still	on	the	door	.
楠	一半	画	后退	,	和	她	手	仍然	在	这	门	.

楠向后退了一半，手还放在门上。

" [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

"	Come	in	,	child	,	"	said	her	aunt	,	in	her	most	excited	tones	.
"	来	在	,	孩子	,	"	说	她	阿姨	,	在	她	最多	兴奋的	音调	.

“进来吧，孩子，”她姑姑用无比激动的语气说道。

" [dəunt] [hæŋ] [bæk] [ðæt] [wei] .

"	Don't	hang	back	that	way	.
"	不	悬挂	后退	那	方式	.

不要那样退缩。

[hɪəz] [ə; eɪ]['leɪdi]['wɒnts][pər'tɪkjələr][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

Here's	a	lady	wants	particular	to	see	you	.	"
这里是	一个	女士	想要	特别的	到	看	你	.	"

这位女士特别想见你。

" [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] !

"	To	see	me	!
"	到	看	我	!

“想见我！”

" [næn; nɑ:n] [gɑ:spt] .

"	Nan	gasped	.
"	楠	倒吸一口气	.

“楠倒吸了一口气。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪtər] [bɪ'fɔ:r] ,

She	had	never	in	her	life	had	a	special	visitor	before	,
她	有	绝不	在	她	生活	有	一个	特别的	游客	前	,

她生前从未接待过特殊的访客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [θɪŋz] ['i:zi] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	the	stranger	made	things	easy	at	once	for	her	.
但	这	陌生人	制成	事物	简单的	在	一次	为了	她	.

但这位陌生人立刻让她轻松了不少。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [glʌvd] [hændz] .

She	went	up	to	little	Nan	,	holding	out	her	beautifully	gloved	hands	.
她	去	向上	到	小的	楠	,	保持	出去	她	非常漂亮	戴手套	双手	.

她走到小楠面前，伸出戴着漂亮手套的手。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] [dɪr] ?

"	How	do	you	do	,	my	dear	?
"	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	soft	,	sweet	voice	.
"	她	说	,	在	一个	柔软的	,	甜的	嗓音	.

她用温柔甜美的声音说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ['filis] . "

"	I	am	your	second	cousin	Phyllis	.	"
"	我	是	你的	第二	表哥	菲利斯	.	"

“我是你的远房表妹菲利斯。”

" [juː; jʊ] — [aɪ] — " [næn; nɑːn] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	You	—	I	—	"	Nan	began	,	and	felt	as	if	the	little	shop	,	cheeses	and	all	,	was	dancing	about	her	.
"	你	—	我	—	"	楠	开始	,	和	毛毡	作为	如果	这	小的	店铺	,	奶酪	和	全部	,	曾是	跳舞	关于	她	.

“你——我——”楠开口道，感觉那家小店，连同所有的奶酪，都在她周围翩翩起舞。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] " ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] " ?

Could	this	beautiful	lady	be	one	of	those	who	were	"	rolling	in	money	"	?
可以	这	美丽的	女士	是	一	的	那些	WHO	是	"	滚动	在	钱	"	?

这位美丽的女士会不会是那些“腰缠万贯”的人之一呢?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	the	lady	again	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	这	女士	再次	.

“是的，亲爱的，”那位女士再次说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	have	come	especially	to	see	you	.
"	我	有	来	尤其	到	看	你	.

我特地来看你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ruːpərt] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

"	She	turned	to	Mrs	.	Rupert	,	who	was	still	standing	with	a	knife	plunged	into	the	cheese	,
"	她	转向	到	太太	.	鲁珀特	,	WHO	曾是	仍然	常设	和	一个	刀	暴跌	进入	这	奶酪	,

她转向鲁珀特太太，鲁珀特太太仍然站在那里，刀子插在奶酪里。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [næn; nɑːn] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

and	staring	as	hard	as	Nan	could	at	the	visitor	.
和	凝视	作为	难的	作为	楠	可以	在	这	游客	.

楠用尽全力盯着来访者。

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Perhaps	I	had	better	call	again	in	the	morning	—	there	is	so	much	to	say	,
"	也许	我	有	更好的	称呼	再次	在	这	早晨	—	那里	是	所以	很多	到	说	,

“或许我最好明天早上再打一次电话——有很多话想说。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] . "
and it is late now . "
和 它 是 晚的 现在 . "

现在已经很晚了。

" [oʊ] , - [em] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['ruːpərt] .
" Oh , ' m , " began Mrs . Rupert .
" 哦 , - 米 , " 开始 太太 . 鲁珀特 .

"哦，妈，"鲁珀特太太开口道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .
" I'm sure we'd be glad enough to see you any time .
" 我是 当然 我们会 是 高兴的 足够的 到 看 你 任何 时间 .

"我相信我们随时都非常乐意见到你。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Perhaps it might be as well to - morrow .
也许 它 可能 是 作为 出色地 到 - 明天 .

或许明天也行。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ? "
Where was it you said you was staying ? "
在哪里 曾是 它 你 说 你 曾是 入住 ? "

你刚才说你住在哪儿?

" [æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd]
" At Mrs . Grange's , " the lady answered , looking again at little bewildered
" 在 太太 . 格兰奇 , " 这 女士 回答 , 寻找 再次 在 小的 困惑
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

"在格兰奇太太家，"那位女士回答道，同时又看了看一脸茫然的小南。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [rɑːlf] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['bevərli] .
" My name is Miss Rolf , and I live at Beverley .
" 我的 姓名 是 错过 罗尔夫 , 和 我 居住 在 贝弗利 .

"我叫罗尔夫小姐，我住在贝弗利。"

" [ðə; ði] [neɪm] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['ruːpərts] [hɑːrt] [dʒʌmp] .
" The name made Mrs . Rupert's heart jump .
" 这 姓名 制成 太太 . 鲁珀特的 心 跳 .

这个名字让鲁珀特太太心跳加速。

['bevərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['nænz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .
Beverley was the town in which Nan's grandfather had lived and died .
贝弗利 曾是 这 镇 在 哪个 奶奶的 祖父 有 居住地 和 死亡 .

贝弗利是南的祖父生活和去世的小镇。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ment] ['sʌmθɪŋ] ; [dʒʌst] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['ruːpərt]['hɑːrdli] [nuː] .
Surely this meant something ; just what , Mrs . Rupert hardly knew .
一定 这 意思是 某物 ; 只是 什么 , 太太 . 鲁珀特 几乎 知道 .

这肯定意味着什么；究竟是什么，鲁珀特太太却几乎一无所知。

" [wel] , [næn; nɑːn][rɑːlf] !
" Well , Nan Rolf !
" 出色地 , 楠 罗尔夫 !

"好吧，南·罗尔夫！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" she said , as soon as the lady had departed .
" 她 说 , 作为 很快 作为 这 女士 有 已离开 .

"那位女士离开后，她立刻说道。"

" [ðeəz; ðəz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] . "

"	There's	fortune	in	the	wind	for	you	;	just	you	wait	and	see	.	"
"	有	财富	在	这	风	为了	你	;	只是	你	等待	和	看	.	"

"好运正向你涌来，你等着瞧吧。"

" [oʊ] , [ænt] ['lɪdiə] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	Aunt	Lydia	!	"	exclaimed	Nan	.
"	哦	,	阿姨	莉迪亚	!	"	惊呼	楠	.

"哦，莉迪亚阿姨！"楠惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

"	I	wonder	what	it	can	be	?
"	我	想知道	什么	它	能	是	?

我想知道那会是什么?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ruːpərt][kʊd; kəd][seɪ][noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [waɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	But	Mrs	.	Rupert	could	say	no	more	;	she	could	only	look	wise	and	shake	her	head	,
"	但	太太	.	鲁珀特	可以	说	不	更多的	;	她	可以	仅有的	看	明智的	和	摇	她	头	,

"但是鲁珀特太太再也说不出话来；她只能装出一副睿智的样子，摇摇头。"

[waɪl] [næn; nɑːn]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ][tuː; tə] [gɪv] ['meriən][ænd; ənd] ['filip] [hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

while	Nan	darted	away	to	give	Marian	and	Philip	her	wonderful	piece	of	news	.
尽管	楠	飞镖	离开	到	给	玛丽安	和	菲利普	她	精彩的	片	的	消息	.

南则飞快地跑去告诉玛丽安和菲利普这个好消息。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	835	]
[	页	-	]

[第 835 页]

[ðə; ði] [slaitid] ['streɪndʒər] .

THE	SLIGHTED	STRANGER	.
这	轻视	陌生人	.

受辱的陌生人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['pluːˌtɑːrk] .

A	STORY	FROM	PLUTARCH	.
一个	故事	从	普鲁塔克	.

普鲁塔克笔下的一个故事。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .

BY	LILLIE	E	.	BARR	.
经过	莉莉	E	.	巴尔	.

作者：莉莉·E·巴尔

['æθənz] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ; [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][roʊz]

Athens	was	keeping	holiday	;	with	song	and	rose
雅典	曾是	保持	假期	;	和	歌曲	和	玫瑰

雅典正在庆祝节日；歌声和玫瑰交相辉映

[hɜːr; hər] [fer] [jʊθs] [laʊndʒd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['pɔːtɪˌkəʊz]

Her	fair	youths	lounged	beneath	her	porticoes
她	公平的	青年	休闲	下面	她	门廊

她英俊的少年们在她门廊下闲逛

[dɪ'skʌsɪŋ] ['sɔfəkliːz] , [ɔːr] ['sizər] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs]

Discussing	Sophocles	,	or	Cæsar	,	or	the	place
讨论	索福克勒斯	,	或者	凯撒	,	或者	这	地方

讨论索福克勒斯、凯撒或这个地方

['spɑːrtə][ænd; ənd] ['kɔrinθ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][læst] [reɪs] .

Sparta	and	Corinth	took	in	the	last	race	.
斯巴达	和	科林斯	采取	在	这	最后的	种族	.

斯巴达和科林斯观看了最后一场比赛。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][held][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]

The	circus	held	a	crowd	of	idlers	bright	and	gay
这	马戏团	握住	一个	人群	的	惰轮	明亮的	和	同性恋

马戏团里聚集了一群闲散的、神采奕奕、兴高采烈的人们。

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ['iːgər] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ]

With	expectation	eager	,	as	to	-	day
和	期待	渴望的	,	作为	到	-	天

怀着殷切的期待，如同今天

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [ɔːr] ['reslər] , [iːtʃ] [wʌz; wəz][waɪz] ,

Each	had	his	favorite	horse	or	wrestler	,	each	was	wise	,
每个	有	他的	最喜欢的	马	或者	摔跤手	,	每个	曾是	明智的	,

每个人都有自己喜欢的马或摔跤手，每个人都很睿智。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [huː] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .

And	knew	exactly	who	would	win	the	prize	.
和	知道	确切地	WHO	会	赢	这	奖	.

而且他准确地知道谁会赢得奖项。

[ðə; ði] [praʊd] [æ'θiːniːənz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [dɪs'deɪn] ,

The	proud	Athenians	,	with	insolent	disdain	,
这	自豪的	雅典人	,	和	傲慢的	蔑视	,

骄傲的雅典人，带着傲慢的轻蔑，

[sæt] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]['spɑːrtənz] , [pʊr] [ænd; ənd][pleɪn] ,

Sat	by	themselves	;	the	Spartans	,	poor	and	plain	,
星期六	经过	他们自己	;	这	斯巴达人	,	贫穷的	和	清楚的	,

他们独自坐着；贫穷而朴素的斯巴达人，

[tʊk] ['loʊər] ['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

Took	lower	places	;	they	but	came	to	see
拿	降低	地方	;	他们	但	来了	到	看

他们地位下降了；但他们还是来看望了。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [rʌn] , [ɔːr] [hɪr] [sʌm; səm]['trædʒədi] .

The	races	run	,	or	hear	some	tragedy	.
这	种族	跑步	,	或者	听到	一些	悲剧	.

赛马比赛继续进行，或者传来一些悲剧消息。

[iːtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd][dʒaɪb] ,

Each	waited	for	the	moment	,	some	with	jest	and	gibe	,
每个	等待	为了	这	片刻	,	一些	和	笑话	和	嘲讽	,

每个人都在等待那一刻，有些人还带着玩笑和嘲讽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [praɪd] ,

And	some	,	like	the	Athenians	,	with	still	pride	,
和	一些	,	喜欢	这	雅典人	,	和	仍然	自豪	,

而有些人，比如雅典人，仍然怀着自豪感

[æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][kwaɪt]['kɑ:ntent]

As	sure	of	nothing	wonderful	,	but	quite	content
作为	当然	的	没有什么	精彩的	,	但	相当	内容

虽然没有什么美好的事物值得期待，但却相当满足。

[tu:; tə] [pæs] [ɔ:l] ['blʌndərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [kən'tempt] .

To	pass	all	blunders	with	a	calm	contempt	.
到	经过	全部	失误	和	一个	冷静的	鄙视	.

以平静的蔑视态度看待所有错误。

[dʒʌst] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɜ:rkəs] ['sloʊli] [keɪm]

Just	then	into	the	crowded	circus	slowly	came
只是	然后	进入	这	挤	马戏团	缓慢地	来了

就在这时，一群人缓缓地走进了拥挤的马戏团。

[æn; ən][eɪdʒd] ['lɪdiən] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] [leɪm] .

An	aged	Lydian	,	with	long	wandering	lame	.
一个	老年人	吕底亚	,	和	长的	漫游	瘸	.

一位年迈的吕底亚人，长期跛行。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θi:njən] [jʊθs] ; [ðeɪ] ['ʃʊrli] [nu:]

He	bowed	to	the	Athenian	youths	;	they	surely	knew
他	鞠躬	到	这	雅典	青年	;	他们	一定	知道

他向雅典青年鞠躬；他们肯定知道

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [du:] .

He	was	their	guest	,	and	what	to	him	was	due	.
他	曾是	他们的	客人	,	和	什么	到	他	曾是	到期的	.

他是他们的客人，他理应得到什么。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] , " [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [ænd; ənd][ɔ:l] ['ku:lli] [sɔ:]

But	no	one	said	,	"	Be	seated	,	"	and	all	coolly	saw
但	不	一	说	,	"	是	坐着	,	"	和	全部	冷静地	锯

但没有人说“请坐”，所有人都冷静地看着。

[ðə; ði] [slaitid] ['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:rtənz][goʊ] ;

The	slighted	stranger	to	the	Spartans	go	;
这	轻视	陌生人	到	这	斯巴达人	去	;

被斯巴达人怠慢的陌生人走了；

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'sent] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][tu:; tə] [mi:t] ,

They	rose	with	one	assent	the	aged	man	to	meet	,
他们	玫瑰	和	一	同意	这	老年人	男人	到	见面	,

他们一致同意起身去迎接那位老人。

[ænd; ənd] ['evri] [ju:θ] [kraɪd] , " ['streɪndʒər] , [teɪk] [maɪ] [si:t] !

And	every	youth	cried	,	"	Stranger	,	take	my	seat	!
和	每一个	青年	哭	,	"	陌生人	,	拿	我的	座位	!

每个年轻人都喊道：“陌生人，请坐我的位置！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] ['jɪrz] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [gɪv] ,

"	Then	with	the	dignity	that	years	and	wisdom	give	,
"	然后	和	这	尊严	那	年	和	智慧	给	,

然后，带着岁月和智慧赋予的尊严，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , " [lɔ:ŋ] [meɪ] ['spɑ:rtə][lɪv; laɪv]

The	old	man	answered	,	"	Long	may	Sparta	live
这	老的	男人	回答	,	"	长的	可能	斯巴达	居住

老人回答说：“愿斯巴达长存。”

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'θi:njən] [jʊθs] - [tɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ,

To	teach	Athenian	youths	'	tis	not	enough	to	say	,
到	教	雅典	青年	-	的	不是	足够的	到	说	,

要教导雅典青年，仅仅说“

" [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][eɪdʒ] , ['ɑːnər] [ðə; ði] [hed] [ðæts] [greɪ] " —
" Give place to age , honor the head that's gray " —
" 给 地方 到 年龄 , 荣誉 这 头 那就是 灰色的 " —

"给老年人让路，尊重白发苍苍的人"——

" - [tɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,
" ' Tis not enough to know what it is right to do ,
" - 的 不是 足够的 到 知道 什么 它 是 正确的 到 做 ,

"仅仅知道什么是正确的是不够的，

[ən'les] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪk] [ðə; ði]['priːsept] [truː] ;
Unless the action make the precept true ;
除非 这 行动 制作 这 戒律 真的 ;

除非行动使准则成真；

[oʊld] ['æθənz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['æθənz] ['noʊbli] [priːtʃiz] ,
Old Athens to young Athens nobly preaches ,
老的 雅典 到 年轻的 雅典 高贵地 布道 ,

老雅典向年轻的雅典高尚地宣讲，

[bʌt; bət]['spɑːrtə] ['præktɪsɪz] [wʌt] ['æθənz] ['tiːtʃɪz] .
But Sparta practices what Athens teaches .
但 斯巴达 实践 什么 雅典 教导 .

但斯巴达实践的是雅典所教导的。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
" THE BATTLE IN THE DARK .
" 这 战斗 在 这 黑暗的 .

"黑暗中的战斗。"

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
HOW GENERAL JACKSON RECEIVED THE BRITISH .
如何 一般的 杰克逊 已收到 这 英国的 .

杰克逊将军如何接待英国人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY GEORGE CARY EGGLESTON .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [luː'tenənt] ['dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] - ['boʊts][ɑːn] [leɪk]
When the British succeeded in taking Lieutenant Jones's little gun - boats on Lake
什么时候 这 英国 成功了 在 采取 中尉 琼斯 小的 枪 - 船 在 湖
['bɔːrn] ,
Borgne ,
博尔涅 ,

当英国人成功夺取了琼斯中尉在博尔涅湖上的小型炮艇时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
and making a landing , after the manner described to you two weeks ago ,
和 制作 一个 降落 , 后 这 方式 描述 到 你 二 周 前 ,

并以两周前我向你描述的方式着陆。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
they supposed that the hardest part of their work was done .
他们 据称 那 这 最难 部分 的 他们的 工作 曾是 完毕 .

他们认为最难的部分已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	not	far	from	their	landing	-	place	to	New	Orleans	,	and	there
它	曾是	不是	远的	从	他们的	降落	-	地方	到	新的	奥尔良	,	和	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

was	nothing	in	their	way	.
曾是	没有什么	在	他们的	方式	.

从他们的登陆地点到新奥尔良并不远，而且沿途没有任何障碍。

[ðer; ðər]['ɑːrmi] ['nʌmbərd] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ðə; ði][best]

Their	army	numbered	nearly	twenty	thousand	men	,	and	the	men	were	the	best
他们的	军队	编号	几乎	二十	千	男人	,	和	这	男人	是	这	最好的

['soʊldʒərz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] .

soldiers	that	England	had	.
士兵	那	英格兰	有	.

他们的军队人数近两万人，这些人都是英格兰最优秀的士兵。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɛlɪŋtənz] [oʊld] ['vetərənz] .

Many	of	them	were	Wellington's	old	veterans	.
许多	的	他们	是	惠灵顿	老的	退伍军人	.

他们当中许多人都是惠灵顿的老兵。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] .

GENERAL	JACKSON	AT	NEW	ORLEANS	.
一般的	杰克逊	在	新的	奥尔良	.

杰克逊将军在新奥尔良。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ] ['veri]

It	seemed	certain	that	such	an	army	could	march	into	New	Orleans	with	very
它	似乎	肯定	那	这样的	一个	军队	可以	行进	进入	新的	奥尔良	和	非常

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] ,

little	trouble	indeed	,
小的	麻烦	的确	,

这样一支军队似乎可以毫不费力地进军新奥尔良。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [θɔːt] [soʊ] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	everybody	on	both	sides	thought	so	—	everybody	,	that	is	to	say	,
和	大家	在	两个都	侧面	想法	所以	—	大家	,	那	是	到	说	,

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

but	General	Jackson	.
但	一般的	杰克逊	.

双方所有人都这么认为——也就是说，除了杰克逊将军。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['kwestʃən] [aʊt] ,

He	meant	to	fight	that	question	out	,
他	意思是	到	斗争	那	问题	出去	,

他本打算就这个问题进行辩论。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [duː]

and	as	the	Legislature	and	many	of	the	people	in	the	city	would	do
和	作为	这	立法机关	和	许多	的	这	人们	在	这	城市	会	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

nothing	to	help	him	,
没有什么	到	帮助	他	,

而立法机构和城里许多市民都不愿为他提供任何帮助，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

he	put	the	town	under	martial	law	,
他	放	这	镇	在下面	武术	法律	,

他下令对该镇实行戒严，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

and	worked	night	and	day	to	get	together	something	like	an	army	.
和	工作	夜晚	和	天	到	得到	一起	某物	喜欢	一个	军队	.

他们日夜兼程，努力组建一支类似军队的队伍。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

On	the	23d	of	December	,	1814	,
在	这	23d	的	十二月	,	-	,

1814年12月23日，

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	British	arrived	at	a	point	a	few	miles	below	the	city	,
这	英国	到达的	在	一个	观点	一个	很少	英里	以下	这	城市	,

英国人抵达了距离城市几英里远的地方，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ə'baʊt] [nuːn] .

and	went	into	camp	about	noon	.
和	去	进入	营	关于	中午	.

大约中午时分，他们进入了营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒæksən] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]

As	soon	as	Jackson	heard	of	their	arrival	he	said	to	the	people	around
作为	很快	作为	杰克逊	听到	的	他们的	到达	他	说	到	这	人们	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰克逊一听到他们到来的消息，就对周围的人说：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Gentlemen	,	the	British	are	below	;	we	must	fight	them	to	-	night	.
"	先生们	,	这	英国	是	以下	;	我们	必须	斗争	他们	到	-	夜晚	.

“先生们，英国人就在下方；我们今晚必须与他们战斗。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːrwərd] .

"	He	immediately	ordered	his	troops	forward	.
"	他	立即地	订购	他的	军队	向前	.

他立即命令部队前进。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,

He	had	made	a	soldier	of	everybody	who	could	carry	a	gun	,
他	有	制成	一个	士兵	的	大家	WHO	可以	携带	一个	枪	,

他把所有能拿枪的人都变成了士兵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [mɪkst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

and	his	little	army	was	a	curiously	mixed	collection	of	men	.
和	他的	小的	军队	曾是	一个	奇怪的是	混合	收藏	的	男人	.

他的小部队是由形形色色的人组成的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['regjuləz] , [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['truːpəz]

There	were	a	few	regulars	,	in	uniform	;	there	were	some	Mississippi	troopers
那里	是	一个	很少	常客	,	在	制服	;	那里	是	一些	密西西比州	骑警

,

,

,

有一些身穿制服的正规军人；还有一些密西西比州骑警。

[ænd; ənd] ['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['hʌntərz] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] - ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [dʒiːn]

and	Coffee's	Kentucky	and	Tennessee	hunters	,	in	hunting	-	shirts	and	jean
和	咖啡的	肯塔基州	和	田纳西州	猎人	,	在	打猎	-	衬衫	和	牛仔裤

['traʊzərz] ;

trousers	;
裤子	;

还有科菲在肯塔基州和田纳西州的猎人们，他们穿着猎装衬衫和牛仔裤；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] —
there **were** **volunteers** **of** **all** **sorts** **from** **the** **streets** **of** **New** **Orleans** **—**
那里 是 志愿者 的 全部 排序 从 这 街道 的 新的 奥尔良 —
['mɜːtʃənts] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
merchants **,** **lawyers** **,**
商人 , 律师 ,

来自新奥尔良街头的各色志愿者——商人、律师——都前来帮忙。

['læbɔːərz] , [klɑːks] , [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] - [men] — [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - ['gʌnz] , ['raɪfəlz] , [ænd; ənd][oʊld]
laborers **,** **clerks** **,** **and** **clergy** **-** **men** **—** **armed** **with** **shot** **-** **guns** **,** **rifles** **,** **and** **old**
劳工 , 职员 , 和 牧师 - 男人 — 武装 和 射击 - 枪支 , 步枪 , 和 老的
['mʌskɪt] ;
muskets **;**
滑膛枪 ;

劳工、职员和神职人员——手持猎枪、步枪和老式滑膛枪；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['krɪmənəlz] [huːm] ['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɑːn]
there **were** **some** **criminals** **whom** **Jackson** **had** **released** **from** **prison** **on**
那里 是 一些 罪犯 谁 杰克逊 有 发布 从 监狱 在
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] ;
condition **that** **they** **would** **fight** **;**
状况 那 他们 会 斗争 ;

杰克逊曾释放了一些罪犯出狱，条件是他们要参加战斗；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [friː] ['niːgrəuz] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['soʊldʒərz] ;
there **was** **a** **battalion** **of** **free** **negroes** **,** **who** **were** **good** **soldiers** **;**
那里 曾是 一个 营 的 自由的 黑人 , WHO 是 好的 士兵 ;

那里有一支由自由黑人组成的营，他们都是优秀的士兵；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] ['tʃɔːktɔː] ['indiəns] .
and **finally** **there** **were** **about** **twenty** **Choctaw** **Indians** **.**
和 最后 那里 是 关于 二十 乔克托 印度人 .

最后还有大约二十名乔克托印第安人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪkst] [kraʊd] ['dʒæksən][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['veri] [best] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
With **this** **mixed** **crowd** **Jackson** **had** **to** **fight** **the** **very** **best** **troops** **in** **the** **British**
和 这 混合 人群 杰克逊 有 到 斗争 这 非常 最好的 军队 在 这 英国
['ɑːrmi] .
army **.**
军队 .

面对如此成分复杂的敌军，杰克逊不得不与英国军队中最精锐的部队作战。

['oʊnli][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] ,
Only **about** **half** **of** **his** **men** **had** **ever** **heard** **a** **bullet** **whistle** **,**
仅有的 关于 一半 的 他的 男人 有 曾经 听到 一个 子弹 哨 ,

他手下只有大约一半的人听过子弹呼啸而过的声音。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ;
and **less** **than** **half** **of** **them** **were** **drilled** **and** **disciplined** **;**
和 较少的 比 一半 的 他们 是 钻孔 和 纪律严明的 ;

其中只有不到一半的人接受过训练和纪律约束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ,
but **they** **were** **brave** **men** **who** **believed** **in** **their** **General** **,**
但 他们 是 勇敢的 男人 WHO 相信 在 他们的 一般的 ,

但他们都是勇敢的战士，他们相信自己的将军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz] [breɪv] [men][ʃʊd; ʃəd] .
and **they** **were** **about** **to** **fight** **for** **their** **country** **as** **brave** **men** **should** **.**
和 他们 是 关于 到 斗争 为了 他们的 国家 作为 勇敢的 男人 应该 .

他们即将像勇敢的男子汉一样为自己的国家而战。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] — ['bæk,wudzmən] , ['regjuləz] , ['sɪti] [ˌvɔlən'tiəz] , ['niːgrəuz] , ['indiəns] ,

When	all	were	counted	—	backwoodsmen	,	regulars	,	city	volunteers	,	negroes	,	Indians	,
什么时候全部		是	计数	—	偏远地区的人们	,	常客	,	城市	志愿者	,	黑人	,	印度人	,

[ænd; ənd][ɔːl] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['nʌmbərd] ['oʊnli] - [men] !

and	all	—	the	whole	army	numbered	only	2131	men	!
和	全部	—	这	所有的	军队	编号	仅有的	-	男人	!

当把所有人都算上——乡下人、正规军、城市志愿者、黑人、印第安人等等——整个军队只有 2131 人！

[bʌt; bət] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] , ['dʒæksən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt]

But	weak	as	this	force	was	,	Jackson	had	made	up	his	mind	to	fight
但	虚弱的	作为	这	力量	曾是	,	杰克逊	有	制成	向上	他的	头脑	到	斗争

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

尽管这股力量很弱，但杰克逊已经下定决心要与之对抗。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	the	British	were	too	strong	for	him	,
他	知道	那	这	英国	是	也	强的	为了	他	,

他知道英国人比他强大得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][strɔːŋgər] ,

but	he	knew	too	that	every	day	would	make	them	stronger	,
但	他	知道	也	那	每一个	天	会	制作	他们	更强	,

但他同时也知道，每一天都会让他们变得更强大。

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

as	more	and	more	of	their	troops	should	come	.
作为	更多的	和	更多的	的	他们的	军队	应该	来	.

随着越来越多的部队到来。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp][wʌz; wəz][naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

The	British	camp	was	nine	miles	below	the	city	,
这	英国	营	曾是	九	英里	以下	这	城市	,

英国军队的营地位于城市下方九英里处。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][swɑːmp] .

on	a	narrow	strip	of	land	between	the	river	and	a	swamp	.
在	一个	狭窄的	条	的	土地	之间	这	河	和	一个	沼泽	.

在河流和沼泽之间的一条狭长地带上。

['dʒæksən][sent][ə; eɪ][gʌn] - [boʊt] , [ðə; ðɪ][ˌkærə'laɪnə] , [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Jackson	sent	a	gun	-	boat	,	the	Carolina	,	down	the	river	,
杰克逊	发送	一个	枪	-	船	,	这	卡罗莱纳	,	向下	这	河	,

杰克逊派了一艘炮艇“卡罗莱纳号”沿河而下，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [greɪp] -

with	orders	to	anchor	in	front	of	the	camp	and	pour	a	fire	of	grape	-
和	订单	到	锚	在	正面	的	这	营	和	倒	一个	火	的	葡萄	-

[ʃɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

shot	into	it	.
射击	进入	它	.

奉命在营地前抛锚，向营地倾泻霰弹。

[hiː; hi][sent] ['kɔːfi] [ə'krɔːs][tuː; tə][ðə; ðɪ][swɑːmp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [θruː]

He	sent	Coffee	across	to	the	swamp	,	and	ordered	him	to	creep	through
他	发送	咖啡	穿过	到	这	沼泽	,	和	订购	他	到	潜行者	通过

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

他派科菲去沼泽地，命令他悄悄穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	thus	get	upon	the	right	flank	of	the	British	.
和	因此	得到	之上	这	正确的	侧翼	的	这	英国	.

从而进入英军的右翼。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ,

He	kept	the	rest	of	his	army	under	his	own	command	,
他	保留	这	休息	的	他的	军队	在下面	他的	自己的	命令	,

他将其余军队都置于自己的指挥之下。

['redi] [tu:; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

ready	to	advance	from	the	front	upon	the	enemy's	position	.
准备好	到	进步	从	这	正面	之上	这	敌人的	位置	.

准备从正面向敌军阵地发起进攻。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑ:rk] .

But	no	attack	was	to	be	made	until	after	dark	.
但	不	攻击	曾是	到	是	制成	直到	后	黑暗的	.

但必须在天黑之后才能发动攻击。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	army	was	kept	well	out	of	sight	,
这	军队	曾是	保留	出色地	出去	的	视线	,

军队被严密地隐藏起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

and	the	British	had	no	suspicion	that	any	attack	was	thought	of	.
和	这	英国	有	不	怀疑	那	任何	攻击	曾是	想法	的	.

英国人丝毫没有怀疑有人会策划袭击。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rd] ['dʒæksənz] [men] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

They	did	not	regard	Jackson's	men	as	soldiers	at	all	,
他们	做过	不是	看待	杰克逊的	男人	作为	士兵	在	全部	,

他们根本不把杰克逊的部下当成士兵。

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɑ:si] [kɔmə'teɪtəs] [ʌv; əv] ['rægəˌmʌfinz] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

but	called	them	a	posse	comitatus	of	ragamuffins	—	that	is	to	say	,
但	称为	他们	一个	民兵	伯爵	的	衣衫褴褛的	—	那	是	到	说	,

但他称他们为一群衣衫褴褛的乌合之众——也就是说，

[ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['sɪtəznz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:b] [tu:; tə]

a	mob	of	ragged	citizens	—	and	the	most	they	expected	such	a	mob	to
一个	暴民	的	破烂不堪	公民	—	和	这	最多	他们	预期的	这样的	一个	暴民	到

[du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [weɪt] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [get]

do	was	to	wait	somewhere	below	the	city	until	the	British	soldiers	should	get
做	曾是	到	等待	某处	以下	这	城市	直到	这	英国	士兵	应该	得到

['redi] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['vɔliz] .

ready	to	drive	them	away	with	a	few	volleys	.
准备好	到	驾驶	他们	离开	和	一个	很少	截击	.

一群衣衫褴褛的市民——他们最多也只是期望这群市民在城下的某个地方等待，直到英国士兵准备好用几轮齐射把他们赶走。

[soʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [kæmp] [fairz] , [stækt] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	the	British	lighted	their	camp	fires	,	stacked	their	arms	for	the	night	,
所以	这	英国	照明	他们的	营	火灾	,	堆叠	他们的	武器	为了	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] .

and	cooked	their	suppers	.
和	煮熟	他们的	晚餐	.

于是，英国人点燃了营火，把武器收起来准备过夜，然后开始准备晚餐。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

They	meant	to	stay	where	they	were	for	a	day	or	two	until	the	rest	of
他们	意思是	到	停留	在哪里	他们	是	为了	一个	天	或者	二	直到	这	休息	的

[ðer; ðər] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ,

their	force	could	come	up	,
他们的	力量	可以	来	向上	,

他们打算在原地待上一两天，直到其他部队赶到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət]

and	then	they	expected	to	march	into	the	town	and	make	themselves	at
和	然后	他们	预期的	到	行进	进入	这	镇	和	制作	他们自己	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后他们打算进城，安顿下来。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk] .

Night	came	on	,	and	it	was	exceedingly	dark	.
夜晚	来了	在	,	和	它	曾是	非常	黑暗的	.

夜幕降临，天色漆黑一片。

[æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

At	half	past	seven	o'clock	there	came	a	flash	and	a	roar	.
在	一半	过去的	七	点钟	那里	来了	一个	闪光	和	一个	吼	.

七点半的时候，一道闪光和一声巨响传来。

[ðə; ði][ˌkærə'lainə] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	Carolina	,	lying	in	the	river	,	within	a	few	hundred	yards	of	the	camp	,
这	卡罗莱纳	,	说谎	在	这	河	,	之内	一个	很少	百	码	的	这	营	,

卡罗莱纳号沉没在河中，距离营地只有几百码远。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔːrtərz] .

had	begun	to	pour	her	broadsides	into	the	British	quarters	.
有	开始	到	倒	她	传单	进入	这	英国	四分之一	.

她开始向英军阵地倾泻炮火。

[hɜːr; hər] ['kænən] ['vɑːmɪtɪd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Her	cannon	vomited	fire	,	and	sent	a	hail	-	storm	of	grape	-	shot	into	the
她	大炮	呕吐	火	,	和	发送	一个	冰雹	-	风暴	的	葡萄	-	射击	进入	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

她的大炮喷出火焰，向营地倾泻出如雨点般的葡萄弹。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːn] [bɔːrd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz] .

while	the	marines	on	board	kept	up	a	steady	fire	of	small	-	arms	.
尽管	这	海军陆战队	在	木板	保留	向上	一个	稳定的	火	的	小的	-	武器	.

与此同时，船上的海军陆战队员持续用轻武器进行射击。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] - ['hedɪd] [oʊld]['soʊldʒərz]

The	British	were	completely	surprised	,	but	they	were	cool	-	headed	old	soldiers
这	英国	是	完全地	惊讶	,	但	他们	是	凉爽的	-	标题	老的	士兵

,

,

,

英国人完全被打了个措手不及，但他们都是冷静沉着的老兵。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

who	were	not	to	be	scared	by	a	surprise	.
WHO	是	不是	到	是	害怕的	经过	一个	惊喜	.

他们不会被突如其来的变故吓到。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['kænən] ,

They	quickly	formed	a	line	on	the	bank	,	and	,	bringing	up	some	cannon	,
他们	迅速地	形成	一个	线	在	这	银行	,	和	,	带来	向上	一些	大炮	,

他们迅速在河岸上列队，并搬来了一些大炮，

[geɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:si] [gʌn] - [boʊt] .

gave	battle	to	the	saucy	gun	-	boat	.
给予	战斗	到	这	风骚的	枪	-	船	.

与那艘厚颜无耻的炮艇展开了激战。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðɪs] [faɪt] [went][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

For	ten	minutes	this	fight	went	on	between	the	Americans	on	the	river	and	the
为了	十	分钟	这	斗争	去	在	之间	这	美国人	在	这	河	和	这

['brɪtɪʃ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

British	on	shore	,
英国	在	支撑	,

这场战斗持续了十分钟，一方是河上的美国人，另一方是岸上的英国人。

[ðen] ['dʒæksən] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [æd'væns] .

then	Jackson	ordered	his	troops	to	advance	.
然后	杰克逊	订购	他的	军队	到	进步	.

然后杰克逊命令他的部队前进。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ləmz] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] , [ə'gen] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

His	columns	rushed	forward	and	fell	upon	the	enemy	,	again	surprising	them	,
他的	列	匆忙	向前	和	跌倒	之上	这	敌人	,	再次	奇怪	他们	,

他的纵队向前猛冲，向敌人发起猛攻，再次出其不意地击溃了他们。

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz][æt; ət][wʌns] .

and	forcing	them	to	fight	on	two	sides	at	once	.
和	强制	他们	到	斗争	在	二	侧面	在	一次	.

迫使他们同时为两方作战。

['kɔ:fi] , [hu:] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,

Coffee	,	who	was	hidden	over	in	the	swamp	,
咖啡	,	WHO	曾是	隐	超过	在	这	沼泽	,

咖啡，他藏在沼泽里，

[noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz]['gʌnz][ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə]

no	sooner	heard	the	roar	of	the	Carolina's	guns	than	he	gave	the	word	to
不	很快	听到	这	吼	的	这	卡罗莱纳州的	枪支	比	他	给予	这	单词	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

他刚一听到卡罗莱纳号的炮声，就下令前进。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	rushing	out	of	the	bushes	,
和	匆忙	出去	的	这	灌木丛	,

然后从灌木丛中冲了出来，

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌtɛnɪ'si:ənz] [ænd; ənd] [ken'tʌkiən] [ə'tækt] [stɪl] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

his	rough	Tennesseeans	and	Kentuckians	attacked	still	another	side	of	the	British
他的	粗糙的	田纳西人	和	肯塔基人	遭到攻击	仍然	其他	边	的	这	英国

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他手下粗犷的田纳西人和肯塔基人又从英军阵地的另一侧发起进攻。

[stɪl] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['brɪtɪʃ] [held][ðer; ðər] [graʊnd] ,

Still	the	sturdy	British	held	their	ground	,
仍然	这	结实的	英国	握住	他们的	地面	,

然而，坚韧的英国人仍然坚守阵地。

[ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [men][ænd; ənd] [gʊd] ['soʊldʒərz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	fought	like	the	brave	men	and	good	soldiers	that	they	were	.
和	战斗	喜欢	这	勇敢的	男人	和	好的	士兵	那	他们	是	.

他们像勇敢的战士和优秀的士兵一样战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

It	was	too	dark	for	anybody	to	see	clearly	what	was	going	on	.
它	曾是	也	黑暗的	为了	任何人	到	看	清楚地	什么	曾是	去	在	.

天色太黑，谁也看不清发生了什么。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [suːn] ['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [gruːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

The	lines	on	both	sides	were	soon	broken	up	into	independent	groups	of	soldiers	,
这	线条	在	两个都	侧面	是	很快	破碎的	向上	进入	独立的	团体	的	士兵	,

双方阵线很快分散成一个个独立的士兵小组。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] , [ɔːr] [meɪn'teɪn] ['eniθɪŋ]

who	could	not	see	in	what	direction	they	were	marching	,	or	maintain	anything
WHO	可以	不是	看	在	什么	方向	他们	是	行军	,	或者	维持	任何事物

[laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [faɪt] .

like	a	regular	fight	.
喜欢	一个	常规的	斗争	.

他们既看不见自己行进的方向，也无法进行任何像样的战斗。

['redʒɪmənts][ænd; ənd] [bə'tæljənz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['faɪtɪŋ]

Regiments	and	battalions	wandered	about	at	their	own	discretion	,	fighting
军团	和	营	漫步	关于	在	他们的	自己的	审慎	,	斗争

[wət'evər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [met] ,

whatever	bodies	of	the	enemy	they	met	,
任何	身体	的	这	敌人	他们	遇见	,

各团和各营自行其是地四处游荡，与遇到的任何敌军部队交战。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	sometimes	getting	hopelessly	entangled	with	each	other	.
和	有时	获得	绝望地	纠缠	和	每个	其他	.

有时还会彼此纠缠不清，无法自拔。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Never	was	there	so	complete	a	jumble	on	a	battle	-	field	.
绝不	曾是	那里	所以	完全的	一个	杂乱	在	一个	战斗	-	场地	.

战场上从未出现过如此彻底的混乱局面。

[wen'evər] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [met] ,

Whenever	two	bodies	of	troops	met	,
每当	二	身体	的	军队	遇见	,

每当两支部队相遇时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz]

they	had	to	call	out	to	each	other	to	find	out	whether	they	were	friends
他们	有	到	称呼	出去	到	每个	其他	到	寻找	出去	无论	他们	是	朋友们

[ɔːr][foʊz] ;

or	foes	;
或者	敌人	;

他们不得不互相呼喊，才能确定对方是朋友还是敌人；

[ðen] [ɪf] [wʌn]['bɑːdi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

then	if	one	body	proved	to	be
然后	如果	一	身体	已证实	到	是

那么，如果一个物体被证实是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	836	]
[	页	-	]

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ,
Americans **and** **the** **other** **British** **,** **they** **delivered** **a** **volley** **,**
美国人 和 这 其他 英国 , 他们 发表 一个 截击 ,

美国人和其他英国人，他们进行了一轮齐射。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mæstəri] .
and **rushed** **upon** **each** **other** **in** **a** **desperate** **struggle** **for** **mastery** **.**
和 匆忙 之上 每个 其他 在 一个 绝望的 斗争 为了 精通 .

他们互相冲撞，拼死争夺控制权。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wʊd] [wɪn] [sək'ses] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Sometimes **a** **regiment** **would** **win** **success** **in** **one** **direction** **,**
有时 一个 团 会 赢 成功 在 一 方向 ,

有时一个团会在某个方向上取得成功，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['enəmi] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,
and **just** **as** **its** **enemy** **on** **that** **side** **was** **driven** **back** **,**
和 只是 作为 它是 敌人 在 那 边 曾是 驱动 后退 ,

正如它在那边的敌人被击退一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
it **would** **be** **attacked** **from** **the** **opposite** **direction** **.**
它 会 是 遭到攻击 从 这 对面的 方向 .

它会遭到来自相反方向的攻击。

['kɑːfiːz, 'kɔfiːz][men][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['skwɜːrəl]['raɪfəlz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][noʊ]
Coffee's **men** **were** **armed** **with** **squirrel** **rifles** **,** **which** **of** **course** **had** **no**
咖啡的 男人 是 武装 和 松鼠 步枪 , 哪个 的 课程 有 不
['beɪənɪts] ;
bayonets **;**
刺刀 ;

科菲的手下配备的是松鼠步枪，这种步枪当然没有刺刀；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] ,
but **the** **men** **had** **their** **long** **hunting** **-** **knives** **,**
但 这 男人 有 他们的 长的 打猎 - 刀具 ,

但男人们都带着长长的猎刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɑːrdʒ]
and **with** **no** **better** **weapons** **than** **these** **they** **did** **not** **hesitate** **to** **make** **charge**
和 和 不 更好的 武器 比 这些 他们 做过 不是 犹豫 到 制作 收费
['æftər] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['beɪənɪts] .
after **charge** **upon** **the** **lines** **of** **gleaming** **bayonets** **.**
后 收费 之上 这 线条 的 闪闪发光 刺刀 .

他们没有比这些更好的武器，却毫不犹豫地向闪着寒光的刺刀阵发起一次又一次的冲锋。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['stedinəs] [wʌz; wəz]['nevər]
The **British** **suffered** **terribly** **from** **the** **first** **,** **but** **their** **steadiness** **was** **never**
这 英国 遭受 可怕 从 这 第一的 , 但 他们的 稳定性 曾是 绝不
[lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
lost **for** **a** **moment** **.**
丢失的 为了 一个 片刻 .

英国人在第一次打击中遭受了惨重的损失，但他们的沉着冷静从未动摇过。

[ðə; ði][mæd]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [broʊk][ðer; ðər][laɪnz] ,
The **mad** **onset** **of** **the** **Americans** **broke** **their** **lines** **,**
这 疯狂的 发病 的 这 美国人 打破 他们的 线条 ,

美军的疯狂进攻突破了他们的防线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] [ə'gen] ['prɑːmptli] ;
and **in** **the** **darkness** **it** **was** **impossible** **to** **form** **them** **again** **promptly** **;**
和 在 这 黑暗 它 曾是 不可能的 到 形式 他们 再次 及时 ;

在黑暗中，不可能迅速地重新形成它们；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][men] [kept] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ]

but	still	the	men	kept	up	the	fight	,	while	the	officers	,	as	rapidly	as	they
但	仍然	这	男人	保留	向上	这	斗争	,	尽管	这	警官	,	作为	快速	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但士兵们仍然坚持战斗，而军官们则以最快的速度.....

[də'rektɪd][ðer; ðər] [dɪ'tætʃt] ['kɑːləmz] [tɔːrd] [prə'tektɪd] [pə'ziʃənz] .

directed	their	detached	columns	toward	protected	positions	.
指导	他们的	分离的	列	朝向	受保护	职位	.

指挥分散的纵队向掩体方向前进。

[rɪ'triːtɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Retreating	slowly	and	in	as	good	order	as	they	could	,
撤退	缓慢地	和	在	作为	好的	命令	作为	他们	可以	,

他们缓慢而有序地撤退，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz]['gʌnz][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

the	British	got	beyond	the	range	of	the	Carolina's	guns	by	nine	o'clock	,
这	英国	得到	超过	这	范围	的	这	卡罗莱纳州的	枪支	经过	九	点钟	,

到九点钟方向，英国人已经脱离了"卡罗莱纳号"战舰的炮火射程。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] ,

and	finding	a	position	where	a	bank	of	earth	served	for	a	breastwork	,
和	寻找	一个	位置	在哪里	一个	银行	的	地球	服务	为了	一个	胸墙	,

并找到一处用土堤作为胸墙的位置，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd][ðer; ðər] .

they	made	a	final	stand	there	.
他们	制成	一个	最终的	站立	那里	.

他们在那里进行了最后的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ,

It	was	impossible	to	drive	them	from	such	a	position	,	and	so	,
它	曾是	不可能的	到	驾驶	他们	从	这样的	一个	位置	,	和	所以	,

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

从那种位置上驱逐他们是不可能的，所以，一点一点地，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz]

the	Americans	withdrew	,	and	at	ten	o'clock	the	Battle	in	the	Dark	was
这	美国人	退出	,	和	在	十	点钟	这	战斗	在	这	黑暗的	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

美军撤退了，晚上十点，黑暗中的战斗结束了。

[naʊ] [let][ju: 'es] [siː] [wʌt] ['dʒæksən][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst][baɪ] [ðɪs] ['heɪsti] [ə'tæk] .

Now	let	us	see	what	Jackson	had	gained	or	lost	by	this	hasty	attack	.
现在	让	我们	看	什么	杰克逊	有	获得	或者	丢失的	经过	这	仓促	攻击	.

现在让我们来看看杰克逊这次仓促的进攻究竟得到了什么，又失去了什么。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['θret(ə)n] [nuː] [ɔː'liənz] .

The	British	were	still	in	a	position	to	threaten	New	Orleans	.
这	英国	是	仍然	在	一个	位置	到	威胁	新的	奥尔良	.

英国人仍然有能力威胁新奥尔良。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ,

They	had	not	been	driven	away	,	and	the	rest	of	their	large	army	,
他们	有	不是	到过	驱动	离开	,	和	这	休息	的	他们的	大的	军队	,

他们并没有被赶走，其余的大军也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

which	had	not	yet	come	up	,	was	hurrying	forward	to	help	them	.
哪个	有	不是	然而	来	向上	,	曾是	匆忙	向前	到	帮助	他们	.

还没等他们反应过来，他就赶紧上前帮忙。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [men][ðæn; ðən]['dʒæksən][hæd; həd] ,

They	had	lost	a	great	many	more	men	than	Jackson	had	,
他们	有	丢失的	一个	伟大的	许多	更多的	男人	比	杰克逊	有	,

他们损失的人数比杰克逊多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [men] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	they	could	spare	men	better	than	he	could	,	and	they	were	not
但	他们	可以	空闲的	男人	更好的	比	他	可以	,	和	他们	是	不是

[wɪpt] [baɪ]['eni] [miːnz] .

whipped	by	any	means	.
鞭打	经过	任何	方法	.

但他们比他更能腾出人手，而且他们也绝不会遭到鞭打。

[stɪl] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

Still	,	the	attack	was	equal	to	a	victory	for	the	Americans	.
仍然	,	这	攻击	曾是	平等的	到	一个	胜利	为了	这	美国人	.

不过，这次袭击对美国来说相当于一场胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['dʒæksən][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi]

It	is	almost	certain	that	if	Jackson	had	waited	another	day	before	fighting	he
它	是	几乎	肯定	那	如果	杰克逊	有	等待	其他	天	前	斗争	他

[wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [nuː] [ɔː'liənz] ,

would	have	lost	New	Orleans	,
会	有	丢失的	新的	奥尔良	,

几乎可以肯定的是，如果杰克逊再等一天再开战，他就会失去新奥尔良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaʊθ'west] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərʌn] .

and	the	whole	Southwest	would	have	been	overrun	.
和	这	所有的	西南	会	有	到过	超限	.

整个西南部地区都会被占领。

[fɔːr; fər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ə'tæk] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

For	by	making	this	night	attack	he	showed	the	British	that	he	could	and
为了	经过	制作	这	夜晚	攻击	他	显示	这	英国	那	他	可以	和

[wʊd] [faɪt] ,

would	fight	,
会	斗争	,

他通过这次夜袭向英国人表明，他能够而且将会战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	they	,	finding	what	kind	of	a	defense	he	meant	to	make	,
和	他们	,	寻找	什么	种类	的	一个	防御	他	意思是	到	制作	,

他们试图弄清他究竟想做出怎样的辩护，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

made	up	their	minds	to	move	slowly	and	cautiously	.
制成	向上	他们的	思想	到	移动	缓慢地	和	谨慎地	.

他们决定缓慢谨慎地行动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

They	waited	for	the	rest	of	their	force	to	come	up	,
他们	等待	为了	这	休息	的	他们的	力量	到	来	向上	,

他们等待其余部队赶到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] ,

and	while	they	were	waiting	and	getting	ready	,
和	尽管	他们	是	等待	和	获得	准备好	,

在他们等待和准备的时候，

['dʒæksən][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] - [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'lekt] [tru:ps] [frʌm; frəm]

Jackson	had	more	than	two	weeks	'	time	in	which	to	collect	troops	from
杰克逊	有	更多的	比	二	周	-	时间	在	哪个	到	收集	军队	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	country	north	of	him	,
这	国家	北	的	他	,

杰克逊有超过两周的时间从他北部的国家征召军队。

[tu:; tə][get][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [strɔ:ŋ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

to	get	arms	and	ammunition	,	and	to	throw	up	strong	fortifications	.
到	得到	武器	和	弹药	,	和	到	扔	向上	强的	防御工事	.

获取武器弹药，并构筑坚固的防御工事。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ðer; ðər][grænd] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

When	the	British	made	their	grand	attack	on	the	8th	of	January	,	1815	,
什么时候	这	英国	制成	他们的	盛大	攻击	在	这	8th	的	一月	,	-	,

1815年1月8日，英国人发动了大规模进攻。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒæksən] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

they	found	Jackson	ready	for	them	.
他们	成立	杰克逊	准备好	为了	他们	.

他们发现杰克逊已经做好了迎战的准备。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] , [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] , [best]

His	army	was	increased	,	his	men	were	full	of	confidence	,	and	,	best
他的	军队	曾是	增加	,	他的	男人	是	满的	的	信心	,	和	,	最好的

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

他的军队人数增加了，他的士兵信心满满，而且，最重要的是，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɜ:rθ] - [wɜ:rks][tu:; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd] .

he	had	a	line	of	strong	earth	-	works	to	fight	behind	.
他	有	一个	线	的	强的	地球	-	作品	到	斗争	在后面	.

他有坚固的土方工事作为后盾进行战斗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [beɪlz] , [bʌt; bət]

It	is	commonly	said	that	his	fortifications	were	made	of	cotton	bales	,	but
它	是	通常	说	那	他的	防御工事	是	制成	的	棉布	捆包	,	但

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['erər] .

that	is	an	error	.
那	是	一个	错误	.

人们常说他的防御工事是用棉花包建造的，但这是不正确的。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] , [hi:; hi] [ju:st] [sʌm; səm]['kɑ:t(ə)n] [beɪlz] ,

When	he	first	began	to	fortify	,	he	used	some	cotton	bales	,
什么时候	他	第一的	开始	到	强化	,	他	用过的	一些	棉布	捆包	,

他最初开始加固防御工事时，用了一些棉花包。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wʊd] [du:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sænd] ;

and	some	sugar	which	it	was	thought	would	do	instead	of	sand	;
和	一些	糖	哪个	它	曾是	想法	会	做	反而	的	沙	;

还加了一些糖，人们认为可以代替沙子；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['skɜ:mɪʃiz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz]

but	in	some	of	the	early	skirmishes	it	was	found	that	the	sugar	was
但	在	一些	的	这	早期的	小规模冲突	它	曾是	成立	那	这	糖	曾是

['ju:sləs] ,

useless	,
无用	,

但在早期的一些小规模冲突中，人们发现糖并没有起到作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['kænən] - [bɔːlz] ; [waɪl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

because	it	would	not	stop	cannon	-	balls	;	while	the	cotton	was	worse	,
因为	它	会	不是	停止	大炮	-	球	;	尽管	这	棉布	曾是	更糟	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['faɪər] ,

because	it	took	fire	,
因为	它	采取	火	,

因为它挡不住炮弹；而棉花更糟糕，因为它易燃。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][smoʊk] .

and	nearly	suffocated	the	men	behind	it	with	smoke	.
和	几乎	窒息	这	男人	在后面	它	和	抽烟	.

浓烟几乎将后面的人熏得窒息。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

The	cotton	and	sugar	were	at	once	thrown	aside	,
这	棉布	和	糖	是	在	一次	抛掷	旁边	,

棉花和糖立刻被扔到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'haɪnd] [ɜːrθ] - [wɜːrks] .

and	the	battle	of	New	Orleans	was	fought	behind	earth	-	works	.
和	这	战斗	的	新的	奥尔良	曾是	战斗	在后面	地球	-	作品	.

新奥尔良战役是在土方工事后进行的。

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['bædli]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv]

In	that	battle	the	British	were	so	badly	worsted	that	they	gave	up	all	idea	of
在	那	战斗	这	英国	是	所以	糟糕	最差	那	他们	给予	向上	全部	主意	的

['teɪkɪŋ] [nuː] [ɔː'liənz] ,

taking	New	Orleans	,
采取	新的	奥尔良	,

在那场战役中，英军惨败，彻底放弃了攻占新奥尔良的念头。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['kæptʃər] .

which	,	a	month	before	,	they	had	believed	it	would	be	so	easy	to	capture	.
哪个	,	一个	月	前	,	他们	有	相信	它	会	是	所以	简单的	到	捕获	.

一个月前，他们还认为捕获目标会非常容易。

" [tuː; tə] ['kɔvəntri] .

"	TO	COVENTRY	.
"	到	考文垂	.

前往考文垂。

" [baɪ] ['eɪdə; 'edə] ['kɑːrltən] ['stɔdəd] .

"	BY	ADA	CARLETON	STODDARD	.
"	经过	美国残疾人法案	卡尔顿	斯托达德	.

作者：艾达·卡尔顿·斯托达德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['taʊl] [dæm] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ,

It	was	down	at	the	old	Towle	dam	that	the	trouble	began	,
它	曾是	向下	在	这	老的	托尔	坝	那	这	麻烦	开始	,

麻烦就始于老托尔水坝那里。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [kloʊz][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [greɪ] , ['θretnɪŋ]

on	a	still	Saturday	when	the	clouds	hung	close	and	soft	and	gray	,	threatening
在	一个	仍然	周六	什么时候	这	云	悬挂	关闭	和	柔软的	和	灰色的	,	威胁

[reɪn] .

rain	.
雨	.

在一个风平浪静的星期六，乌云密布，灰蒙蒙的，似乎要下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

It	was	just	the	right	kind	of	an	afternoon	for	fishing	,
它	曾是	只是	这	正确的	种类	的	一个	下午	为了	钓鱼	,

这是一个非常适合钓鱼的下午。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['laɪvli] [bɔɪz] [huː] [went] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər]['rɑːks][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbɚz]

so	the	four	lively	boys	who	went	climbing	about	over	rocks	and	decaying	timbers
所以	这	四	热闹	男孩们	WHO	去	攀登	关于	超过	岩石	和	腐烂的	木材

[tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][laɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] ,

to	drop	a	line	every	now	and	then	in	some	dark	,
到	降低	一个	线	每一个	现在	和	然后	在	一些	黑暗的	,

于是，这四个活泼的男孩时不时地爬过岩石和腐朽的木头，在黑暗中垂钓。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [nʊk] , [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .

inviting	nook	,	agreed	without	a	shadow	of	doubt	.
邀请	角落	,	同意	没有	一个	阴影	的	怀疑	.

令人心旷神怡的角落，这一点毋庸置疑。

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [striːm] [wer] [ðə; ði] [traʊt] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [soʊ]

"	There	ain't	a	place	on	the	Duxnekeag	stream	where	the	trout	like	to	stay	so
"	那里	不是	一个	地方	在	这	-	溪流	在哪里	这	鳟鱼	喜欢	到	停留	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

"杜克斯尼基格溪流上没有哪个地方像这里一样，是鳟鱼如此喜欢栖息的地方。"

" [riˈmɑːkt] [wɑːt] ['emərsn] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['ʌndər] - [toʊn] .

"	remarked	Wat	Emerson	,	in	a	satisfied	under	-	tone	.
"	评论	沃特	爱默生	,	在	一个	使满意	在下面	-	语气	.

沃特·埃默森带着满意的语气说道。

[mel] ['beri] [glɑːnst] ['fɑːndli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][naɪs] [traʊt]

Mel	Berry	glanced	fondly	toward	the	edge	of	the	stream	where	a	dozen	nice	trout
梅尔	浆果	瞥了一眼	深情地	朝向	这	边缘	的	这	溪流	在哪里	一个	打	好的	鳟鱼

[strʌŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːldər][twɪg][wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] .

strung	on	an	alder	twig	were	anchored	in	a	shallow	pool	.
串	在	一个	桤木	枝条	是	锚定	在	一个	浅的	水池	.

梅尔·贝瑞深情地望向溪边，那里有一根桤木树枝串着十几条漂亮的鳟鱼，静静地躺在浅水潭里。

" [wiː; wi]['nevər] [kʌm] [hɪr] [ðæt][wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [gʊd] [mes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	never	come	here	that	we	don't	get	a	good	mess	,	"	said	he	.
"	我们	绝不	来	这里	那	我们	不	得到	一个	好的	混乱	,	"	说	他	.

"我们每次来这里都会吃得非常开心，"他说。

" [siː] , [wɑːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] - [ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . "

"	See	,	Wat	,	I'm	going	to	try	'	em	down	there	.	"
"	看	,	沃特	,	我是	去	到	尝试	-	呃	向下	那里	.	"

"沃特，你看，我打算在下面试试。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ðer; ðər][maɪ'self] , " [sed] [klint] ['pɑːrsənz] ,

"	I	was	just	going	there	myself	,	"	said	Clint	Parsons	,
"	我	曾是	只是	去	那里	我	,	"	说	克林特	帕森斯	,

"我本来也要去那里，"克林特·帕森斯说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli]['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .

who	had	been	quietly	winding	up	his	line	.
WHO	有	到过	悄悄	绕线	向上	他的	线	.

他一直在悄悄地收线。

" [juː; jʊ]['dɪdnt] [seɪ][soʊ] . "

"	You	didn't	say	so	.	"
"	你	没有	说	所以	.	"

"你没这么说。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	But	I	meant	to	all	the	same	.	"
"	但	我	意思是	到	全部	这	相同的	.	"

但我原本就是这个意思。

" [wel] , [its] [maɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] , " [sed] [mel] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]
" **Well** , **it's** **my** **chance** , **of** **course** , **now** , " **said** **Mel** , **with** **quite** **a** **little** **air** **of**
" 出色地 , 它是 我的 机会 , 的 课程 , 现在 , " 说 梅尔 , 和 相当 一个 小的 空气 的
['vɪktəri] ;
victory **;**
胜利 ;

“好吧，现在当然是我的机会了，”梅尔说，语气中带着一丝胜利的喜悦；

" [aɪ] [sed] [soʊ] [fɜːrst] .
" **I** **said** **so** **first** **.**
" 我 说 所以 第一的 .

“是我先说的。”

" [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['deɪntɪli]
" **So** **he** **did** **;** **and** **so** **,** **without** **another** **word** **,** **he** **baited** **his** **hook** **daintily**
" 所以 他 做过 ; 和 所以 , 没有 其他 单词 , 他 诱饵 他的 钩 轻柔地
[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .
and **went** **forward** **.**
和 去 向前 .

于是他照做了；然后，一言不发，他轻巧地装好鱼钩，向前走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
There **was** **an** **aperture** **in** **the** **earth** **-** **work** **of** **the** **dam** **,** **over** **which** **a**
那里 曾是 一个 光圈 在 这 地球 - 工作 的 这 坝 , 超过 哪个 一个
['tɪmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
timber **had** **fallen** **,**
木材 有 倒下 ,

大坝土方工程中有一个缺口，一根木头掉落在了上面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
and **this** **upon** **another** **,**
和 这 之上 其他 ,

如此往复，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['skersli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
leaving **a** **space** **scarcely** **wide** **enough** **to** **admit** **the** **head** **and** **shoulders** **of** **a**
离开 一个 空间 几乎 宽的 足够的 到 承认 这 头 和 肩膀 的 一个
[gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] ;
good **-** **sized** **boy** **;**
好的 - 尺寸 男生 ;

只留下一个勉强够一个身材高大的男孩的头和肩膀通过的空间；

[bʌt; bət] [mel] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪm'self] ['pɑːrʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
but **Mel** **stretched** **himself** **flat** **and** **wormed** **himself** **partially** **under** **the** **timber** **,**
但 梅尔 拉伸 他自己 平坦的 和 驱虫 他自己 部分 在下面 这 木材 ,

但梅尔伸展开身体，半个身子钻进了木头底下。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] , ['ʃædoʊi] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .
and **dropped** **his** **hook** **down** **into** **the** **still** **,** **shadowy** **water** **below** **.**
和 掉落 他的 钩 向下 进入 这 仍然 , 阴暗的 水 以下 .

然后将鱼钩放入下方平静、阴暗的水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
It **was** **seized** **on** **the** **instant** **.**
它 曾是 查获 在 这 立即的 .

它立即被查获。

[mel] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,
Mel **,** **startled** **and** **joyful** **,**
梅尔 , 惊慌 和 快乐 ,

梅尔，既惊讶又欣喜，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
caught **a** **glimpse** **of** **what** **seemed** **to** **him** **the** **largest** **fish** **he** **had** **ever**
捕捉 一个 一瞥 的 什么 似乎 到 他 这 最大 鱼 他 有 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他瞥见了一条在他看来是他见过的最大的鱼。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]
He **pulled** **on** **his** **line** **,** **gently** **at** **first** **,** **and** **then** **with** **all** **the** **strength** **he**
他 拉 在 他的 线 , 轻轻地 在 第一的 , 和 然后 和 全部 这 力量 他
[kʊd; kəd] ['mʌstər] .
could **muster** **.**
可以 鼓起 .

他拉动鱼线，起初轻轻地拉，然后使出浑身解数。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [splæʃt] ['ɪntuː][foʊm] .
The **water** **was** **splashed** **into** **foam** **.**
这 水 曾是 溅起 进入 泡沫 .

水花四溅，化作泡沫。

" [græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] , [bɔɪz] ! " [jeld] [mel][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Grab** **hold** **of** **my** **feet** **,** **boys** **!** **"** **yelled** **Mel** **in** **great** **agitation** **.**
" 抓住 抓住 的 我的 脚 , 男孩们 ! " 大喊 梅尔 在 伟大的 搅动 .

"抓住我的脚，伙计们！"梅尔焦急地喊道。

" ['hiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [hed] [fɜːrst] .
" **He'll** **have** **me** **in** **head** **first** **.**
" 地狱 有 我 在 头 第一的 .

"他会让我头朝下栽进去。"

['hiːz] [ə; eɪ] [weɪl] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [weɪl] ; [bʌt; bət] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [hʊk] [hoʊldz][ɑːn] ,
He's **a** **whale** **—** **a** **reg'lar** **whale** **;** **but** **I'll** **get** **him** **if** **the** **hook** **holds** **on** **,**
他是 一个 鲸 — 一个 reg'lar 鲸 ; 但 患病的 得到 他 如果 这 钩 持有 在 ,

他是一条鲸鱼——一条普通的鲸鱼；但如果钩子钩住的话，我一定能把他钓上来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] — [ɪts] [maɪ] [bɪgɪst] [wʌn] .
and **it** **ought** **to** **—** **it's** **my** **biggest** **one** **.**
和 它 应该 到 — 它是 我的 最大 一 .

理应如此——这是我最大的问题。

" [ðə; ði] [hʊk] [held] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **The** **hook** **held** **;** **the** **boys** **,** **who** **were** **watching** **,** **almost** **wild** **with** **excitement** **,**
" 这 钩 握住 ; 这 男孩们 , WHO 是 观看 , 几乎 荒野 和 激动 ,
[siːzd] ['mɛlz] [fiːt] ;
seized **Mel's** **feet** **;**
查获 梅尔的 脚 ;

"钩子钩住了；围观的男孩们兴奋得几乎发狂，一把抓住梅尔的脚；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
there **was** **a** **short** **,**
那里 曾是 一个 短的 ,

有一个简短的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **837** **]**
[页 -]

[ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [mel] , [red] - [feɪst]
sharp **struggle** **between** **fish** **and** **boy** **,** **and** **then** **a** **shout** **as** **Mel** **,** **red** **-** **faced**
锋利的 斗争 之间 鱼 和 男生 , 和 然后 一个 喊 作为 梅尔 , 红色的 - 面对
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
and **triumphant** **,**
和 凯 ,

鱼和男孩之间展开了一场激烈的搏斗，然后是梅尔的一声欢呼，他满脸通红，得意洋洋。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [ɪm'prɪznmənt] .
emerged **from** **his** **voluntary** **imprisonment** **.**
出现 从 他的 自愿 监禁 .

他结束了自愿监禁。

" [huː'reɪ] !
" **Hooray** **!**
" 万岁 !

"好耶！"

[aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !
I've **got** **him** **!**
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

[lʊk] , [bɔɪz] !
Look **,** **boys** **!**
看 , 男孩们 !

看，孩子们！

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [sɪks] - [pens] ['hiːl] [weɪ] ['oʊvər] [θriː] [paʊndz] .
I'll **bet** **a** **six** **-** **pence** **he'll** **weigh** **over** **three** **pounds** **.**
患病的 赌注 一个 六 - 便士 地狱 称重 超过 三 磅 .

我敢打赌他体重肯定超过三磅。

[hiː; hi] [pʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . "
He **pulled** **like** **a** **savage** **.** **"**
他 拉 喜欢 一个 野蛮的 . "

他像野兽一样猛拉。

" ['wʊdnt] ['wʌndər] , " [sed] [klint] ,
" **Wouldn't** **wonder** **,** **"** **said** **Clint** **,**
" 不会 想知道 , " 说 克林特 ,

"我一点也不奇怪，"克林特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
as **they** **all** **gathered** **around** **to** **take** **a** **good** **look** **at** **the** **fish** **,**
作为 他们 全部 聚集 大约 到 拿 一个 好的 看 在 这 鱼 ,

大家围拢过来仔细观察这些鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['truːli] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [wʌn] .
which **was** **truly** **an** **unusually** **large** **one** **.**
哪个 曾是 真的 一个 异常地 大的 一 .

那的确是一场规模异常巨大的灾难。

" [aɪm] [glæd] [juːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [mel] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] [ˌem 'iː] ,
" **I'm** **glad** **you've** **got** **him** **,** **Mel** **,** **but** **I** **wish** **'** **twas** **me** **,**
" 我是 高兴的 你已经 得到 他 , 梅尔 , 但 我 希望 - 那是 我 ,

"梅尔，我很高兴你得到了他，但我希望那个人是我。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [dʒʌdʒ] ['hoʊldənz] [waɪf] [ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] ['sev(ə)n] .
because **I've** **promised** **Judge** **Holden's** **wife** **a** **mess** **,** **and** **I've** **only** **got** **seven** **.**
因为 我已经 承诺 法官 霍尔顿的 妻子 一个 混乱 , 和 我已经 仅有的 得到 七 .

因为我答应给霍尔顿法官的妻子准备一份大餐，但我只有七份。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [strɪŋ] . "

She	**said**	**she'd**	**give**	**me**	**a**	**dollar**	**for**	**a**	**good**	**big**	**string**	**.**	**"**
她	说	棚	给	我	一个	美元	为了	一个	好的	大的	细绳	.	"

她说她愿意花一美元买一根又粗又好的绳子。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ðɪs] [kætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] [wʌn]['dɑːlər] , " [rɪ'tɜːrnd] [mel] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**sell**	**this**	**catch**	**for**	**a**	**good**	**deal**	**more'n**	**one**	**dollar**	**,**	**"**	**returned**	**Mel**	**,**
"	出色地	,	我	不会	卖	这	抓住	为了	一个	好的	交易	更多	一	美元	,	"	返回	梅尔	,

“嗯，这条鱼我最多也就卖一美元，”梅尔回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [vjuː] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['spekld]

and	**he**	**held**	**up**	**for**	**an**	**admiring**	**view**	**the**	**fish**	**with**	**its**	**shining**	**speckled**
和	他	握住	向上	为了	一个	钦佩	看法	这	鱼	和	它是	灼灼	斑驳的

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

他举起那条鱼，欣赏着它闪闪发光的斑点鱼身。

" ['hiːz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [aɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒæknaɪf]['hænd(ə)l] .

"	**He's**	**quiet**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**since**	**I**	**rapped**	**him**	**with**	**my**	**jackknife**	**handle**	**.**
"	他是	安静的	足够的	,	"	说	他	,	"	自从	我	说唱	他	和	我的	折叠刀	处理	.

"

"

“他现在很安静，”他说，“自从我用折叠刀的刀柄敲了他一下之后。”

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	**Isn't**	**he**	**a**	**beauty**	**?**
"	不是	他	一个	美丽	?

“他长得真好看！”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**was**	**a**	**beauty**	**,**
"	是的	,	他	曾是	一个	美丽	,

“是的，他长得很漂亮。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

but	**the**	**boys**	**didn't**	**care**	**to**	**say**	**so**	**more**	**than**	**once**	**or**	**twice**	**,**
但	这	男孩们	没有	关心	到	说	所以	更多的	比	一次	或者	两次	,

但男孩们只说过一两次，并不想再说第二遍。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [mel] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [wʌz; wəz]

and	**presently**	**Mel**	**carried**	**his**	**prize**	**off**	**to**	**where**	**his**	**string**	**of**	**trout**	**was**
和	目前	梅尔	携带	他的	奖	离开	到	在哪里	他的	细绳	的	鳟鱼	曾是

['floʊtɪŋ] ,

floating	**,**
漂浮的	,

随后，梅尔带着他的战利品来到了他钓鳟鱼的地方。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] .

and	**placed**	**it**	**with**	**the**	**rest**	**.**
和	放置	它	和	这	休息	.

然后把它和其他东西放在一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌæftɚ'nuːnz] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	**the**	**afternoon's**	**luck**	**seemed**	**to**	**have**	**turned**	**with**	**the**	**taking**	**of**	**the**
但	这	下午	运气	似乎	到	有	转向	和	这	采取	的	这

[lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,

large	**fish**	**,**
大的	鱼	,

但下午的运气似乎随着大鱼的捕获而好转。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ['skersli] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	during	the	next	hour	scarcely	a	nibble	rewarded	the	patience	of	the
为了	期间	这	下一个	小时	几乎	一个	蚕食	奖励	这	耐心	的	这

['æŋgləz] .

anglers	.
垂钓者	.

接下来的一个小时里，垂钓者的耐心几乎没有得到任何回报，鱼儿几乎没有咬钩。

" [ðɪs] - [duː] , " [sed] [klint] ['pɑːrsənz][æt; ət][læst] .

"	This	never'll	do	,	"	said	Clint	Parsons	at	last	.
"	这	-	做	,	"	说	克林特	帕森斯	在	最后的	.

“这绝对不行，”克林特·帕森斯最后说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

"	I'm	going	up	the	stream	a	little	ways	.
"	我是	去	向上	这	溪流	一个	小的	方式	.

“我正沿着溪流向上游走一小段路。”

[dəunt]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] .

Don't	any	of	you	fellows	come	.
不	任何	的	你	伙伴们	来	.

你们几个都别来。

" [hiː; hi][set] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][stoʊnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd]

"	He	set	off	over	the	stones	on	his	bare	brown	feet	,	with	his	fishing	-	rod
"	他	放	离开	超过	这	石头	在	他的	裸	棕色的	脚	,	和	他的	钓鱼	-	杆

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

across	his	shoulder	,
穿过	他的	肩膀	,

他赤着棕色的双脚，扛着钓竿，踏过石头路出发了。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][went][ə; eɪ] ['meri] [braʊn] [feɪs] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][dæm]

turning	as	he	went	a	merry	brown	face	back	toward	the	group	on	the	old	dam
转弯	作为	他	去	一个	欢乐	棕色的	脸	后退	朝向	这	团体	在	这	老的	坝

.

:

.

他转身，露出一张快乐的棕色脸庞，朝着老水坝上的人群走去。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [maɪ] [fɪʃ] , " [sed] [mel] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn]['dʒentli] ,

"	I	wouldn't	sell	my	fish	,	"	said	Mel	,	shaking	his	line	gently	,
"	我	不会	卖	我的	鱼	,	"	说	梅尔	,	摇晃	他的	线	轻轻地	,

“我不会卖掉我的鱼，”梅尔一边轻轻摇晃着鱼线一边说道。

" [bʌt; bət] [klint] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	but	Clint	is	always	thinking	of	money	.	"
"	但	克林特	是	总是	思维	的	钱	.	"

但克林特满脑子想的都是钱。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] [eb] ; " [hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] [pʊr] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd]

"	He	has	to	,	"	returned	Eb	;	"	his	folks	are	awful	poor	since	his	father	died
"	他	有	到	,	"	返回	降Eb	;	"	他的	各位	是	可怕	贫穷的	自从	他的	父亲	死亡

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

“他不得不这么做，”埃布回答说；“你知道，自从他父亲去世后，他家就非常穷了。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fɜːrst] - [reɪt] . "

But	I	like	him	,	though	,	first	-	rate	.	"
但	我	喜欢	他	,	尽管	,	第一的	-	速度	.	"

但我喜欢他，他非常出色。

" [soʊ][duː][aɪ] . ['hiːz][smɑːrt][æz; əz] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] , [tuː] ,
" So do I . He's smart as chain - lightning , too ,
" 所以 做 我 . 他是 聪明的 作为 链 - 闪电 , 也 ,

"我也是。他聪明得像闪电一样。"

[ænd; ənd]['hiːz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['feloʊ] [wen] [hiː; hi][gets] [stʌk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and he's always ready to help a fellow when he gets stuck on one of those
和 他是 总是 准备好 到 帮助 一个 同伴 什么时候 他 获得 卡住 在 一 的 那些
['dʌbld] - [ʌp] ,
doubled - up ,
双倍 - 向上 ,

当有人被困在那种双人自行车上时，他总是乐于助人。

[mɪkst] - [ʌp] , [kəm'pleks] , [kɔm'paundid] , [kə'nektɪd] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wɜːrd] - - [ʌv; əv] - [f'rækʃnz] . "
mixed - up , complex , compounded , connected - by - the - word - ' of ' fractions . "
混合 - 向上 , 复杂的 , 复合 , 连接 - 经过 - 这 - 单词 - - 的 - 分数 . "

混杂的、复杂的、复合的、由"的"这个词连接的分数。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [stʌk] , " [læft] [eb] .
" And you're the fellow that's always getting stuck , " laughed Eb .
" 和 你是 这 同伴 那就是 总是 获得 卡住 , " 笑了 降Eb .

"而你就是那个总是遇到麻烦的人，"埃布笑着说。

['oʊnli][mel] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Only Mel said nothing ,
仅有的 梅尔 说 没有什么 ,

只有梅尔一言不发。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fraund] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['kerfəli] [bæk]
though he frowned slightly as he went on drawing his hook carefully back
尽管 他 皱眉 轻微地 作为 他 去 在 绘画 他的 钩 小心 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and forth through the water .
和 前进 通过 这 水 .

尽管他眉头微微皱起，但他仍然小心翼翼地在水中来回拖动鱼钩。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['ɔːldər]
he and the boy who had just disappeared behind a clump of alder
他 和 这 男生 WHO 有 只是 消失 在后面 一个 丛 的 桤木
[wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] .
were not always on the best of terms .
是 不是 总是 在 这 最好的 的 条款 .

他和刚才消失在一丛桤木后面的那个男孩关系并不总是很好。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] ['bɪtər] [θɔːts] [ə'floʊt][ɪn] ['mɛlz] [maɪnd] .
At this moment there were some very bitter thoughts afloat in Mel's mind .
在 这 片刻 那里 是 一些 非常 苦的 想法 漂浮 在 梅尔的 头脑 .

此刻，梅尔的脑海中浮现出一些非常痛苦的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [klint] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['bærəm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
It seemed to him that Clint , who had lived in Barham but little more
它 似乎 到 他 那 克林特 , WHO 有 居住地 在 巴勒姆 但 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
than a year ,
比 一个 年 ,

在他看来，克林特在巴勒姆居住的时间不过一年多一点，

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ju:'sɜ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] ,

was	surely	usurping	his	own	place	in	the	hearts	of	his	boy	friends	,
曾是	一定	篡位	他的	自己的	地方	在	这	心	的	他的	男生	朋友们	,

他无疑是在篡夺自己在男朋友们心中的地位。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [æt; ət] [sku:l] .

as	he	had	already	done	in	his	classes	at	school	.
作为	他	有	已经	完毕	在	他的	课程	在	学校	.

正如他在学校课堂上所做的那样。

[mel] [spoʊk] [æt; ət][læst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .

Mel	spoke	at	last	,	beginning	to	wind	up	his	line	.
梅尔	辐	在	最后的	,	开始	到	风	向上	他的	线	.

梅尔终于开口说话了，开始收尾。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt][baɪt] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	The	fish	won't	bite	here	now	,	"	said	he	.
"	这	鱼	惯于	咬	这里	现在	,	"	说	他	.

“现在这里的鱼不会上钩，”他说。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [sɪns] [klint] [hæz; həz][fər'bɪd][ju: 'es]['goʊɪŋ][ʌp] .

"	We	might	as	well	go	down	the	stream	,	since	Clint	has	forbid	us	going	up	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	向下	这	溪流	,	自从	克林特	有	禁止	我们	去	向上	.
"																	
"																	
"																	

“既然克林特禁止我们逆流而上，那我们不如顺流而下吧。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][fʌn] , " [sed] [eb] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

"	He	was	only	in	fun	,	"	said	Eb	;	but	all	the	same	,
"	他	曾是	仅有的	在	乐趣	,	"	说	降Eb	;	但	全部	这	相同的	,

“他只是开玩笑而已，”埃布说；但即便如此，

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [traʊt] [wɜ:r; wər] [seɪf] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

having	first	assured	themselves	that	their	trout	were	safe	,	and	likely	to	remain
拥有	第一的	保证	他们自己	那	他们的	鳟鱼	是	安全的	,	和	可能	到	保持

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在首先确认他们的鳟鱼安全无虞，并且很可能保持安全之后，

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

they	strolled	off	down	the	stream	,	fishing	as	they	went	.
他们	漫步	离开	向下	这	溪流	,	钓鱼	作为	他们	去	.

他们沿着溪流漫步而去，边走边钓鱼。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['weri] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [θri:] [frendz] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

No	doubt	the	fish	had	become	wary	,	for	our	three	friends	met	with	little
不	怀疑	这	鱼	有	变得	警惕	,	为了	我们的	三	朋友们	遇见	和	小的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

毫无疑问，鱼儿们已经变得警惕起来，因为我们的三位朋友几乎一无所获。

[klint] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Clint	was	waiting	for	them	when	they	returned	,	standing	on	the	highest
克林特	曾是	等待	为了	他们	什么时候	他们	返回	,	常设	在	这	最高

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dæm] ,

point	of	the	old	dam	,
观点	的	这	老的	坝	,

他们回来时，克林特正站在旧水坝的最高点上等着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

and	he	swung	his	straw	hat	vigorously	as	soon	as	he	discovered	them	.
和	他	摇摆	他的	稻草	帽子	大力	作为	很快	作为	他	发现	他们	.

他一发现他们，就用力地挥舞着他的草帽。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][tuː; tə] [mætʃ] [jɔːrz] , " [kraɪd][hiː; hi][tuː; tə][mel] , [dɪ'spleɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	I've	got	one	to	match	yours	,	"	cried	he	to	Mel	,	displaying	,	as	he	spoke	,
"	我已经	得到	一	到	匹配	你的	,	"	哭	他	到	梅尔	,	显示	,	作为	他	辐	,

"我也有一个跟你一样的，"他一边说着，一边向梅尔喊道，同时展示着……

[hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,

his	string	of	trout	,	to	which	he	had	added	four	or	five	,
他的	细绳	的	鳟鱼	,	到	哪个	他	有	额外	四	或者	五	,

他那串鳟鱼，又加了四五条进去，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] [wʌn] .

one	of	them	an	uncommonly	fine	one	.
一	的	他们	一个	不寻常地	美好的	一	.

其中一件品相极佳。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [naʊ] ? "

"	Isn't	he	a	beauty	,	now	?	"
"	不是	他	一个	美丽	,	现在	?	"

"他现在是不是很漂亮？"

" ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['mɛlz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [eb] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['krɪtɪkli] .

"	Larger	than	Mel's	,	I	think	,	"	said	Eb	,	examining	the	fish	critically	.
"	更大的	比	梅尔的	,	我	思考	,	"	说	降Eb	,	检查	这	鱼	关键	.

"我觉得比梅尔的要大，"埃布一边仔细地打量着鱼一边说道。

" [ðæt] [strɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] , [klint] .

"	That	string	ought	to	fetch	more	than	a	dollar	,	Clint	.
"	那	细绳	应该	到	拿来	更多的	比	一个	美元	,	克林特	.

"克林特，那根绳子应该值不止一美元。"

" [mel] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [feɪs] .

"	Mel	came	up	at	this	moment	with	a	very	black	face	.
"	梅尔	来了	向上	在	这	片刻	和	一个	非常	黑色的	脸	.

这时，梅尔走了过来，脸色非常黑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [dʒoʊks] [bɪn] ['kærid] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	this	joke's	been	carried	far	enough	,	"	said	he	.
"	我	思考	这	笑话	到过	携带	远的	足够的	,	"	说	他	.

"我觉得这个笑话已经讲得够多了，"他说。

" [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	came	pretty	near	losing	all	the	rest	of	my	fish	by	means	of	it	.
"	我	来了	漂亮的	靠近	输	全部	这	休息	的	我的	鱼	经过	方法	的	它	.

"我差点因此失去我所有的鱼。"

[juː; jʊ][left][ðə; ði] ['strɪŋər] [luːs] . "

You	left	the	stringer	loose	.	"
你	左边	这	纵梁	松动的	.	"

你把纵梁拉松了。

" [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

"	THE	THREE	WALKED	AWAY	UP	THE	PATH	.
"	这	三	步行	离开	向上	这	小路	.

三人沿着小路走开了。

" [klint] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Clint	turned	upon	him	like	a	flash	.
"	克林特	转向	之上	他	喜欢	一个	闪光	.

克林特像闪电一样转身攻击他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

"你什么意思？"他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [kraɪd][mel] .
" You know well enough what I mean , " cried Mel .
" 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 , " 哭 梅尔 .

"你很清楚我的意思，"梅尔喊道。

" [maɪ] [fɪʃ] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][wʌn] .
" My fish is gone , and of course I know this is the one .
" 我的 鱼 是 已消失 , 和 的 课程 我 知道 这 是 这 一 .

"我的鱼不见了，我当然知道就是这条鱼。"

[eb][ænd; ənd] - [seɪ][soʊ][tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [bɔɪz] ? "
Eb and Wat'll say so too , won't you , boys ? "
降Eb 和 - 说 所以 也 , 惯于 你 , 男孩们 ? "

埃布和沃特也会这么说，对吧，孩子们?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , " [sed] [eb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
" I thought it looked larger than yours , " said Eb , his eyes growing big with amazement ,
" 我 想法 它 看起来 更大的 比 你的 , " 说 降Eb , 他的 眼睛 生长 大的 和 惊愕 ,

"我觉得它比你的要大，"埃布说着，惊讶地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" but I don't know . "
" 但 我 不 知道 . "

但我不知道。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [klint] , ['sloʊli] ,
" Well , I know , " said Clint , slowly ,
" 出色地 , 我 知道 , " 说 克林特 , 缓慢地 ,

"嗯，我知道，"克林特缓缓说道。

" [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [diːp] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ðiː][bɪg] ['wɪloʊ] ,
" that I caught this fish in the deep hole under the big willow ,
" 那 我 捕捉 这 鱼 在 这 深的 洞 在下面 这 大的 柳 ,

"我在大柳树下的深水坑里钓到了这条鱼，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] - [twʌz] [ə; eɪ] [meit] [fɔːr; fər] ['mɛlz] . "
and I thought then ' twas a mate for Mel's . "
和 我 想法 然后 - 那是 一个 伴侣 为了 梅尔的 . "

我当时就想，"这肯定是梅尔的伴侣。"

" ['prɪti] [kloʊz] [meit] , " [sed] [mel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] .
" Pretty close mate , " said Mel , with a little sneer .
" 漂亮的 关闭 伴侣 , " 说 梅尔 , 和 一个 小的 冷笑 .

"差不多了，伙计，"梅尔带着一丝嘲讽说道。

" [its] [wel] [pleɪd] , [klint] , " [læft] [wɑːt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" It's well played , Clint , " laughed Wat , " but you see you can't fool me .
" 它是 出色地 玩 , 克林特 , " 笑了 沃特 , " 但 你 看 你 不能 傻子 我 .

"你这招不错，克林特，"沃特笑着说，"不过你看，你骗不了我。"

[juːd] ['betər] [oʊn] [ʌp] , [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
You'd better own up , now , like a good boy .
你会 更好的 自己的 向上 , 现在 , 喜欢 一个 好的 男生 .

你最好现在就坦白，像个乖孩子一样。

" [klɪnts] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] .
" Clint's face glowed with sudden fire .
" 克林特的 脸 发光 和 突然 火 .

克林特的脸上突然燃起熊熊怒火。

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] .
" I've told you the truth , whether you believe it or not , " said he .
" 我已经 讲述 你 这 真相 , 无论 你 相信 它 或者 不是 , " 说 他 .

“我已经告诉你真相了，不管你信不信，”他说。

" [bʌt; bət][mel][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [fɪʃ] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'ti:] . "
" But Mel can have my fish if he wants it . "
" 但 梅尔 能 有 我的 鱼 如果 他 想要 它 . "

“不过，如果梅尔想要的话，他可以把我的鱼拿走。”

" [noʊ] , " [sed] [mel] , ['bri:fli] ; " [ɪf] [its] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] , [its] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] .
" No , " said Mel , briefly ; " if it's worth taking , it's worth keeping .
" 不 , " 说 梅尔 , 简要地 ; " 如果 它是 值得 采取 , 它是 值得 保持 .

“不，”梅尔简短地说；“如果值得拿走，就值得保留。”

[kʌm] , [bɔɪz] , [lets] [goʊ] .
Come , boys , let's go .
来 , 男孩们 , 我们来吧 去 .

走吧，孩子们，我们出发。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θri:] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tu:; tə]
" And then the three walked away up the path which led through the woods to
" 和 然后 这 三 步行 离开 向上 这 小路 哪个 引领 通过 这 树林 到
[ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,

然后，三人沿着穿过树林的小路走向公路。

['li:vɪŋ] [klint] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klintʃt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] ,
leaving Clint standing alone there with clinched hands and a swelling heart ,
离开 克林特 常设 独自的 那里 和 锁定 双手 和 一个 肿胀 心 ,

留下克林特独自一人站在那里，双手紧握，心潮澎湃。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv]['æŋgri][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and tears of angry mortification burning in his eyes .
和 眼泪 的 生气的 屈辱 燃烧 在 他的 眼睛 .

他眼中燃烧着愤怒和羞愧的泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bærəm] [keɪm] [tu:; tə][send] [klint] ['pɑ:rsənz][tu:; tə]
And that was how the boys of Barham came to send Clint Parsons to
和 那 曾是 如何 这 男孩们 的 巴勒姆 来了 到 发送 克林特 帕森斯 到
['kɔvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

就这样，巴勒姆的男孩们把克林特·帕森斯送到了考文垂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 838]
[页 -]

[第 838 页]

" [wen] ['hi:z][ə; eɪ] - [maɪnd][tu:; tə] [oʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] ['hi:z] ['sɑ:ri] [ænd; ənd][wəʊnt][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" When he's a - mind to own up , and say he's sorry and won't do such a
" 什么时候 他是 一个 - 头脑 到 自己的 向上 , 和 说 他是 对不起 和 惯于 做 这样的 一个
[θɪŋ] [ə'gen] ,
thing again ,
事物 再次 ,

“当他真心想要承认错误，并表示歉意，保证以后不会再做这种事的时候，

" [sed] [ðeɪ] , " [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" said they , " we'll take him back .
" 说 他们 , " 出色地 拿 他 后退 .

他们说："我们会把他带回去。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [klɪnts] [kən'fesɪŋ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]
" But there wasn't the least danger of Clint's confessing , if indeed he had
" 但 那里 不是 这 至少 危险 的 克林特的 坦白 , 如果 的确 他 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
anything to confess .
任何事物 到 承认 .

"但克林特完全没有坦白的危险，即便他真的有什么要坦白的。"

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['duːtiz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
He went about his daily duties as usual ,
他 去 关于 他的 日常的 职责 作为 通常 ,

他像往常一样忙于日常工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meri] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
and if his merry whistle was a whit less merry because of the changed
和 如果 他的 欢乐 哨 曾是 一个 白色 较少的 欢乐 因为 的 这 已更改
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

如果因为气氛的变化，他那欢快的口哨声少了些许欢快，

[meɪd] ['mænɪfest][baɪ] [ə'vəːtid] [aɪz] [ænd; ənd][koʊld][saɪd] - [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]
made manifest by averted eyes and cold side - glances and covert allusions to
制成 显现 经过 避免了 眼睛 和 寒冷的 边 - 眼神 和 隐蔽 暗示 到
" [ðæt] ['skeɪli] [trɪk] ,
" that scaley trick ,
" 那 鳞状的 诡计 ,

通过回避的眼神、冷漠的侧目和对"那种鳞片状的诡计"的隐晦暗示，都显露了出来。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] [bɔɪz] [ɪn] ['bærəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" not one of the forty boys in Barham knew it .
" 不是 一 的 这 四十 男孩们 在 巴勒姆 知道 它 .

巴勒姆的四十个男孩中，没有一个知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [traʊt] ,
It was the next Saturday , just a week after the loss of the big trout ,
它 曾是 这 下一个 周六 , 只是 一个 星期 后 这 损失 的 这 大的 鳟鱼 ,

那是大鳟鱼丢失后的下一个星期六，就在一周之后。

[wen] [oʊld]['deɪvi] ['pɑːrməliː] [keɪm] [tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['beri] ; [ænd; ənd][mel] ,
when old Davy Parmalee came to saw wood for Mr . Berry ; and Mel ,
什么时候 老的 戴维 帕尔马利 来了 到 锯 木头 为了 先生 . 浆果 ; 和 梅尔 ,

老戴维·帕玛利来为贝瑞先生锯木头的时候；还有梅尔，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
for want of anything more important to occupy his attention ,
为了 想 的 任何事物 更多的 重要的 到 占据 他的 注意力 ,

因为没有更重要的事情可以分散他的注意力，

[went] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɜːrk][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
went out to watch him work and talk with him a little .
去 出去 到 手表 他 工作 和 讲话 和 他 一个 小的 .

出去看了看他工作，也和他聊了一会儿。

[ænd; ənd]['deɪvi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][hɪm'self][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

And	Davy	was	quite	ready	to	rest	his	saw	in	the	log	and	himself	on	it
和	戴维	曾是	相当	准备好	到	休息	他的	锯	在	这	日志	和	他自己	在	它

.

:

.

戴维已经做好了把锯子放在圆木上，然后自己也趴在圆木上的准备。

" [naʊ] [dɪd]['eni][oʊ] - [ji:; ji] [bɔɪz] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][dæm][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [læst] ['sætərdeɪ]

"	Now	did	any	o	'	ye	boys	be	down	to	the	old	dam	a	-	fishing	last	Saturday
"	现在	做过	任何	o	-	是的	男孩们	是	向下	到	这	老的	坝	一个	-	钓鱼	最后的	周六

[ə; eɪ] [wi:k] ?

a	week	?
一个	星期	?

"你们这些小伙子，上周六有没有谁去老水坝钓鱼？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dɪd] ['eni][oʊ] - [ji:; ji] [hʊk] [ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [ænd; ənd][drɑ:p][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

"	Did	any	o	'	ye	hook	a	big	trout	and	drop	him	again	?	"
"	做过	任何	o	-	是的	钩	一个	大的	鳟鱼	和	降低	他	再次	?	"

"你们谁钓到过大鳟鱼，然后又把它放生了？"

" [noʊ] - [oʊ] , " [sed] [mel] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	No	-	o	,	"	said	Mel	,	catching	his	breath	.
"	不	-	o	,	"	说	梅尔	,	捕捉	他的	气息	.

"不——"梅尔喘着气说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es][dɪd] . "

"	I	don't	think	any	of	us	did	.	"
"	我	不	思考	任何	的	我们	做过	.	"

"我想我们当中没有人这么做过。"

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [sek] [ə; eɪ][wʌn]['floʊtɪn] - [frʌnt] [oʊ] - [maɪ][kæmp][ɪn][æn; ən] ['edi] ,

"	Well	,	I	found	sech	a	one	floatin	'	front	o	'	my	camp	in	an	eddy	,
"	出色地	,	我	成立	sech	一个	一	漂浮	-	正面	o	-	我的	营	在	一个	涡流	,

"嗯，我在营地前面的一个漩涡里发现了一个漂浮的物体。"

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪn] - , " [sed] ['deɪvi] , " [æn; ən] - [aɪ] [gest] ['laɪkli] - ['nɔ:] [wʌn][oʊ] - [ji:; ji] [bɔɪz]

a	Sunday	mornin	'	,	"	said	Davy	,	"	an	'	I	guessed	likely	'	nough	one	o	'	ye	boys
一个	星期日	早晨	-	,	"	说	戴维	,	"	一个	-	我	猜对了	可能	-	足够了	一	o	-	是的	男孩们

[lɔ:st][hɪm; ɪm] .

lost	him	.
丢失的	他	.

"星期天早上，"戴维说，"我猜很可能是你们几个小子中的一个把他弄丢了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:pər] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [hʊkt] [θru:] [ðə; ði][dʒɔ:] .

He	was	a	whopper	,	I	tell	ye	,	and	hooked	through	the	jaw	.
他	曾是	一个	巨无霸	,	我	告诉	是的	,	和	钩子	通过	这	颚	.

我告诉你，他是个庞然大物，而且一拳打穿了下巴。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ][ben] ['sʌmbɑ:di] [lɔ:st][hɪm; ɪm] .

Must	-	a	ben	somebody	lost	him	.
必须	-	一个	本	某人	丢失的	他	.

肯定是有人把他弄丢了。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:lɪd] ['brekfəst] . "

Anyhow	,	he	made	me	a	good	solid	breakfast	.	"
无论如何	,	他	制成	我	一个	好的	坚硬的	早餐	.	"

总之，他给我做了顿丰盛的早餐。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] , " [sed] [mel] ;
" I wouldn't wonder , " said Mel ;
" 我 不会 想知道 , " 说 梅尔 ;

"我一点也不觉得奇怪，"梅尔说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
and then he stood studying the earth at his feet for a long , long time .
和 然后 他 站立 学习 这 地球 在 他的 脚 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

然后他站在那里，长时间地观察着脚下的土地。

" ['deɪvi] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — " ['deɪvi] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] [els] [wʌt]
" Davy , " said he at length — " Davy , if you won't tell anybody else what
" 戴维 , " 说 他 在 长度 — " 戴维 , 如果 你 惯于 告诉 任何人 别的 什么
[juːv] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] ,
you've just told me ,
你已经 只是 讲述 我 ,

"戴维，"他终于开口说道，"戴维，如果你不把刚才告诉我的话告诉其他人，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tə'bækoʊ] [wiːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
I'll give you a pound of the best tobacco we've got in the store .
患病的 给 你 一个 磅 的 这 最好的 烟草 我们已经 得到 在 这 店铺 .

我会给你一磅我们店里最好的烟草。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , ['brɪskli] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [kleɪ] [paɪp] ,
" And the old man answered , briskly puffing away at his black clay pipe ,
" 和 这 老的 男人 回答 , 轻快地 抽气 离开 在 他的 黑色的 黏土 管道 ,

"老人一边回答，一边迅速地抽着他的黑色陶土烟斗。"

" [aɪ] [eint] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] [noʊz] [ɑːn] ;
" I ain't no call to tell it nowhere's I knows on ;
" 我 不是 不 称呼 到 告诉 它 - 我 知道 在 ;

"我没法打电话告诉别人，我不知道哪里有这样的事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 31,)
第2/4页

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][ˌiːˈɛf][jiː; ji] [seɪ] [soʊ] .
an **'** **I** **won't** **ef** **ye** **say** **so** **.**
一个 - 我 惯于 ef 是的 说 所以 .

如果你这么说，我就不会。

[aɪl] [biː; bi] - [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['bækər] , [tuː] . "
I'll **be** **gretly** **obliged** **to** **ye** **for** **the** **'** **backer** **,** **too** **.** **"**
患病的 是 - 有义务 到 是的 为了 这 - 支持者 , 也 . "

我也会非常感谢您提供的"赞助者"。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt] [lɔːst][ðə; ði] [fɪʃ] , " [mel] ['riːzənd]
" **For** **it** **might** **have** **been** **somebody** **else** **that** **lost** **the** **fish** **,** **"** **Mel** **reasoned**
" 为了 它 可能 有 到过 某人 别的 那 丢失的 这 鱼 , " 梅尔 有理智的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
with **his** **conscience** **.**
和 他的 良心 .

"因为也可能是别人弄丢了鱼，"梅尔心想。

" ['enihaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [oʊn] [ʌp] - [twʌz] [maɪn] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː][soʊ] ,
" **Anyhow** **,** **I** **can't** **own** **up** **'** **twas** **mine** **—** **the** **boys** **would** **all** **be** **down** **on** **me** **so** **,**
" 无论如何 , 我 不能 自己的 向上 - 那是 矿 — 这 男孩们 会 全部 是 向下 在 我 所以 ,

"总之，我不能承认那是我的——那样的话，兄弟们都会责怪我的。"

[ænd; ənd] [pʌf] [klint] ['pɑːrsənz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and **puff** **Clint** **Parson's** **up** **to** **the** **sky** **.**
和 噗 克林特 牧师的 向上 到 这 天空 .

把克林特·帕森斯吹上天。

[aɪ] — [kɑːnt] — [duː] — [ˌaɪ ˈtiː] .
I **—** **can't** **—** **do** **—** **it** **.**
我 — 不能 — 做 — 它 .

我——做不到——它。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] - [twʌz]
I **don't** **believe** **'** **twas**
我 不 相信 - 那是

我不相信那是

[maɪn] ['eniweɪ] — [aɪ][dəunt] !
mine **anyway** **—** **I** **don't** **!**
矿 反正 — 我 不 !

反正我的——我没有！

" [soʊ][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['siːkrət] ; [ænd; ənd][soʊ][taɪm] [went] [ɑːn] ,
" **So** **he** **passed** **it** **by** **and** **kept** **the** **secret** **;** **and** **so** **time** **went** **on** **,**
" 所以 他 通过了 它 经过 和 保留 这 秘密 ; 和 所以 时间 去 在 ,

于是他选择视而不见，保守了这个秘密；时间就这样一天天过去了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
bringing **the** **long** **summer** **vacation** **to** **a** **close** **.**
带来 这 长的 夏天 假期 到 一个 关闭 .

漫长的暑假就此结束。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][end][ʌp][wɪð; wɪθ] ,
" **We** **ought** **to** **do** **something** **out** **of** **common** **to** **-** **morrow** **to** **end** **up** **with** **,**
" 我们 应该 到 做 某物 出去 的 常见的 到 - 明天 到 结尾 向上 和 ,

"我们明天应该做一件不同寻常的事，以达到……"

" [sed] [mel] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
" said Mel , who , with a baker's dozen of his chums ,
" 说 梅尔 , WHO , 和 一个 面包师的 打 的 他的 朋友们 ,

梅尔说道，他当时正和十几个朋友在一起。

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɜːrli] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛriːz] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] .
was eating early apples on the shady side of Mr . Gerry's orchard wall .
曾是 吃 早期的 苹果 在 这 阴凉 边 的 先生 . 杰瑞的 果园 墙 .

当时我正在杰瑞先生果园围墙阴凉处吃早熟的苹果。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" What shall it be ? "
" 什么 将 它 是 ? "

"那会是什么呢？"

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['sʌmbɑːdi] .
" We might go fishing , " said somebody .
" 我们 可能 去 钓鱼 , " 说 某人 .

"我们或许可以去钓鱼，"有人说道。

" [mel][wəʊnt] ; ['hiːz][ə'freɪd][ʌv; əv]['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [traʊt] . "
" Mel won't ; he's afraid of losing his biggest trout . "
" 梅尔 惯于 ; 他是 害怕的 的 输 他的 最大 鳟鱼 . "

"梅尔不会去的；他害怕失去他最大的那条鳟鱼。"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] [mel] , [kwaɪt]['soʊbərli] .
" No , I'm not , " said Mel , quite soberly .
" 不 , 我是 不是 , " 说 梅尔 , 相当 清醒地 .

"不，我不是，"梅尔非常严肃地说。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [wʌt] [ɪf] [klint] ['pɑːrsənz] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [fɪʃ] ['æftər][ɔːl] ? "
" I say , fellows , what if Clint Parsons didn't take that fish after all ? "
" 我 说 , 伙伴们 , 什么 如果 克林特 帕森斯 没有 拿 那 鱼 后 全部 ? "

"我说，伙计们，如果克林特·帕森斯最终没有拿那条鱼呢？"

" [ðen] [aɪd] [seɪ] [wiːd] [juːst] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] [miːn] , " [dɪ'klerd] [wɑːt] ['emərsn] ,
" Then I'd say we'd used him awfully mean , " declared Wat Emerson ,
" 然后 ID 说 我们会 用过的 他 非常 意思是 , " 声明 沃特 爱默生 ,

"那我就会说我们对待他太刻薄了，"沃特·埃默森说道。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][sɑːps] - [oʊ] - - [waɪn] [kɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
tossing a sops - o ' - wine core over the wall .
抛掷 一个 肥皂 - o - - 葡萄酒 核 超过 这 墙 .

把一块酒心饼干扔过墙。

" [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn]
" And we'd be a set of scoundrels , and you'd be the biggest one
" 和 我们会 是 一个 放 的 无赖 , 和 你会 是 这 最大 一
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [mel] . "
amongst us , Mel . "
在 我们 , 梅尔 . "

"那我们就会变成一群恶棍，而你，梅尔，会是我们当中最大的恶棍。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
" But he did , didn't he ? "
" 但 他 做过 , 没有 他 ? "

但他确实这么做了，不是吗?

" [lʊks] [ə'baʊt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mel] .
" Looks about like it , " answered Mel .
" 看起来 关于 喜欢 它 , " 回答 梅尔 .

"看起来差不多，"梅尔回答道。

" [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] ['tæŋks] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dinəz] .

"	Say	we	go	up	on	Tank's	Island	and	cook	our	own	dinners	.
"	说	我们	去	向上	在	坦克的	岛	和	厨师	我们的	自己的	晚餐	.

“假设我们去坦克岛上自己做饭。”

['ʌŋk(ə)l] [ben] ['spɛriz] - [hoʊld] [juː 'es] [ɔːl] ,

Uncle	Ben	Sperry's	bateau'll	hold	us	all	,
叔叔	本	斯佩里	-	抓住	我们	全部	,

本·斯佩里叔叔的船能装下我们所有人，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sændi] ['bɑːtəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs]

and	there's	a	sandy	bottom	at	the	head	of	the	island	—	just	the	place
和	有	一个	沙	底部	在	这	头	的	这	岛	—	只是	这	地方

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] . "

for	a	swim	.	"
为了	一个	游泳	.	"

岛屿顶端是沙质海底——正是游泳的好地方。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːlz] . "

"	But	it	isn't	half	a	mile	from	the	Falls	.	"
"	但	它	不是	一半	一个	英里	从	这	瀑布	.	"

“但它离瀑布不到半英里。”

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] ; [lets] [goʊ] . "

"	Well	,	there	isn't	any	danger	;	let's	go	.	"
"	出色地	,	那里	不是	任何	危险	;	我们来吧	去	.	"

“嗯，没什么危险，我们走吧。”

" [dəunt] [tel] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [sed] [mel] ; " [ðə; ði] [bæ'toʊ] [wəʊnt] [hoʊld] ['eni] [mɔːr] .

"	Don't	tell	any	of	the	other	fellows	,	"	said	Mel	;	"	the	bateau	won't	hold	any	more	.
"	不	告诉	任何	的	这	其他	伙伴们	,	"	说	梅尔	;	"	这	船	惯于	抓住	任何	更多的	.

“别告诉其他人，”梅尔说；“小船装不下更多人了。”

" [bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tuː] ,

"	But	next	morning	they	found	the	party	was	to	be	increased	by	two	,
"	但	下一个	早晨	他们	成立	这	派对	曾是	到	是	增加	经过	二	,

但第二天早上他们发现，队伍人数将增加两人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mel] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [twɪn] ['brʌðərz] .

because	Mel	could	not	withstand	the	pleadings	of	his	small	twin	brothers	.
因为	梅尔	可以	不是	经受	这	诉状	的	他的	小的	双	兄弟	.

因为梅尔抵挡不住他那两个年幼的双胞胎弟弟的恳求。

" [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wəʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] , " [sed] [mel] ;

"	Both	of	'	em	won't	take	up	much	room	,	"	said	Mel	;
"	两个都	的	-	呃	惯于	拿	向上	很多	房间	,	"	说	梅尔	;

“它们两个都不会占用太多空间，”梅尔说；

" [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ekstrə] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	and	mother's	put	in	some	extra	food	for	them	.
"	和	母亲的	放	在	一些	额外的	食物	为了	他们	.

“妈妈还给他们准备了一些额外的食物。”

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌmər] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

"	The	day	was	fair	as	a	late	summer	day	could	be	;
"	这	天	曾是	公平的	作为	一个	晚的	夏天	天	可以	是	;

“这天天气晴朗，就像夏末的某个晴朗日子一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	boys	made	the	island	without	a	bit	of	difficulty	.
和	这	男孩们	制成	这	岛	没有	一个	少量	的	困难	.

男孩们毫不费力地就登上了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - ['tʌmbld]

It	was	much	less	than	half	a	mile	to	where	the	Meduxnekeag	tumbled
它	曾是	很多	较少的	比	一半	一个	英里	到	在哪里	这	-	翻滚

['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [ledʒ] ,

over	a	high	rocky	ledge	,
超过	一个	高的	岩石	壁架	,

从这里到梅杜克斯内克河从高高的岩石峭壁上翻滚而下的地点，距离还不到半英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [set] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

and	the	current	set	strongly	in	that	direction	;
和	这	当前的	放	强烈	在	那	方向	;

当前形势强烈地朝着这个方向发展；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [staʊt] [ɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

but	there	were	six	pairs	of	stout	arms	working	at	the	oars	and
但	那里	是	六	对	的	肥硕	武器	在职的	在	这	桨	和

['pædlz] ,

paddles	,
桨	,

但有六对粗壮的手臂在划桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'toʊ] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	bateau	went	straight	from	the	mainland	to	the	island	.
和	这	船	去	直的	从	这	大陆	到	这	岛	.

这艘小船直接从大陆驶向了岛屿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [set]

When	it	was	reached	and	the	boat	made	fast	,	the	boys	immediately	set
什么时候	它	曾是	达到	和	这	船	制成	快速地	,	这	男孩们	立即地	放

[ə'baʊt] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ;

about	kindling	a	fire	;
关于	引火物	一个	火	;

到达目的地并靠岸后，男孩们立即开始生火；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [eb] [prɪ'perd] ['dɪnər] ,

and	then	they	scattered	around	to	wait	while	Eb	prepared	dinner	,
和	然后	他们	疏散	大约	到	等待	尽管	降Eb	准备	晚餐	,

然后他们分散开来，等着埃布准备晚餐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

which	he	did	with	scarcely	a	mishap	.
哪个	他	做过	和	几乎	一个	意外	.

他几乎毫发无损地完成了任务。

[eb][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd]

Eb	had	just	announced	that	everything	was	ready	,	when	they	all	heard	a	loud
降Eb	有	只是	宣布	那	一切	曾是	准备好	,	什么时候	他们	全部	听到	一个	大声

['rɪŋɪŋ] [kɔːl] :

ringing	call	:
铃声	称呼	:

埃布刚宣布一切准备就绪，他们就都听到一声响亮的铃声：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助！

[help] , [hɪr] !

Help	,	here	!
帮助	,	这里	!

救命啊！

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！〃

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — [laɪk] [klint] ['pɑːrsənz] ! " [kraɪd] [wɑːt] ;
" It sounds — like Clint Parsons ! " cried Wat ;
" 它 声音 — 喜欢 克林特 帕森斯 ! " 哭 沃特 ;

〃听起来像克林特·帕森斯！〃沃特喊道；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mel] ['beri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt]
and just at that moment it seemed to Mel Berry that his heart stopped
和 只是 在 那 片刻 它 似乎 到 梅尔 浆果 那 他的 心 停止
['biːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

就在那一刻，梅尔·贝瑞感觉他的心脏停止了跳动。

" [oʊ] , [bɔɪz] !
" Oh , boys !
" 哦 , 男孩们 !

〃哦，孩子们！〃

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [twɪnz] !
" he screamed , " where are the twins !
" 他 尖叫 , " 在哪里 是 这 双胞胎 !

他大喊：〃双胞胎在哪里！〃

[aɪ] ['hævnt] [θɔːt] — [oʊ] , [eb] !
I haven't thought — Oh , Eb !
我 还没有 想法 — 哦 , 降Eb !

我还没想过——哦，埃布！

" [bʌt; bət] [eb] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" But Eb was already running with all possible speed down the island to the
" 但 降Eb 曾是 已经 跑步 和 全部 可能的 速度 向下 这 岛 到 这
[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ;
spot where the boat had been left ;
点 在哪里 这 船 有 到过 左边 ;

〃但埃布已经以最快的速度跑下岛，赶往停放船只的地方；

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] ['reɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪld] - [aɪd] [bɔɪz] ,
and after him presently raced a crowd of wild - eyed boys ,
和 后 他 目前 比赛 一个 人群 的 荒野 - 眼睛 男孩们 ,

紧随其后的是一群眼神狂热的男孩。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['beri] [twɪnz] [wɜːr; wər]
each of whom felt instinctively that the boat was gone , the Berry twins were
每个 的 谁 毛毡 本能地 那 这 船 曾是 已消失 , 这 浆果 双胞胎 是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他们每个人都本能地感觉到船不见了，贝瑞双胞胎也不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beri] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] .
and that the boat and the Berry twins had gone together .
和 那 这 船 和 这 浆果 双胞胎 有 已消失 一起 .

船和贝瑞双胞胎一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
It was just as they expected .
它 曾是 只是 作为 他们 预期的 .

正如他们预料的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɑːr] [daʊn]

As	they	reached	the	shore	they	saw	the	boat	swinging	with	the	current	far	down
作为	他们	达到	这	支撑	他们	锯	这	船	摇摆	和	这	当前的	远的	向下

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

他们到达岸边时，看到小船随着水流向下游漂去。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

and	only	a	short	distance	above	the	Falls	.
和	仅有的	一个	短的	距离	多于	这	瀑布	.

而且距离瀑布只有很短的一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] ,

It	was	making	no	progress	,	however	,
它	曾是	制作	不	进步	,	然而	,

然而，却毫无进展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	boy	whose	cry	for	help	they	had	heard	was	standing	erect	in	the
和	这	男生	谁	哭	为了	帮助	他们	有	听到	曾是	常设	直立	在	这

[baʊ; boʊ] ;

bow	;
弓	;

他们听到的那个呼救的男孩，就那样笔直地站在船头；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	very	soon	the	boys	on	the	island	saw	that	a	line	was	attached	to	the
和	非常	很快	这	男孩们	在	这	岛	锯	那	一个	线	曾是	随附的	到	这

[boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊld] [elm] - [triː] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

boat	and	made	fast	to	a	large	old	elm	-	tree	on	the	river	-	bank	.
船	和	制成	快速地	到	一个	大的	老的	榆树	-	树	在	这	河	-	银行	.

很快，岛上的男孩们就看到一条绳子系在船上，并牢牢地系在河岸边一棵高大的老榆树上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] :

At	that	moment	a	cheery	voice	came	over	the	water	:
在	那	片刻	一个	欢快的	嗓音	来了	超过	这	水	:

这时，水面上传来一个欢快的声音：

" [ɔːl] — [raɪt] !

"	All	—	right	!
"	全部	—	正确的	!

“好的！

[hɔːl] — [ˌjuː 'es] — [ə'ʃɔːr] ! "

Haul	—	us	—	ashore	!	"
运输	—	我们	—	岸上	!	"

把我们拖上岸！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klint] , " [kraɪd] [eb] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	It	is	Clint	,	"	cried	Eb	,	throwing	off	his	vest	in	a	hurry	.
"	它	是	克林特	,	"	哭	降Eb	,	投掷	离开	他的	背心	在	一个	匆忙	.

“是克林特！”埃布喊道，急忙脱下背心。

" [bɔɪz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [swɪm] [naʊ] .

"	Boys	,	I'm	going	to	take	my	swim	now	.
"	男孩们	,	我是	去	到	拿	我的	游泳	现在	.

“孩子们，我现在要去游泳了。”

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,

"	He	plunged	into	the	stream	,
"	他	暴跌	进入	这	溪流	,

他纵身跃入溪流中，

['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] ['hedz]
followed **by** **one** **boy** **and** **another** **until** **there** **was** **a** **line** **of** **bobbing** **heads**
随后 经过 一 男生 和 其他 直到 那里 曾是 一个 线 的 上下摆动 头部
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .
between **the** **island** **and** **the** **shore** **.**
之间 这 岛 和 这 支撑 .

接着又一个男孩，接着又一个，直到岛屿和海岸之间形成了一排上下晃动的脑袋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðeɪ] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl]
As **soon** **as** **they** **reached** **the** **mainland** **they** **went** **plunging** **along** **the** **bank** **until**
作为 很快 作为 他们 达到 这 大陆 他们 去 骤降 沿着 这 银行 直到
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][elm] - [triː] ,
they **came** **to** **the** **elm** **-** **tree** **,**
他们 来了 到 这 榆树 - 树 ,

他们一到达大陆，就沿着河岸一路狂奔，直到来到那棵榆树前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæ'toʊ] [hænd]
and **there** **they** **seized** **the** **tow** **-** **line** **and** **began** **pulling** **in** **the** **bateau** **hand**
和 那里 他们 查获 这 拖 - 线 和 开始 拉 在 这 船 手
['oʊvər][hænd] ,
over **hand** **,**
超过 手 ,

于是他们抓住拖缆，开始手拉手地把小船拉回来。

['eɪdɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
aided **now** **by** **a** **pair** **of** **oars** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **line** **.**
协助 现在 经过 一个 一对 的 桨 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

现在，在另一端的两支桨的帮助下，它又向前划去。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] ! — [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] , ['sweti] ['feɪsɪz] ,
How **they** **worked** **!** **—** **worked** **with** **set** **teeth** **,** **and** **scarlet** **,** **sweaty** **faces** **,**
如何 他们 工作 ! — 工作 和 放 牙齿 , 和 猩红 , 汗流浃背 面孔 ,

他们工作时的样子！——咬紧牙关，满脸通红、汗流浃背地工作着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [pʊld] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .
because **the** **heavy** **boat** **pulled** **so** **hard** **against** **the** **stream** **.**
因为 这 重的 船 拉 所以 难的 反对 这 溪流 .

因为那艘沉重的船逆流而上，阻力很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪnd] ['sloʊli] ; [ðə; ði][laɪn] ['slækənd] , [ænd; ənd][kɔɪl]['æftər][kɔɪl][wʌz; wəz] ['twɪstɪd]
But **they** **gained** **slowly** **;** **the** **line** **slackened** **,** **and** **coil** **after** **coil** **was** **twisted**
但 他们 获得 缓慢地 ; 这 线 松弛 , 和 线圈 后 线圈 曾是 扭曲
[ə'baʊt][ðə; ði][elm] - [triː] ;
about **the** **elm** **-** **tree** **;**
关于 这 榆树 - 树 ;

但他们进展缓慢；绳索松弛下来，一圈又一圈地缠绕在榆树上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] .
it **was** **at** **any** **rate** **only** **a** **question** **of** **time** **.**
它 曾是 在 任何 速度 仅有的 一个 问题 的 时间 .

无论如何，这只是时间问题。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [klint] ['pɑːrsənz] , [braʊn] - [feɪst] [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] , [æz; əz]
So **the** **moment** **came** **when** **Clint** **Parsons** **,** **brown** **-** **faced** **and** **bare** **-** **footed** **,** **as**
所以 这 片刻 来了 什么时候 克林特 帕森斯 , 棕色的 - 面对 和 裸 - 有脚的 , 作为
[ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
on **that** **memorable** **Saturday** **afternoon** **,**
在 那 难忘 周六 下午 ,

于是，那一刻终于到来了，克林特·帕森斯，满脸棕红，光着脚，就像那个令人难忘的星期六下午一样，

['hændɪd][ðə; ði] ['beri] [twɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'toʊ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] ,

handed	the	Berry	twins	out	of	the	bateau	,	and	stepped	out	after	them	,
递交	这	浆果	双胞胎	出去	的	这	船	,	和	步	出去	后	他们	,

他把贝瑞双胞胎从船里递出来，然后跟在她们身后走了出去。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər] [stʊd] ['breθləs] ,

and	every	boy	on	the	bank	there	stood	breathless	,
和	每一个	男生	在	这	银行	那里	站立	喘不过气	,

河岸上的每个男孩都屏住了呼吸，站在那里。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [mel] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

and	wondered	in	his	heart	what	Mel	would	do	and	say	.
和	想知道	在	他的	心	什么	梅尔	会	做	和	说	.

他心里纳闷，梅尔会怎么做，会说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

['mɛlz] [feɪs] [fleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Mel's	face	flamed	,	and	he	hesitated	,	but	only	for	an	instant	,
梅尔的	脸	火焰	,	和	他	犹豫了一下	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	,

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [klɪnts] [hænd] .

before	he	caught	Clint's	hand	.
前	他	捕捉	克林特的	手	.

梅尔的脸涨得通红，他犹豫了一下，但只过了一瞬间，就抓住了克林特的手。

" [oʊ] , [klint] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['tʃoʊkɪŋli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Clint	,	"	he	cried	,	chokingly	,	"	how	can	I	ever	thank	you	!
"	哦	,	克林特	,	"	他	哭	,	令人窒息地	,	"	如何	能	我	曾经	感谢	你	!

“哦，克林特，”他哽咽着说，“我该如何感谢你呢！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['rɪskt] — [oʊ] , [klint] ,

To	think	of	it	all	,	and	now	you've	risked	—	Oh	,	Clint	,
到	思考	的	它	全部	,	和	现在	你已经	冒险	—	哦	,	克林特	,

想想这一切，现在你冒了这么大的风险——哦，克林特，

[juːv] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

you've	risked	your	life	—	"	and	then	he	broke	down	,	and	began	to	cry	,
你已经	冒险	你的	生活	—	"	和	然后	他	打破	向下	,	和	开始	到	哭	,

“你冒了生命危险——”然后他崩溃了，开始哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	could	not	help	it	.
因为	他	可以	不是	帮助	它	.

因为他情不自禁。

" [noʊ] , " [sed] [klint] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwestʃənz] ,

"	No	,	"	said	Clint	,	as	the	other	boys	gathered	around	with	eager	questions	,
"	不	,	"	说	克林特	,	作为	这	其他	男孩们	聚集	大约	和	渴望的	问题	,

“不，”克林特说道，其他男孩围了过来，急切地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪsk][maɪ][laɪf] .

"	I	didn't	risk	my	life	.
"	我	没有	风险	我的	生活	.

我没有拿自己的生命冒险。

[aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

I	wasn't	really	in	any	danger	.
我	不是	真的	在	任何	危险	.

我当时其实并没有处于任何危险之中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [boʊt] [əˈdrɪft] — [juː; jʊ] [siː] ,

I	saw	the	boys	just	about	as	soon	as	they	got	the	boat	adrift	—	you	see	,
我	锯	这	男孩们	只是	关于	作为	很快	作为	他们	得到	这	船	漂流	—	你	看	,

我几乎在他们把船弄得漂流之后就看到了那几个男孩——你知道，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈrɑːks] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊz] [ˈpæstʃər] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt]

I	was	picking	rocks	in	Mr	.	Barrow's	pasture	there	—	and	I	didn't	know	what
我	曾是	挑选	岩石	在	先生	.	巴罗的	牧场	那里	—	和	我	没有	知道	什么

[tuː; tə] [duː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈembər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [toʊ] - [laɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪnəriˌgrænəri] .

to	do	until	I	remembered	seeing	this	tow	-	line	hanging	up	in	the	granary	.
到	做	直到	我	记得	看到	这	拖	-	线	绞刑	向上	在	这	粮仓	.

我当时正在巴罗先生的牧场里捡石头——直到我记起在粮仓里看到过这根拖绳，我才知道该怎么办。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [kwɪks] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [swæm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [boʊt]

So	I	got	it	as	quick's	I	could	,	and	swam	out	,	and	headed	the	boat
所以	我	得到	它	作为	快手	我	可以	,	和	游泳	出去	,	和	标题	这	船

[ɔːf] .

off	.
离开	.

于是我以最快的速度抓住了它，游了出去，然后引导船驶离。

[aɪ] [ˈnɪrli] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

I	nearly	missed	it	,	and	I'm	as	glad	as	any	of	you	that	I	didn't	.
我	几乎	错过	它	,	和	我是	作为	高兴的	作为	任何	的	你	那	我	没有	.

我差点就错过了，我和你们一样庆幸自己没有错过。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ˈeniweɪ] .

But	I'd	have	been	safe	enough	anyway	.
但	ID	有	到过	安全的	足够的	反正	.

但即便如此，我本来也足够安全。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [rɪsk] .

It	wasn't	any	risk	.
它	不是	任何	风险	.

没有任何风险。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [klint] [læft] ,

The	twins	were	having	a	nice	time	,	"	Clint	laughed	,
这	双胞胎	是	拥有	一个	好的	时间	,	"	克林特	笑了	,

“这对双胞胎玩得很开心，”克林特笑着说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] [sɪks] - [jɪr] - [ˈoʊldz] .

looking	down	at	the	brace	of	black	-	eyed	six	-	year	-	olds	.
寻找	向下	在	这	支撑	的	黑色的	-	眼睛	六	-	年	-	老	.

低头看着那两个六岁、黑眼睛的孩子。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːlz] . "

"	They	didn't	think	much	about	the	Falls	.	"
"	他们	没有	思考	很多	关于	这	瀑布	.	"

“他们当时并没有太在意瀑布。”

" [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər] , " [ænd; ənd] [mel] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	But	without	you	they	would	have	gone	over	,	"	and	Mel	shuddered	at	the
"	但	没有	你	他们	会	有	已消失	超过	,	"	和	梅尔	颤抖	在	这

[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

horrible	thought	.
可怕	想法	.

“但如果没有你，他们早就过去了，”梅尔想到这可怕的一幕，不禁打了个寒颤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	839	]
[	页	-	]

" ['nevər] [maɪnd] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Never	mind	;	they're	all	right	now	,	and	don't	say	anything	more	about	it	.	"
"	绝不	头脑	;	它们是	全部	正确的	现在	,	和	不	说	任何事物	更多的	关于	它	.	"

"没事了，他们现在都没事了，别再提这件事了。"

" [aɪv] [gɑ:t] [mə'rɛn] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [mel] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

"	I've	got	more'n	that	to	say	,	"	said	Mel	,	suddenly	and	steadily	.
"	我已经	得到	更多	那	到	说	,	"	说	梅尔	,	突然	和	稳步	.

"我还有更多的话要说，"梅尔突然而坚定地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [ɔ:l] [heɪt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	suppose	you'll	all	hate	me	,	but	I	can't	help	it	;
"	我	认为	你会	全部	恨	我	,	但	我	不能	帮助	它	;

"我想你们都会讨厌我，但我没办法；

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I've	tried	to	tell	you	time	and	again	,	but	I	couldn't	,	I	was	such	a
我已经	尝试	到	告诉	你	时间	和	再次	,	但	我	不能	,	我	曾是	这样的	一个

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

我曾多次试图告诉你，但我做不到，我太懦弱了。

[bɔɪz] , [klint] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [fɪʃ] ,

Boys	,	Clint	didn't	take	my	fish	,
男孩们	,	克林特	没有	拿	我的	鱼	,

孩子们，克林特没拿走我的鱼。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wi:k] ['æftər] [aɪ] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I've	known	he	didn't	ever	since	the	week	after	I	lost	it	.
和	我已经	已知	他	没有	曾经	自从	这	星期	后	我	丢失的	它	.

自从我失去它后的一周起，我就知道他并没有。

[oʊld] ['deɪvi] ['pɑ:rməli:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ,

Old	Davy	Parmalee	found	it	floating	in	the	stream	,
老的	戴维	帕尔马利	成立	它	漂浮的	在	这	溪流	,

老戴维·帕尔马利在溪流中发现了它，

[ænd; ənd] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	hired	him	not	to	say	anything	about	it	.
和	我	雇用	他	不是	到	说	任何事物	关于	它	.

我雇佣他就是让他对此事保持沉默。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [klint] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

And	—	and	I	hope	you'll	forgive	me	,	Clint	,	and	all	of	you	.
和	—	和	我	希望	你会	原谅	我	,	克林特	,	和	全部	的	你	.

而且——而且我希望你们能原谅我，克林特，也原谅你们所有人。

" [klɪnts] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'gloʊ] .

"	Clint's	sun	-	browned	face	was	all	aglow	.
"	克林特的	太阳	-	棕色	脸	曾是	全部	闪耀	.

"克林特被阳光晒成古铜色的脸容光焕发。"

" [aɪm] [glæd] [ju:v] [toʊld] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I'm	glad	you've	told	,	"	said	he	.
"	我是	高兴的	你已经	讲述	,	"	说	他	.

"很高兴你告诉了我，"他说。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	knew	you	would	some	time	.
"	我	知道	你	会	一些	时间	.

"我知道你总有一天会这样。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ,
But **I** **never** **would** **myself** **,** **though** **I** **knew** **,**
但 我 绝不 会 我 , 尽管 我 知道 ,

但我自己永远不会那样做，尽管我知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bæk] [jɑːrd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
because **I** **was** **going** **across** **lots** **by** **your** **father's** **back** **yard** **the** **day** **you** **and**
因为 我 曾是 去 穿过 很多 经过 你的 父亲的 后退 院子 这 天 你 和
[oʊld]['deɪvi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] . "
old **Davy** **were** **talking** **about** **the** **fish** **.** **"**
老的 戴维 是 说 关于 这 鱼 . "

因为那天你和老戴维谈论鱼的时候，我正好路过你父亲后院的空地。

" [oʊ] , [klint] ! "
" **Oh** **,** **Clint** **!** **"**
" 哦 , 克林特 ! "

"哦，克林特！"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ? "
" **Why** **didn't** **you** **tell** **?** **"**
" 为什么 没有 你 告诉 ? "

你为什么不说?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] , [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [klint] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni]
" **You** **wouldn't** **have** **believed** **,** **me** **if** **I** **had** **,** **"** **said** **Clint** **,** **with** **a** **sunny**
" 你 不会 有 相信 , 我 如果 我 有 , " 说 克林特 , 和 一个 阳光明媚
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

"就算我知道，你也不会相信的，"克林特笑着说。

" [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][mel][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [tel] .
" **So** **I** **waited** **for** **Mel** **to** **get** **ready** **to** **tell** **.**
" 所以 我 等待 为了 梅尔 到 得到 准备好 到 告诉 .

"所以我等着梅尔准备好再说。"

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm][taɪm] . "
I **knew** **he** **would** **some** **time** **.** **"**
我 知道 他 会 一些 时间 . "

我知道他总有一天会的。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [retʃ] , " [sed] [mel] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
" **I** **feel** **like** **a** **dreadful** **wretch** **,** **"** **said** **Mel** **,** **trying** **to** **laugh** **,**
" 我 感觉 喜欢 一个 可怕 可怜虫 , " 说 梅尔 , 尝试 到 笑 ,

"我觉得自己真是个可怜虫，"梅尔说着，努力想笑出来。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][aɪm] — "
but **making** **a** **miserable** **failure** **of** **it** **,** **"** **and** **I'm** **—** **"**
但 制作 一个 悲惨的 失败 的 它 , " 和 我是 — "

但却搞砸了，"而我——"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [pʊt][ɪn][eb] ['dʒeri] ,
" **I'll** **tell** **you** **what** **,** **"** **put** **in** **Eb** **Gerry** **,**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 放 在 降Eb 杰瑞 ,

"我告诉你，"埃布·格里插话道。

" [lets] [ʃeɪk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [skwer] , [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd]
" **let's** **shake** **hands** **all** **around** **and** **call** **it** **square** **,** **and** **never** **say** **another** **word**
" 我们来吧 摇 双手 全部 大约 和 称呼 它 正方形 , 和 绝不 说 其他 单词
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
about **it** **.** **"**
关于 它 . "

"咱们握手言和，就此作罢，以后再也不提这件事了。"

" [ə'griːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
" So that was the way it ended .
" 所以 那 曾是 这 方式 它 结束 .

事情就是这样结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [leɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd]
The boys shook hands until their arms were lame , and laughed and cheered
这 男孩们 摇晃 双手 直到 他们的 武器 是 瘸 , 和 笑了 和 欢呼
[ʌp'rɔːriəsli] ;
uproariously ;
哄堂大笑 ;

男孩们握手握手，直到手臂酸痛，然后放声大笑，欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [klint] [gɑːt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and Clint got leave of absence for the rest of the day ,
和 克林特 得到 离开 的 缺席 为了 这 休息 的 这 天 ,

克林特当天剩余时间可以休假。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] — [ɔːl][bʌt; bət][mel] , [huː] [hæd; həd] ,
and they all went back to the island again — all but Mel , who had ,
和 他们 全部 去 后退 到 这 岛 再次 — 全部 但 梅尔 , WHO 有 ,

于是他们都回到了岛上——除了梅尔，他……

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][twɪnz] .
he said , to go home with the twins .
他 说 , 到 去 家 和 这 双胞胎 .

他说，要带着双胞胎回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
But the boys thought there was something more in the wind ,
但 这 男孩们 想法 那里 曾是 某物 更多的 在 这 风 ,

但男孩们觉得风中似乎还隐藏着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [mel][met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and they were sure of it when Mel met them as they were going
和 他们 是 当然 的 它 什么时候 梅尔 遇见 他们 作为 他们 是 去
[hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['hɑːnist] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kærɪdʒ] ,
home with a score of boys harnessed into his father's carriage ,
家 和 一个 分数 的 男孩们 已掌握 进入 他的 父亲的 运输 ,

当梅尔遇到他们时，他们更加确信这一点。当时他们正赶着回家，他父亲的马车里坐着二十几个男孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['weɪvɪŋ] [baʊz] .
which was fairly covered with green waving boughs .
哪个 曾是 相当 涵盖 和 绿色的 挥手 树枝 .

那里几乎完全被摇曳的绿色树枝覆盖着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ðə; ði] ['meri] [kraʊd]
And into the carriage , in spite of all his remonstrance , the merry crowd
和 进入 这 运输 , 在 尽管如此 的 全部 他的 抗议 , 这 欢乐 人群
['lɪftɪd] [klint] ['pɑːrsənz] .
lifted Clint Parsons .
抬起 克林特 帕森斯 .

尽管克林特·帕森斯百般劝阻，但欢快的人群还是把他抬进了马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer]

And	they	trotted	away	with	him	in	triumph	to	the	village	,	where
和	他们	小跑	离开	和	他	在	胜利	到	这	村庄	,	在哪里

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ,

everybody	laughed	and	cheered	them	,
大家	笑了	和	欢呼	他们	,

于是，他们和他一起凯旋而归，回到了村子里，村里的人都笑着为他们欢呼。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

though	a	good	many	people	didn't	quite	know	what	it	was	all	about	.
尽管	一个	好的	许多	人们	没有	相当	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

虽然很多人并不太清楚这到底是怎么回事。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [klint] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɔvəntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

So	they	brought	Clint	back	from	Coventry	with	a	coach	and	a	good	many
所以	他们	带来	克林特	后退	从	考文垂	和	一个	教练	和	一个	好的	许多

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ;

more	than	four	;
更多的	比	四	;

于是他们用一辆大巴和远不止四个人把克林特从考文垂接了回来；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['betər] [frendz] [ɪn] ['bærəm] [ðɪs] ['mɪnɪt]

and	I	do	not	know	that	there	are	two	better	friends	in	Barham	this	minute
和	我	做	不是	知道	那	那里	是	二	更好的	朋友们	在	巴勒姆	这	分钟

[ðæn; ðən] [klint] ['pɑ:rsənz][ænd; ənd][mel] ['beri] .

than	Clint	Parsons	and	Mel	Berry	.
比	克林特	帕森斯	和	梅尔	浆果	.

此刻，在巴勒姆，我不知道还有比克林特·帕森斯和梅尔·贝瑞更好的朋友。

[mɑ:rk] ['aʊtrɪgər] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] .

MARK	OUTRIGGER	MEETS	WITH	AN	ADVENTURE	.
标记	舷外支架	满足	和	一个	冒险	.

MARK OUTRIGGER 遭遇了一场冒险。

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['sti:vnsn] .

BY	EDWARD	I	.	STEVENSON	.
经过	爱德华	我	.	史蒂文森	.

作者：爱德华·I·史蒂文森。

[ˌi:'dʌbælju:] [gaɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən][mɑ:rk] ['aʊtrɪgər]

ew	guides	among	the	Rocky	Mountains	are	more	popular	than	Mark	Outrigger
新	指南	之中	这	洛基	山脉	是	更多的	受欢迎的	比	标记	舷外支架

.

:

.

在落基山脉，很少有向导比马克·奥特里格更受欢迎。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒu:ljəs]

On	the	occasion	I	am	going	to	tell	you	about	,	he	,	with	his	brother	Julius
在	这	场合	我	是	去	到	告诉	你	关于	,	他	,	和	他的	兄弟	尤利乌斯

,

,

,

在我要讲的这件事上，他和他的兄弟尤利乌斯.....

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['i:stərn] [sə'veɪəz] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

had	been	conducting	a	party	of	Eastern	surveyors	through	one	of	the	most
有	到过	进行	一个	派对	的	东	测量员	通过	一	的	这	最多

['dɪfɪkəlt] ['pa:siz][tu:; tə][fɔ:rt][el] — — .

difficult	passes	to	Fort	L	—	—	.
难的	通过	到	堡	L	—	—	.

曾带领一支东部测量队穿越通往 L—— 堡最艰难的山口之一。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [streɪ] ['wɑːpɪti] , ['bædli] [spent] , [ɪf] [nɑːt] ['wuːndɪd] ,

Upon	the	evening	before	a	stray	wapiti	,	badly	spent	,	if	not	wounded	,
之上	这	晚上	前	一个	流浪	麋鹿	,	糟糕	花费	,	如果	不是	受伤	,

在前一天晚上，一只迷路的马鹿，筋疲力尽，或许还受了伤。

[baɪ][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - ['dɪstənt] ['spɔːrtsmən] , [hæd; həd] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veri]

by	the	pursuit	of	some	far	-	distant	sportsman	,	had	staggered	across	the	very
经过	这	追逐	的	一些	远的	-	遥远	运动员	,	有	交错	穿过	这	非常

[pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

path	of	the	party	.
小路	的	这	派对	.

被远处某个猎人追逐，踉跄地挡在了队伍的路上。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	condition	of	the	splendid	creature	was	too	much	of	a	temptation	for
这	状况	的	这	灿烂	生物	曾是	也	很多	的	一个	诱惑	为了

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

这只美丽生物的状态对马克来说诱惑力太大了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	spite	of	the	hour	of	the	day	.
在	尽管如此	的	这	小时	的	这	天	.

尽管时间已过。

['heɪstɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Hastily	shouting	out	to	his	brother	a	rendezvous	where	he	might	be
草草	喊叫	出去	到	他的	兄弟	一个	会合	在哪里	他	可能	是

[lʊkt] [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

looked	for	to	rejoin	them	in	the	morning	,
看起来	为了	到	重新加入	他们	在	这	早晨	,

他匆忙地向哥哥喊出一个集合地点，以便明天早上在那里与他们会合。

[mɑːrk] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]['æftər][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['kwɑːri] .

Mark	bounded	up	and	along	the	hill	-	side	after	the	staggering	quarry	.
标记	有界	向上	和	沿着	这	爬坡道	-	边	后	这	令人震惊	采石场	.

马克沿着山坡，在摇摇欲坠的采石场后面蹦蹦跳跳地跑了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɑːpɪti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][mɑːrk][hæd; həd]

But	the	wapiti	was	by	no	means	so	utterly	exhausted	as	Mark	had
但	这	麋鹿	曾是	经过	不	方法	所以	完全地	筋疲力尽的	作为	标记	有

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

但那头马鹿远没有马克想象中那么筋疲力尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , ['pleɪnli] ['hʌzbəndɪŋ] [ɪts] [streŋθ] .

and	was	,	moreover	,	plainly	husbanding	its	strength	.
和	曾是	,	而且	,	显然	丈夫	它是	力量	.

而且，它显然是在保存实力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['prez(ə)ntli] ['ɔːfərd] .

But	a	capital	opportunity	for	a	shot	presently	offered	.
但	一个	首都	机会	为了	一个	射击	目前	提供	.

但目前有一个绝佳的投身机会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	hunter	came	to	a	stand	-	still	,	and	embraced	it	.
这	年轻的	猎人	来了	到	一个	站立	-	仍然	,	和	拥抱	它	.

年轻的猎人停下脚步，拥抱了它。

[ðə; ði]['wɑːpɪti] [liːpt] [ʌp] , [plʌndʒd] ['waɪldli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [fɜːrz] ,

The	wapiti	leaped	up	,	plunged	wildly	a	few	feet	further	into	a	tangle	of	furze	,
这	麋鹿	跳跃	向上	,	暴跌	疯狂地	一个	很少	脚	更远	进入	一个	纠纷	的	金雀花	,

马鹿跃起，猛地向前窜了几英尺，扎进了一丛荆豆里。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ['autlaind] .

and	then	dashed	headlong	down	into	a	little	ravine	which	the	tangle	outlined	.
和	然后	虚线	一头扎	向下	进入	一个	小的	峡谷	哪个	这	纠纷	概述	.

然后一头扎进了那团乱麻勾勒出的小沟壑里。

[mɑːrk][sped]['æftər] , [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] [ɪn][tɜːrn] ,

Mark	sped	after	,	leaped	down	the	precipitous	descent	in	turn	,
标记	加速	后	,	跳跃	向下	这	陡峭	下降	在	转动	,

马克紧随其后，纵身跃下陡峭的斜坡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] ['briːðɪŋ] [ɪts][læst] , ['æftər][ə; eɪ]['gælənt][bʌt; bət]

and	there	found	his	unhappy	victim	breathing	its	last	,	after	a	gallant	but
和	那里	成立	他的	不开心	受害者	呼吸	它是最后的		,	后	一个	英勇	但

[veɪn] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] .

vain	struggle	against	fate	.
徒劳	斗争	反对	命运	.

他发现那不幸的受害者在与命运进行了英勇但徒劳的斗争后，已经奄奄一息。

[mɑːrk] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

Mark	drew	his	knife	and	ended	its	sufferings	.
标记	画	他的	刀	和	结束	它是	苦难	.

马克拔出刀，结束了它的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	dark	enough	by	this	time	.
它	曾是	黑暗的	足够的	经过	这	时间	.

这时天色已经很暗了。

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][aʊt] .

Mark	was	thoroughly	tired	out	.
标记	曾是	彻底	疲劳的	出去	.

马克筋疲力尽。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	decided	not	to	do	anything	until	morning	,	but	make	himself	comfortable
他	决定	不是	到	做	任何事物	直到	早晨	,	但	制作	他自己	舒服的

[æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	best	he	could	.
作为	最好的	他	可以	.

他决定等到早上再做任何事，只是尽可能让自己感到舒适。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] ,

He	clambered	up	out	of	the	shallow	ravine	,
他	攀爬	向上	出去	的	这	浅的	峡谷	,

他从浅沟里爬了出来，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪpəlz] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

where	a	few	ripples	did	duty	for	a	little	stream	,
在哪里	一个	很少	涟漪	做过	责任	为了	一个	小的	溪流	,

几道涟漪汇成一条小溪，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [ə'bʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd]

and	having	walked	some	distance	along	the	rocky	slope	above	to	a	sheltered
和	拥有	步行	一些	距离	沿着	这	岩石	坡	多于	到	一个	避难所

[spɑːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldər] ,

spot	between	two	bowlders	,
点	之间	二	保龄球手	,

沿着上方岩石斜坡走了一段路，来到两块岩石之间一个避风的地方，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [ˌəuvə'teikən] ,

he	lit	a	roaring	fire	,	cooked	his	supper	,	so	opportunely	overtaken	,
他	点燃	一个	咆哮	火	,	煮熟	他的	晚餐	,	所以	巧	被超越	,

他点燃了一堆熊熊燃烧的篝火，做好了晚饭，就这样恰好赶上了。

[ænd; ənd] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] [mæn] .

and	slept	the	sleep	of	a	very	tired	man	.
和	睡着了	这	睡觉	的	一个	非常	疲劳的	男人	.

他睡着了，睡得像个非常疲惫的人。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ded] ['wɑːpɪti] .

When	morning	came	,	his	first	waking	thought	was	about	the	dead	wapiti	.
什么时候	早晨	来了	,	他的	第一的	醒来	想法	曾是	关于	这	死的	麋鹿	.

清晨来临，他醒来后的第一个念头就是那只死去的马鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [elk] ,

It	would	be	a	load	that	elk	,
它	会	是	一个	加载	那	麋鹿	,

那头麋鹿会很重，

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [træmp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	at	least	a	five	-	mile	tramp	over	a	rough	road	lay	ahead	of	him	.
和	在	至少	一个	五	-	英里	流浪汉	超过	一个	粗糙的	路	躺	前方	的	他	.

他至少还要跋涉五英里崎岖的道路才能到达目的地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] [brʊk] .

He	turned	down	to	the	ravine	,	and	followed	the	tinkling	brook	.
他	转向	向下	到	这	峡谷	,	和	随后	这	叮叮当当	溪	.

他转身走向山谷，沿着潺潺的小溪前行。

['prez(ə)ntli] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] , ['ʌtərli] [tuː; tə]

Presently	,	beyond	a	little	point	,	the	dead	animal	appeared	,	but	,	utterly	to
目前	,	超过	一个	小的	观点	,	这	死的	动物	出现	,	但	,	完全地	到

['mɑːrks] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Mark's	consternation	,
马克的	惊愕	,

过了一会儿，那只死去的动物出现了，但令马克无比惊恐的是，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [moʊst] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti]

it	lay	there	in	the	very	act	of	being	most	critically	examined	by	a	third	party
它	躺	那里	在	这	非常	行为	的	存在	最多	关键	检查	经过	一个	第三	派对

— [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ʌv; əv] ['splendɪd] [saɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ʌn'eimiəbl] ['kaʊntənəns] .

—	a	grizzly	bear	of	splendid	size	and	wonderfully	unamiable	countenance	.
—	一个	灰熊	熊	的	灿烂	尺寸	和	太棒了	不友善的	面容	.

它就那样躺在那里，正接受第三方的严格审视——这是一头体型庞大、面目狰狞的灰熊。

[mɑːrk] [juːst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Mark	used	to	continue	the	story	somewhat	as	follows	:
标记	用过的	到	继续	这	故事	有些	作为	跟随	:

马克过去常常这样继续讲述这个故事：

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] !

"	Well	,	sir	,	I	do	declare	that	for	once	I	was	dumfounded	!
"	出色地	,	先生	,	我	做	宣布	那	为了	一次	我	曾是	目瞪口呆	!

“先生，我得说，我这次真是目瞪口呆了！”

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [soʊ]

I	really	didn't	know	whether	to	get	ready	for	a	scrimmage	with	him	so
我	真的	没有	知道	无论	到	得到	准备好	为了	一个	对抗赛	和	他	所以

['ɜːrli] [ɔːr] [nɑːt] .

early	or	not	.
早期的	或者	不是	.

我真的不知道是否应该这么早就和他进行一场对抗赛。

[aɪ]['hædnt] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['grɪzli:z] [ðen] ,
I hadn't met with many grizzlies then ,
我 之前没有 遇见 和 许多 灰熊 然后 ,

那时我还没见过多少灰熊。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [bɪg] [ə; eɪ] [wʌn] .
and never before or since with so old and big a one .
和 绝不 前 或者 自从 和 所以 老的 和 大的 一个 一 .

此前从未有过，此后也再未有过如此古老、如此巨大的。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hʌŋkərz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] - ['kɑ:rkəs] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]
As he sat there on his hunkers sniffing the wapiti's carcass he looked the
作为 他 卫星 那里 在 他的 蹲伏者 嗅闻 这 - 尸体 他 看起来 这
[saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .
size of an elephant .
尺寸 的 一个 大象 .

他蹲坐在那里嗅着马鹿的尸体，看起来就像一头大象那么大。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [pleɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klɔ:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pædz] ,
I could see plain as you please the long claws on his pads ,
我 可以 看 清楚的 作为 你 请 这 长的 爪子 在 他的 垫子 ,

我可以清楚地看到他脚掌上的长爪子，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [bɪg] [red] [tʌŋ] [wen] [hi:; hi] [lɪkt] [ðə; ði] - [hed] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] .
and likewise his big red tongue when he licked the wapiti's head once or twice .
和 同样地 他的 大的 红色的 舌头 什么时候 他 舔过 这 - 头 一次 或者 两次 .

还有他那又红又长的舌头，舔了一两次马鹿的头。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
As to his teeth , I didn't look for them ,
作为 到 他的 牙齿 , 我 没有 看 为了 他们 ,

至于他的牙齿，我没去看。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['pɑ:zətɪv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] .
but I was pretty positive they were all there .
但 我 曾是 漂亮的 积极的 他们 是 全部 那里 .

但我非常肯定他们都在那里。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [fairz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['grɪzli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər]
And , you see , unless a man fires at a grizzly from out of his parlor
和 , 你 看 , 除非 一个 男人 火灾 在 一个 灰熊 从 出去 的 他的 客厅
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

你看，除非一个人从客厅窗户向灰熊开枪，

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ɪf] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə] [goʊ] ['kɑ:ntreri] .
there is generally no place to take to if things happen to go contrary .
那里 是 一般来说 不 地方 到 拿 到 如果 事物 发生 到 去 相反 .

如果事情进展不如预期，通常没有地方可以求助。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [bi:st] [du:] [bʌt; bət] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" All of a sudden what does the great ugly beast do but get up from his
" 全部 的 一个 突然 什么 做 这 伟大的 丑陋的 兽 做 但 得到 向上 从 他的
['skwɑ:tɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
squatting position ,
蹲姿 位置 ,

“突然间，这头丑陋的巨兽做了什么呢？它竟然从蹲着的姿势站了起来！”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [elk] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
and begin to drag the elk a few yards further down the ravine .
和 开始 到 拖 这 麋鹿 一个 很少 码 更远 向下 这 峡谷 .

然后开始将麋鹿拖到山谷下方几码远的地方。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

Now	that	was	just	going	a	little	too	far	.
现在	那	曾是	只是	去	一个	小的	也	远的	.

这有点太过分了。

[ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [geɪm] , ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

Me	to	lose	my	game	,	after	all	my	trouble	in	fetching	it	down	!
我	到	失去	我的	游戏	,	后	全部	我的	麻烦	在	获取	它	向下	!

我费了九牛二虎之力才把游戏弄下来，结果却输了!

[aɪm][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] - [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðæt] , [soʊ][aɪ] [druː] [ʌp] ,

I'm	not	quite	a	good	-	humored	-	enough	fellow	for	that	,	so	I	drew	up	,
我是	不是	相当	一个	好的	-	幽默	-	足够的	同伴	为了	那	,	所以	我	画	向上	,

我这个人没那么幽默，所以我就想出了这个办法。

[tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][let][flaɪ] .

took	a	pretty	fair	aim	at	his	shoulder	,	and	let	fly	.
采取	一个	漂亮的	公平的	目的	在	他的	肩膀	,	和	让	飞	.

他瞄准了他的肩膀，然后开枪了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['faɪərd] .

"	Of	course	his	back	was	three	-	quarters	to	me	when	I	fired	.
"	的	课程	他的	后退	曾是	三	-	四分之一	到	我	什么时候	我	被解雇	.

“当然，我开枪的时候，他的背对着我四分之三。”

[maɪ][bɔːl][dʒʌst] [nɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — - [twʌz] [ə; eɪ]

My	ball	just	nipped	him	enough	to	let	him	know	I	was	there	—	'	twas	a
我的	球	只是	轻咬	他	足够的	到	让	他	知道	我	曾是	那里	—	-	那是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .

kind	of	a	visiting	-	card	.
种类	的	一个	访问	-	卡片	.

我的球轻轻擦过他一下，让他知道我在那里——这就像是一张名片。

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['wɑːpɪti][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] [hwiskt] , [sər'praɪzɪŋli] [spraɪ][fɔːr; fər][soʊ]

Down	fell	the	wapiti	and	round	the	bear	whisked	,	surprisingly	spry	for	so
向下	跌倒	这	麋鹿	和	圆形的	这	熊	搅拌	,	出奇	轻快	为了	所以

['lʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

lumbering	a	creature	.
伐木	一个	生物	.

马鹿倒下了，熊迅速绕了过去，对于如此笨重的动物来说，它的身手却异常敏捷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑːrkəs]

With	his	red	eyes	and	the	dashes	of	red	blood	from	the	wapiti's	carcass
和	他的	红色的	眼睛	和	这	破折号	的	红色的	血	从	这	-	尸体

,

,

,

他双眼通红，身上还沾着从麋鹿尸体上渗出的鲜红血液。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [tuː; tə][stænd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

he	made	a	bad	-	looking	brute	to	stand	facing	a	man	,	I	can	tell	you	.
他	制成	一个	坏的	-	寻找	蛮力	到	站立	面向	一个	男人	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他把一个相貌丑陋的壮汉塑造成了一个能与人面对面的形象。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] ,

He	caught	sight	of	me	directly	,
他	捕捉	视线	的	我	直接地	,

他直接就看到了我，

['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [dwɔ:rf] [tri:z] [ænd; ənd]

even	standing	there	like	a	stone	man	amongst	the	lot	of	dwarf	trees	and
甚至	常设	那里	喜欢	一个	石头	男人	在	这	很多	的	矮人	树木	和

['boʊldər] .

bowlders	.
保龄球手	.

即使像石头人一样矗立在矮树和巨石之间。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sna:rld] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rə'vi:n] [fɔ:r; fər]

Then	he	shook	himself	and	snarled	,	and	started	straight	up	the	ravine	for
然后	他	摇晃	他自己	和	纠缠	,	和	开始	直的	向上	这	峡谷	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

然后他抖了抖身子，咆哮着，径直朝我冲进了山沟。

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] .

"	I	won't	say	that	I	stood	my	ground	,	or	anything	about	not	being	afraid	.
"	我	惯于	说	那	我	站立	我的	地面	,	或者	任何事物	关于	不是	存在	害怕的	.

“我不会说我坚守阵地，也不会说我一点也不害怕。”

[aɪ] [ræn] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

I	ran	back	a	little	off	the	edge	of	sand	and	stones	and	was	exceedingly
我	跑	后退	一个	小的	离开	这	边缘	的	沙	和	石头	和	曾是	非常

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

我往后退了一点，离开了沙石边缘，当时我非常害怕。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

The	bear	came	panting	and	growling	and	lumbering	up	,	snapping	his	teeth	,
这	熊	来了	喘息	和	咆哮	和	伐木	向上	,	啪啪	他的	牙齿	,

熊气喘吁吁、咆哮着、笨拙地走过来，龇牙咧嘴地咬着牙。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

which	I	could	see	plain	enough	now	.
哪个	我	可以	看	清楚的	足够的	现在	.

现在我看得很清楚了。

[aɪ] [let] [flai] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔ:rsʃu:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

I	let	fly	for	the	second	time	,	taking	for	a	mark	the	white	horseshoe	on	his
我	让	飞	为了	这	第二	时间	,	采取	为了	一个	标记	这	白色的	马蹄铁	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

我第二次放飞猎物，以他胸前的白色马蹄铁为标记。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	840	]
[	页	-	]

[第 840 页]

[mɑ:rk] ['aʊtrɪgər] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .

MARK	OUTRIGGER	IN	THE	CLUTCHES	OF	THE	BEAR	.
标记	舷外支架	在	这	离合器	的	这	熊	.

马克·奥特里格被熊抓住了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt]
" To this day I can't ever think of what happened just as I fired that shot
" 到 这 天 我 不能 曾经 思考 的 什么 发生 只是 作为 我 被解雇 那 射击
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
without a shiver .
没有 一个 颤抖 .

"直到今天，每当我回想起开枪的那一刻，我仍然会不寒而栗。"

[ə; eɪ] [moʊl] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bʌrəuɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,
A mole , or some other burrowing little beast ,
一个 痣 , 或者 一些 其他 掘穴 小的 兽 ,

鼹鼠，或者其他一些穴居小动物

[hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [raɪt] [fʊt] .
had dug a part of his tunnel right under my right foot .
有 挖 一个 部分 的 他的 隧道 正确的 在下面 我的 正确的 脚 .

他挖的隧道的一部分正好在我右脚底下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] ['faɪərd] [maɪ] [fʊt] [went] [kliːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
At the minute that I fired my foot went clean down through the roof of his
在 这 分钟 那 我 被解雇 我的 脚 去 干净的 向下 通过 这 屋顶 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我开枪的那一刻，我的脚直接穿过了他家的屋顶。

[pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [tɜːrnd] .
poor fellow , and my ankle turned .
贫穷的 同伴 , 和 我的 踝 转向 .

可怜的家伙，我的脚踝扭伤了。

[aɪ] [fel] [saɪdˌwaɪz] , [maɪ] [gʌn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [aɪ] [θruː] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] ,
I fell sidewise , my gun going off in the air as I threw out my arms ,
我 跌倒 横向 , 我的 枪 去 离开 在 这 空气 作为 我 扔 出去 我的 武器 ,

我侧身摔倒，伸出双臂时，枪走火了。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .
dropping the piece at the same second .
下降 这 片 在 这 相同的 第二 .

同时将碎片掉落。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rentʃ] [aʊt] [maɪ] [fʊt] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] [raʊnd] ['ɪntuː] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Before I could wrench out my foot or struggle round into any sort of a position
前 我 可以 扳手 出去 我的 脚 或者 斗争 圆形的 进入 任何 种类 的 一个 位置
[tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
to defend myself ,
到 保卫 我 ,

在我来得及抽出脚或者挣扎着转身摆出任何自卫姿势之前，

[ɔːr] [græsp] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
or grasp my gun to tackle him with the stock of it ,
或者 抓牢 我的 枪 到 处理 他 和 这 库存 的 它 ,

或者抓住我的枪，用枪托把他扑倒在地。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
the bear was at my side .
这 熊 曾是 在 我的 边 .

熊就在我身边。

" [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][dʒʌst] [hɪr] — [siː] ? — [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃeɪk] ,
" He seized me in his jaws just here — see ? — gave me a horrible shake ,
" 他 查获 我 在 他的 下颚 只是 这里 — 看 ? — 给予 我 一个 可怕 摇 ,
[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌem 'iː] .
and then dropped me .
和 然后 掉落 我 .

"他刚才在这里用牙齿咬住我——看到了吗？——狠狠地摇晃了我一下，然后把我扔了下来。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][felt] ['evrɪ] [boʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][baɪt] .
I thought I felt every bone in it crunched in the bite .
我 想法 我 毛毡 每一个 骨 在 它 嘎吱作响 在 这 咬 .

我感觉咬下去的时候，里面的每一根骨头都碎裂了。

" [aɪ][kɑːnt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
" I can't truthfully say that I recollect thinking of anybody or anything ,
" 我 不能 说实话 说 那 我 追忆 思维 的 任何人 或者 任何事物 ,

"我真的记不起当时想到了谁或什么事。"

[ən'les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
unless that it was certainly all over with me ,
除非 那 它 曾是 当然 全部 超过 和 我 ,

除非我的一切都彻底结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][maɪ][belt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and that my knife was so twisted round in my belt that it seemed as if I
和 那 我的 刀 曾是 所以 扭曲 圆形的 在 我的 腰带 那 它 似乎 作为 如果 我
['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
never could get it out .
绝不 可以 得到 它 出去 .

我的刀在腰带里缠成了一圈，好像永远也取不出来似的。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ber] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['krʌʃɪŋ] [baɪt] , [stʊd] [stɪl] ,
Meanwhile the bear , after that first crushing bite , stood still ,
同时 这 熊 , 后 那 第一的 压碎 咬 , 站立 仍然 ,

与此同时，熊在遭受第一次重击后，便一动不动地站在那里。

['briːðɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['laɪən] .
breathing straight down into my face and growling like an old lion .
呼吸 直的 向下 进入 我的 脸 和 咆哮 喜欢 一个 老的 狮子 .

呼吸直直地喷在我的脸上，像一头老狮子一样咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [pla:ntid] [flæt] [ɑːn][maɪ] [tʃest] — [laɪk] [ðɪs] ,
He had one of his paws planted flat on my chest — like this ,
他 有 一 的 他的 爪子 已种植 平坦的 在 我的 胸部 — 喜欢 这 ,

他的一只爪子平放在我的胸口——就像这样，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] ['daʊnwərd] .
and standing completely over me from the waist downward .
和 常设 完全地 超过 我 从 这 腰部 向下 .

他从腰部以下完全俯视着我。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [gript] [maɪ] [naɪf] ['fɜːrmli] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] .
" But by this time I had gripped my knife firmly underneath me .
" 但 经过 这 时间 我 有 紧握 我的 刀 牢牢 下 我 .

但此时我已经紧紧地握住了身下的刀。

[soʊ][aɪ] ['drægd] [aʊt][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ðɪ] [bleɪd] , [pɔɪnt] ['ʌpwərd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
So I dragged out my arm and whipped the blade , point upward , into his body ,
所以 我 拖拽 出去 我的 手臂 和 鞭打 这 刀刃 , 观点 向上 , 进入 他的 身体 ,

于是我伸出手臂，刀尖向上，狠狠地刺入他的身体。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

as	near	to	where	his	heart	would	be	as	I	could	judge	.
作为	靠近	到	在哪里	他的	心	会	是	作为	我	可以	法官	.

据我判断，这离他心之所在最近。

[maɪ] [aɪz] [aɪ] [kept] [taɪt] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['moʊstli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [stɜːrd] .

My	eyes	I	kept	tight	shut	;	and	until	this	movement	,	mostly	under	him	,	I	had	not	stirred	.
我的	眼睛	我	保留	紧的	关闭	;	和	直到	这	移动	,	大多	在下面	他	,	我	有	不是	搅拌	.

我一直紧闭双眼；直到他动身之前，我几乎一动不动，而他当时就在我身下。

[aɪ] [rentʃt] [maɪ'self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] ,

I	wrenched	myself	out	at	the	same	time	from	under	his	great	paw	,
我	扭动	我	出去	在	这	相同的	时间	从	在下面	他的	伟大的	爪子	,

我同时挣脱了他的巨爪，

[ænd; ənd] ['ferli] [roʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

and	fairly	rolled	two	or	three	feet	beyond	him	.
和	相当	滚动	二	或者	三	脚	超过	他	.

然后他径直滚出了他两三英尺远的地方。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæb] !

"	Such	a	howl	of	fury	and	torment	as	he	gave	when	he	felt	me	moving	and	then	got	the	benefit	of	the	stab	!
"	这样的	一个	嗥	的	愤怒	和	折磨	作为	他	给予	什么时候	他	毛毡	我	移动	和	然后	得到	这	益处	的	这	刺	!

“当他感觉到我移动并刺伤我时，他发出了一声愤怒和痛苦的嚎叫！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['mætər] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [juː 'es] .

I	knew	that	it	would	be	a	very	short	matter	after	this	for	one	or	the	other	of	us	.
我	知道	那	它	会	是	一个	非常	短的	事情	后	这	为了	一	或者	这	其他	的	我们	.

我知道，这件事之后，我们俩中的一个很快就会出局。

[tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ,

Torn	and	bleeding	all	over	,
撕裂	和	出血	全部	超过	,

全身撕裂，鲜血淋漓。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['terɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [fleʃ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [maːrks] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [fɔːt] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] ['nevər] [ə; eɪ] ['hʌntər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] ,

with	his	teeth	snapping	around	my	head	and	his	claws	tearing	into	my	flesh	—	you	can	see	the	marks	to	-	day	—	I	fought	as	I	believe	never	a	hunter	fought	before	,
和	他的	牙齿	啪啪	大约	我的	头	和	他的	爪子	撕裂	进入	我的	肉	—	你	能	看	这	标记	到	-	天	—	我	战斗	作为	我	相信	绝不	一个	猎人	战斗	前	,

他的牙齿咬住我的头，利爪撕扯着我的血肉——你今天还能看到这些痕迹——我拼死抵抗，我相信这是任何猎人都从未做过的战斗。

['dɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

dodging	his	blows	and	striking	at	him	again	and	again	.
躲避	他的	打击	和	引人注目	在	他	再次	和	再次	.

躲开他的攻击，然后一次又一次地反击他。

[wʌns] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [niː] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] — [ænd; ənd]

Once	I	got	up	on	one	knee	—	an	awful	sight	I	must	have	looked	—	and
一次	我	得到	向上	在	一	膝盖	—	一个	可怕	视线	我	必须	有	看起来	—	和

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stæb] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

gave	him	a	stab	across	his	face	that	left	him	only	one	eye	for	the	battle	.
给予	他	一个	刺	穿过	他的	脸	那	左边	他	仅有的	一	眼睛	为了	这	战斗	.

我单膝跪地——我当时的样子一定很可怕——然后一刀刺在他的脸上，使他只剩一只眼睛还能继续战斗。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [daʊn] [aɪ] [went] , [flæt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

"	But	the	next	second	down	I	went	,	flat	and	breathless	,
"	但	这	下一个	第二	向下	我	去	,	平坦的	和	喘不过气	,

但下一秒我就倒下了，一动不动，喘不过气来。

[strʌk] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pɔː] .

struck	full	on	the	side	by	his	huge	paw	.
击	满的	在	这	边	经过	他的	巨大的	爪子	.

被他巨大的爪子狠狠地击中了侧身。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [læst] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] .

I	managed	to	give	a	last	rip	,	as	wild	as	you	please	,	with	my	knife	.
我	管理	到	给	一个	最后的	撕裂	,	作为	荒野	作为	你	请	,	和	我的	刀	.

我用刀狠狠地、疯狂地抽了一口气，做了最后的猛击。

- [its] [ɔːl] [ʌp] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , - [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

'	It's	all	up	surely	with	me	this	time	,	'	I	recollect	saying	to	myself	,
-	它是	全部	向上	一定	和	我	这	时间	,	-	我	追忆	说	到	我	,

“这次肯定全都出在我身上了，”我记得当时我对自己说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	very	dim	sort	of	fashion	.
在	一个	非常	暗淡	种类	的	时尚	.

以一种非常昏暗的方式。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn] [maɪ]

I	lay	there	unconscious	,	bleeding	from	twenty	wounds	,	and	utterly	in	my
我	躺	那里	无意识	,	出血	从	二十	伤口	,	和	完全地	在	我的

['ɛnəmiːz] ['klʌtʃɪz] .

enemy's	clutches	.
敌人的	离合器	.

我昏迷不醒地躺在那里，身上有二十处伤口，鲜血直流，完全落入了敌人的魔爪。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['læstɪd] [aɪv] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

"	How	long	this	state	of	affairs	lasted	I've	no	means	of	telling	.
"	如何	长的	这	状态	的	事务	持续	我已经	不	方法	的	讲述	.

“这种状况持续了多久，我无从知晓。”

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['meɪbi] .

About	half	an	hour	,	maybe	.
关于	一半	一个	小时	,	或许	.

大概半小时吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ə; eɪ] [wiːk]

But	it	appeared	to	me	that	I	had	been	dead	and	buried	a	week
但	它	出现	到	我	那	我	有	到过	死的	和	埋葬	一个	星期

[wen] ['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

when	gradually	I	began	to	feel	myself	a	living	man	.
什么时候	逐步地	我	开始	到	感觉	我	一个	活的	男人	.

但仿佛我已经死了埋葬了一个星期，然后我才逐渐感觉自己又活了过来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [blæk] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ]
After **a** **few** **seconds** **more** **,** **in** **which** **everything** **seemed** **black** **and** **spinning**
后 一个 很少 秒 更多的 , 在 哪个 一切 似乎 黑色的 和 旋转
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
around **me** **,**
大约 我 ,

又过了几秒钟，眼前的一切似乎都陷入了黑暗，并且开始在我周围旋转。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ə; eɪ][bɪt] .
I **was** **able** **to** **keep** **my** **eyes** **open** **a** **bit** **.**
我 曾是 有能力的 到 保持 我的 眼睛 打开 一个 少量 .

我还能稍微睁开眼睛。

" - [wel] , [aɪm][nɑːt] [kɪld] [jet] , [aɪ] [ges] , - [θɪŋks] [aɪ] , - ['æftər][ɔːl] ,
" **'** **Well** **,** **I'm** **not** **killed** **yet** **,** **I** **guess** **,** **'** **thinks** **I** **,** **'** **after** **all** **,**
" - 出色地 , 我是 不是 被杀 然而 , 我 猜测 , - 思考 我 , - 后 全部 ,

“看来我还没死，”我心想，“毕竟……”

[ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɪn] ['tʌðər] [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] . -
unless **there's** **a** **Rocky** **Mountains** **in** **t'other** **world** **as** **well** **as** **in** **this** **one** **.** **'**
除非 有 一个 洛基 山脉 在 另一个 世界 作为 出色地 作为 在 这 一 . -

除非另一个世界也像这个世界一样有落基山脉。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][felt][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [nek] .
Just **then** **I** **felt** **the** **blood** **on** **my** **hands** **and** **neck** **.**
只是 然后 我 毛毡 这 血 在 我的 双手 和 脖子 .

就在那时，我感觉到了手上和脖子上的血。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good** **gracious** **!**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðæt] [ber] ! -
that **bear** **!** **'**
那 熊 ! -

那只熊！

[aɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪfi] .
I **thought** **in** **a** **jiffey** **.**
我 想法 在 一个 吉菲 .

我瞬间就想到了。

[aɪ] [prɔpt] [maɪ'self][ʌp] ['wiːkli] [ɑːn][maɪ]['elboʊ] ,
I **propped** **myself** **up** **weakly** **on** **my** **elbow** **,**
我 支撑 我 向上 弱 在 我的 弯头 ,

我用手肘勉强撑起身子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [glæns] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd]
and **gave** **a** **very** **cautious** **glance** **first** **on** **one** **side** **,** **then** **on** **the** **other** **—** **and**
和 给予 一个 非常 谨慎 瞥一眼 第一的 在 一 边 , 然后 在 这 其他 — 和
[loʊ] !
lo **!**
洛 !

他先非常谨慎地看了看一边，然后又看了看另一边——瞧！

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz] [ɔːf] [leɪ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][fɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n][ɔːr] [saʊnd] .
there **a** **couple** **of** **paces** **off** **lay** **a** **pile** **of** **fur** **without** **motion** **or** **sound** **.**
那里 一个 夫妻 的 步幅 离开 躺 一个 桩 的 毛皮 没有 运动 或者 声音 .

几步开外，躺着一堆毛皮，一动不动，一声不响。

[ðə; ði] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The bear it was .
这 熊 它 曾是 .

原来是一头熊。

[maɪ] ['veri] [læst] [bloʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
My very last blow had saved my life by penetrating exactly to his heart ,
我的 非常 最后的 吹 有 已保存 我的 生活 经过 渗透 确切地 到 他的 心 ,

我最后一击正中他的心脏，反而救了我的命。

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌmpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][dɪd] .
and over he must have plumped just at the minute I did .
和 超过 他 必须 有 丰满的 只是 在 这 分钟 我 做过 .

他肯定和我同时胖了起来。

" [haʊ] [aɪ] [stɔːntʃt] [maɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['brʌðər]
" How I stanched my wounds and gashes and contrived to join my brother
" 如何 我 止血 我的 伤口 和 伤口 和 人为的 到 加入 我的 兄弟
['dʒuːljəs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][aɪ][kɑːnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪr] .
Julius and the rest of the party I can't detain you to describe here .
尤利乌斯 和 这 休息 的 这 派对 我 不能 扣留 你 到 描述 这里 .

“我如何止住伤口和裂口，又如何设法与我的兄弟尤利乌斯和其他人会合，我无法在此赘述。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][pelts] [tuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɛrz] [wʌz; wəz]
Enough to say that I did , with both my pelts too , though the bear's was
足够的 到 说 那 我 做过 , 和 两个都 我的 毛皮 也 , 尽管 这 熊的 曾是
['bædli] [gæʃt] ,
badly gashed ,
糟糕 裂口 ,

总之，我确实这么做了，连我的两张皮毛都用上了，虽然熊皮伤得很重。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] ,
If , however , you've a mind to come into the house yonder ,
如果 , 然而 , 你已经 一个 头脑 到 来 进入 这 房子 远处 ,

但是，如果你打算进那边那栋房子的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɛrz] [klɔːz] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
I'll give you one of the biggest bear's claws that you ever saw in your life ,
患病的 给 你 一 的 这 最大 熊的 爪子 那 你 曾经 锯 在 你的 生活 ,

我会给你一只你这辈子见过的最大的熊爪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['brestˌpɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and you can have a breastpin for your little girl made out of it .
和 你 能 有 一个 胸针 为了 你的 小的 女孩 制成 出去 的 它 .

你可以用它为你的小女儿做一个胸针。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 841]
" [页 -]

[第 841 页]

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] ! " — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [braʊn] .
" CLEAR THE TRACK ! " — From the Painting by J . C . Brown .
" 清除 这 追踪 ! " — 从 这 绘画 经过 J . C . 棕色的 .

“让开！”——摘自 JC Brown 的画作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 842]
[页 -]

[第 842 页]

[ðə; ði] [ænt] ['kʌntri] .
THE ANT COUNTRY .
这 蚂蚁 国家 .

蚂蚁之国。

[baɪ]['dʒuːliə][keɪ] . ['hɪldrɪθ] .
BY JULIA K . HILDRETH .
经过 朱莉娅 K . 希尔德雷斯 .

作者：朱莉娅·K·希尔德雷斯。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts]
Of late years scientific men have been calling our attention to the habits
的 晚的 年 科学 男人 有 到过 呼叫 我们的 注意力 到 这 习惯
[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fə'mɪliər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] ,
of certain familiar animals and insects ,
的 肯定 熟悉的 动物 和 昆虫 ,

近年来，科学家们一直在提醒我们注意某些常见动物和昆虫的习性。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [biˈliːvd] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] .
about which we believed we knew all there was to know .
关于 哪个 我们 相信 我们 知道 全部 那里 曾是 到 知道 .

我们自认为对这件事已经了如指掌。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['kɑːmən] [blæk] [ænts][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri]
We could hardly believe , for instance , that common black ants are a very
我们 可以 几乎 相信 , 为了 实例 , 那 常见的 黑色的 蚂蚁 是 一个 非常
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['neɪʃ(ə)n] ;
enlightened and intelligent nation ;
开明 和 聪明的 国家 ;

例如，我们很难相信普通的黑蚂蚁是一个非常开明和聪明的民族；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] ['gʌvənz] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [prə'tekt]
that they have a queen , who governs them , a body of soldiers who protect
那 他们 有 一个 女王 , WHO 统治 他们 , 一个 身体 的 士兵 WHO 保护
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

他们有一位女王统治他们，还有一支保卫社区的军队。

['nɜːrsɪz] [huːz] [soʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
nurses whose sole business it is to take care of and feed the little ones ,
护士 谁 唯一 商业 它 是 到 拿 关心 的 和 喂养 这 小的 一个 ,

专门负责照顾和喂养婴幼儿的护士们

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [huː] [prə'vaɪd][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər]
and a class of workers who provide the food and build the dwellings for
和 一个 班级 的 工人 WHO 提供 这 食物 和 建造 这 住宅 为了
[ðə; ði][ænt]['piːp(ə)l] .
the ant people .
这 蚂蚁 人们 .

还有一类工蚁，它们为蚂蚁提供食物并建造蚁巢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,
It is also a curious fact , which some of our readers may not know ,
它 是 还 一个 好奇的 事实 , 哪个 一些 的 我们的 读者 可能 不是 知道 ,

还有一个有趣的现象，可能有些读者并不了解。

[ðæt] [ænts] [kiːp] [kaʊz] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] .

that	ants	keep	cows	,	very	much	as	human	beings	do	.
那	蚂蚁	保持	牛	,	非常	很多	作为	人类	生物	做	.

蚂蚁饲养牛，就像人类饲养牛一样。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [griːn] [bʌgz] ,

The	cows	in	this	case	are	certain	small	green	bugs	,
这	牛	在	这	案件	是	肯定	小的	绿色的	漏洞	,

这里所说的"牛"指的是某些绿色的小虫子。

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

no	larger	than	the	head	of	a	pin	,
不	更大的	比	这	头	的	一个	别针	,

比针头还小，

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][laɪk][ðə; ði] ['blækberi] .

which	live	upon	the	leaves	of	a	plant	like	the	blackberry	.
哪个	居住	之上	这	树叶	的	一个	植物	喜欢	这	黑莓	.

它们寄生在黑莓等植物的叶子上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][mɪlk] , [ðiːz] [ænt] [kaʊz] [gɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ['fluːɪd][laɪk] ['hʌni] ,

Instead	of	milk	,	these	ant	cows	give	a	sweet	fluid	like	honey	,
反而	的	牛奶	,	这些	蚂蚁	牛	给	一个	甜的	体液	喜欢	蜂蜜	,

这些蚂蚁奶牛产的不是牛奶，而是一种像蜂蜜一样甜的液体。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .

of	which	the	ants	are	very	fond	.
的	哪个	这	蚂蚁	是	非常	喜爱	.

蚂蚁非常喜欢这种食物。

[ðə; ði][ænts] [kiːp] [ðiːz] [kaʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['prɑːpər] [liːvz] , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ,

The	ants	keep	these	cows	upon	their	proper	leaves	,	treating	them	very	kindly	,
这	蚂蚁	保持	这些	牛	之上	他们的	恰当的	树叶	,	治疗	他们	非常	亲切地	,

蚂蚁们把这些牛安置在合适的叶子上，对它们非常友善。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪnsekts] [ðæt] [maɪt] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

and	driving	off	all	insects	that	might	do	them	harm	.
和	驾驶	离开	全部	昆虫	那	可能	做	他们	伤害	.

并驱赶所有可能伤害它们的昆虫。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [mɪlk] [ðem; ðəm] ,

They	watch	them	constantly	,	and	at	certain	times	in	the	day	milk	them	,
他们	手表	他们	不断地	,	和	在	肯定	时代	在	这	天	牛奶	他们	,

他们时刻监视着这些奶牛，并在一天中的特定时间挤奶。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] , [ɔːr] ['ræðər] ['hʌni] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] ,

and	carry	the	milk	,	or	rather	honey	,	into	the	common	dwelling	,
和	携带	这	牛奶	,	或者	相当	蜂蜜	,	进入	这	常见的	住宅	,

然后将牛奶，或者更确切地说是蜂蜜，带进公共住所。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

where	it	is	stored	up	for	future	use	.
在哪里	它	是	存储	向上	为了	未来	使用	.

存放起来以备将来使用。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] ['eni] [tʃaɪld] [meɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

All	these	facts	any	child	may	learn	with	very	little	trouble	;
全部	这些	事实	任何	孩子	可能	学习	和	非常	小的	麻烦	;

所有这些事实，任何孩子都能毫不费力地学会；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['eni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv]

and	there	is	hardly	any	more	interesting	occupation	than	watching	a	hill	of
和	那里	是	几乎	任何	更多的	有趣的	职业	比	观看	一个	爬坡道	的

[ðiːz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ,

these	active	little	people	,
这些	积极的	小的	人们	,

还有什么比观察一群活泼的小矮人更有趣的事情呢?

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

taking	care	not	to	disturb	them	.
采取	关心	不是	到	打扰	他们	.

尽量不要打扰它们。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

Among	other	experiments	,	place	a	small	piece	of
之中	其他	实验	,	地方	一个	小的	片	的

[keɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hɪl] ,

cake	a	short	distance	from	the	hill	,
蛋糕	一个	短的	距离	从	这	爬坡道	,

其中一项实验是将一小块蛋糕放在离山坡不远的地方,

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

and	observe	what	follows	.
和	观察	什么	跟随	.

请观察接下来的情况。

[fɜːrst] , [wʌn][ænt] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] , [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]

First	,	one	ant	,	who	appears	to	be	exploring	the	neighborhood	,	comes	upon	the
第一的	,	一	蚂蚁	,	WHO	出现	到	是	探索	这	邻里	,	来	之上	这

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

首先，一只似乎正在附近探索的蚂蚁发现了蛋糕。

[hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] , [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːləz] ,

He	will	stop	,	approach	it	more	closely	,	touch	it	with	his	feelers	,
他	将要	停止	,	方法	它	更多的	密切	,	触碰	它	和	他的	触角	,

他会停下来，走近它，用触角触碰它。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][juːz] ,

and	after	he	has	satisfied	himself	that	it	is	fit	for	use	,
和	后	他	有	使满意	他自己	那	它	是	合身	为了	使用	,

在他确认其适合使用之后,

[baɪt] [ɔːf] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] .

bite	off	as	large	a	piece	as	he	can	carry	.
咬	离开	作为	大的	一个	片	作为	他	能	携带	.

咬下一大块，只要他能叼得动就行。

[naʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

Now	follow	him	carefully	on	his	homeward	journey	.
现在	跟随	他	小心	在	他的	回家	旅行	.

现在请仔细跟随他踏上回家的旅程。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]

He	will	almost	always	be	sure	to	meet	a	companion	out	upon	a	similar
他	将要	几乎	总是	是	当然	到	见面	一个	伴侣	出去	之上	一个	相似的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他几乎总能在类似的探险中遇到同伴。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] [ænt] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

The	loaded	ant	will	permit	the	other	ant	to	touch	and	smell	of	his	prize	.
这	已加载	蚂蚁	将要	允许	这	其他	蚂蚁	到	触碰	和	闻	的	他的	奖	.

携带战利品的蚂蚁会允许另一只蚂蚁触摸和闻到它的战利品。

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [leɪ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	will	then	lay	his	load	aside	for	a	moment	,
他	将要	然后	躺	他的	加载	旁边	为了	一个	片刻	,

然后他会暂时放下手中的重物。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tu:] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [kən'fɜ:rɪŋ]

and	you	will	notice	the	two	putting	their	heads	close	together	as	if	conferring
和	你	将要	注意	这	二	推杆	他们的	头部	关闭	一起	作为	如果	授予

['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] .

over	a	great	secret	.
超过	一个	伟大的	秘密	.

你会注意到两人将头靠得很近，仿佛在商议一个重大的秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðer; ðər] [θɔ:ts]

It	is	not	known	how	these	little	creatures	manage	to	communicate	their	thoughts
它	是	不是	已知	如何	这些	小的	生物	管理	到	交流	他们的	想法

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

人们尚不清楚这些小生物是如何相互交流思想的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ;

but	they	evidently	have	the	power	to	do	so	in	some	manner	;
但	他们	显然	有	这	力量	到	做	所以	在	一些	方式	;

但他们显然有能力以某种方式做到这一点；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ænts] [rʌb] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['seprət] ,

for	you	will	see	the	two	ants	rub	their	heads	together	and	then	separate	,
为了	你	将要	看	这	二	蚂蚁	擦	他们的	头部	一起	和	然后	分离	,

你会看到两只蚂蚁互相摩擦头部，然后分开。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] [wʌn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	loaded	one	continuing	on	to	the	hill	,
这	已加载	一	继续	在	到	这	爬坡道	,

满载的那辆车继续向山上驶去，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [goʊz] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] .

while	the	other	one	goes	straight	toward	the	rest	of	the	cake	.
尽管	这	其他	一	去	直的	朝向	这	休息	的	这	蛋糕	.

而另一只则径直走向蛋糕的其余部分。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [rɪ'si:vd] ['ækjərət] [də'rekʃ(ə)nz] , [pər'hæps] [laɪk] — " [ðə; ði] [swi:t] [stʌf] ,

He	has	no	doubt	received	accurate	directions	,	perhaps	like	—	"	The	sweet	stuff	,
他	有	不	怀疑	已收到	准确的	方向	,	也许	喜欢	—	"	这	甜的	东西	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ,

such	as	I	have	here	,
这样的	作为	我	有	这里	,

他无疑已经收到了准确的指示，或许像这样——"甜食，比如我这里这些，

[laɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [stoʊn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ldər] [bʊʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .

lies	beside	the	round	stone	,	to	the	left	of	the	alder	bush	,	near	the	brook	.
谎言	旁	这	圆形的	石头	,	到	这	左边	的	这	桤木	衬套	,	靠近	这	溪	.

位于圆石旁，桤木丛左侧，靠近小溪。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [saɪt] .

There	is	plenty	of	it	,	and	only	one	of	those	great	human	beings	in	sight	.
那里	是	很多	的	它	,	和	仅有的	一	的	那些	伟大的	人类	生物	在	视线	.

这里有很多这样的东西，但眼前却只有一位这样的伟人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

But	he	appears	to	be	asleep	,	so	you	need	not	mind	him	.
但	他	出现	到	是	睡着了	，	所以	你	需要	不是	头脑	他	.

但他好像睡着了，所以你不用管他。

" [ðə; ðiː][ænt] [huː] [ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [keɪk] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

"	The	ant	who	is	hurrying	toward	the	cake	will	probably	meet	with	others	of	his	tribe	,
"	这	蚂蚁	WHO	是	匆忙	朝向	这	蛋糕	将要	大概	见面	和	其他的	的	他的	部落	，

“那只匆匆赶往蛋糕的蚂蚁很可能会遇到它族群中的其他成员。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

and	the	same	rubbing	of	heads	will	take	place	between	them	,
和	这	相同的	擦	的	头部	将要	拿	地方	之间	他们	，

他们之间也会发生同样的头部摩擦行为。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈhɜːri] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [keɪk] .

after	which	the	whole	of	them	will	hurry	toward	the	cake	.
后	哪个	这	所有的	的	他们	将要	匆忙	朝向	这	蛋糕	.

之后，他们所有人都会争先恐后地冲向蛋糕。

[ˈveri] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔːz] ,

Very	soon	there	will	be	hundreds	of	these	little	fellows	running	backward	and	forward	with	pieces	of	cake	in	their	jaws	,
非常	很快	那里	将要	是	数百	的	这些	小的	伙伴们	跑步	落后	和	向前	和	件	的	蛋糕	在	他们的	下颚	，

很快，就会有成百上千个这样的小家伙嘴里叼着蛋糕，来回跑来跑去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [lʌmp] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

and	if	the	lump	you	have	placed	upon	the	ground	is	not	too	large	,
和	如果	这	块	你	有	放置	之上	这	地面	是	不是	也	大的	，

如果你放在地上的土堆不太大，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ˈkæri] [ˈevri] [ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

they	will	soon	carry	every	morsel	of	it	away	.
他们	将要	很快	携带	每一个	小块	的	它	离开	.

他们很快就会把所有东西都带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ænts] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

If	you	chance	to	see	any	number	of	ants	climbing	up	or	down	a	shrub	,
如果	你	机会	到	看	任何	数字	的	蚂蚁	攀登	向上或者		向下	一个	灌木	，

如果你碰巧看到很多蚂蚁在灌木丛上爬上爬下，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblækberi] [ɔːr][roʊz] [bʊʃ] ,

such	as	a	blackberry	or	rose	bush	,
这样的	作为	一个	黑莓	或者	玫瑰	衬套	，

例如黑莓或玫瑰灌木，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː][ænts][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈpæstʃər] [ˈsʌmwer] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

you	may	be	sure	that	the	ants	have	a	cow	pasture	somewhere	upon	it	.
你	可能	是	当然	那	这	蚂蚁	有	一个	奶牛	牧场	某处	之上	它	.

你可以肯定，蚂蚁们在这片土地上的某个地方有一片牛牧场。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkerfəli] [ˈfɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈklaɪmɚz] , [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] .

If	you	carefully	follow	one	of	the	climbers	,	he	will	lead	you	to	the	spot	.
如果	你	小心	跟随	一	的	这	登山者	，	他	将要	带领	你	到	这	点	.

如果你仔细跟随其中一位登山者，他会带你到目的地。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] ['veri] [smɔːl] [bʌgz] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

There	you	will	see	a	dozen	or	twenty	very	small	bugs	quietly	feeding	upon	the
那里	你	将要	看	一个	打	或者	二十	非常	小的	漏洞	悄悄	喂养	之上	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

你会看到十几二十只非常小的虫子安静地在树叶上吃东西。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ænts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

You	will	notice	that	the	ants	seem	to	be	very	busy	among	them	,
你	将要	注意	那	这	蚂蚁	似乎	到	是	非常	忙碌的	之中	他们	,

你会注意到蚂蚁们似乎非常忙碌。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

touching	this	one	,	pushing	that	one	,	and	altogether	appearing	to	take	a	great
接触	这	一	,	推动	那	一	,	和	共	出现	到	拿	一个	伟大的

['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][hɜːrd] .

interest	in	their	herd	.
兴趣	在	他们的	一群	.

它们摸摸这只，推推那只，总之，似乎对自己的羊群非常感兴趣。

[ðə; ði] [kaʊz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	cows	do	not	seem	to	suffer	in	the	least	.
这	牛	做	不是	似乎	到	遭受	在	这	至少	.

这些牛看起来丝毫没有受到伤害。

[ðeɪ] [lʊk] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ,

They	look	fat	and	lazy	,
他们	看	胖的	和	懒惰的	,

他们看起来又胖又懒。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ænts] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['riːəl] [kaʊz] [duː]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	appear	to	regard	the	ants	very	much	as	real	cows	do	human	beings	.
和	出现	到	看待	这	蚂蚁	非常	很多	作为	真实的	牛	做	人类	生物	.

它们似乎把蚂蚁看得和真正的牛看待人类一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ænts] .

You	may	perhaps	be	fortunate	enough	to	see	a	fight	between	ants	.
你	可能	也许	是	幸运	足够的	到	看	一个	斗争	之间	蚂蚁	.

你或许有幸能看到蚂蚁之间的打斗。

[aɪ] [seɪ] ['fɔːrtʃənət] ,

I	say	fortunate	,
我	说	幸运	,

我觉得很幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'siːv] [ə; eɪ]

because	you	may	watch	an	ant	-	hill	a	whole	day	and	not	perceive	a
因为	你	可能	手表	一个	蚂蚁	-	爬坡道	一个	所有的	天	和	不是	感知	一个

['sɪŋg(ə)l][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

single	dispute	between	the	inhabitants	.
单身的	争议	之间	这	居民	.

因为你可能观察一个蚁丘一整天，也看不到蚁群中任何成员之间的争斗。

[ænts] , [ðoʊ] ['veri] [breɪv] , [ɑːr; ər] , [laɪk][ɔːl] [breɪv] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] .

Ants	,	though	very	brave	,	are	,	like	all	brave	people	,	not	quarrelsome	.
蚂蚁	,	尽管	非常	勇敢的	,	是	,	喜欢	全部	勇敢的	人们	,	不是	爱争吵的	.

蚂蚁虽然非常勇敢，但和所有勇敢的人一样，它们并不争吵。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] ['dʒeləs] [ɔːr] [ɪl] - ['tempərd] ,

They	never	seem	jealous	or	ill	-	tempered	,
他们	绝不	似乎	嫉妒的	或者	患病的	-	淬火	,

他们似乎从不嫉妒或发脾气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['veri] [greɪv] [kɔ:z] [wɪtʃ] [sets] [tu:] [ænts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	must	be	some	very	grave	cause	which	sets	two	ants	of	the
和	它	必须	是	一些	非常	严重	原因	哪个	套	二	蚂蚁	的	这

[seɪm] [traɪb] ['faɪtɪŋ] .

same	tribe	fighting	.
相同的	部落	斗争	.

一定是某种非常严重的原因，才会让同一族的两只蚂蚁互相残杀。

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,

A	fight	with	them	is	a	very	serious	matter	,
一个	斗争	和	他们	是	一个	非常	严肃的	事情	,

和他们发生冲突是件非常严重的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [deθ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .

since	it	always	means	death	to	one	or	both	parties	.
自从	它	总是	方法	死亡	到	一	或者	两个都	各方	.

因为这通常意味着一方或双方的死亡。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑ:r; ər]['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

The	combatants	are	never	interfered	with	by	the	rest	of	the	tribe	.
这	战斗人员	是	绝不	干扰	和	经过	这	休息	的	这	部落	.

部落里的其他人从不干涉交战双方。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mætər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ,

They	evidently	consider	it	a	matter	between	the	two	who	are	fighting	,
他们	显然	考虑	它	一个	事情	之间	这	二	WHO	是	斗争	,

他们显然认为这是交战双方之间的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['du:əl][ɪz] [ə'ləʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	the	duel	is	allowed	to	go	on	to	the	end	.
和	这	决斗	是	允许	到	去	在	到	这	结尾	.

决斗被允许进行到最后。

[ænts][ɪn][ðer; ðər] ['bætlz] [ju:z][legz][ænd; ənd][dʒɔ:z] .

Ants	in	their	battles	use	legs	and	jaws	.
蚂蚁	在	他们的	战斗	使用	腿	和	下颚	.

蚂蚁在战斗中会使用腿和颚。

[ðə; ði]['lætər][ɑ:r; ər] [ɪ'nɔ:rməsli] ['paʊərf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ;

The	latter	are	enormously	powerful	for	the	size	of	the	creature	;
这	后者	是	非常	强大的	为了	这	尺寸	的	这	生物	;

后者体型虽小，但力量却非常强大；

[æz; əz]['paʊərf(ə)l][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

as	powerful	in	proportion	as	if	a	man	were	provided	with	a	pair	of
作为	强大的	在	部分	作为	如果	一个	男人	是	假如	和	一个	一对	的

[sti:m] [ʃɪrz] ,

steam	shears	,
蒸汽	剪	,

其威力堪比给一个人配备了一把蒸汽剪刀。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][kʌt] [ɔ:f]['aɪərn][baːz] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	could	cut	off	iron	bars	two	inches	thick	.
和	可以	切	离开	铁	酒吧	二	英寸	厚的	.

可以砍断两英寸厚的铁条。

[ðeɪ] [græsp] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔ:z] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

They	grasp	each	other	with	their	jaws	,	pulling	and	hauling	with	all	their
他们	抓牢	每个	其他	和	他们的	下颚	,	拉	和	运输	和	全部	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

它们用下颚咬住对方，使出浑身解数拉扯。

[wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hoʊld] [ðeɪ] ['nevər] [let][goʊ] .

Once	**having**	**taken**	**hold**	**they**	**never**	**let**	**go**	**.**
一次	拥有	已采取	抓住	他们	绝不	让	去	.

一旦抓住了目标，它们就绝不放手。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ]

The	**end**	**of**	**the**	**fight**	**is**	**generally**	**the**	**gradual**	**exhaustion**	**and**	**death**	**of**	**both**
这	结尾	的	这	斗争	是	一般来说	这	逐渐地	疲惫	和	死亡	的	两个都

['raɪvlz] .

rivals	**.**
竞争对手	.

战斗的结局通常是双方逐渐精疲力竭而死亡。

['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrt] , [ðæt] [ɪz] ,

Often	**,**	**however**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ants**	**will**	**pull**	**the**	**other**	**apart**	**,**	**that**	**is**	**,**
经常	,	然而	,	一	的	这	蚂蚁	将要	拉	这	其他	除	,	那	是	,

然而，通常情况下，其中一只蚂蚁会把另一只蚂蚁拉开，也就是说，

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [berz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

tear	**off**	**his**	**head**	**,**	**which**	**he**	**bears**	**triumphantly**	**away**	**with**	**him**	**.**
撕	离开	他的	头	,	哪个	他	熊	凯旋而归	离开	和	他	.

他扯下自己的头颅，得意洋洋地扛着它扬长而去。

[wer] [hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] -

Where	**he**	**puts**	**it**	**,**	**or**	**what**	**he**	**does**	**with**	**it**	**,**	**remains**	**for**	**some**	**sharp**	**-**
在哪里	他	放置	它	,	或者	什么	他	做	和	它	,	遗迹	为了	一些	锋利的	-

[aɪd] [əb'zɜːrvər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

eyed	**observer**	**to**	**determine**	**,**
眼睛	观察员	到	决定	,

他把东西放在哪里，或者用它做什么，还有待某些眼光敏锐的观察者去判断。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [faʊnd] [aʊt] .

for	**no**	**one**	**has**	**ever**	**yet**	**found**	**out**	**.**
为了	不	一	有	曾经	然而	成立	出去	.

因为至今无人知晓。

[ðə; ði] [hɪl] - [ænts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**hill**	**-**	**ants**	**,**	**as**	**they**	**are**	**sometimes**	**called**	**from**	**the**	**shape**	**of**	**their**
这	爬坡道	-	蚂蚁	,	作为	他们	是	有时	称为	从	这	形状	的	他们的

[nests] ,

nests	**,**
巢穴	,

山蚁，有时因其巢穴形状而被称作山丘蚁，

[ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ʌndər][fɜːr][ænd; ənd] ['hemlɑːk]

are	**fond**	**of**	**building**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**especially**	**under**	**fir**	**and**	**hemlock**
是	喜爱	的	建筑	在	这	树林	,	和	尤其	在下面	冷杉	和	铁杉

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

他们喜欢在树林里建造房屋，尤其是在冷杉和铁杉树下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] [liːvz] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔːrd] [kən'viːniənt] [mə'tɪriəl]

because	**the**	**needle**	**-**	**like**	**leaves**	**which**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**afford**	**convenient**	**material**
因为	这	针	-	喜欢	树叶	哪个	落下	到	这	地面	买得起	方便的	材料

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

for	**the**	**construction**	**of**	**their**	**homes**	**.**
为了	这	建造	的	他们的	房屋	.

因为落到地上的针状树叶为它们的筑巢提供了便利的材料。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃembər] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt]
These little hills are full of passages and chambers , which communicate
这些 小的 丘陵 是 满的 的 段落 和 房间 , 哪个 交流
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

这些小山丘上布满了通道和房间，彼此相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðə; ði][nest][ɪz]['oʊpənd]
It is difficult to examine them , as they fall to pieces if the nest is opened
它 是 难的 到 检查 他们 , 作为 他们 落下 到 件 如果 这 巢 是 打开
.
:
.

很难检查它们，因为如果打开鸟巢，它们就会散架。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB . [1]
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . [1]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
BY W . L . ALDEN ,
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , "
Author of " The Moral Pirates , "
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Cruise of the ' Ghost , ' " etc . , etc .
" 这 巡航 的 这 - 鬼 , - " ETC . , ETC .

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Joe was alone on the St . Lawrence in the middle of the night ,
乔 曾是 独自的 在 这 英石 . 劳伦斯 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜里，乔独自一人在圣劳伦斯河上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pædlɪŋ]
and with a sprained wrist , which nearly disabled him so far as paddling
和 和 一个 扭伤 手腕 , 哪个 几乎 已禁用 他 所以 远的 作为 划桨
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

他的手腕扭伤了，几乎使他无法再划船了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Worse than this , his comrades had disappeared ,
更糟 比 这 , 他的 同志们 有 消失 ,

更糟糕的是，他的战友们都失踪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər][kə'nuːz][hæd; həd]['floʊtɪd]

and	there	could	not	be	the	slightest	doubt	that	their	canoes	had	floated
和	那里	可以	不是	是	这	丝毫	怀疑	那	他们的	独木舟	有	漂浮

[ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saʊnd] [ə'sliːp] .

away	with	them	while	they	were	sound	asleep	.
离开	和	他们	尽管	他们	是	声音	睡着了	.

毫无疑问，他们的独木舟是在他们熟睡时带着他们漂走的。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ?

What	chance	had	he	of	finding	them	?
什么	机会	有	他	的	寻找	他们	?

他找到他们的几率有多大?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [ə'ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spreɪnd] [rɪst] ;

How	could	he	get	ashore	,	with	his	sprained	wrist	;
如何	可以	他	得到	岸上	,	和	他的	扭伤	手腕	;

他手腕扭伤了，怎么可能上岸呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ðʌs] ['kærɪd] [ə'weɪ][ɪn][ðer; ðər]

and	what	probability	was	there	that	the	three	boys	thus	carried	away	in	their
和	什么	可能性	曾是	那里	那	这	三	男孩们	因此	携带	离开	在	他们的

[sliːp] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ?

sleep	would	escape	from	their	dangerous	situation	without	any	serious	accident	?
睡觉	会	逃脱	从	他们的	危险的	情况	没有	任何	严肃的	事故	?

三个男孩在睡梦中被卷走，他们能够毫发无损地脱离危险境地的概率有多大?

[æz; əz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dʒoʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]

As	these	questions	presented	themselves	to	Joe	his	first	impulse	was	to
作为	这些	问题	呈现	他们自己	到	乔	他的	第一的	冲动	曾是	到

[æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

admit	that	he	was	completely	disheartened	and	to	burst	into	tears	.
承认	那	他	曾是	完全地	沮丧	和	到	爆裂	进入	眼泪	.

当这些问题摆在乔面前时，他的第一反应是承认自己彻底灰心丧气，然后放声大哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [tuː] ['mænli][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	,	however	,	far	too	manly	to	yield	to	it	,
他	曾是	,	然而	,	远的	也	男子气概	到	屈服	到	它	,

然而，他骨子里是个男子汉，绝不会屈服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi]

and	he	immediately	began	to	think	what	was	the	best	thing	that	he
和	他	立即地	开始	到	思考	什么	曾是	这	最好的	事物	那	他

[kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

could	do	in	the	circumstances	.
可以	做	在	这	情况	.

他立刻开始思考在当时的情况下他能做的最好的事情是什么。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

The	water	was	perfectly	smooth	,
这	水	曾是	完美	光滑的	,

水面平静如镜。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kə'nuːz] [wʊd] ['kæpsaɪz] ,

so	that	there	was	really	no	danger	that	the	runaway	canoes	would	capsize	,
所以	那	那里	曾是	真的	不	危险	那	这	逃跑	独木舟	会	倾覆	,

因此，失控的独木舟实际上并没有翻覆的危险。

[ən'les] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

unless	their	owners	should	start	up	in	a	fright	,
除非	他们的	所有者	应该	开始	向上	在	一个	惊吓	,

除非它们的主人受到惊吓而启动，

[ænd; ənd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn]['sɑːlɪd][lænd] .

and	not	fully	understand	that	their	canoes	were	no	longer	on	solid	land	.
和	不是	完全	理解	那	他们的	独木舟	是	不	更长	在	坚硬的	土地	.

他们并没有完全意识到他们的独木舟已经不在坚实的陆地上了。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rʌn] [daʊn] [baɪ] ['stiːmboʊt] ,

Neither	was	there	much	chance	that	they	would	be	run	down	by	steamboats	,
两者都不	曾是	那里	很多	机会	那	他们	会	是	跑步	向下	经过	汽船	,

他们被汽船撞到的可能性也不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

for	the	steamboat	channel	was	near	the	south	shore	of	the	river	,
为了	这	汽船	渠道	曾是	靠近	这	南	支撑	的	这	河	,

因为汽船航道靠近河流的南岸，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [spɪt] .

a	long	distance	from	the	sand	-	spit	.
一个	长的	距离	从	这	沙	-	吐	.

离沙嘴很远。

[dʒoʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [fæst][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['rɪzn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Joe	remembered	how	fast	the	tide	had	risen	the	day	before	,
乔	记得	如何	快速地	这	潮	有	升起	这	天	前	,

乔还记得前一天潮水上涨得有多快。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'floʊt] [ə'baʊt] [hæf]

and	he	calculated	that	the	missing	canoes	must	have	been	afloat	about	half
和	他	计算	那	这	丢失的	独木舟	必须	有	到过	漂浮	关于	一半

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr]

an	hour	before
一个	小时	前

他推算出，失踪的独木舟应该是在大约半小时前就已经漂浮在水面上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	843	]
[	页	-	]

[第 843 页]

[ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

the	water	reached	the	place	where	he	was	sleeping	.
这	水	达到	这	地方	在哪里	他	曾是	睡眠	.

水淹到了他睡觉的地方。

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][drɪft][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ]

They	would	naturally	drift	in	the	same	direction	in	which	the	Dawn	was	drifting
他们	会	自然	漂移	在	这	相同的	方向	在	哪个	这	黎明	曾是	漂流

;

;

;

它们自然会朝着黎明号漂移的方向漂移；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

and	all	that	it	would	be	necessary	for	Joe	to	do	in	order	to	overtake
和	全部	那	它	会	是	必要的	为了	乔	到	做	在	命令	到	超过

[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

them	would	be	to	increase	the	speed	at	which	his	canoe	was	moving	.
他们	会	是	到	增加	这	速度	在	哪个	他的	独木舟	曾是	移动	.

而乔要想超过他们，所要做的就是加快独木舟的航行速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

There	was	a	scarcely	perceptible	breeze	blowing	from	the	south	.
那里	曾是	一个	几乎	可感知的	微风	吹	从	这	南	.

南面吹来一丝几乎察觉不到的微风。

[dʒoʊ][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] ['menməst] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][seɪl] .

Joe	got	up	his	mainmast	and	set	his	sail	.
乔	得到	向上	他的	主桅杆	和	放	他的	帆	.

乔升起主桅杆，扬帆起航。

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][kə'nuː] [felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Light	as	the	breeze	was	,	the	canoe	felt	it	,	and	began	to	move	through	the	water	.
光	作为	这	微风	曾是	,	这	独木舟	毛毡	它	,	和	开始	到	移动	通过	这	水	.

微风虽轻，独木舟还是感受到了，开始在水中移动。

[dʒoʊ] [stiəd] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ,

Joe	steered	by	the	stars	,
乔	转向	经过	这	明星	,

乔以星辰为指引，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dɑːn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	kept	the	Dawn	as	nearly	as	possible	on	the	course	which	he	supposed	the	other	canoes	had	taken	.
和	保留	这	黎明	作为	几乎	作为	可能的	在	这	课程	哪个	他	据称	这	其他	独木舟	有	已采取	.

他让"黎明号"尽可能地沿着他认为其他独木舟走过的路线航行。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['læntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	had	no	lantern	with	him	,	and	could	see	but	a	little	distance	ahead	in	the	dark	,
他	有	不	灯笼	和	他	,	和	可以	看	但	一个	小的	距离	前方	在	这	黑暗的	,

他身上没有灯笼，在黑暗中只能看到前方很短一段距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['evri] [fjuː]['moʊmənts] ,

but	he	shouted	every	few	moments	,
但	他	喊叫	每一个	很少	时刻	,

但他每隔一会儿就会大喊一声。

['pɑːrtli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuːɪst] ,

partly	in	order	to	attract	the	attention	of	any	of	the	missing	canoeists	,
部分	在	命令	到	吸引	这	注意力	的	任何	的	这	丢失的	皮划艇运动员	,

部分原因是为了引起失踪皮划艇运动员的注意，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn]['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [nɑːt][tuː; tə][rʌn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	partly	in	order	to	warn	any	other	boat	that	might	be	in	the	neighborhood	not	to	run	him	down	.
和	部分	在	命令	到	警告	任何	其他	船	那	可能	是	在	这	邻里	不是	到	跑步	他	向下	.

部分原因是为了警告附近可能存在的其他船只不要撞到他。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] ,

After	sailing	in	this	way	for	at	least	an	hour	,
后	帆船	在	这	方式	为了	在	至少	一个	小时	,

以这种方式航行至少一个小时后，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [wət'evər] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv]

and	hearing	no	sound	whatever	but	his	own	voice	and	the	creaking	of
和	听力	不	声音	任何	但	他的	自己的	嗓音	和	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði] [kə'nu:z] [s'pɑ:z] ,

the	canoe's	spars	,
这	独木舟	桅杆	,

除了自己的声音和独木舟桅杆的吱嘎声之外，他什么声音也听不到。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Joe	was	startled	at	perceiving	a	black	object	just	ahead	of	him	.
乔	曾是	惊慌	在	感知	一个	黑色的	目的	只是	前方	的	他	.

乔被眼前突然出现的黑色物体吓了一跳。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ,

He	avoided	it	with	a	vigorous	movement	of	his	paddle	,
他	避免	它	和	一个	蓬勃	移动	的	他的	桨	,

他用力挥动桨避开了它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪl]

and	as	he	drifted	close	to	it	with	the	wind	shaken	out	of	his	sail
和	作为	他	漂移	关闭	到	它	和	这	风	摇晃	出去	的	他的	帆

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nu:] .

he	saw	to	his	great	delight	that	it	was	a	canoe	.
他	锯	到	他的	伟大的	喜	那	它	曾是	一个	独木舟	.

当他乘风破浪，船帆失去动力，漂流到它附近时，他欣喜地发现那是一艘独木舟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kə'nu:] - [tent] [rɪgd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

It	was	the	Sunshine	,	with	her	canoe	-	tent	rigged	over	her	,	and
它	曾是	这	阳光	,	和	她	独木舟	-	帐篷	作弊	超过	她	,	和

[hɜ:r; hər] [kə'mændər] [saʊnd] [ə'sli:p] .

her	commander	sound	asleep	.
她	指挥官	声音	睡着了	.

那是"阳光号"，她用独木舟搭起了帐篷，而她的指挥官正在酣睡。

['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gʌnl] , [dʒoʊ] [dru:] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [tə'geðər] ,

Taking	hold	of	her	gunwale	,	Joe	drew	the	two	canoes	together	,
采取	抓住	的	她	舷缘	,	乔	画	这	二	独木舟	一起	,

乔抓住船舷，把两艘独木舟拉到一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɑ:n] ['hɛri:z] ['fɔ:rhed] .

and	put	his	hand	gently	on	Harry's	forehead	.
和	放	他的	手	轻轻地	在	哈利的	前额	.

他轻轻地把手放在哈利的额头上。

['hæri] ['ɪnstəntli] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [dʒoʊ] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['vælju:d] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Harry	instantly	awoke	,	and	hearing	Joe	begging	him	as	he	valued	his	life
哈里	即刻	醒来	,	和	听力	乔	乞讨	他	作为	他	有价值的	他的	生活

[tu:; tə] [laɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

to	lie	perfectly	still	,
到	说谎	完美	仍然	,

哈利立刻醒了过来，听到乔哀求他，说他珍惜自己的生命，让他一动不动地躺着。

[tʊk] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'lɑ:rm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

took	the	latter's	advice	,	and	asked	,	with	some	alarm	,	what	was	the
采取	这	后者的	建议	,	和	问	,	和	一些	警报	,	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他采纳了后者的建议，有些惊慌地问道出了什么事。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'drɪft][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi][sæt][ʌp] ,

When	he	learned	that	he	was	adrift	on	the	river	he	sat	up	,
什么时候	他	学习	那	他	曾是	漂流	在	这	河	他	卫星	向上	,

当他得知自己正随河漂流时，他坐了起来。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][tɑ:m]

took	down	his	tent	,	and	getting	out	his	paddle	,	joined	in	the	search	for	Tom
采取	向下	他的	帐篷	,	和	获得	出去	他的	桨	,	加入	在	这	搜索	为了	汤姆

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] .

and	Charley	.
和	查理	.

他收起帐篷，拿出桨，加入了寻找汤姆和查理的行列。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][kloʊz][baɪ] , " [sed] ['hæri] ,

"	They	must	be	close	by	,	"	said	Harry	,
"	他们	必须	是	关闭	经过	,	"	说	哈里	,

“他们肯定就在附近，”哈利说。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [kə'nu:z] [mʌst; məst][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	for	all	three	canoes	must	have	floated	away	at	the	same	time	.
"	为了	全部	三	独木舟	必须	有	漂浮	离开	在	这	相同的	时间	.

“因为这三艘独木舟一定是同时漂走了。”

[tɑ:m][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [sli:p] ['saʊndər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] ,

Tom	and	Charley	sleep	sounder	than	I	do	,	and	if	I	didn't	wake	up	,
汤姆	和	查理	睡觉	探鱼器	比	我	做	,	和	如果	我	没有	唤醒	向上	,

汤姆和查理睡得比我沉，如果我没醒，

[its] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

it's	pretty	certain	that	they	didn't	.
它是	漂亮的	肯定	那	他们	没有	.

几乎可以肯定他们没有。

" ['prez(ə)ntli] ['tʃɑ:rli:z] [kə'nu:] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən] .

"	Presently	Charley's	canoe	was	overtaken	.
"	目前	查理的	独木舟	曾是	被超越	.

“这时，查理的独木舟被超越了。”

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɛri:z] ['pæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd]

Charley	had	been	awakened	by	the	sound	of	Harry's	paddle	and	the	loud
查理	有	到过	觉醒	经过	这	声音	的	哈利的	桨	和	这	大声

[toʊn][ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

tone	in	which	Harry	and	Joe	were	talking	.
语气	在	哪个	哈里	和	乔	是	说	.

查理被哈利的桨声和哈利与乔大声说话的声音吵醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] ;

He	was	sitting	up	when	the	Dawn	and	the	Sunshine	overtook	him	;
他	曾是	坐着	向上	什么时候	这	黎明	和	这	阳光	超越	他	;

当黎明和阳光照耀大地时，他正坐着；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] ,

and	having	comprehended	the	situation	in	which	he	found	himself	on	awaking	,
和	拥有	理解	这	情况	在	哪个	他	成立	他自己	在	觉醒	,

醒来后，他明白了自己所处的境地，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔ:r] .

he	was	making	ready	to	paddle	ashore	.
他	曾是	制作	准备好	到	桨	岸上	.

他正准备划船上岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [kə'nuː] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

There	was	now	only	one	canoe	missing	—	the	Twilight	.
那里	曾是	现在	仅有的	一	独木舟	丢失的	—	这	暮	.

现在只剩下一艘独木舟了——“暮光号”。

['hæri] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz]

Harry	,	Joe	,	and	Charley	took	turns	in	shouting	at	the	top	of	their	lungs
哈里	,	乔	,	和	查理	采取	转弯	在	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺

[fɔːr; fər][tɑːm] ,

for	Tom	,
为了	汤姆	,

哈里、乔和查理轮流扯着嗓子大声呼喊汤姆的名字，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	could	obtain	no	answer	except	the	echo	from	the	cliffs	of	the
但	他们	可以	获得	不	回答	除了	这	回声	从	这	悬崖	的	这

[nɔːrθ] [ʃɔːr] .

north	shore	.
北	支撑	.

但他们除了听到北岸悬崖上传来的回声外，什么也得不到。

[ðeɪ] ['pædld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər]

They	paddled	up	the	river	until	they	were	certain	that	they	had	gone	farther
他们	划桨	向上	这	河	直到	他们	是	肯定	那	他们	有	已消失	更远

[ðæn; ðən][tɑːm][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ,

than	Tom	could	possibly	have	drifted	,
比	汤姆	可以	可能	有	漂移	,

他们划着船逆流而上，直到确信自己已经划到了汤姆不可能漂流到的更远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [striːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	then	turned	and	paddled	down	stream	,	shouting	at	intervals	,
和	然后	转向	和	划桨	向下	溪流	,	喊叫	在	间隔	,

然后转身顺流而下，不时大声喊叫。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [kə'nuː]

and	growing	more	and	more	alarmed	at	finding	no	trace	of	the	lost	canoe
和	生长	更多的	和	更多的	惊慌	在	寻找	不	痕迹	的	这	丢失的	独木舟

.

:

.

眼见失踪的独木舟杳无踪迹，他们越来越感到不安。

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt][hæv; həv] [sʌŋk] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

"	She	can't	have	sunk	,	that's	one	comfort	,	"	exclaimed	Harry	,
"	她	不能	有	沉没	,	那就是	一	舒适	,	"	惊呼	哈里	,

“她不可能沉没，这算是个安慰吧，”哈利喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blædərz] [ðæt] [tɑːm][pʊt][ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] ['ʃæmbliː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'floʊt] ,

"	for	the	bladders	that	Tom	put	in	her	at	Chambly	would	keep	her	afloat	,
"	为了	这	膀胱	那	汤姆	放	在	她	在	尚布利	会	保持	她	漂浮	,

“因为汤姆在尚布利给她装上的膀胱能让她保持漂浮。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['kæpsaɪz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

even	if	he	did	manage	to	capsize	her	in	the	dark	.	"
甚至	如果	他	做过	管理	到	倾覆	她	在	这	黑暗的	.	"

即使他真的在黑暗中把她弄翻了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['blædərz] [aʊt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	He	took	the	bladders	out	yesterday	morning	,
"	他	采取	这	膀胱	出去	昨天	早晨	,

“他昨天早上取出了膀胱，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

and	left	them	on	the	sand	just	in	the	lee	of	his	canoe	,	"	said	Charley	.
和	左边	他们	在	这	沙	只是	在	这	李	的	他的	独木舟	,	"	说	查理	.

"然后把他们留在他独木舟背风处的沙滩上，"查理说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [spʌndʒd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['æftər] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

"	Don't	you	remember	that	he	sponged	her	out	after	we	landed	,
"	不	你	记住	那	他	海绵	她	出去	后	我们	登陆	,

"你难道不记得我们落地后他把她榨干了吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	that	he	said	that	he	wouldn't	put	his	things	back	into	her	until	we
和	那	他	说	那	他	不会	放	他的	事物	后退	进入	她	直到	我们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? "

were	ready	to	start	?	"
是	准备好	到	开始	?	"

他说，在我们准备开始之前，他不会把他的东西放回她身上?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	I	remember	it	now	,	"	replied	Harry	.
"	我	记住	它	现在	,	"	回复	哈里	.

"我想起来了，"哈利回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	And	I	remember	that	I	did	the	same	thing	.
"	和	我	记住	那	我	做过	这	相同的	事物	.

"我记得我也做过同样的事情。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [kə'nuː] [naʊ] [ɪk'sept] [maɪ] ['wɔːtər] - [pruːf] [bæg] [ænd; ənd] [maɪ] ['blæŋkits] .

There's	nothing	in	my	canoe	now	except	my	water	-	proof	bag	and	my	blankets	.
有	没有什么	在	我的	独木舟	现在	除了	我的	水	-	证明	包	和	我的	毯子	.

我的独木舟里现在除了防水袋和毯子之外什么都没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

But	they're	not	of	much	consequence	compared	with	Tom	.
但	它们是	不是	的	很多	结果	比较的	和	汤姆	.

但与汤姆相比，他们就显得无关紧要了。

[bɔɪz] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːz] [draʊnd] ? "

Boys	,	do	you	really	think	he's	drowned	?	"
男孩们	,	做	你	真的	思考	他是	溺水	?	"

孩子们，你们真的认为他溺水了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] , " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	Of	course	he	isn't	,	"	cried	Joe	.
"	的	课程	他	不是	,	"	哭	乔	.

"他当然不是！"乔喊道。

" [wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	We'll	find	him	in	a	few	minutes	.
"	出色地	寻找	他	在	一个	很少	分钟	.

"我们几分钟内就能找到他。"

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt]

He	must	be	somewhere	near	by	,	and	he's	sleeping	so	sound	that	he	don't
他	必须	是	某处	靠近	经过	,	和	他是	睡眠	所以	声音	那	他	不

[hɪr] [ˌjuː 'es] .

hear	us	.
听到	我们	.

他肯定就在附近，而且睡得很沉，没听到我们说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

You	know	how	hard	it	is	to	wake	him	up	.	"
你	知道	如何	难的	它	是	到	唤醒	他	向上	.	"

你知道叫醒他有多难。

" [tɑːm][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [spɪld] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Tom	is	a	first	-	rate	swimmer	,	and	if	he	has	spilled	himself	out	of	his
"	汤姆	是	一个	第一的	-	速度	游泳运动员	,	和	如果	他	有	洒了	他自己	出去	的	他的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

"汤姆是个一流的游泳健将，如果他从独木舟里翻了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] , [hiː; hi][hæz; həz] [swʌm] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

and	she	has	sunk	,	he	has	swum	ashore	,	"	said	Charley	.
和	她	有	沉没	,	他	有	游泳	岸上	,	"	说	查理	.

"她沉下去了，他游到了岸边，"查理说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	My	opinion	is	that	we	had	better	stay	just	where	we	are	until	daylight	,
"	我的	观点	是	那	我们	有	更好的	停留	只是	在哪里	我们	是	直到	日光	,

"我的建议是，我们最好待在原地，直到天亮。"

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	then	look	for	him	along	the	shore	.
和	然后	看	为了	他	沿着	这	支撑	.

然后沿着海岸寻找他。

['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [draʊnd] ['fɛloʊz] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] .

He's	worth	a	dozen	drowned	fellows	,	wherever	he	is	.
他是	值得	一个	打	溺水	伙伴们	,	无论	他	是	.

无论他身在何处，他都胜过十二个溺水的人。

" ['tʃɑːrliːz] [əd'vaɪs][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli]

"	Charley's	advice	was	taken	,	and	the	boys	waited	for	daylight	as	patiently
"	查理的	建议	曾是	已采取	,	和	这	男孩们	等待	为了	日光	作为	耐心

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

"查理的建议被采纳了，男孩们尽可能耐心地等待着天亮。"

['deɪlaɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [dɑːn] — [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

Daylight	—	or	rather	dawn	—	came	in	the	course	of	an	hour	,
日光	—	或者	相当	黎明	—	来了	在	这	课程	的	一个	小时	,

一个小时后，天亮了——或者更确切地说是黎明了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] .

but	not	a	glimpse	of	the	missing	canoe	did	it	afford	.
但	不是	一个	一瞥	的	这	丢失的	独木舟	做过	它	买得起	.

但却丝毫没有看到失踪的独木舟。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] - [spɪt]

The	tide	had	already	changed	,	and	the	top	of	the	treacherous	sand	-	spit
这	潮	有	已经	已更改	,	和	这	顶部	的	这	奸诈	沙	-	吐

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

was	once	more	above	water	,
曾是	一次	更多的	多于	水	,

潮水已经改变，险恶的沙嘴顶端再次露出水面。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːz] .

and	not	very	far	distant	from	the	canoes	.
和	不是	非常	远的	遥远	从	这	独木舟	.

离独木舟也不远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][tɑːm][ɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	certain	that	nothing	could	be	seen	of	Tom	on	the
作为	很快	作为	它	曾是	肯定	那	没有什么	可以	是	已见	的	汤姆	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

一旦确定水面上看不到汤姆的身影，

[hɪz; ɪz] [əˈlɑːrmd] ['kɒmreɪdz] ['pædld] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]

his	alarmed	comrades	paddled	toward	the	north	shore	,	hoping	that	they	might	find
他的	惊慌	同志们	划桨	朝向	这	北	支撑	,	希望	那	他们	可能	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他惊慌失措的同伴们划着船向北岸驶去，希望能找到他。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	possibly	his	canoe	,	somewhere	at	the	foot	of	the	rocks	.
和	可能	他的	独木舟	,	某处	在	这	脚	的	这	岩石	.

他的独木舟可能就在岩石脚下的某个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

They	were	again	unsuccessful	.
他们	是	再次	不成功	.

他们再次失败了。

[waɪl] [dʒoʊ] [seɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

While	Joe	sailed	up	and	down	along	the	shore	,
尽管	乔	航行	向上	和	向下	沿着	这	支撑	,

当乔沿着海岸线来回航行时，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ['pædld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	two	other	boys	paddled	close	to	the	rocks	,
这	二	其他	男孩们	划桨	关闭	到	这	岩石	,

另外两个男孩在岩石附近划水，

[ænd; ənd] [səːtʃt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	searched	every	foot	of	space	where	it	would	have	been	possible	for
和	搜索	每一个	脚	的	空间	在哪里	它	会	有	到过	可能的	为了

[ə; eɪ] [kəˈnuː] [tuː; tə][lænd] ,

a	canoe	to	land	,
一个	独木舟	到	土地	,

他们仔细搜索了每一寸可能让独木舟靠岸的地方。

[ɔːr][ə; eɪ] [kəˈnuːɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

or	a	canoeist	to	keep	a	footing	above	the	water	.
或者	一个	皮划艇运动员	到	保持	一个	立足点	多于	这	水	.

或者指划独木舟的人为了保持平衡而站在水面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][sænd] - [spɪt] ,

They	had	searched	the	shore	for	a	full	mile	above	the	sand	-	spit	,
他们	有	搜索	这	支撑	为了	一个	满的	英里	多于	这	沙	-	吐	,

他们在沙嘴上方整整一英里的海岸线上搜寻了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pædld] [bæk] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [wei] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [heild] ;

and	had	paddled	back	nearly	half	the	way	,	when	they	were	suddenly	hailed	;
和	有	划桨	后退	几乎	一半	这	方式	,	什么时候	他们	是	突然	赞誉	;

他们划船返回近一半路程时，突然有人向他们打招呼；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [tɑ:m] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər]
and **looking** **up** **,** **saw** **Tom** **standing** **on** **a** **ledge** **of** **rock** **ten** **feet** **above** **the** **water**
和 寻找 向上 , 锯 汤姆 常设 在 一个 壁架 的 岩石 十 脚 多于 这 水

.

:

.

抬头一看，只见汤姆站在离水面十英尺高的岩石边缘上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ? " [di'mɑ:ndid] [tɑ:m] .
" **Are** **you** **fellows** **going** **to** **leave** **me** **here** **all** **day** **?** **"** **demanded** **Tom** **.**
" 是 你 伙伴们 去 到 离开 我 这里 全部 天 ? " 要求 汤姆 .

“你们打算把我一个人丢在这里一整天吗？”汤姆质问道。

" [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [draʊnd] ,
" **I** **began** **to** **think** **you** **were** **all** **drowned** **,**
" 我 开始 到 思考 你 是 全部 溺水 ,

“我开始以为你们都溺水身亡了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ʌp] [hɪr] . "
and **that** **I'd** **have** **to** **starve** **to** **death** **up** **here** **.** **"**
和 那 ID 有 到 饿死 到 死亡 向上 这里 . "

“我岂不是要在这里饿死？”

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ? "
" **HOW** **IN** **THE** **WORLD** **DID** **YOU** **GET** **UP** **THERE** **?** **"**
" 如何 在 这 世界 做过 你 得到 向上 那里 ? "

“你到底是怎么上去的？”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ju:; jʊ][get][ʌp][ðer; ðər] ? "
" **How** **in** **the** **world** **did** **you** **get** **up** **there** **?** **"**
" 如何 在 这 世界 做过 你 得到 向上 那里 ? "

“你到底是怎么上去的？”

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [baɪ] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ? "
" **Where** **were** **you** **when** **we** **came** **by** **here** **half** **an** **hour** **ago** **?** **"**
" 在哪里 是 你 什么时候 我们 来了 经过 这里 一半 一个 小时 前 ? "

“半小时前我们路过这里的时候，你在哪里？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kə'nu:] ? "
" **Where's** **your** **canoe** **?** **"**
" 在哪里? 你的 独木舟 ? "

你的独木舟在哪儿?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [æt; ət][tɑ:m][baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd]
" **These** **and** **a** **dozen** **other** **questions** **were** **hurled** **at** **Tom** **by** **his** **excited**
" 这些 和 一个 打 其他 问题 是 投掷 在 汤姆 经过 他的 兴奋的
[ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [frendz] .
and **overjoyed** **friends** **.**
和 欣喜若狂 朋友们 .

“汤姆的朋友们兴奋又欣喜若狂，向他抛出了这十几个问题。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **I** **was** **asleep** **until** **a** **few** **minutes** **ago** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 我 曾是 睡着了 直到 一个 很少 分钟 前 , " 回复 汤姆 .

“我几分钟前还在睡觉，”汤姆回答说。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] [hɪr] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː]
" I got up here when the tide was high , and I had hard work to do
" 我 得到 向上 这里 什么时候 这 潮 曾是 高的 , 和 我 有 难的 工作 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我来的时候正值涨潮，而且我为此付出了很多努力。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][kəˈnuː] ?
" What's become of your canoe ?
" 是什么 变得 的 你的 独木舟 ?

你的独木舟怎么样了？

[ɪz][ʃiː; ʃi][lɔːst] ? " [æskt] [ˈhæri] .
Is she lost ? " asked Harry .
是 她 丢失的 ? " 问 哈里 .

“她迷路了吗？”哈利问道。

" [ʃiːz] [ˈsʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" She's somewhere at the bottom of the river .
" 她是 某处 在 这 底部 的 这 河 .

“她沉在河底某个地方。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sænd] -
I tried to turn over in her in the night , thinking she was on the sand -
我 尝试 到 转动 超过 在 她 在 这 夜晚 , 思维 她 曾是 在 这 沙 -
[spɪt] ,
spit ,
吐 ,

夜里我试图在她身上翻身，以为她躺在沙洲上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt]
but she turned over with me , and sunk before I could make out what
但 她 转向 超过 和 我 , 和 沉没 前 我 可以 制作 出去 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] . "
had happened . "
有 发生 . "

但她和我一起翻了个身，还没等我弄明白发生了什么，就沉了下去。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][swæm] [əˈʃɔːr] ? "
" And then you swam ashore ? "
" 和 然后 你 游泳 岸上 ? "

然后你就游到岸边去了？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [stɑːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][swɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
I saw the north - star , and knew that if I could swim long enough ,
我 锯 这 北 - 星星 , 和 知道 那 如果 我 可以 游泳 长的 足够的 ,

我看到了北极星，我知道如果我能游得足够远，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] .
I could find the shore .
我 可以 寻找 这 支撑 .

我找到了岸边。

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðiːz] ['rɑːks] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
When I struck these rocks I was disappointed ,
什么时候 我 击 这些 岩石 我 曾是 失望的 ,

当我击打这些岩石时，我感到很失望。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][maɪ][hændz][ɑːn] [ðɪs]
for I couldn't find a place where I could land until I got my hands on this
为了 我 不能 寻找 一个 地方 在哪里 我 可以 土地 直到 我 得到 我的 双手 在 这
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

因为我一直找不到可以落脚的地方，直到我抓住了这个岩架。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ'self][ʌp] . "
and drew myself up . "
和 画 我 向上 . "

然后我挺直了身子。

" [ən'les] [tɑːm]['wɒnts][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
" Unless Tom wants to stay where he is ,
" 除非 汤姆 想要 到 停留 在哪里 他 是 ,

除非汤姆想留在原地，

[wiːd] ['betər] [ɪn'vent][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
we'd better invent some way of taking him with us , " remarked Joe .
我们会 更好的 发明 一些 方式 的 采取 他 和 我们 , " 评论 乔 .

"我们最好想办法把他带走，"乔说道。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][kə'nuː] , " [sed] ['hæri] .
" He'll have to get into my canoe , " said Harry .
" 地狱 有 到 得到 进入 我的 独木舟 , " 说 哈里 .

"他得坐我的独木舟去，"哈利说。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How deep is the water where you are ? " asked Tom .
" 如何 深的 是 这 水 在哪里 你 是 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道："你那里的水有多深？"

" [its] ['eniwer] [frʌm; frəm][sɪks] [fiːt] [tuː; tə]['sɪksti] .
" It's anywhere from six feet to sixty .
" 它是 任何地方 从 六 脚 到 六十 .

"高度在六英尺到六十英尺之间。"

[aɪ][kɑːnt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [soʊ] [its] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I can't touch bottom with the paddle , so it's certain to be more than
我 不能 触碰 底部 和 这 桨 , 所以 它是 肯定 到 是 更多的 比
['sev(ə)n] - [fiːt] [diːp] . "
seven - feet deep . "
七 - 脚 深的 . "

我用桨都够不到水底，所以水深肯定超过七英尺。

" [ðen] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] , [aɪl] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən]
" Then , if you'll please to give me room , I'll jump , and somebody can
" 然后 , 如果 你会 请 到 给 我 房间 , 患病的 跳 , 和 某人 能
[pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .
pick me up .
挑选 我 向上 .

"那么，如果你能给我腾出点空间，我就跳下去，然后有人可以把我接住。"

" [tɑːm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['hɛriːz]

"	Tom	jumped	into	the	water	,	and	had	little	trouble	in	climbing	into	Harry's
"	汤姆	跳了起来	进入	这	水	,	和	有	小的	麻烦	在	攀登	进入	哈利的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

汤姆跳进水里，毫不费力地爬上了哈利的独木舟。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

the	water	being	perfectly	quiet	.
这	水	存在	完美	安静的	.

水面一片寂静。

[ðə; ði] [fliːt] [ðen] ['pædld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [spɪt] , [wer] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd]

The	fleet	then	paddled	back	to	the	sand	-	spit	,	where	they	landed	and
这	舰队	然后	划桨	后退	到	这	沙	-	吐	,	在哪里	他们	登陆	和

['brekfəstid] ,

breakfasted	,
早餐	,

随后，船队划着小船返回沙洲，在那里登陆并享用早餐。

[waɪl] [tɑːm][draɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

while	Tom	dried	his	clothes	by	the	fire	.
尽管	汤姆	干燥	他的	衣服	经过	这	火	.

汤姆则在火堆旁烘干衣服。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [dʒoʊ][hæd; həd][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ,

Every	member	of	the	expedition	except	Joe	had	lost	something	,
每一个	成员	的	这	远征	除了	乔	有	丢失的	某物	,

除了乔以外，探险队的每个成员都丢了东西。

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][kə'nuː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ]

and	poor	Tom	had	lost	his	canoe	and	everything	except	the	clothes	which
和	贫穷的	汤姆	有	丢失的	他的	独木舟	和	一切	除了	这	衣服	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

he	was	wearing	.
他	曾是	穿着	.

可怜的汤姆失去了他的独木舟，除了身上穿的衣服之外，其他东西都丢了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn]

As	long	as	the	water	continued	to	be	smooth	Tom	could	be	carried	in
作为	长的	作为	这	水	持续	到	是	光滑的	汤姆	可以	是	携带	在

['iːðər] ['hɛriːz] [ɔːr] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] ,

either	Harry's	or	Charley's	canoe	,
任何一个	哈利的	或者	查理的	独木舟	,

只要水面平静，汤姆就可以坐在哈利或查理的独木舟里。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

but	in	case	the	wind	and	sea	should	rise	it	would	be	very	difficult	,
但	在	案件	这	风	和	海	应该	上升	它	会	是	非常	难的	,

但如果风浪增大，那就非常困难了。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [hɜːr; hər] .

if	not	impossible	,	to	keep	the	canoe	right	side	up	with	two	persons	in	her	.
如果	不是	不可能的	,	到	保持	这	独木舟	正确的	边	向上	和	二	人	在	她	.

如果不是不可能的话，要让独木舟在两个人的船体上保持直立。

[kə'bek] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Quebec	was	still	at	least	twenty	-	five	miles	distant	,
魁北克	曾是	仍然	在	至少	二十	-	五	英里	遥远	,

魁北克城当时至少还有二十五英里远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ]

and	it	would	take	nearly	a	whole	day	of	very	hard	work	to	paddle	a
和	它	会	拿	几乎	一个	所有的	天	的	非常	难的	工作	到	桨	一个

['hevi] [kə'nuː] ,

heavy	canoe	,
重的	独木舟	,

划一艘沉重的独木舟几乎需要一整天的艰苦劳动。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ,

with	two	boys	in	her	,	only	one	of	whom	was	furnished	with	a	paddle	,
和	二	男孩们	在	她	,	仅有的	一	的	谁	曾是	提供	和	一个	桨	,

她怀里有两个男孩，但只有一个男孩配备了桨。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

twenty	-	five	miles	,	even	in	the	most	favorable	circumstances	.
二十	-	五	英里	,	甚至	在	这	最多	有利	情况	.

即使在最有利的情况下，也有二十五英里。

[mɔːr'oʊvər] , ['dʒoʊz] [spreɪnd] [rɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] ,

Moreover	,	Joe's	sprained	wrist	made	it	impossible	for	him	to	paddle	,
而且	,	乔的	扭伤	手腕	制成	它	不可能的	为了	他	到	桨	,

此外，乔扭伤的手腕使他无法划桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	844	]
[	页	-	]

[第 844 页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'bek] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	wind	was	so	light	that	sailing	to	Quebec	was	out	of	the
和	这	风	曾是	所以	光	那	帆船	到	魁北克	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

风力太小，根本不可能航行到魁北克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 31,)
第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə]

It	was	therefore	decided	that	Harry	should	take	Joe	in	the	Sunshine	back	to
它	曾是	所以	决定	那	哈里	应该	拿	乔	在	这	阳光	后退	到

[ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑːˈtiːə] ,

the	Jacques	Cartier	,
这	雅克	卡地亚	,

因此，他们决定让哈里开着阳光号带乔回雅克·卡地亚酒店。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	leaving	him	to	walk	to	the	nearest	railway	station	,
和	离开	他	到	走	到	这	最近的	铁路	车站	,

然后让他步行前往最近的火车站。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [spɪt][ænd; ənd][dʒɔɪn][tɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ɪn] [ˈpædlɪŋ] [daʊn]

should	return	to	the	sand	-	spit	and	join	Tom	and	Charley	in	paddling	down
应该	返回	到	这	沙	-	吐	和	加入	汤姆	和	查理	在	划桨	向下

[tuː; tə] [kəˈbek] ,

to	Quebec	,
到	魁北克	,

应该返回沙嘴，和汤姆、查理一起划船前往魁北克。

[tɑːm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒoʊz] [kəˈnuː] .

Tom	taking	Joe's	canoe	.
汤姆	采取	乔的	独木舟	.

汤姆拿走了乔的独木舟。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][end][ðer; ðər] [kruːz] [æt; ət] [kəˈbek] ,

Although	the	boys	had	originally	intended	to	end	their	cruise	at	Quebec	,
虽然	这	男孩们	有	起初	故意的	到	结尾	他们的	巡航	在	魁北克	,

虽然男孩们最初打算在魁北克结束他们的游轮之旅，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [kəˈnuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]

they	had	become	so	fond	of	canoeing	that	they	would	gladly	have	gone	on
他们	有	变得	所以	喜爱	的	划独木舟	那	他们	会	乐意	有	已消失	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsægɪneɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] ,

to	the	Saguenay	River	and	,
到	这	萨格奈	河	和	,

他们非常喜欢划独木舟，以至于他们很乐意继续前往萨格奈河，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [leɪk] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəˈnuː] ,

if	possible	,	to	Lake	St	.	John	;	but	now	that	Tom	was	without	a	canoe	,
如果	可能的	,	到	湖	英石	.	约翰	;	但	现在	那	汤姆	曾是	没有	一个	独木舟	,

如果可能的话，去圣约翰湖；但现在汤姆没有独木舟了，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] .

no	one	thought	of	prolonging	the	cruise	.
不	一	想法	的	延长	这	巡航	.

没有人想到要延长航程。

[kəˈbek] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][ˈæftər][dʒoʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][baɪ]

Quebec	was	reached	by	the	fleet	several	hours	after	Joe	had	arrived	there	by
魁北克	曾是	达到	经过	这	舰队	一些	小时	后	乔	有	到达的	那里	经过

[ðə; ði][treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

乔乘火车抵达魁北克几个小时后，舰队也到达了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	was	at	the	landing	-	place	to	meet	his	comrades	,
他	曾是	在	这	降落	-	地方	到	见面	他的	同志们	,

他当时在登陆点与战友们会合。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

and	had	already	made	a	bargain	with	a	canal	-	boat	man	to	carry	the
和	有	已经	制成	一个	便宜货	和	一个	运河	-	船	男人	到	携带	这

[kə'nuːz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

canoes	all	the	way	to	New	York	for	five	dollars	each	.
独木舟	全部	这	方式	到	新的	约克	为了	五	美元	每个	.

他们已经和一位运河船夫达成协议，以每艘五美元的价格将独木舟一路运到纽约。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] ,

As	the	Sunshine	was	fitted	with	hatches	which	fastened	with	a	lock	,
作为	这	阳光	曾是	适配	和	孵化	哪个	系紧	和	一个	锁	,

由于"阳光号"装有带锁的舱口盖，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər][æt; ət] ['raʊzɪz]

and	as	it	would	be	necessary	for	the	Custom	-	house	officer	at	Rouse's
和	作为	它	会	是	必要的	为了	这	风俗	-	房子	官	在	唤醒

[pɔɪnt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ,

Point	to	search	her	,
观点	到	搜索	她	,

因此，劳斯角的海关官员有必要搜查她。

['hæri] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən]

Harry	wrote	to	the	Custom	-	house	at	that	place	,	giving	directions	how	to	open
哈里	写道	到	这	风俗	-	房子	在	那	地方	,	给予	方向	如何	到	打开

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	lock	.
这	锁	.

哈利写信给当地的海关，说明了如何打开锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pædlɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ,

It	was	a	padlock	without	a	key	,
它	曾是	一个	挂锁	没有	一个	钥匙	,

那是一把没有钥匙的挂锁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['letər] - ['lɑːks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

one	of	the	so	-	called	letter	-	locks	which	can	be	opened	by	placing	the
一	的	这	所以	-	称为	信	-	锁	哪个	能	是	打开	经过	放置	这

['letərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [spel] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr][wɜːrd] .

letters	in	such	a	position	that	they	spell	some	particular	word	.
信件	在	这样的	一个	位置	那	他们	拼写	一些	特别的	单词	.

这是一种所谓的字母锁，可以通过将字母排列成特定的单词来打开。

['hæri] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑːk] [ɪk'spresli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l]

Harry	had	provided	the	canoe	with	this	lock	expressly	in	order	to	avoid	trouble
哈里	有	假如	这	独木舟	和	这	锁	明确地	在	命令	到	避免	麻烦

[æt; ət] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] ,

at	Custom	-	houses	,
在	风俗	-	房屋	,

哈里特意为独木舟配备了这把船锁，就是为了避免在海关遇到麻烦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][plæn] [pruːvd] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] ,

and	in	this	instance	the	plan	proved	completely	successful	,
和	在	这	实例	这	计划	已证实	完全地	成功的	,

而这一次，该计划被证明是完全成功的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət] ['raʊzɪz] [pɔɪnt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌn'lɑːk][ðə; ði][kə'nuː][ænd; ənd]

for	the	officer	at	Rouse's	Point	was	able	to	unlock	the	canoe	and
为了	这	官	在	唤醒	观点	曾是	有能力的	到	开锁	这	独木舟	和

[tuː; tə][lɑːk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .

to	lock	it	up	again	without	a	key	.
到	锁	它	向上	再次	没有	一个	钥匙	.

因为罗斯角的军官无需钥匙就能打开独木舟，然后再把它锁上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ][æt; ət] [kə'bek] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]

The	boys	spent	a	night	and	a	day	at	Quebec	,	and	,	after	seeing	their
这	男孩们	花费	一个	夜晚	和	一个	天	在	魁北克	,	和	,	后	看到	他们的

[kə'nuːz] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] ,

canoes	safely	started	,
独木舟	安全	开始	,

男孩们在魁北克待了一夜一天，看到他们的独木舟安全下水后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

they	took	the	train	for	New	York	.
他们	采取	这	火车	为了	新的	约克	.

他们乘火车去了纽约。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [kə'nuːɪŋ]

As	they	talked	over	their	cruise	on	the	way	home	they	agreed	that	canoeing
作为	他们	谈话	超过	他们的	巡航	在	这	方式	家	他们	同意	那	划独木舟

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] ,

was	far	more	delightful	than	any	other	way	of	cruising	,
曾是	远的	更多的	愉快	比	任何	其他	方式	的	巡航	,

在回家的路上，他们一边谈论着这次游轮之旅，一边一致认为划独木舟比其他任何游轮方式都更加令人愉快。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ][kə'nuː] [kruːz] ['evri] ['sʌmər] .

and	that	they	would	go	on	a	canoe	cruise	every	summer	.
和	那	他们	会	去	在	一个	独木舟	巡航	每一个	夏天	.

他们每年夏天都会去划独木舟游览。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [nuː] [kə'nuː] , " [sed] [tɑːm] .

"	As	soon	as	I	can	afford	it	I	shall	get	a	new	canoe	,	"	said	Tom	.
"	作为	很快	作为	我	能	买得起	它	我	将	得到	一个	新的	独木舟	,	"	说	汤姆	.

“等我经济条件允许的时候，我就要买一艘新独木舟，”汤姆说。

" [wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] - [raɪs] ['leɪkər] - ? " [æskt] ['hæri] .

"	Will	you	get	a	'	Rice	Laker	'	?	"	asked	Harry	.
"	将要	你	得到	一个	-	米	湖人队	-	?	"	问	哈里	.

“你会买一辆‘莱斯湖’吗？”哈里问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[maɪ][kə'nuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [boʊt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

My	canoe	was	much	the	best	boat	in	the	fleet	,
我的	独木舟	曾是	很多	这	最好的	船	在	这	舰队	,

我的独木舟是船队里最好的船。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli][laɪk][hɜːr; hər] . "

and	I	shall	get	another	exactly	like	her	.	"
和	我	将	得到	其他	确切地	喜欢	她	.	"

我还要再买一个跟她一模一样的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kə'nuːɪst] , [tɑːm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	There's	no	doubt	that	you	are	a	genuine	canoeist	,	Tom	,	"	said	Charley	.
"	有	不	怀疑	那	你	是	一个	真的	皮划艇运动员	,	汤姆	,	"	说	查理	.

“毫无疑问，汤姆，你是一位真正的皮划艇运动员，”查理说道。

" [juːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dek] ,

"	**You've**	**had**	**lots**	**of**	**trouble**	**with**	**your**	**canoe**	**because**	**she**	**had**	**no**	**deck**	**,**
"	你已经	有	很多	的	麻烦	和	你的	独木舟	因为	她	有	不	甲板	,

“你的独木舟因为没有甲板而遇到了很多麻烦，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

and	**at**	**last**	**she**	**sank**	**and**	**nearly**	**drowned**	**you**	**,**	**because**	**she**	**had**	**no**
和	在	最后的	她	沉没	和	几乎	溺水	你	,	因为	她	有	不

['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] ;

water	**-**	**tight**	**compartments**	**;**
水	-	紧的	隔间	;

最后她沉没了，差点把你淹死，因为她没有水密舱室；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kə'nuː] ['evər] [bɪlt] .

but	**for**	**all**	**that**	**you**	**really**	**think**	**that**	**she**	**was**	**the**	**best**	**canoe**	**ever**	**built**	**.**
但	为了	全部	那	你	真的	思考	那	她	曾是	这	最好的	独木舟	曾经	建造	.

但即便如此，你仍然认为她是迄今为止建造的最好的独木舟。

[ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] [ɪz][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

Is	**everybody**	**else**	**convinced**	**that**	**his**	**own**	**canoe**	**is**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**?**	**"**
是	大家	别的	确信	那	他的	自己的	独木舟	是	这	最好的	在	这	世界	?	"

其他人都认为自己的独木舟是世界上最好的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**cried**	**Joe**	**.**
"	我	是	,	"	哭	乔	.

“我就是，”乔喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd] ['hæri] .

"	**And**	**I**	**am**	**,**	**"**	**cried**	**Harry**	**.**
"	和	我	是	,	"	哭	哈里	.

“我就是！”哈利喊道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['θɜːroʊ] [kə'nuːɪst] ,

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**added**	**Charley**	**;**	**"**	**and**	**as**	**this**	**proves**	**that**	**we**	**are**	**all**	**thorough**	**canoeists**	**,**
"	所以	是	我	,	"	额外	查理	;	"	和	作为	这	证明	那	我们	是	全部	彻底	皮划艇运动员	,

“我也是，”查理补充道；“这证明我们都是经验丰富的皮划艇爱好者，

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [kruːz] ['ʌndər][ɪts][flæg] [nekst] ['sʌmər] .

we	**will**	**join**	**the**	**American**	**Canoe**	**Association**	**,**	**and**	**cruise**	**under**	**its**	**flag**	**next**	**summer**	**.**
我们	将要	加入	这	美国人	独木舟	协会	,	和	巡航	在下面	它是	旗帜	下一个	夏天	.

我们将加入美国皮划艇协会，并于明年夏天在该协会的旗帜下进行航行。

" [ðə; ði][end] .

"	**the**	**end**	**.**
"	这	结尾	.

结束了。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] .

HOW	**TO**	**MAKE**	**A**	**TOOL**	**CHEST**	**.**
如何	到	制作	一个	工具	胸部	.

如何制作工具箱。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .

BY	**AN**	**OLD**	**BOY**	**.**
经过	一个	老的	男生	.

一位老男孩写的。

['kɑ:pəntə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] , ['helθi] ,
Carpentering **is** **such** **a** **useful** **,** **healthy** **,**
木工 是 这样的 一个 有用 , 健康 ,

木工是一项非常有益身心的职业，

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:lz] [fɔ:r; fər]
and **pleasing** **employment** **that** **boys** **will** **do** **well** **to** **learn** **the** **use** **of** **tools** **for**
和 令人愉悦 就业 那 男孩们 将要 做 出色地 到 学习 这 使用 的 工具 为了
[kən'vi:niəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tɔɪz] ,
convenience **in** **making** **their** **own** **toys** **,**
方便 在 制作 他们的 自己的 玩具 ,

男孩们如果能学习使用工具，就能方便地制作自己的玩具，这会是一件令人愉快的事情。

[træps] , [sled] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
traps **,** **sleds** **,** **etc** **.** **,**
陷阱 , 雪橇 , ETC . ,

陷阱、雪橇等

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] " [dʒɑ:b] " [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
even **if** **they** **are** **never** **called** **upon** **to** **do** **some** **little** **"** **job** **"** **for** **their**
甚至 如果 他们 是 绝不 称为 之上 到 做 一些 小的 " 工作 " 为了 他们的
['mʌðərz] .
mothers **.**
母亲们 .

即使他们从未被要求为母亲做些小“活”。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] [tʃest] ,
Of **course** **if** **a** **boy** **can** **afford** **to** **buy** **a** **full** **set** **of** **tools** **and** **chest** **,**
的 课程 如果 一个 男生 能 买得起 到 买 一个 满的 放 的 工具 和 胸部 ,

当然，如果一个男孩买得起一整套工具和工具箱的话，

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
this **particular** **article** **will** **have** **but** **little** **interest** **for** **him** **,**
这 特别的 文章 将要 有 但 小的 兴趣 为了 他 ,

他大概不会对这篇文章感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]
as **it** **is** **especially** **intended** **for** **those** **who** **must** **begin** **on** **an** **economical**
作为 它 是 尤其 故意的 为了 那些 WHO 必须 开始 在 一个 经济
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

因为它特别适合那些必须从小规模起步的人。

[ðə; ði] [tu:lz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st]
The **tools** **absolutely** **needed** **,** **and** **which** **can** **be** **purchased** **for** **the** **least**
这 工具 绝对地 需要 , 和 哪个 能 是 购买 为了 这 至少
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

绝对必需且价格最低廉的工具

[ɑ:r; ər] : [ə; eɪ] ['hændsɔ:] , [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
are **:** **a** **handsaw** **,** **about** **20** **inches** **long** **,**
是 : 一个 手锯 , 关于 - 英寸 长的 ,

包括：一把手锯，约20英寸长，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] ['krɔːswaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	can	be	used	to	cut	crosswise	as	well	as	lengthwise	of	the
哪个	能	是	用过的	到	切	横向	作为	出色地	作为	纵向	的	这

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

可用于横向切割木材，也可用于纵向切割木材；

[ə; eɪ]['tenən] - [sɔː] , [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['dʌvteilz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'krɔːs]

a	tenon	-	saw	,	about	12	inches	long	,	for	cutting	dovetails	,	and	also	across
一个	榫	-	锯	,	关于	-	英寸	长的	,	为了	切割	燕尾榫	,	和	还	穿过

[ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

the	grain	of	the	wood	;
这	粮食	的	这	木头	;

一把长约 12 英寸的榫锯，用于切割燕尾榫，也可以横切木材纹理；

[ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] - [pleɪn] , [ə'baʊt][eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] 2½ [ɪntʃɪz] [brɔːd] ; [ə; eɪ] ['mælɪt] ; [ə; eɪ]

a	smoothing	-	plane	,	about	8	inches	long	by	2½	inches	broad	;	a	mallet	;	a
一个	平滑	-	飞机	,	关于	8	英寸	长的	经过	2½	英寸	广阔	;	一个	槌	;	一个

[dʒɔɪnɚz] ['hæmər] ;

joiner's	hammer	;
木工的	锤	;

刨子，长约 8 英寸，宽约 2½ 英寸；木槌；木工锤；

[ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [ruːl] [ʌv; əv][bɑːks] - [wʊd] ; [ə; eɪ][set] [skwer] ; [tuː] ['tʃɪzəlz] , [wʌn][æn; ən] [eɪtθ]

a	two	-	foot	rule	of	box	-	wood	;	a	set	square	;	two	chisels	,	one	an	eighth
一个	二	-	脚	规则	的	盒子	-	木头	;	一个	放	正方形	;	二	凿子	,	一	一个	第八

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] ,

of	an	inch	broad	,
的	一个	英寸	广阔	,

一把两英尺长的黄杨木尺；一把三角板；两把凿子，其中一把宽八分之一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] - [eɪtθs] ; [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ; [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [geɪdʒ] ; [ə; eɪ]['gɪmlət] ;

and	the	other	three	-	eighths	;	a	screw	-	driver	;	a	marking	gauge	;	a	gimlet	;
和	这	其他	三	-	八分之一	;	一个	拧紧	-	司机	;	一个	标记	测量	;	一个	金利口酒	;

[ə; eɪ] [breɪs] ,

a	brace	,
一个	支撑	,

以及其余八分之三；一把螺丝刀；一个划线规；一把锥子；一把手摇钻，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['bɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ; [ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] [gaʊdʒ] ;

with	four	or	five	bits	of	different	sizes	;	a	medium	-	sized	gouge	;
和	四	或者	五	比特	的	不同的	尺寸	;	一个	中等的	-	尺寸	挖出	;

配有四五种不同尺寸的钻头；一把中等大小的凿子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] - [dɔːg][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪnd]

and	a	bench	-	dog	to	hold	the	wood	on	the	bench	when	it	is	being	planed
和	一个	长椅	-	狗	到	抓住	这	木头	在	这	长椅	什么时候	它	是	存在	计划

.

:

.

以及一个工作台夹具，用于在刨削木材时将木材固定在工作台上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ðə; ði] ['æmətər] ['kɑːrpəntər] [wɪl] [get][ɑːn] ['veri] [wel] ,

With	this	assortment	of	tools	the	amateur	carpenter	will	get	on	very	well	,
和	这	品种	的	工具	这	业余	木匠	将要	得到	在	非常	出色地	,

有了这套工具，业余木匠就能很好地开展工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði]

and	he	can	add	to	the	stock	as	he	grows	more	expert	in	the
和	他	能	添加	到	这	库存	作为	他	生长	更多的	专家	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

随着他对业务的了解越来越深入，他可以逐步增加股票数量。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ɪ'læbərət] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][fɜːrst]

Do	not	make	the	mistake	of	undertaking	a	too	elaborate	piece	of	work	at	first
做	不是	制作	这	错误	的	承诺	一个	也	精心制作的	片	的	工作	在	第一的

,

,

,

不要一开始就承担过于复杂的工作，以免犯错。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['præktɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] ;

for	it	is	only	by	practice	that	you	can	come	anywhere	near	perfection	;
为了	它	是	仅有的	经过	实践	那	你	能	来	任何地方	靠近	完美	;

只有通过练习，才能接近完美；

[bʌt; bət][let][jʊr; jər][fɜːrst][wɜːrk][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuːlz] ,

but	let	your	first	work	be	to	make	a	box	for	your	tools	,
但	让	你的	第一的	工作	是	到	制作	一个	盒子	为了	你的	工具	,

但你首先要做的是制作一个工具箱。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [niːt] [ə; eɪ][dʒɑːb][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	how	neat	a	job	you	can	make	of	it	.
和	看	如何	整洁的	一个	工作	你	能	制作	的	它	.

看看你能把它做得多么漂亮。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][wʌn][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , - [ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] 10½ [ɪntʃɪz] [diːp] ,

You	will	want	one	about	2	feet	long	,	21	inches	broad	,	and	10½	inches	deep	,
你	将要	想	一	关于	2	脚	长的	,	-	英寸	广阔	,	和	10½	英寸	深的	,

你需要一个长约2英尺、宽约21英寸、深约10.5英寸的箱子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'tɪriəl]

for	which	the	following	material
为了	哪个	这	下列的	材料

适用于以下材料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	845	]
[	页	-	]

[第 845 页]

[wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] : - [fiːt] [hæf] - [ɪntʃ] [paɪn] - [wʊd] - [ɪntʃɪz] [waɪd] , [wʌn] [per] [ʌv; əv]['hɪndʒɪz]

will	be	required	:	12	feet	half	-	inch	pine	-	wood	11	inches	wide	,	one	pair	of	hinges
将要	是	必需的	:	-	脚	一半	-	英寸	松树	-	木头	-	英寸	宽的	,	一	一对	的	铰链

[ɔːr] [bʌts] ,

or	butts	,
或者	屁股	,

所需材料：12英尺长、11英寸宽、半英寸厚的松木条，一对合页或对接铰链。

- [skruːz] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [gluː] , [ænd; ənd][brædz] .

12	screws	half	an	inch	long	,	lock	and	key	,	glue	,	and	brads	.
-	螺丝	一半	一个	英寸	长的	,	锁	和	钥匙	,	胶水	,	和	铆钉	.

12 个半英寸长的螺丝、锁和钥匙、胶水和铆钉。

[kʌt] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪdz] , [tuː] ['piːsɪz] 24½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]
Cut **the** **wood** **into** **pieces** **,** **as** **follows** **:** **For** **the** **sides** **,** **two** **pieces** **24½** **inches** **long**
切 这 木头 进入 件 , 作为 跟随 : 为了 这 侧面 , 二 件 24½ 英寸 长的
;
;
;

将木材切割成如下形状：侧面用两块 24½ 英寸长的木材；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛndz] , [tuː] ['piːsɪz] 21½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪd] , [tuː] ['piːsɪz] 24½ [ɪntʃɪz]
for **the** **ends** **,** **two** **pieces** **21½** **inches** **long** **;** **for** **the** **lid** **,** **two** **pieces** **24½** **inches**
为了 这 结束 , 二 件 21½ 英寸 长的 ; 为了 这 盖 , 二 件 24½ 英寸
[lɔːŋ] ;
long **;**
长的 ;

两端各用两块，每块长 21½ 英寸；盖子用两块，每块长 24½ 英寸；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [tuː] ['piːsɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
for **the** **bottom** **,** **two** **pieces** **24** **inches** **long** **.**
为了 这 底部 , 二 件 - 英寸 长的 .

底部用两块 24 英寸长的木板。

[ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːrkt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['pens(ə)l]
These **dimensions** **should** **be** **marked** **off** **on** **the** **board** **with** **a** **rule** **and** **pencil**
这些 方面 应该 是 标记 离开 在 这 木板 和 一个 规则 和 铅笔
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] .
before **they** **are** **cut** **.**
前 他们 是 切 .

在切割之前，应该用尺子和铅笔在木板上标出这些尺寸。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪnd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
The **sides** **and** **the** **ends** **should** **be** **planed** **on** **both** **sides** **,**
这 侧面 和 这 结束 应该 是 计划 在 两个都 侧面 ,

侧面和端面的两面都要刨平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [pleɪnd] [truː] [ænd; ənd] [skwer] .
and **the** **top** **and** **bottom** **edges** **planed** **true** **and** **square** **.**
和 这 顶部 和 底部 边缘 计划 真的 和 正方形 .

上下边缘刨平整，呈直角。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɪl] [biː; bi] 10½ [ɪntʃɪz] .
The **breadth** **of** **the** **wood** **will** **be** **10½** **inches** **.**
这 宽度 的 这 木头 将要 是 10½ 英寸 .

木板的宽度为 10½ 英寸。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[ðə; ði] [best] [dʒɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] " ['dʌvteɪl] .
The **best** **joint** **is** **the** **"** **dovetail** **.**
这 最好的 联合的 是 这 " 燕尾榫 .

最好的连接方式是"燕尾榫"。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

“如图。

[wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['dʌvteɪl] " [kʌt] ; [fɪg] .
1 shows the side with the " dovetail " cut ; Fig .
1 演出 这 边 和 这 " 燕尾榫 " 切 ; 如图 .

图 1 显示了带有“燕尾槽”切口的侧面；

[ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [kʌt] ; [ænd; ənd][fɪg] .
2 , the end with the points cut ; and Fig .
2 , 这 结尾 和 这 积分 切 ; 和 如图 .

2，末端被切掉；以及图。

[θriː] [ʃoʊz] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['fɪnɪʃt] .
3 shows the joint finished .
3 演出 这 联合的 完成的 .

图 3 显示接合处已完成。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪnt] :
To make the joint :
到 制作 这 联合的 :

制作接头：

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][mɑːrk][ɔːf] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ˌtuːˈtuː] [fiːt]
on one of the sides of the box mark off lines with the square 2 feet
在 一 的 这 侧面 的 这 盒子 标记 离开 线条 和 这 正方形 2 脚
[əˈpɑːrt] ;
apart ;
除 ;

在盒子的一侧画出与正方形相距 2 英尺的线；

['ɔːlsoʊ][mɑːrk][ɔːf] [laɪnz] - [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðiːz] [laɪnz][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [æz; əz][ɪn]
also mark off lines 23 inches apart , and call these lines A and B , as in
还 标记 离开 线条 - 英寸 除 , 和 称呼 这些 线条 一个 和 B , 作为 在
[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

另外，如图 4 所示，画出相距 23 英寸的线，并将这些线称为 A 线和 B 线。

[mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [pɔɪnts] ['evri] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hæf] - [ɪntʃ] ['ɔːltərnətli] ;
Mark on the line A points every inch and half - inch alternately ;
标记 在 这 线 一个 积分 每一个 英寸 和 一半 - 英寸 交替 ;

在 A 线上每隔一英寸和半英寸交替标记一个点；

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][biː][mɑːrk][ɔːf][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][biː] ,
on the line B mark off a point seven - eighths of an inch from B ,
在 这 线 B 标记 离开 一个 观点 七 - 八分之一 的 一个 英寸 从 B ,

在 B 线上，从 B 点向外量出 7/8 英寸处，标记点。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['evri] [sɪks] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
and then points for every six - eighths of an inch .
和 然后 积分 为了 每一个 六 - 八分之一 的 一个 英寸 .

然后每六分之八英寸计分。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . **5** .
如图 . 5 .

图5。

[naʊ] [drɔː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɑːn] [laɪn] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɑːn] [laɪn] [biː] ,
Now **draw** **lines** **from** **the** **points** **on** **line** **A** **to** **the** **points** **on** **line** **B** **,**
现在 画 线条 从 这 积分 在 线 一个 到 这 积分 在 线 B ,

现在从直线 A 上的点到直线 B 上的点画线，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [faɪv] .
as **shown** **in** **Fig** . **5** .
作为 所示 在 如图 . 5 .

如图 5 所示。

[kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tenən] - [sɔː] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [diː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [iː] [tuː; tə] [ef] ,
Cut **with** **a** **tenon** **-** **saw** **from** **C** **to** **D** **and** **from** **E** **to** **F** **,**
切 和 一个 榫 - 锯 从 C 到 D 和 从 E 到 F ,

用榫锯从 C 点锯到 D 点，再从 E 点锯到 F 点。

['triːtɪŋ] [iːtʃ] ['dʌvteɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
treating **each** **dovetail** **in** **the** **same** **way** **.**
治疗 每个 燕尾榫 在 这 相同的 方式 .

每个榫卯都采用相同的处理方法。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [kʌt] [ðə; ðɪ] [piːs] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʌvteɪl] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [wʌn]
With **a** **chisel** **cut** **the** **piece** **out** **so** **as** **to** **form** **a** **dovetail** **,** **as** **in** **Fig** **.** **1**
和 一个 凿 切 这 片 出去 所以 作为 到 形式 一个 燕尾榫 , 作为 在 如图 . 1
.
:
.

用凿子将木块凿出，形成燕尾榫，如图 1 所示。

[ðə; ðɪ] [pɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dʌvteilz] ,
The **pins** **are** **now** **to** **be** **drawn** **to** **correspond** **with** **the** **dovetails** **,**
这 别针 是 现在 到 是 绘制 到 对应 和 这 燕尾榫 ,

现在要绘制销钉，使其与燕尾榫相对应。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌvteilz] [dʒʌst] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
which **can** **be** **done** **by** **placing** **the** **dovetails** **just** **made** **over** **the** **end** **of** **the**
哪个 能 是 完毕 经过 放置 这 燕尾榫 只是 制成 超过 这 结尾 的 这
[ʃɔːrt] [saɪdz] ,
short **sides** **,**
短的 侧面 ,

可以通过将刚刚做好的榫头放在短边的末端来实现。

[ɔːr] ['ɛndz] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
or **ends** **,** **and** **marking** **them** **with** **a** **pencil** **.**
或者 结束 , 和 标记 他们 和 一个 铅笔 .

或者两端，并用铅笔标记出来。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [meɪk] [laɪnz] - [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ;
When **this** **is** **done** **,** **make** **lines** **20** **inches** **apart** **;**
什么时候 这 是 完毕 , 制作 线条 - 英寸 除 ;

完成后，画出间隔 20 英寸的线条；

[kʌt] [ðə; ðɪ] [pɪnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['tenən] - [sɔː] .
cut **the** **pins** **down** **to** **this** **line** **with** **the** **tenon** **-** **saw** **.**
切 这 别针 向下 到 这 线 和 这 榫 - 锯 .

用榫锯将销钉锯到这条线。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][pɪnz] , [kʌt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pens(ə)l][laɪnz] .

In	cutting	the	pins	,	cut	outside	the	pencil	lines	.
在	切割	这	别针	,	切	外部	这	铅笔	线条	.

剪别针时，要沿着铅笔线外侧剪。

[ðə; ði] [speɪs] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

The	space	can	then	be	cut	out	with	a	chisel	.
这	空间	能	然后	是	切	出去	和	一个	凿	.

然后可以用凿子把空隙凿出来。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [glu:] ,

When	all	the	pieces	have	been	done	in	this	manner	,	they	should	be	coated	with	thin	glue	,
什么时候	全部	这	件	有	到过	完毕	在	这	方式	,	他们	应该	是	涂层	和	薄的	胶水	,

所有部件都按此方法制作完成后，应在其表面涂上一层薄薄的胶水。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæmərd] [wel] [tə'geðər] .

and	then	hammered	well	together	.
和	然后	锤击	出色地	一起	.

然后将它们敲打在一起。

[wen] [draɪ] , [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] ['dʌvteilz] [meɪ] [bi:; bi] [trɪmd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

When	dry	,	the	projecting	ends	of	the	pins	and	dovetails	may	be	trimmed	off	with	a	chisel	.
什么时候	干燥	,	这	投影	结束	的	这	别针	和	燕尾榫	可能	是	修剪过的	离开	和	一个	凿	.

干燥后，可以用凿子将销钉和燕尾榫的突出端修整掉。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ʃel] " [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

This	is	called	the	"	shell	"	of	the	box	.
这	是	称为	这	"	壳	"	的	这	盒子	.

这被称为盒子的"外壳"。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [nekst] .

The	bottom	is	to	be	put	on	next	.
这	底部	是	到	是	放	在	下一个	.

接下来要安装底部。

[pleɪn] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Plane	the	two	pieces	24	inches	long	by	11	inches	wide	,
飞机	这	二	件	-	英寸	长的	经过	-	英寸	宽的	,

将两块木料刨成长24英寸、宽11英寸的尺寸。

[ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

and	fit	them	neatly	in	the	shell	.
和	合身	他们	整齐地	在	这	壳	.

并将它们整齐地装入外壳中。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪld] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] .

They	should	be	nailed	from	outside	the	box	.
他们	应该	是	钉子	从	外部	这	盒子	.

应该从盒子外面钉钉子。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[ðə; ði][lɪd] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [pleɪnd] [ʌp][nekst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃel] .

The	lid	pieces	are	planed	up	next	so	as	to	fit	outside	the	shell	.
这	盖	件	是	计划	向上	下一个	所以	作为	到	合身	外部	这	壳	.

接下来要将盖子的各个部件刨平，以便安装在外壳外面。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks][ɪz][ðə; ði][bɑːks] [wen] ['fɪnɪʃt] .

6	is	the	box	when	finished	.
6	是	这	盒子	什么时候	完成的	.

6是完成后的盒子。

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

A	is	a	piece	of	wood	two	inches	deep	,
一个	是	一个	片	的	木头	二	英寸	深的	,

A 是一块两英寸深的木头，

[neɪld] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ;

nailed	on	the	lid	to	keep	it	square	on	the	box	;
钉子	在	这	盖	到	保持	它	正方形	在	这	盒子	;

用钉子把盖子钉在盒子上，使盖子与盒子保持垂直；

[biː][biː][ɪz][ə; eɪ] ['biːdɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [beɪs] ;

B	B	is	a	beading	of	wood	nailed	on	the	box	to	make	a	strong	base	;
B	B	是	一个	串珠	的	木头	钉子	在	这	盒子	到	制作	一个	强的	根据	;

BB 是一圈钉在盒子上的木条，用来做坚固的底座；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][frʌm; frəm] ['tʃɪpɪŋ] .

and	also	to	protect	the	edges	from	chipping	.
和	还	到	保护	这	边缘	从	切片	.

同时还能防止边缘崩裂。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [tiːm] .

A	SPLENDID	TEAM	.
一个	灿烂	团队	.

一支优秀的团队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	846	]
[	页	-	]

[第 846 页]

[waɪld] - [dʌks] .

WILD	-	DUCKS	.
荒野	-	鸭子	.

野鸭。

['prɪti] [per] [ʌv; əv][waɪld] - [dʌks]

Pretty	pair	of	wild	-	ducks
漂亮的	一对	的	荒野	-	鸭子

一对漂亮的野鸭

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr]

Upon	the	water	clear
之上	这	水	清除

清澈的水面上

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['sɔːftli][goʊ] ,

To	and	fro	softly	go	,
到	和	弗	轻轻	去	,

轻轻地来回走动，

[waɪlst] ['herən] ['fɪʃɪz] [nɪr] .
Whilst heron fishes near .
而 苍鹭 鱼 靠近 .

苍鹭在附近捕鱼。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [tuː] [aɪz]
I wonder if they see two eyes
我 想知道 如果 他们 看 二 眼睛

我想知道他们是否能看到两只眼睛

[piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [pæs] .
Peep at them where they pass .
窥视 在 他们 在哪里 他们 经过 .

在它们经过的地方偷看它们。

[fɔːr; fər] ['hʌmfri] [slaɪ] , [wɪð; wɪθ] [gʌn] [kloʊz] [baɪ] ,
For Humphrey sly , with gun close by ,
为了 汉弗莱 狡猾 , 和 枪 关闭 经过 ,

对于狡猾的汉弗莱来说，枪就在身边。

[ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
Is crouching on the grass ;
是 蹲伏 在 这 草 ;

蹲在草地上;

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
They may not see , but — oh , dear me !
他们 可能 不是 看 , 但 — 哦 , 亲爱的 我 !

他们可能看不见，但是——哦，我的天哪!

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] .
I hope they'll fly away .
我 希望 他们会 飞 离开 .

我希望它们能飞走。

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]
With might and main , to come again
和 可能 和 主要的 , 到 来 再次

凭借强大的力量，再次到来

[kwaɪt] [seɪf] [ə'nʌðər] [deɪ] .
Quite safe another day .
相当 安全的 其他 天 .

又平安无事地度过了一天。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nʌmbər] ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['riːtʃɪz] [ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .
With this number Volume III . of Harper's Young People reaches its conclusion .
和 这 数字 体积 三、 . 的 哈珀斯 年轻的 人们 到达 它是 结论 .

至此，《哈珀青少年杂志》第三卷完结。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Next week we shall begin Volume IV .
下一个 星期 我们 将 开始 体积 第四 .

下周我们将开始阅读第四卷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['veri] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː]

It	has	given	us	very	great	pleasure	to	learn	from	the	little	people	who
它	有	给定	我们	非常	伟大的	乐趣	到	学习	从	这	小的	人们	WHO

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

have	written	to	the	Post	-	office	Box	how	delighted	they	have	been	with
有	书面	到	这	邮政	-	办公室	盒子	如何	高兴极了	他们	有	到过	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

the	beautiful	pictures	,
这	美丽的	图片	,

我们很高兴地得知，那些写信到邮政信箱的小朋友们都非常喜欢这些美丽的图画。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪriːəlz] , [droʊl] [sketʃiz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

fascinating	serials	,	droll	sketches	,	and	amusing	short	stories	which	Harper's	Young
迷人	连续剧	,	滑稽	草图	,	和	有趣	短的	故事	哪个	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] ['regjələrli] .

People	has	brought	them	so	regularly	.
人们	有	带来	他们	所以	经常	.

《哈珀青少年》杂志定期为他们带来精彩的连载故事、滑稽的小品和有趣的短篇小说。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['noʊbɑːdi] .

We	have	tried	to	forget	nobody	.
我们	有	尝试	到	忘记	无人	.

我们努力不忘记任何人。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðərz] [hæv; həv] [faʊnd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

The	big	brothers	have	found	tales	of	adventure	and
这	大的	兄弟	有	成立	故事	的	冒险	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

experiments	in	science	for	their	special
实验	在	科学	为了	他们的	特别的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

哥哥们找到了一些关于冒险和科学实验的故事，作为他们特别的娱乐方式。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l][hɪnts][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] ,

The	young	ladies	have	been	provided	with	useful	hints	for	the	work	-	table	,
这	年轻的	女士们	有	到过	假如	和	有用	提示	为了	这	工作	-	桌子	,

我们为这些年轻女士们提供了一些关于工作台使用的实用技巧。

[ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][hoʊm] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	suggestions	for	novel	and	pretty	things	in	home	decoration	.
和	建议	为了	小说	和	漂亮的	事物	在	家	装饰	.

以及一些新颖漂亮的家居装饰建议。

[ðə; ði] [wiː] [tɑːts][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪlvəri] ['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd] ['fʌni] [raɪmz] .

The	wee	tots	have	had	silvery	jingles	and	funny	rhymes	.
这	哇	幼儿	有	有	银色	广告歌	和	有趣的	韵律	.

小家伙们听过银铃般的叮当声和有趣的韵律诗。

[ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klevər]['gɝːlz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [kræk] [sʌtʃ] [nʌts]

The	keen	-	witted	little	fellows	and	the	clever	girls	who	like	to	crack	such	nuts
这	敏锐的	-	机智的	小的	伙伴们	和	这	聪明的	女孩们	WHO	喜欢	到	裂缝	这样的	坚果

[hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌzlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

have	had	plenty	to	do	in	making	or	solving	the	puzzles	which	have	been
有	有	很多	到	做	在	制作	或者	解决	这	谜题	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri] ['nʌmbər] .

given	in	every	number	.
给定	在	每一个	数字	.

那些机智聪颖的小家伙们和喜欢破解这类难题的聪明女孩们，在制作或解决每一期杂志中给出的谜题的过程中，都忙得不可开交。

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][piːˈænɪsts][ænd; ənd]['vəʊkəlɪsts][ʌv; əv]
Occasional **pieces** **of** **music** **have** **tempted** **the** **little** **pianists** **and** **vocalists** **of**
偶然 件 的 音乐 有 受诱惑 这 小的 钢琴家 和 歌手 的
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the **future** **.**
这 未来 .

偶尔出现的乐曲会吸引未来的小钢琴家和歌唱家们。

[ðə; ði] ['wɪgəlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪsts] .
The **Wiggles** **continue** **to** **stimulate** **the** **skill** **of** **little** **artists** **.**
这 扭动 继续 到 刺激 这 技能 的 小的 艺术家 .

Wiggles乐队持续激发着小艺术家的艺术才能。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['kerf(ə)l]
Nothing **has** **gratified** **the** **publishers** **more** **than** **their** **success** **in** **satisfying** **careful**
没有什么 有 满意 这 出版商 更多的 比 他们的 成功 在 令人满意 小心
['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [foʊks][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ,
parents **and** **teachers** **who** **desire** **to** **furnish** **their** **young** **folks** **with** **wholesome** **,**
父母 和 教师 WHO 欲望 到 提供 他们的 年轻的 各位 和 健康 ,

没有什么比满足那些希望为孩子们提供健康、有益身心教育的细心家长和老师更令出版商感到欣慰的了。

['spraɪtli] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .
sprightly **,** **and** **interesting** **reading** **.**
轻快的 , 和 有趣的 阅读 .

文笔轻快，引人入胜。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['letərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] ,
The **private** **letters** **which** **they** **have** **received** **from** **many** **sources** **,**
这 私人的 信件 哪个 他们 有 已收到 从 许多 来源 ,

他们从许多渠道收到的私人信件，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
as **well** **as** **the** **unanimous** **verdict** **of** **the** **press** **,**
作为 出色地 作为 这 一致 判决 的 这 按 ,

以及媒体的一致评价，

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ,
encourage **them** **to** **persevere** **in** **making** **Young** **People** **better** **and** **better** **,**
鼓励 他们 到 坚持不懈 在 制作 年轻的 人们 更好的 和 更好的 ,

鼓励他们坚持不懈地努力，使年轻人变得越来越好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] .
so **that** **the** **future** **may** **be** **as** **brilliant** **as** **the** **past** **has** **been** **promising** **.**
所以 那 这 未来 可能 是 作为 杰出的 作为 这 过去的 有 到过 有前途 .

这样，未来或许就能像过去一样充满希望，一片光明。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
The **Post** **-** **office** **Box** **is** **a** **very** **popular** **department** **with** **all** **our** **readers** **.**
这 邮政 - 办公室 盒子 是 一个 非常 受欢迎的 部门 和 全部 我们的 读者 .

"邮政信箱"栏目深受我们所有读者的喜爱。

[ɪts] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['edɪtɪd] [frʌm; frəm]
Its **columns** **are** **open** **to** **all** **,** **and** **are** **lovingly** **and** **carefully** **edited** **from**
它是 列 是 打开 到 全部 , 和 是 深情地 和 小心 编辑 从
[wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .
week **to** **week** **.**
星期 到 星期 .

它的专栏面向所有人开放，并且每周都经过精心编辑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [laɪf][ɪz] [kən'dʌktɪd]

It	affords	the	children	an	opportunity	to	see	and	hear	how	life	is	conducted
它	提供	这	孩子们	一个	机会	到	看	和	听到	如何	生活	是	实施

[ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

in	different	places	.
在	不同的	地方	.

它让孩子们有机会看到和听到不同地方的生活方式。

[tuː; tə]['oʊldər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf] ,

To	older	eyes	it	presents	captivating	pictures	of	child	life	,
到	老	眼睛	它	礼物	引人入胜	图片	的	孩子	生活	,

在成年人眼中，它呈现出引人入胜的儿童生活画面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	of	the	delights	of	children	everywhere	—	in	the	city	,	on	the	farm	,
和	的	这	美味	的	孩子们	到处	—	在	这	城市	,	在	这	农场	,

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

以及世界各地孩子们所享受的快乐——无论是在城市、农场还是国外。

[ɪn] [skuːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊtpoʊst][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

in	school	,	on	the	lonely	outpost	in	the	far	West	,
在	学校	,	在	这	孤独	前哨	在	这	远的	西方	,

在学校里，在遥远西部的偏远哨所，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] .

and	around	the	mother's	knee	in	the	happy	home	.
和	大约	这	母亲的	膝盖	在	这	快乐的	家	.

在幸福的家中，依偎在母亲的膝盖旁。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'sists]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

The	Exchange	Department	is	educational	,	and	while	it	assists	our	young
这	交换	部门	是	教育	,	和	尽管	它	助攻	我们的	年轻的

['riːdɚz] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'lekʃənz] ,

readers	in	adding	to	their	collections	,
读者	在	添加	到	他们的	收藏	,

图书交换部具有教育意义，它不仅帮助我们的年轻读者扩充他们的藏书，

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkli] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

it	enables	them	to	learn	something	practically	of	geography	and	history
它	启用	他们	到	学习	某物	几乎	的	地理	和	历史

,

,

,

它使他们能够学习到一些实用的地理和历史知识。

[ænd; ənd] [pʊts] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][wʌn] [mɔːr] ['riːsɔːrs] [ə'genst] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	puts	at	their	disposal	one	more	resource	against	idleness	and	the
和	放置	在	他们的	处理	一	更多的	资源	反对	懒惰	和	这

['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

mischief	it	bring	in	its	train	.
恶作剧	它	带来	在	它是	火车	.

并为他们提供了一种对抗懒惰及其带来的种种危害的手段。

['aʊər; ɑːr][nekst]['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Our	next	volume	will	be	brighter	and	more	attractive	than	any	which	has
我们的	下一个	体积	将要	是	更亮	和	更多的	吸引人的	比	任何	哪个	有

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

我们的下一卷将比以往任何一卷都更加精彩、更具吸引力。

[wiː; wi][hæv; həv]['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] ,

We	have	many	good	things	in	store	,
我们	有	许多	好的	事物	在	店铺	,

我们准备了很多好东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sper] ['niːðər] [peɪnz][nɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	we	shall	spare	neither	pains	nor	expense	to	make	Harper's	Young	People
和	我们	将	空闲的	两者都不	疼痛	也不	费用	到	制作	哈珀斯	年轻的	人们

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

the	leading	weekly	periodical	in	the	world	for	English	-	speaking	children	.
这	领导	每周	期刊	在	这	世界	为了	英语	-	请讲	孩子们	.

我们将不遗余力、不惜一切代价，使《哈珀青少年》成为世界上面向英语儿童的领先周刊。

[ðə; ði][praɪs] — $1 . - [pər] [jɪr] — ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	price	—	$1	.	50	per	year	—	places	it	within	the	means	of	all	.
这	价格	—	$1	.	-	每	年	—	地方	它	之内	这	方法	的	全部	.

每年只需 1.50 美元，人人都能负担得起。

[wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][səb'skraɪbɝz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [nuː] [wʌnz] .

We	hope	our	present	subscribers	will	try	to	obtain	new	ones	.
我们	希望	我们的	展示	订阅者	将要	尝试	到	获得	新的	一个	.

我们希望现有订户能够努力吸引新订户。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən][duː] [ðɪs] [baɪ] ['sɪmpli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

Boys	and	girls	can	do	this	by	simply	showing	the	paper	to	their	friends	.
男孩们	和	女孩们	能	做	这	经过	简单地	显示	这	纸	到	他们的	朋友们	.

男孩女孩只需把这张纸展示给朋友们就可以做到这一点。

['aʊər; ɑːr][lɪst][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [wʌn] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] ,

Our	list	is	a	very	long	one	now	,	but	we	wish	to	make	it	longer	,
我们的	列表	是	一个	非常	长的	一	现在	,	但	我们	希望	到	制作	它	更长	,

我们的清单现在已经很长了，但我们希望它还能更长。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɝz] , [ðə; ði] [fʊlər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

for	the	larger	the	number	of	subscribers	,	the	fuller	of	entertainment	and
为了	这	更大的	这	数字	的	订阅者	,	这	更丰满	的	娱乐	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

订阅用户越多，娱乐和指导内容就越丰富。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fʌn] , [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	beauty	and	fun	,	can	we	afford	to	make	Young	People	.
的	美丽	和	乐趣	,	能	我们	买得起	到	制作	年轻的	人们	.

我们能否承受得起让年轻人享受美丽和乐趣的代价?

[let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['ðerfɔːr] , [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][help] [ə'lɔːŋ] .

Let	everybody	,	therefore	,	join	hands	with	us	,	and	help	along	.
让	大家	,	所以	,	加入	双手	和	我们	,	和	帮助	沿着	.

因此，让我们携手并进，共同努力。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][səb'skraɪb] .

The	beginning	of	a	new	volume	is	a	good	time	to	subscribe	.
这	开始	的	一个	新的	体积	是	一个	好的	时间	到	订阅	.

新卷发行之初是订阅的好时机。

['siːnəri] [hɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Scenery	Hill	,	Pennsylvania	.
风景	爬坡道	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州风景山。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['mɑːrdʒi] , ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['neli] .

I	have	three	little	sisters	;	their	names	are	Margie	,	Jessie	,	and	Nellie	.
我	有	三	小的	姐妹	;	他们的	姓名	是	玛吉	,	杰西	,	和	内莉	.

我有三个妹妹，她们的名字分别是玛吉、杰西和内莉。

['mɑːrdʒi][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , ['dʒesi] [ɪz][faɪv] , [ænd; ənd] ['neli] [ɪz] [θriː] .

Margie	is	six	years	old	,	Jessie	is	five	,	and	Nellie	is	three	.
玛吉	是	六	年	老的	,	杰西	是	五	,	和	内莉	是	三	.

玛吉六岁，杰西五岁，内莉三岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [west] [ˌælɪg'zændriə] , [pen] .

I	live	at	West	Alexandria	,	Penn	.
我	居住	在	西方	亚历山大	,	宾夕法尼亚	.

我住在宾夕法尼亚州西亚历山大市。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

My	papa	is	a	school	-	teacher	,	and	I	go	to	school	.
我的	爸爸	是	一个	学校	-	老师	,	和	我	去	到	学校	.

我爸爸是位老师，我上学。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] ['æntiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] .

Now	I	am	on	a	visit	at	my	auntie's	,	and	have	been	for	the	last	three	months	.
现在	我	是	在	一个	访问	在	我的	阿姨的	,	和	有	到过	为了	这	最后的	三	几个月	.

我现在正在我姑姑家探望她，已经待了三个月了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] ,

They	have	no	little	boy	here	,
他们	有	不	小的	男生	这里	,

这里没有小男孩。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

so	I	have	plenty	to	do	and	a	little	time	to	play	.
所以	我	有	很多	到	做	和	一个	小的	时间	到	玩	.

所以我有很多事要做，只有一点时间玩耍。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][aʊt][ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] .

I	have	made	a	Noah's	Ark	out	of	stiff	paper	.
我	有	制成	一个	诺亚的	方舟	出去	的	僵硬的	纸	.

我用硬纸做了一艘诺亚方舟。

[maɪ] ['ænti] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

My	auntie	is	helping	me	make	the	animals	.
我的	阿姨	是	帮助	我	制作	这	动物	.

我姑姑在帮我做这些动物。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] ['dʌb(ə)l] , [gʌm] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [bæk] [dʒɔɪnd] ,

We	take	the	paper	double	,	gum	the	pattern	on	,	leaving	the	head	or	back	joined	,
我们	拿	这	纸	双倍的	,	胶	这	图案	在	,	离开	这	头	或者	后退	加入	,

我们将纸对折，把图案粘上去，使纸的头部或背部连接在一起。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] ['ʌpraɪt] .

and	when	done	they	will	stand	upright	.
和	什么时候	完毕	他们	将要	站立	直立	.

完成后它们就会直立起来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	been	taking	Young	People	two	years	,	and	like	it	very	much	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	二	年	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教青少年课程两年了，非常喜欢。

['ænti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

Auntie	gave	it	to	me	for	a	present	.
阿姨	给予	它	到	我	为了	一个	展示	.

这是姑姑送给我的礼物。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['endɪd] .

I	did	not	like	the	way	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	ended	.
我	做过	不是	喜欢	这	方式	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	结束	.

我不喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》的结局。

['dʌbljuː] . [es] . [eɪtʃ] .

W	.	S	.	H	.
W	.	S	.	H	.

WSH

[ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [huː] [sendz] [juː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pet] ['skwɜːrəl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ]

The	kind	lady	who	sends	us	this	story	of	her	pet	squirrel	will	always	find	a
这	种类	女士	WHO	发送	我们	这	故事	的	她	宠物	松鼠	将要	总是	寻找	一个

['kɔːrnər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

corner	ready	for	her	in	the	Post	-	office	Box	.
角落	准备好	为了	她	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

这位好心的女士给我们寄来了她宠物松鼠的故事，我们邮局信箱里总会给她留个位置。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðərli] [hen] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [juː 'es] [wʌns]

We	have	not	forgotten	about	the	motherly	hen	of	which	she	wrote	us	once
我们	有	不是	被遗忘的	关于	这	母性	母鸡	的	哪个	她	写道	我们	一次

[bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] [hen] [huː] [spred] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [wɪŋz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

before	—	the	hen	who	spread	her	warm	wings	over	a	brood	of	kittens	.
前	—	这	母鸡	WHO	传播	她	温暖的	翅膀	超过	一个	幼虫	的	小猫	.

我们没有忘记她之前写给我们的那只慈母般的母鸡——那只用温暖的翅膀庇护着一群小猫的母鸡。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]

The	Postmistress	thinks	she	never	heard	of	anything	prettier	than	the	incident	in
这	邮政局长	思考	她	绝不	听到	的	任何事物	更漂亮	比	这	事件	在

[ðɪs] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [huː] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['beɪbi] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l]

this	letter	about	the	squirrel	who	tucked	her	naughty	baby	in	under	the	maple
这	信	关于	这	松鼠	WHO	塞进去	她	淘气	婴儿	在	在下面	这	枫

[liːvz] :

leaves	:
树叶	:

邮局女局长认为，她从未听说过比这封信里描述的松鼠把淘气的宝宝藏在枫叶下的事件更美好的故事了：

['aʊər; ɑːr] [pet] ['skwɜːrəl] .

OUR	PET	SQUIRREL	.
我们的	宠物	松鼠	.

我们的宠物松鼠。

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	summer	morning	,	several	years	ago	,
一	夏天	早晨	,	一些	年	前	,

几年前的一个夏日清晨，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

we	found	a	gray	squirrel	sitting	on	the	arbor	by	the	door	,
我们	成立	一个	灰色的	松鼠	坐着	在	这	乔木	经过	这	门	,

我们发现一只灰松鼠坐在门口的凉亭上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

and	though	a	stranger	to	our	house	,	she	was	not	at	all	disturbed	by
和	尽管	一个	陌生人	到	我们的	房子	,	她	曾是	不是	在	全部	不安	经过

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

our	presence	,
我们的	在场	,

虽然她对我们家来说是陌生人，但我们的出现丝毫没有打扰到她。

[bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

but	seemed	quite	at	home	.
但	似乎	相当	在	家	.

但看起来很适应这里的生活。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

All	day	she	played	on	the	trees	and	fences	,	coming	nearer	and	nearer	,
全部	天	她	玩	在	这	树木	和	栅栏	,	未来	更近	和	更近	,

她整天在树上和篱笆上玩耍，越来越靠近。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd] , [bʌt; bət][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]

as	if	to	show	us	that	she	was	not	at	all	afraid	,	but	quite	used	to
作为	如果	到	展示	我们	那	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	但	相当	用过的	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

仿佛是为了向我们表明她一点也不害怕，而是完全习惯了社交生活。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

In	a	few	days	my	little	boy
在	一个	很少	天	我的	小的	男生

几天后，我的小男孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .

and	she	had	become	good	friends	.
和	她	有	变得	好的	朋友们	.

她和她成了好朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [iːt] [nʌts] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

She	would	sit	on	his	knee	and	eat	nuts	and	biscuit	,
她	会	坐	在	他的	膝盖	和	吃	坚果	和	饼干	,

她会坐在他的膝盖上吃坚果和饼干，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	all	the	while	watching	him	with	her	bright	eyes	ready	to	spring	away	,
但	全部	这	尽管	观看	他	和	她	明亮的	眼睛	准备好	到	春天	离开	,

但她始终用明亮的双眼注视着他，随时准备纵身跃下。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ʃiː; ʃi]['nevər] [pər'mɪtɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

for	notwithstanding	her	pretty	gentle	ways	she	never	permitted	any	one	to
为了	虽然	她	漂亮的	温和的	方式	她	绝不	允许	任何	一	到

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

touch	her	.
触碰	她	.

尽管她性格温柔，但她从不允许任何人碰她。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [fɪrd] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

She	certainly	feared	being	captured	;	and	I	have	no	doubt	she	had	been	a
她	当然	害怕	存在	捕获	;	和	我	有	不	怀疑	她	有	到过	一个

[pet] ,

pet	,
宠物	,

她肯定害怕被抓；而且我毫不怀疑她曾是宠物。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

and	kept	in	a	cage	,	and	had	run	away	to	taste	the	sweets	of	liberty
和	保留	在	一个	笼	,	和	有	跑步	离开	到	品尝	这	糖果	的	自由

.

:

.

被囚禁在笼子里，逃了出来去品尝自由的甜蜜。

[soʊ] [wiː; wi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

So	we	never	interfered	with	her	,
所以	我们	绝不	干扰	和	她	,

所以我们从未干涉过她。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

and	after	a	while	she	went	to	housekeeping	in	a	cozy	corner	under	the	roof
和	后	一个	尽管	她	去	到	家政	在	一个	舒适	角落	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

of	the	lodge	,
的	这	小屋	,

过了一会儿，她就到旅馆屋檐下一个舒适的角落里做家务了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hæpi] [deɪ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] .

and	one	happy	day	out	she	came	with	three	little	squirrels	.
和	一	快乐的	天	出去	她	来了	和	三	小的	松鼠	.

有一天，她兴高采烈地带着三只小松鼠出来玩。

[oʊ] , [wʌt] ['frɔlɪks] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] !

Oh	,	what	frolics	that	mother	and	her	children	had	!
哦	,	什么	嬉戏	那	母亲	和	她	孩子们	有	!

哦，那位母亲和她的孩子们玩得多么开心啊！

[sʌtʃ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn]

Such	racing	and	chasing	across	the	lawn	,	and	over	the	fences	,	and	up	in
这样的	赛车	和	追逐	穿过	这	草地	,	和	超过	这	栅栏	,	和	向上	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

在草坪上、栅栏上、树上，到处都是这样的赛跑和追逐。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ,

springing	from	branch	to	branch	,	and	sitting	up	so	cunningly	,
弹簧	从	分支	到	分支	,	和	坐着	向上	所以	狡猾地	,

它从一根树枝跳到另一根树枝，狡猾地坐了起来，

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] !

to	eat	their	treasures	of	nuts	and	seeds	!
到	吃	他们的	宝藏	的	坚果	和	种子	!

去品尝他们珍藏的坚果和种子吧！

[ðeɪ] , [wɜːr; wər] ['veri] ['nɔːti] [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz]

They	,	were	very	naughty	too	,	and	would	peep	into	the	nests	of	the	robins
他们	,	是	非常	淘气	也	,	和	会	窥视	进入	这	巢穴	的	这	知更鸟

,

,

,

它们也很淘气，会偷窥知更鸟的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	**the**	**old**	**birds**	**would**	**chase**	**them**	**,**	**and**	**whip**	**them**	**with**	**their**
和	这	老的	鸟类	会	追赶	他们	,	和	鞭	他们	和	他们的

[wɪŋz] .

wings	**.**
翅膀	.

老鸟们会追赶它们，用翅膀抽打它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] ['nevər] [bɪ'keɪm] [teɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	**young**	**squirrels**	**never**	**became**	**tame**	**,**	**but**	**the**	**mother**	**grew**	**more**	**and**	**more**
这	年轻的	松鼠	绝不	成为	驯服	,	但	这	母亲	生长	更多的	和	更多的

[fə'mɪliər] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

小松鼠们始终没能被驯服，但母松鼠却和它们越来越熟悉。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɔːsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] .

and	**very**	**saucy**	**she**	**was**	**too**	**.**
和	非常	风骚的	她	曾是	也	.

而且她还非常放荡不羁。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**the**	**servants**	**came**	**down**	**in**	**the**	**morning**	**,**
什么时候	这	仆人	来了	向下	在	这	早晨	,

早上仆人们下楼的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	**was**	**always**	**waiting**	**for**	**them**	**by**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**impatient**	**for**	**her**
她	曾是	总是	等待	为了	他们	经过	这	厨房	门	,	不耐烦	为了	她

['brekfəst] ;

breakfast	**;**
早餐	;

她总是守在厨房门口等着他们，迫不及待地想吃早餐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**she**	**would**	**run**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**jump**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	她	会	跑步	后退	和	前进	,	跳	在	这	桌子	,

她会来回跑动，跳上桌子，

[ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ði] [kʊk] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	**tease**	**the**	**cook**	**until**	**she**	**gave**	**her**	**something**	**to**	**eat**	**.**
和	逗	这	厨师	直到	她	给予	她	某物	到	吃	.

戏弄厨娘，直到她给她点吃的为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] - [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɜːr'self] ['lɪbərəli] ,

She	**was**	**very**	**fond**	**of**	**sweet**	**-**	**potatoes**	**,**	**and**	**would**	**help**	**herself**	**liberally**	**,**
她	曾是	非常	喜爱	的	甜的	-	土豆	,	和	会	帮助	她自己	慷慨地	,

她非常喜欢吃红薯，而且会毫不吝啬地吃很多。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr'self] .

and	**would**	**carry**	**off**	**the**	**end**	**of**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**half**	**as**	**large**	**as**	**herself**	**.**
和	会	携带	离开	这	结尾	的	一个	面包	的	面包	一半	作为	大的	作为	她自己	.

她会叼走一块比她自身大一半的面包的末端。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [meɪd] [nests] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

As	**the**	**young**	**ones**	**grew**	**up**	**they**	**made**	**nests**	**for**	**themselves**	**,**
作为	这	年轻的	一个	生长	向上	他们	制成	巢穴	为了	他们自己	,

幼鸟长大后，它们会自己筑巢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][hæf][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

but	**they**	**were**	**never**	**half**	**as**	**wise**	**as**	**their**	**mother**	**,**
但	他们	是	绝不	一半	作为	明智的	作为	他们的	母亲	,

但他们的智慧远不及他们的母亲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][lɑːts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd]

and	gave	us	lots	of	trouble	—	filling	up	a	pipe	-	hole	with	sticks	and
和	给予	我们	很多	的	麻烦	—	填充	向上	一个	管道	-	洞	和	棍子	和

[strɔːz] ,

straws	,
吸管	,

给我们添了不少麻烦——用树枝和吸管堵住管道孔，

['nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ,

gnawing	their	way	into	the	loft	,
啃咬	他们的	方式	进入	这	阁楼	,

它们啃噬着墙壁，爬进了阁楼。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] ['evrɪθɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] [hændz][kʊd; kəd][hoʊld][ɔːr][ðer; ðər] [ʃɑːrp]

and	tearing	into	shreds	everything	their	pretty	hands	could	hold	or	their	sharp
和	撕裂	进入	碎屑	一切	他们的	漂亮的	双手	可以	抓住	或者	他们的	锋利的

[tiːθ] [dɪˈstrɔɪ] ,

teeth	destroy	,
牙齿	破坏	,

用它们漂亮的手撕碎一切能抓到的东西，或者用它们锋利的牙齿摧毁一切东西。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] " [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] " [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['taɪni]['kæv(ə)lri] .

and	racing	over	the	roof	at	"	peep	of	day	"	like	a	troop	of	tiny	cavalry	.
和	赛车	超过	这	屋顶	在	"	窥视	的	天	"	喜欢	一个	部队	的	微小的	骑兵	.

黎明破晓时分，它们像一群小骑兵一样飞奔过屋顶。

[wʌn] [per] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]

One	pair	made	a	home	in	the	crotch	of	an	old	apple	-	tree	,	and	raised	a
一	一对	制成	一个	家	在	这	裆	的	一个	老的	苹果	-	树	,	和	提高	一个

['lɪt(ə)l]['fæməli] .

little	family	.
小的	家庭	.

一对夫妇在一棵老苹果树的树杈间安家，并养育了一个小家庭。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]

One	afternoon	we	found	that	a	little	one	had	strayed	into	a	tree	close	by	the
一	下午	我们	成立	那	一个	小的	一	有	迷路了	进入	一个	树	关闭	经过	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

一天下午，我们发现一个小家伙迷路了，爬到了窗边附近的一棵树上；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər] ['skwɪrəlz] ,

it	was	after	sunset	,	and	bedtime	for	squirrels	,
它	曾是	后	日落	,	和	就寝时间	为了	松鼠	,

当时已是日落之后，松鼠们该睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nesəld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]

but	the	little	thing	had	nestled	down	between	two	of	the	branches	,	and
但	这	小的	事物	有	依偎	向下	之间	二	的	这	分支	,	和

[wʊd] [nɑːt] [muːv] .

would	not	move	.
会	不是	移动	.

但这小家伙蜷缩在两根树枝之间，一动不动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət][noʊ] ,

The	young	mother	was	greatly	distressed	;	she	pushed	and	pulled	,	but	no	,
这	年轻的	母亲	曾是	非常	苦恼	;	她	推动	和	拉	,	但	不	,

这位年轻的母亲非常痛苦；她又是推又是拉，但都无济于事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

the	little	one	would	not	stir	.
这	小的	一	会	不是	搅拌	.

小家伙一动不动。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [liːvz] [ɪn]

After	a	while	she	ran	away	,	and	returned	with	a	bunch	of	maple	leaves	in
后	一个	尽管	她	跑	离开	,	和	返回	和	一个	束	的	枫	树叶	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

过了一会儿，她跑开了，回来的时候嘴里叼着一大把枫叶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

which	she	spread	over	the	baby	,	patting	them	down	with	her	hands	;
哪个	她	传播	超过	这	婴儿	,	轻拍	他们	向下	和	她	双手	;

她把东西铺在婴儿身上，用手轻轻拍打使其服帖；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['meni] [taɪmz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kʌvərd] ,

this	she	did	many	times	until	the	little	truant	was	closely	covered	,
这	她	做过	许多	时代	直到	这	小的	逃学	曾是	密切	涵盖	,

她反复这样做了很多次，直到把那个逃学的小家伙完全遮盖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [kɜːrld] [daʊn] [fɔːr; fər]

and	then	ran	off	to	where	her	good	children	were	safely	curled	down	for
和	然后	跑	离开	到	在哪里	她	好的	孩子们	是	安全	卷曲	向下	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

然后她跑去陪伴她的乖孩子们，孩子们已经安全地蜷缩着准备睡觉了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['kʌvərlɪd][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	we	came	down	in	the	morning	the	leafy	coverlid	was	off	,	and	the
什么时候	我们	来了	向下	在	这	早晨	这	绿叶	床单	曾是	离开	,	和	这

['lɪt(ə)l][wʌn] [gɔːn] .

little	one	gone	.
小的	一	已消失	.

早上我们下来的时候，树叶盖已经不见了，小家伙也不见了。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər]

But	no	matter	how	cunning	were	the	young	squirrels	,	the	dear	old	mother
但	不	事情	如何	狡猾	是	这	年轻的	松鼠	,	这	亲爱的	老的	母亲

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] .

was	always	our	favorite	.
曾是	总是	我们的	最喜欢的	.

但是，无论小松鼠们多么狡猾，我们最喜欢的始终是那位慈祥的老松鼠妈妈。

['meni] ['lɪt(ə)l] ['fæməliz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] ;

Many	little	families	she	raised	in	the	corner	under	the	roof	;
许多	小的	家庭	她	提高	在	这	角落	在下面	这	屋顶	;

她在屋檐下的角落里养育了许多小家庭；

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [laɪf][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

but	after	three	years	of	her	happy	life	a	swelling	came	on	her	throat	,
但	后	三	年	的	她	快乐的	生活	一个	肿胀	来了	在	她	喉	,

但三年幸福生活结束后，她的喉咙出现了肿胀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

and	she	could	not	eat	.
和	她	可以	不是	吃	.

她吃不下东西。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] ;

She	must	have	suffered	very	much	;
她	必须	有	遭受	非常	很多	;

她一定遭受了很多痛苦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ,

and	she	would	come	to	us	many	times	a	day	as	if	for	relief	,
和	她	会	来	到	我们	许多	时代	一个	天	作为	如果	为了	宽慰	,

她一天会多次来找我们，好像是为了寻求安慰。

[bʌt; bət][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər][pet]

but	all	we	could	do	was	to	talk	to	her	,	and	call	her	pet
但	全部	我们	可以	做	曾是	到	讲话	到	她	,	和	称呼	她	宠物

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

但我们所能做的只是和她说话，叫她昵称。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ni:] :

One	day	she	came	into	the	hall	and	jumped	on	my	little	boy's	knee	:
一	天	她	来了	进入	这	大厅	和	跳了起来	在	我的	小的	男孩们	膝盖	:

有一天，她走进大厅，跳到我小儿子的膝盖上：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stroʊk] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:r; hər] .

for	the	first	time	she	allowed	him	to	stroke	and	caress	her	.
为了	这	第一的	时间	她	允许	他	到	中风	和	抚摸	她	.

她第一次允许他抚摸和爱抚她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] ;

She	was	very	gentle	,	and	did	everything	but	talk	;
她	曾是	非常	温和的	,	和	做过	一切	但	讲话	;

她非常温柔，除了说话之外什么都做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	it	seemed	as	if	we	ought	to	have	understood	that	it	was
和	它	似乎	作为	如果	我们	应该	到	有	理解	那	它	曾是

[hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] .

her	farewell	.
她	告别	.

我们似乎应该明白，这是她的告别。

[wi:; wi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [fu:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went]

We	offered	her	food	,	but	she	was	very	weak	,	and	at	length	went
我们	提供	她	食物	,	但	她	曾是	非常	虚弱的	,	和	在	长度	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我们给她喂了食物，但她非常虚弱，最后还是走了。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and	we	never	saw	her	again	.
和	我们	绝不	锯	她	再次	.

我们再也没见过她。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌju: 'es][tu:; tə][daɪ] .

No	doubt	she	left	us	to	die	.
不	怀疑	她	左边	我们	到	死	.

毫无疑问，她抛弃了我们，任其自生自灭。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] !

Dear	little	Bunnie	!
亲爱的	小的	邦妮	!

亲爱的小兔子！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ] !

I	wonder	if	you	knew	how	much	we	loved	you	!
我	想知道	如果	你	知道	如何	很多	我们	喜爱	你	!

我不知道你是否知道我们有多爱你!

[ef] . [tiː] . [siː] .

F	.	T	.	C	.
F	.	T	.	C	.

美国联邦贸易委员会

['stɔkpɔːt] , [nuː] [jɔːk] .

Stockport	,	New	York	.
斯托克波特	,	新的	约克	.

纽约州斯托克波特。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	saw	the	comet	,	for	the	first	time	,	about	two	weeks	ago	.
我	锯	这	彗星	,	为了	这	第一的	时间	,	关于	二	周	前	.

大约两周前，我第一次看到了这颗彗星。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz]

I	think	that	there	is	something	very	funny	about	them	—	the	way	that	they	rise
我	思考	那	那里	是	某物	非常	有趣的	关于	他们	—	这	方式	那	他们	上升

[ænd; ənd][set] ,

and	set	,
和	放	,

我觉得它们身上有一种非常滑稽的特质——它们升起和落下的方式，

[dʒʌst][laɪk] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] .

just	like	suns	with	a	tail	.
只是	喜欢	太阳	和	一个	尾巴	.

就像长着尾巴的太阳一样。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] ['flaɪɪŋ]

My	father	says	he	thought	when	he	was	a	boy	that	they	were	angels	flying
我的	父亲	说道	他	想法	什么时候	他	曾是	一个	男生	那	他们	是	天使	飞行

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['glɔːri] [spred] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

with	all	their	glory	spread	out	behind	them	,
和	全部	他们的	荣耀	传播	出去	在后面	他们	,

我父亲说他小时候以为他们是天使，带着全部荣光在身后飞翔。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrld][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

and	again	that	they	were	a	world	on	its	way	to	destruction	.
和	再次	那	他们	是	一个	世界	在	它是	方式	到	破坏	.

他们再次指出，他们所处的世界正走向毁灭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [skuːl] [hɪr] .

There	is	a	parish	school	here	.
那里	是	一个	教区	学校	这里	.

这里有一所教区学校。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	go	to	it	.
我	去	到	它	.

我去那里。

[aɪ] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑːgrəfi] , ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

I	study	arithmetic	,	geography	,	spelling	,	reading	,	writing	,
我	学习	算术	,	地理	,	拼写	,	阅读	,	写作	,

我学习算术、地理、拼写、阅读和写作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kætəkɪzəm] [klæs] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

and	then	there	is	a	catechism	class	which	I	belong	to	.
和	然后	那里	是	一个	教理问答	班级	哪个	我	属于	到	.

此外，我还参加了一个教义问答班。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ægəsi(ː)z][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɔːlsoʊ] .

There	is	the	Agassiz	Association	,	which	I	belong	to	also	.
那里	是	这	阿加西兹	协会	,	哪个	我	属于	到	还	.

还有阿加西协会，我也是该协会的成员。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . , [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	teacher	,	Mr	.	H	.	,	is	president	of	this	.
这	老师	,	先生	.	H	.	,	是	总统	的	这	.

这位老师，H先生，是这个组织的负责人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [naʊ] .

But	I	must	stop	now	.
但	我	必须	停止	现在	.

但我必须就此打住。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

So	good	-	by	.
所以	好的	-	经过	.

再见。

['rɑːbi] [viː] . [ɑːr] . [ɑːr] .

Robbie	V	.	R	.	R	.
罗比	V	.	拉	.	拉	.

罗比·VRR

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bɔɪ] , ['rɑːbi] ,

If	you	were	not	a	nineteenth	-	century	boy	,	Robbie	,
如果	你	是	不是	一个	第十九	-	世纪	男生	,	罗比	,

罗比，如果你不是十九世纪的男孩，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] [lɪvd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	instead	had	lived	three	or	four	hundred	years	ago	,
但	反而	有	居住地	三	或者	四	百	年	前	,

但他却生活在三四百年前。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ]['kɑːmɪt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

you	would	have	been	terribly	afraid	of	so	splendid	a	comet	as	the	one	which
你	会	有	到过	可怕	害怕的	的	所以	灿烂	一个	彗星	作为	这	一	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

we	have	all	been	gazing	at	lately	with	so	much	wonder	and	delight	.
我们	有	全部	到过	凝视	在	最近	和	所以	很多	想知道	和	喜	.

你原本会对如此壮丽的彗星感到恐惧，就像我们最近一直满怀惊奇和喜悦地凝视的那颗彗星一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

In	the	Middle	Ages	the	appearance	of	a	comet	was	thought	to	be	a
在	这	中间	年龄	这	外貌	的	一个	彗星	曾是	想法	到	是	一个

[saɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['dredf(ə)l]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][pæs] ,

sign	of	some	dreadful	evil	which	would	shortly	come	to	pass	,
符号	的	一些	可怕	邪恶的	哪个	会	不久	来	到	经过	,

在中世纪，彗星的出现被认为是即将发生某种可怕灾难的征兆。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɔːrb][wʌz; wəz][noʊ]

and	old	and	young	were	thankful	when	the	mysterious	orb	was	no
和	老的	和	年轻的	是	感恩	什么时候	这	神秘	球体	曾是	不

[lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

longer	to	be	seen	in	the	sky	.
更长	到	是	已见	在	这	天空	.

当天空中不再出现那神秘的光球时，老少都感到欣慰。

['brændi]['steɪʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] .
Brandy Station , Virginia .
白兰地 车站 ， 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州白兰地车站。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['eməli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rsti] ,
I have a little sister named Emily , and one day she was very thirsty ,
我 有 一个 小的 姐姐 命名 艾米丽 ， 和 一 天 她 曾是 非常 渴 ，

我有个妹妹叫艾米丽，有一天她很渴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [swi:t] ['wɔ:tər] !
and she put her hands around the pitcher and said , " You sweet water !
和 她 放 她 双手 大约 这 投手 和 说 ， " 你 甜的 水 !

她双手捧着水罐说："你这甘甜的水！"

" [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] [naʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm]
" We have three little cousins visiting us now ; we have a very nice time
" 我们 有 三 小的 表兄弟姐妹 访问 我们 现在 ； 我们 有 一个 非常 好的 时间
['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .
playing together .
玩耍 一起 .

"现在有三个小表弟来我们家玩；我们一起玩得很开心。"

[maɪ] ['brʌðər] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .
My brother Frankie was very proud of his letter .
我的 兄弟 弗兰基 曾是 非常 自豪的 的 他的 信 .

我哥哥弗兰基为他的信感到非常自豪。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mens] [sku:l] ['veri] [su:n] [naʊ] .
We are going to commence school very soon now .
我们 是 去 到 开始 学校 非常 很快 现在 .

我们很快就要开学了。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:tʃɪz] [ðɪs] [jɪr] , [nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rtʃərd] ,
We have had a good many peaches this year , not in our orchard ,
我们 有 有 一个 好的 许多 桃子 这 年 ， 不是 在 我们的 果园 ，

今年我们收获了很多桃子，但不是我们自己果园里的。

[bʌt; bət][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
but out on the farm .
但 出去 在 这 农场 .

但却是在农场里。

[gʊd] - [baɪ] , [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
Good - by , for dinner is ready .
好的 - 经过 ， 为了 晚餐 是 准备好 .

再见，晚餐准备好了。

['ri:nə] [el] . [es] .
Rena L . S .
蕾娜 L . S .

雷纳 LS

['fɑ:rli] , [vər'dʒɪniə] .
Farley , Virginia .
法利 ， 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州法利。

[aɪ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .
I see all the little boys and girls are writing about their pets .
我 看 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 是 写作 关于 他们的 宠物 .

我看到所有的小男孩和小女孩都在写关于他们宠物的事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔ:g] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [dɔ:g] .

I	have	a	pet	dog	;	he	is	an	immense	dog	.
我	有	一个	宠物	狗	;	他	是	一个	巨大	狗	.

我养了一条宠物狗，它体型非常大。

[hɪz; ɪz]['kʌlər][ɪz] ['tʃesnʌt] [braʊn] .

His	color	is	chestnut	brown	.
他的	颜色	是	板栗	棕色的	.

他的毛色是栗棕色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm] ,

I	am	trying	to	tie	him	,
我	是	尝试	到	领带	他	,

我正在试图把他绑起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] ['evri] [taɪm][aɪ][taɪ][hɪm; ɪm][hi:; hi][slɪps][ðə; ði]['kɑ:lər][ɔ:f] .

but	his	neck	is	so	big	that	every	time	I	tie	him	he	slips	the	collar	off	.
但	他的	脖子	是	所以	大的	那	每一个	时间	我	领带	他	他	滑倒	这	衣领	离开	.

但是他的脖子太粗了，每次我给他系上项圈，他都会把项圈挣脱掉。

[aɪ][taɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	tied	it	so	tightly	that	it	choked	him	,	but	he	slipped	it	.
我	系	它	所以	紧紧	那	它	窒息	他	,	但	他	滑倒了	它	.

我把绳子系得很紧，他都快喘不过气来了，但他还是挣脱了。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm] .

I	wish	somebody	would	tell	me	how	to	tie	him	.
我	希望	某人	会	告诉	我	如何	到	领带	他	.

我希望有人能告诉我怎么把他绑起来。

[ðə; ði][pet] [dʌk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [bi'lɔŋz]

The	pet	duck	I	told	you	of	before	takes	care	of	a	pet	chicken	that	belongs
这	宠物	鸭子	我	讲述	你	的	前	需要	关心	的	一个	宠物	鸡	那	属于

[tu:; tə][maɪ]['sɪstər] ['ri:nə] .

to	my	sister	Rena	.
到	我的	姐姐	蕾娜	.

我之前跟你说过那只宠物鸭，它照顾着我姐姐蕾娜的一只宠物鸡。

[fræŋk][es] . , [dʒʌn] .

Frank	S	.	,	Jun	.
坦率	S	.	,	俊	.

弗兰克·S，小

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][taɪ][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ][dɔ:g] .

I	could	never	have	the	heart	to	tie	so	splendid	a	dog	.
我	可以	绝不	有	这	心	到	领带	所以	灿烂	一个	狗	.

我永远不忍心把这么漂亮的狗狗拴起来。

[aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [fræŋk] .

I	would	allow	him	his	liberty	if	I	were	you	,	Frank	.
我	会	允许	他	他的	自由	如果	我	是	你	,	坦率	.

如果我是你，弗兰克，我会让他获得自由。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,

But	if	any	of	the	boys	can	think	of	a	way	to	help	you	,
但	如果	任何	的	这	男孩们	能	思考	的	一个	方式	到	帮助	你	,

但如果这些男孩中有人能想到办法帮助你的话，

[ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['meθəd] .

they	may	write	to	the	Post	-	office	Box	and	give	their	method	.
他们	可能	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	和	给	他们的	方法	.

他们可以写信到邮政信箱，说明他们的方法。

['oʊnli]['nevər][taɪ]['eni] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][juː; jʊ] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

Only	**never**	**tie**	**any**	**poor**	**animal**	**so**	**tightly**	**that**	**you**	**choke**	**him**	**.**
仅有的	绝不	领带	任何	贫穷的	动物	所以	紧紧	那	你	呛	他	.

但千万不要把任何可怜的动物绑得太紧，以至于勒死它。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɑːr'selvz] .

We	**would**	**not**	**like**	**such**	**treatment**	**ourselves**	**.**
我们	会	不是	喜欢	这样的	治疗	我们自己	.

我们自己也不希望受到这样的对待。

['wɔːltən] , [nuː] [jɔːk] .

Walton	**,**	**New**	**York**	**.**
沃尔顿	,	新的	约克	.

纽约州沃尔顿。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Dear	**Postmistress**	**,**	**—**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**write**	**to**	**you**	**,**
亲爱的	邮政局长	,	—	我	想法	我	会	写	到	你	,

尊敬的邮政局长：——我想给您写封信，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][naɪs]['vɪzɪt][wiː; wi][hæd; həd][frʌm; frəm] [frendz] .

and	**tell**	**you**	**about**	**a**	**nice**	**visit**	**we**	**had**	**from**	**friends**	**.**
和	告诉	你	关于	一个	好的	访问	我们	有	从	朋友们	.

并跟你讲讲朋友们来访的愉快经历。

['kʌz(ə)n]['temp(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [kɑːrz][wɪð; wɪθ][maɪ] [blɑːks] ,

Cousin	**Temple**	**and**	**I**	**played**	**cars**	**with**	**my**	**blocks**	**,**
表哥	寺庙	和	我	玩	汽车	和	我的	积木	,

我和表哥坦普尔用积木玩汽车游戏，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrz][wiː; wi] [pleɪd] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [kaʊ]

and	**when**	**we**	**got**	**tired**	**of**	**playing**	**cars**	**we**	**played**	**circus**	**with**	**a**	**tin**	**cow**
和	什么时候	我们	得到	疲劳的	的	玩耍	汽车	我们	玩	马戏团	和	一个	锡	奶牛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [sprɪŋz] ,

and	**a**	**horse**	**on**	**springs**	**,**
和	一个	马	在	弹簧	,

当我们玩腻了汽车游戏，我们就用一头铁皮牛和一匹装在弹簧上的马玩马戏团游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [liːvz] ,

and	**then**	**we**	**picked**	**up**	**leaves**	**,**
和	然后	我们	挑选	向上	树叶	,

然后我们捡起了树叶。

[ænd; ənd]['temp(ə)l][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæg,fʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [wɪð; wɪθ]

and	**Temple**	**got**	**a**	**whole**	**bagful**	**of**	**them**	**to**	**carry**	**to**	**Michigan**	**with**
和	寺庙	得到	一个	所有的	满袋	的	他们	到	携带	到	密歇根州	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

坦普尔带了一大袋这些东西去密歇根州。

[aɪ][send][ə; eɪ]['wɪg(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**send**	**a**	**Wiggle**	**to**	**you**	**.**
我	发送	一个	扭动	到	你	.

我给你发个Wiggle视频。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

['helən] [ɑ:r] . [es] .

Helen	R	.	S	.
海伦	拉	.	S	.

海伦·R·S

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][grænd] [taɪmz] , [dɪr] , [ɪ'speʃəli] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:rkəs] .

You	must	have	had	grand	times	,	dear	,	especially	playing	circus	.
你	必须	有	有	盛大	时代	,	亲爱的	,	尤其	玩耍	马戏团	.

亲爱的，你一定过得很开心，尤其是扮演马戏团的时候。

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

I	hope	nothing	was	broken	.
我	希望	没有什么	曾是	破碎的	.

希望没有东西损坏。

[jʊr; jər] ['wɪg(ə)l] [keɪm] ['seɪfli] .

Your	Wiggle	came	safely	.
你的	扭动	来了	安全	.

你的Wiggle安全到达了。

['læmbərtˌvɪl] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Lambertville	,	New	Jersey	.
兰伯特维尔	,	新的	球衣	.

新泽西州兰伯特维尔。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pet] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .

I	thought	I	would	tell	you	about	my	pet	,	but	he	is	dead	now	.
我	想法	我	会	告诉	你	关于	我的	宠物	,	但	他	是	死的	现在	.

我本来想跟你说说我的宠物，但它现在已经去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst][kæt][aɪ]['evər][hæd; həd] .

He	was	a	cat	,	and	the	nicest	cat	I	ever	had	.
他	曾是	一个	猫	,	和	这	最友善的	猫	我	曾经	有	.

他是一只猫，也是我养过的最可爱的猫。

[hi:; hi] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

He	played	hide	-	and	-	seek	with	me	,	and	tag	,	and	a	good	many
他	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	我	,	和	标签	,	和	一个	好的	许多

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

他和我玩过捉迷藏、追逐游戏，还有很多其他游戏。

[wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

We	think	he	was	poisoned	.
我们	思考	他	曾是	中毒	.

我们认为他是中毒身亡的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [teɪks] [jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sku:l] ,

I	have	a	brother	who	takes	your	paper	,	and	I	take	it	to	school	,
我	有	一个	兄弟	WHO	需要	你的	纸	,	和	我	拿	它	到	学校	,

我有个哥哥会帮你拿试卷，然后我把它带到学校去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ri:dz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .

and	the	teacher	reads	the	stories	to	the	boys	and	girls	.
和	这	老师	阅读	这	故事	到	这	男孩们	和	女孩们	.

老师给男孩女孩们朗读故事。

[aɪ][laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔ:riz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	like	Jimmy	Brown's	stories	ever	so	much	.
我	喜欢	吉米	布朗的	故事	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢吉米·布朗的故事。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
I would like him to come and see me .
我 会 喜欢 他 到 来 和 看 我 .

我希望他能来看看我。

['meri] [ɑːr] .
Mary R .
玛丽 拉 .

玛丽·R.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I am a little girl .
我 是 一个 小的 女孩 .

我是一个小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ; ['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [hoʊm]
I live out in the country during the summer ; papa has a lovely summer home
我 居住 出去 在 这 国家 期间 这 夏天 ; 爸爸 有 一个 迷人的 夏天 家
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我夏天住在乡下；爸爸在那里有一栋漂亮的避暑别墅。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
We have lovely flowers all around our house .
我们 有 迷人的 花朵 全部 大约 我们的 房子 .

我们家周围都种满了美丽的鲜花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] ; [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [lʌntʃ] ,
I have a pet cat ; if I sit down to my lunch ,
我 有 一个 宠物 猫 ; 如果 我 坐 向下 到 我的 午餐 ,

我养了一只宠物猫；如果我坐下来吃午饭，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kraɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [lʌntʃ]
she will come and sit beside me , and will cry until I give her her lunch
她 将要 来 和 坐 旁 我 , 和 将要 哭 直到 我 给 她 她 午餐
,
,
,

她会过来坐在我旁边，哭个不停，直到我给她午饭为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
and then she will
和 然后 她 将要

然后她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 847]
[页 -]

[第 847 页]

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][rʌb] [ə'genst] [maɪ][skəːts] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋks] .
come up and rub against my skirts , as much as to say , " Thanks .
来 向上 和 擦 反对 我的 裙子 , 作为 很多 作为 到 说 , " 谢谢 .

走过来蹭我的裙子，仿佛在说："谢谢。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɔːg] .

"	I	have	also	a	dog	.
"	我	有	还	一个	狗	.

我还有一条狗。

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːt] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [rer] [plænts][ɪn][ðem; ðəm] .

We	have	hot	-	houses	with	lovely	rare	plants	in	them	.
我们	有	热的	-	房屋	和	迷人的	稀有的	植物	在	他们	.

我们有温室，里面种植着许多美丽的珍稀植物。

['dʒuːliə][el] .

Julia	L	.
朱莉娅	L	.

朱莉娅·L.

['klɪftən] , ['stætən]['aɪlənd] .

Clifton	,	Staten	Island	.
克利夫顿	,	斯塔滕岛	岛	.

克利夫顿，史泰登岛。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt]

We	have	written	to	Young	People	once	before	,	and	our	letter	was	not
我们	有	书面	到	年轻的	人们	一次	前	,	和	我们的	信	曾是	不是

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

我们之前曾给《青年人》杂志写过一封信，但我们的信没有被刊登出来。

[wiː; wi][hæv; həv][ten]['dɑːlz][ænd; ənd] [fɔːr] [kæts] , [wɪtʃ] ['lætər] ['mæmə] [θɪŋks] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [tuː]

We	have	ten	dolls	and	four	cats	,	which	latter	mamma	thinks	are	entirely	too
我们	有	十	娃娃	和	四	猫	,	哪个	后者	妈妈	思考	是	完全	也

['meni] .

many	.
许多	.

我们有十个娃娃和四只猫，猫妈妈觉得这数量实在太多了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] — ['grænmʌðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɪtnz] — [wʌn]

They	are	quite	a	happy	family	—	grandmother	,	mother	,	and	two	kittens	—	one
他们	是	相当	一个	快乐的	家庭	—	祖母	,	母亲	,	和	二	小猫	—	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	which	we	found	in	the	garden	,
的	哪个	我们	成立	在	这	花园	,

它们是一个非常幸福的家庭——祖母、母亲和两只小猫——其中一只小猫是我们是在花园里发现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['pleɪmeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	it	makes	quite	a	nice	playmate	for	the	other	.
和	它	制作	相当	一个	好的	玩伴	为了	这	其他	.

而且它还能成为对方很好的玩伴。

[wiː; wi][send][juː; jʊ] [tuː] ['wɪg(ə)l] ['pɪktʃərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][traɪd] .

We	send	you	two	Wiggle	pictures	;	they	are	the	first	we	have	tried	.
我们	发送	你	二	扭动	图片	;	他们	是	这	第一的	我们	有	尝试	.

我们向您发送两张 Wiggle 图片；这是我们首次尝试。

[wiː; wi][laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɒf(tə)n] .

We	like	Jimmy	Brown's	stories	very	much	,	and	wish	he	would	write	oftener	.
我们	喜欢	吉米	布朗的	故事	非常	很多	,	和	希望	他	会	写	更频繁	.

我们非常喜欢吉米·布朗的故事，希望他能更频繁地写作。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][el] . [kjuː] .

Laura	and	Marion	L	.	Q	.
劳拉	和	玛丽昂	L	.	问	.

劳拉和玛丽昂 LQ

[ðə; ði] ['wɪgəlz] [wɜːr; wər]['duːli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] .

The	Wiggles	were	duly	given	to	our	artist	.
这	扭动	是	正式地	给定	到	我们的	艺术家	.

Wiggles乐队已按规定交给了我们的艺术家。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mæmə] [ðæt] [fɔːr] [kæts][ɑːr; ər] [θriː] [tuː] ['meni] ,

I	agree	with	your	mamma	that	four	cats	are	three	too	many	,
我	同意	和	你的	妈妈	那	四	猫	是	三	也	许多	,

我同意你妈妈的看法，四只猫太多了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] .

but	I	do	not	expect	that	you	will	think	as	I	do	.
但	我	做	不是	预计	那	你	将要	思考	作为	我	做	.

但我并不指望你会和我想法一样。

[ðə; ði] [raɪmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] " [meɪd] [ʌp] " [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ʌv; əv][sɪks] ,

The	rhymes	which	follow	were	"	made	up	"	by	a	little	woman	of	six	,
这	韵律	哪个	跟随	是	"	制成	向上	"	经过	一个	小的	女士	的	六	,

以下这些童谣是一位六岁小女孩"编造"的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] :

and	I	think	they	are	very	good	for	one	so	young	:
和	我	思考	他们	是	非常	好的	为了	一	所以	年轻的	:

我觉得对于这么年轻的孩子来说，这些都非常优秀:

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

IN	THE	BARN	.
在	这	谷仓	.

在谷仓里。

[wʌns] ['neli] [sed] [tuː; tə] ['suːzi] : " [its] [noʊ] [fʌn]

Once	Nellie	said	to	Susie	:	"	It's	no	fun
一次	内莉	说	到	苏西	:	"	它是	不	乐趣

内莉曾对苏西说："这真没意思。"

['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɑːt] [sʌn] ,

Playing	in	this	very	hot	sun	,
玩耍	在	这	非常	热的	太阳	,

在烈日下玩耍，

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['roʊvər] —

Let's	go	and	play	with	little	Rover	—
我们来吧	去	和	玩	和	小的	路虎	—

我们去和小罗孚玩吧——

[ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pʌpiz] [ɔːl] ;

She	is	nice	,	with	her	puppies	all	;
她	是	好的	,	和	她	小狗	全部	;

她人很好，和她的小狗们也很可爱;

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃeɪd] [hæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] ,

You	take	your	shade	hat	out	of	the	clover	,
你	拿	你的	阴影	帽子	出去	的	这	三叶草	,

你从三叶草丛中拿出遮阳帽，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['pærəsɔːl] .

And	I	will	take	my	parasol	.
和	我	将要	拿	我的	阳伞	.

我会带上我的阳伞。

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] ,

"	Then	all	at	once	,	as	they	said	this	,
"	然后	全部	在	一次	,	作为	他们	说	这	,

"然后，就在他们说完这句话的时候，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [blɪs] .
Came walking along their Uncle Bliss .
来 步行 沿着 他们的 叔叔 极乐 .

他们沿着布利斯叔叔的足迹走了过来。

" [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] ? "
" Why , children , where are you going this hot day ? "
" 为什么 , 孩子们 , 在哪里 是 你 去 这 热的 天 ? "

孩子们，这么热的天，你们要去哪里呢?

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [pleɪ] . "
" Oh , we are going into the barn to play . "
" 哦 , 我们 是 去 进入 这 谷仓 到 玩 . "

“哦，我们要去谷仓里玩。”

" [ðen] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] —
" Then , children , I must say good - day —
" 然后 , 孩子们 , 我 必须 说 好的 - 天 —

“那么，孩子们，我得说再见了——”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [faɪn] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ;
I hope you'll have fine fun among the hay ;
我 希望 你会 有 美好的 乐趣 之中 这 干草 ;

希望你们在干草堆里玩得开心;

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪl] [send] [daʊn] [dʒoʊ] ,
Though I must go , I'll send down Joe ,
尽管 我 必须 去 , 患病的 发送 向下 乔 ,

虽然我必须走，但我会派乔下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fʌn] , [aɪ] [noʊ] .
And you and she will have fun , I know .
和 你 和 她 将要 有 乐趣 , 我 知道 .

我知道你和她一定会玩得很开心。

[tel] ['roʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Tell Rover to take care of you ,
告诉 路虎 到 拿 关心 的 你 ,

告诉 Rover 照顾好你，

[dəunt][let][ðə; ði][kæf] [iːt] [ʌp][jʊr; jər] [ʃuː] ;
Don't let the calf eat up your shoe ;
不 让 这 小牛 吃 向上 你的 鞋 ;

别让小牛把你的鞋子吃掉;

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə'duː] ,
Now once more I say adieu ,
现在 一次 更多的 我 说 再见 ,

现在我再次说再见，

[ænd; ənd] [kʌm] [iːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs]
And come each and give a kiss
和 来 每个 和 给 一个 吻

然后互相亲吻

[tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [blɪs] .
To your old loving Uncle Bliss .
到 你的 老的 爱 叔叔 极乐 .

致你慈爱的老叔叔布利斯。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" They went to the barn and opened the door .
" 他们 去 到 这 谷仓 和 打开 这 门 .

他们走到谷仓，打开了门。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['roʊvər] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	they	saw	Rover	curled	up	on	the	floor	,
那里	他们	锯	路虎	卷曲	向上	在	这	地面	,

他们看到罗孚蜷缩在地板上。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pʌpiz] [θriː] ,

She	wanted	them	to	see	her	puppies	three	,
她	通缉	他们	到	看	她	小狗	三	,

她想让他们看看她的三只小狗。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔː] .

And	held	out	her	little	black	paw	.
和	握住	出去	她	小的	黑色的	爪子	.

她伸出了她的小黑爪子。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [oʊ] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] ? —

Suddenly	they	heard	a	noise	—	oh	,	where	were	the	boys	?	—
突然	他们	听到	一个	噪音	—	哦	,	在哪里	是	这	男孩们	?	—

他们突然听到一阵响动——哦，孩子们去哪儿了？

[ɪn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ,

In	came	walking	the	oxen	and	all	the	cows	,
在	来了	步行	这	牛	和	全部	这	牛	,

牛群和所有的母牛走了进来，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['maʊz] ;

Which	frightened	the	children	so	they	hid	in	the	mows	;
哪个	害怕	这	孩子们	所以	他们	隐藏	在	这	割草机	;

孩子们被吓坏了，都躲进了草丛里;

[ðə; ði][dɔːg] [ðen] [dɪd][bɑːrk][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

The	dog	then	did	bark	and	sent	them	away	,
这	狗	然后	做过	吠	和	发送	他们	离开	,

于是，那条狗吠叫起来，把他们赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

And	the	children	came	crawling	out	of	the	hay	.
和	这	孩子们	来了	爬行	出去	的	这	干草	.

孩子们从干草堆里爬了出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][dɑːrk] ,

Then	,	as	the	day	grew	dim	and	dark	,
然后	,	作为	这	天	生长	暗淡	和	黑暗的	,

随后，随着天色渐暗，夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][bɑːrk] ,

And	the	little	dog	had	ceased	to	bark	,
和	这	小的	狗	有	停止	到	吠	,

小狗停止了吠叫。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] ,

They	said	to	each	other	good	-	night	,
他们	说	到	每个	其他	好的	-	夜晚	,

他们互道晚安。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][bed][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

And	hurried	to	bed	by	candle	-	light	,
和	慌忙	到	床	经过	蜡烛	-	光	,

然后借着烛光匆匆上床睡觉。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][bed] ,

And	soon	were	tucked	all	snug	in	bed	,
和	很快	是	塞进去	全部	舒适	在	床	,

很快，我们就舒舒服服地躺在了床上。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪloʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] .

And	on	top	of	each	pillow	lay	a	little	head	.
和	在	顶部	的	每个	枕头	躺	一个	小的	头	.

每个枕头上都躺着一个小脑袋。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .

J	.	W	.	K	.
J	.	W	.	K	.

JWK

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['v\\:slit] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] :

And	here	is	another	verselet	by	a	six	-	year	-	old	:
和	这里	是	其他	小诗	经过	一个	六	-	年	-	老的	:

以下是另一位六岁孩子创作的小诗:

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['ægnəs][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	a	little	sister	Agnes	six	years	old	,
我	有	一个	小的	姐姐	艾格尼丝	六	年	老的	,

我有个妹妹，名叫艾格尼丝，今年六岁。

[huː] [roʊt] [ðɪs] [vɜːrs] [ə'baʊt][ə; eɪ][kæt][wiː; wi][hæd; həd] , [kɔːld] ['roʊmioʊ] ,

who	wrote	this	verse	about	a	cat	we	had	,	called	Romeo	,
WHO	写道	这	诗	关于	一个	猫	我们	有	,	称为	罗密欧	,

谁写了这首关于我们养过的一只名叫罗密欧的猫的诗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ɪn]

and	I	think	it	is	so	good	that	I	hope	you	will	print	it	with	this	letter	in
和	我	思考	它	是	所以	好的	那	我	希望	你	将要	打印	它	和	这	信	在

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

我觉得这封信写得太好了，希望你们能把它和这封信一起刊登在《哈珀斯青少年》杂志上。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[ðer; ðər] [dwelt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] [taʊn]

There	dwelt	once	in	a	Brooklyn	town
那里	居住	一次	在	一个	布鲁克林	镇

从前在布鲁克林的一个小镇上住着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt][wɪð; wɪθ][fɜːr] ;

A	little	cat	with	fur	;
一个	小的	猫	和	毛皮	;

一只毛茸茸的小猫;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [lɪk] [hɪm'self] ,

Sometimes	he	would	lick	himself	,
有时	他	会	舔	他自己	,

他有时会舔自己,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɜːr] ;

And	sometimes	he	would	purr	;
和	有时	他	会	呼噜声	;

有时他会发出呼噜声;

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

His	breast	was	as	white	as	snow	,
他的	胸部	曾是	作为	白色的	作为	雪	,

他的胸膛洁白如雪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæts] [neɪm] [wʌz; wəz]['roʊmioʊ] .

And	this	cat's	name	was	Romeo	.
和	这	猫的	姓名	曾是	罗密欧	.

这只猫名叫罗密欧。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [wen]

Our	next	letter	is	from	a	wide	-	awake	little	fellow	who	will	remember	when
我们的	下一个	信	是	从	一个	宽的	-	醒	小的	同伴	WHO	将要	记住	什么时候

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [greɪ] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːts] .

his	hair	is	gray	how	he	saw	the	President	driving	through	Boston	streets	.
他的	头发	是	灰色的	如何	他	锯	这	总统	驾驶	通过	波士顿	街道	.

下一封信来自一位非常机敏的小伙子，他相信即使头发花白，也会记得当年看到总统驾车穿过波士顿街道的情景。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊ] . [diː] . [meɪ] [wʌn] [deɪ] [hɪm'self] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr][ə; eɪ] ['prezɪdənt]

Who	knows	but	that	O	.	D	.	may	one	day	himself	be	a	Governor	or	a	President
WHO	知道	但	那	哦	.	D	.	可能	一	天	他自己	是	一个	州长	或者	一个	总统

.

:

.

谁知道呢，说不定有一天，OD本人也会成为州长或总统。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fjuːtʃər] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːdɚz]

I	am	very	sure	that	a	good	many	future	statesmen	are	among	the	boy	readers
我	是	非常	当然	那	一个	好的	许多	未来	政治家	是	之中	这	男生	读者

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

of	Young	People	:
的	年轻的	人们	:

我非常肯定，《青少年》杂志的男孩读者中有很多未来的政治家：

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [læst] ['wenzdeɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	saw	the	President	last	Wednesday	when	he	came	to	Boston	.
我	锯	这	总统	最后的	周三	什么时候	他	来了	到	波士顿	.

我上周三见到了总统，当时他来波士顿。

[hiː; hi][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

He	rode	in	a	carriage	drawn	by	four	white	horses	.
他	骑	在	一个	运输	绘制	经过	四	白色的	马匹	.

他乘坐一辆由四匹白马拉的马车。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt] ['gʌvərnər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

By	his	side	sat	Governor	Long	,	and	in	the	front	of	the	carriage	was	the
经过	他的	边	卫星	州长	长的	,	和	在	这	正面	的	这	运输	曾是	这

['prɛzɪdənts] [sʌn] .

President's	son	.
总统的	儿子	.

朗总督坐在他旁边，总统的儿子坐在马车前面。

[ðə; ði]['eskɔːrt][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['lænsərz] .

The	escort	was	two	companies	of	lancers	.
这	护送	曾是	二	公司	的	枪骑兵	.

护卫队由两连骑兵组成。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['doʊvər] [striːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [pækt] ;

All	the	way	down	Dover	Street	the	people	were	packed	;
全部	这	方式	向下	多佛	街道	这	人们	是	包装	;

多佛街上到处都是人;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

it	was	nothing	but	cheers	all	the	way	.
它	曾是	没有什么	但	干杯	全部	这	方式	.

一路都是欢呼声。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ;

The	President	was	then	driven	to	the	Common	;
这	总统	曾是	然后	驱动	到	这	常见的	;

随后总统乘车前往公园;

[ə; eɪ] [sə'luːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] [striːt] [geɪt] .

a	salute	was	fired	as	he	went	through	the	Charles	Street	gate	.
一个	礼炮	曾是	被解雇	作为	他	去	通过	这	查尔斯	街道	门	.

当他穿过查尔斯街大门时，鸣放了礼炮。

[hiː; hi][steɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn]['aʊər] .

He	staid	on	the	Common	for	about	one	hour	.
他	稳重	在	这	常见的	为了	关于	一	小时	.

他在公园广场上待了大约一个小时。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['biːkən] [striːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs]

As	he	came	up	Beacon	Street	there	were	people	all	along	the	State	-	house
作为	他	来了	向上	灯塔	街道	那里	是	人们	全部	沿着	这	状态	-	房子

['reɪlɪŋ] .

railing	.
栏杆	.

当他沿着比肯街走来时，州议会大厦的栏杆边挤满了人。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	so	many	people	in	my	life	.
我	绝不	锯	所以	许多	人们	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么多人。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['biːkən] [striːt] .

The	Governor	kept	talking	to	the	President	all	along	Beacon	Street	.
这	州长	保留	说	到	这	总统	全部	沿着	灯塔	街道	.

州长沿着灯塔街一路和总统交谈。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

The	President	was	tired	,	I	think	,	of	having	to	bow	so	many	times	,
这	总统	曾是	疲劳的	,	我	思考	,	的	拥有	到	弓	所以	许多	时代	,

我想，总统大概是厌倦了频繁鞠躬吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [boʊd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] .

for	he	bowed	every	time	the	people	cheered	.
为了	他	鞠躬	每一个	时间	这	人们	欢呼	.

因为每当人们欢呼时，他都会鞠躬。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [went] [daʊn] [skuːl] [striːt] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [dɑːk]

The	procession	then	went	down	School	Street	into	Washington	Street	,	and	into	Dock
这	游行	然后	去	向下	学校	街道	进入	华盛顿	街道	,	和	进入	码头

[skwer] .

Square	.
正方形	.

随后，游行队伍沿着学校街行进到华盛顿街，最后到达码头广场。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ɑːn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [striːt] .

The	best	thing	of	all	was	when	it	stopped	on	Commercial	Street	.
这	最好的	事物	的	全部	曾是	什么时候	它	停止	在	商业的	街道	.

最棒的是，它停在了商业街上。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbuːtˌblæk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æskt]

He	called	a	bootblack	up	to	his	carriage	,	shook	hands	with	him	,	asked
他	称为	一个	擦鞋匠	向上	到	他的	运输	,	摇晃	双手	和	他	,	问

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

him	his	name	,
他	他的	姓名	,

他叫来一个擦鞋匠，跟他握手，问他叫什么名字。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	where	he	lived	.
和	在哪里	他	居住地	.

以及他居住的地方。

[duː] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːrlz] [noʊ] [haʊ] [ˈenvələʊps] [ɑːr; ər] [meɪd] ?

Do	all	boys	and	girls	know	how	envelopes	are	made	?
做	全部	男孩们	和	女孩们	知道	如何	信封	是	制成	?

所有男孩女孩都知道信封是怎么制作的吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	will	tell	you	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	.

好吧，我会告诉你。

[fɜːrst] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pres] .

First	350	sheets	of	paper	are	put	in	a	press	.
第一的	-	纸张	的	纸	是	放	在	一个	按	.

前350张纸被放入印刷机。

[ðen] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ɪz] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ;

Then	a	knife	in	the	shape	of	the	envelope	is	put	upon	the	paper	;
然后	一个	刀	在	这	形状	的	这	信封	是	放	之上	这	纸	;

然后，将一把信封形状的刀放在纸上;

[ðen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [prest] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,

then	the	knife	is	pressed	through	the	paper	,
然后	这	刀	是	按下	通过	这	纸	,

然后用刀压过纸张，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	when	they	are	taken	out	of	the	press	they	are	in	the	shape	of	an
和	什么时候	他们	是	已采取	出去	的	这	按	他们	是	在	这	形状	的	一个

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

从印刷机里取出后，它们就变成了信封的形状。

[nekst] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [gʌmd] , [ðen] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi]

Next	they	have	to	be	gummed	,	then	folded	,	and	then	they	are	ready
下一个	他们	有	到	是	胶水	,	然后	折叠	,	和	然后	他们	是	准备好

[fɔːr; fər] [juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

接下来需要涂上胶水，然后折叠起来，之后就可以使用了。

[oʊ] . [diː] .

O	.	D	.
哦	.	D	.

OD

[ˌziːliˈɛnəpl] , [ˌpenslˈveɪniə] .
Zelienople , Pennsylvania .
泽利诺普尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州泽利诺普尔。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
I never have seen a letter in Young People from this place ,
我 绝不 有 已见 一个 信 在 年轻的 人们 从 这 地方 ,

我从未在《青年人》杂志上看到过来自这个地方的信件。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .
so I thought I would write one .
所以 我 想法 我 会 写 一 .

所以我决定写一篇。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
I was eleven years old the 20th of August ; it was on Sunday ,
我 曾是 十一 年 老的 这 20th 的 八月 ; 它 曾是 在 星期日 ,

8月20日那天我11岁，那天是星期日。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
and I was born on Sunday .
和 我 曾是 出生 在 星期日 .

我出生于星期天。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .
I have two sisters and one brother .
我 有 二 姐妹 和 一 兄弟 .

我有两个姐姐和一个弟弟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] - [pɪtoʊ] .
His name is Willie , and for a long time he called himself Wibbo - Pitto .
他的 姓名 是 威利 , 和 为了 一个 长的 时间 他 称为 他自己 - 皮托 .

他的名字叫威利，很长一段时间他都自称威博·皮托。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
He is four years old .
他 是 四 年 老的 .

他四岁了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] " [lʌŋ] " ['piːp(ə)l][tuː; tə]
He often says he wishes it was the day for Harper's " Lung " People to
他 经常 说道 他 愿望 它 曾是 这 天 为了 哈珀斯 " 肺 " 人们 到
[kʌm] .
come .
来 .

他经常说，他希望今天是哈珀的"肺"人到来的日子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] .
I have a dear little sister almost two years old ; her name is Mary .
我 有 一个 亲爱的 小的 姐姐 几乎 二 年 老的 ; 她 姓名 是 玛丽 .

我有一个可爱的妹妹，快两岁了；她的名字叫玛丽。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [æn; ən][oʊ][tuː; tə] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .
She puts an o to nearly everything .
她 放置 一个 o 到 几乎 一切 .

她几乎在所有东西的开头都加了个"o"。

['aʊər; ɑːr] ['hɔrsəz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɔːlz][hɪm; ɪm]['bɪloʊ] .
Our horse's name is Billy , and she calls him Billo .
我们的 马匹 姓名 是 比利 , 和 她 呼叫 他 比洛 .

我们的马名叫比利，她叫它比洛。

[maɪ] ['ʌðər] ['sɪstɚz] [neɪm] [ɪz] ['lɪzi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

My	other	sister's	name	is	Lizzie	,	and	she	is	nine	years	old	.
我的	其他	姐妹	姓名	是	莉齐	,	和	她	是	九	年	老的	.

我另一个妹妹名叫莉齐，她今年九岁。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [æt; ət] ['hænəsˌtaʊn] , [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - .

I	was	at	the	Centennial	at	Hannastown	,	Westmoreland	County	,	in	this	State	,	on	July	13	.
我	曾是	在	这	百年纪念	在	汉纳斯敦	,	韦斯特摩兰	县	,	在	这	状态	,	在	七月	-	.

7月13日，我参加了本州威斯特摩兰县汉纳斯敦的百年庆典。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

One	hundred	years	ago	it	was	burned	by	the	Indians	.
一	百	年	前	它	曾是	烧伤	经过	这	印度人	.

一百年前，它被印第安人烧毁了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	have	an	uncle	living	there	now	.
我	有	一个	叔叔	活的	那里	现在	.

我有个叔叔现在住在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['ti:tʃər] [sez] [aɪ] [pleɪ] ['veri] [wel] .

I	am	taking	music	lessons	now	,	and	my	teacher	says	I	play	very	well	.
我	是	采取	音乐	课程	现在	,	和	我的	老师	说道	我	玩	非常	出色地	.

我现在正在学习音乐，我的老师说我演奏得很好。

['pɑ:pə] [geɪv] [ˌem 'i:] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] - ['jɪrz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

Papa	gave	me	Harper's	Young	People	for	a	New	-	year's	present	,	and	I	like	it	very	much	.
爸爸	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	新的	-	年	展示	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

爸爸送我《哈珀青少年杂志》作为新年礼物，我很喜欢。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

I	like	to	read	the	Post	-	office	Box	.
我	喜欢	到	读	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢阅读邮政信箱。

['blɑ:nʃ] [si:] .

Blanche	C	.
布兰奇	C	.

布兰奇·C.

[gri:n] [beɪ] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Green	Bay	,	Wisconsin	.
绿色的	湾	,	威斯康星州	.

威斯康星州格林贝。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,

Will	you	please	tell	me	if	I	can	get	the	back	numbers	of	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	,
将要	你	请	告诉	我	如果	我	能	得到	这	后退	数字	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

请问您能否告诉我是否可以获取《斯塔布斯先生的兄弟》的过刊号?

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:st] , [frʌm; frəm][noʊ] . - [tu:; tə] - , [bəuθ] [ɪn'klu:sɪv] ,

"	and	how	much	they	will	cost	,	from	No	.	127	to	133	,	both	inclusive	,
"	和	如何	很多	他们	将要	成本	,	从	不	.	-	到	-	,	两个都	包容性	,

"以及从第127号到第133号（含第127号和第133号）的商品价格，"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [bəuθ] [ɪn'kluːsɪv] ?

and	from	136	to	140	,	both	inclusive	?
和	从	-	到	-	,	两个都	包容性	?

136 到 140 之间，包括 136 和 140 吗?

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	please	tell	me	what	a	girl	who	is	fourteen	years	old	,
和	请	告诉	我	什么	一个	女孩	WHO	是	十四	年	老的	,

请告诉我，一个十四岁的女孩会是什么样的人?

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [skuːl] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] , [kæn; kən][duː][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

and	goes	to	school	five	days	in	the	week	,	can	do	to	earn	money	.
和	去	到	学校	五	天	在	这	星期	,	能	做	到	赚	钱	.

每周上学五天，可以做些事情来赚钱。

[pliːz] ['ænsər] [θruː] [jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]

Please	answer	through	your	paper	,	and	oblige
请	回答	通过	你的	纸	,	和	必须

请在论文中回答，谢谢。

['meri] [iː] . [biː] .

Mary	E	.	B	.
玛丽	E	.	B	.

玛丽·EB

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

You	may	procure	the	numbers	you	mention	by	writing	to	Messrs	.	Harper	&	Brothers
你	可能	采购	这	数字	你	提到	经过	写作	到	先生们	.	哈珀	&	兄弟

.

:

.

您可以写信给哈珀兄弟公司获取您提到的号码。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːst] - [sents] .

They	will	cost	48	cents	.
他们	将要	成本	-	分	.

它们售价48美分。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] ,

I	would	advise	a	girl	of	your	age	to	study	hard	,
我	会	建议	一个	女孩	的	你的	年龄	到	学习	难的	,

我会建议像你这个年纪的女孩努力学习。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

and	prepare	herself	to	earn	money	in	future	,
和	准备	她自己	到	赚	钱	在	未来	,

并为将来赚钱做好准备。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

rather	than	to	try	to	earn	it	while	going	to	school	.
相当	比	到	尝试	到	赚	它	尽管	去	到	学校	.

而不是一边上学一边努力挣钱。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɜːrn] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][dɪd] ,

You	might	earn	some	,	however	,	as	a	young	friend	of	mine	did	,
你	可能	赚	一些	,	然而	,	作为	一个	年轻的	朋友	的	矿	做过	,

不过，你或许也能赚到一些，就像我的一位年轻朋友那样。

[baɪ] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [sɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːr] .

by	crocheting	little	sacques	and	socks	for	a	store	.
经过	钩针编织	小的	sacques	和	袜子	为了	一个	店铺	.

通过为商店钩织小袋子和袜子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['liːʒər] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [wel] [peɪd] .

She	**did**	**this**	**in**	**leisure**	**moments**	**,**	**and**	**was**	**very**	**well**	**paid**	**.**
她	做过	这	在	闲暇	时刻	,	和	曾是	非常	出色地有薪酬的		.

她利用闲暇时间做这件事，而且报酬非常丰厚。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɑːrn][ænd; ənd] [pætʃ] ['veri] ['niːtli] ,

If	**you**	**know**	**how**	**to**	**darn**	**and**	**patch**	**very**	**neatly**	**,**
如果	你	知道	如何	到	该死	和	修补	非常	整齐地	,

如果你很擅长缝补和修补衣物，

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪzi] ['haʊskiːpər] ,

you	**might**	**do**	**that**	**on**	**Saturday**	**afternoons**	**for**	**some**	**busy**	**housekeeper**	**,**
你	可能	做	那	在	周六	下午	为了	一些	忙碌的	管家	,

你或许可以在周六下午为一些忙碌的管家做这件事。

[huː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] .

who	**would**	**pay**	**you**	**for**	**your**	**work**	**.**
WHO	会	支付	你	为了	你的	工作	.

谁会付你工资?

[ɪf] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [əd'vaɪs] .

If	**I**	**knew**	**more**	**about**	**what**	**you**	**have**	**learned**	**to**	**do**	**,**	**I**	**could**	**give**	**you**	**better**	**advice**	**.**
如果	我	知道	更多的	关于	什么	你	有	学习	到	做	,	我	可以	给	你	更好的	建议	.

如果我更了解你所学到的东西，我就可以给你更好的建议。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['deɪzi] , [bel] , [ænd; ənd]['θiːoʊ] ?

Tell	**you**	**what**	**to**	**make**	**for**	**Christmas**	**,**	**Daisy**	**,**	**Belle**	**,**	**and**	**Theo**	**?**
告诉	你	什么	到	制作	为了	圣诞节	,	雏菊	,	美女	,	和	西奥	?

黛西、贝儿和西奥，告诉我圣诞节该做什么吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

I	**am**	**glad**	**,**	**dear**	**little**	**girls**	**,**
我	是	高兴的	,	亲爱的	小的	女孩们	,

亲爱的小女孩们，我很高兴。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] ['ɜːrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['prɪti] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][gɪfts][juː; jʊ] [meɪ] [kən'traɪv] .

that	**you**	**are**	**beginning**	**thus**	**early**	**to**	**think**	**what**	**pretty**	**and**	**useful**	**gifts**	**you**	**may**	**contrive**	**.**
那	你	是	开始	因此	早期的	到	思考	什么	漂亮的	和	有用	礼物	你	可能	精心策划	.

你这么早就开始思考可以设计出哪些漂亮又实用的礼物了。

[wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

One	**needs**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**make**	**presents**	**,**	**which**	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**
一	需求	一个	伟大的	交易	的	时间	到	制作	礼物	,	哪个	必须	,	的	课程	,

制作礼物需要花费大量时间，这当然是必须的。

[biː; bi] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raɪvz] .

be	**secrets**	**from**	**those**	**they**	**are**	**intended**	**for**	**until**	**the**	**happy**	**day**	**arrives**	**.**
是	秘密	从	那些	他们	是	故意的	为了	直到	这	快乐的	天	到达	.

在幸福的日子到来之前，这些秘密要对收礼人保密。

[hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [kən'sɪsts][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praiziz] .

Half	**the**	**pleasure**	**of**	**Christmas**	**consists**	**in**	**its**	**beautiful**	**surprises**	**.**
一半	这	乐趣	的	圣诞节	由	在	它是	美丽的	惊喜	.

圣诞节的乐趣有一半在于它带来的美好惊喜。

[noʊ] [gɪfts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn]

No	**gifts**	**are**	**more**	**highly**	**prized**	**than**	**those**	**young**	**people**	**make**	**with**	**their**	**own**
不	礼物	是	更多的	高度	珍贵的	比	那些	年轻的	人们	制作	和	他们的	自己的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

没有什么礼物比年轻人亲手制作的礼物更珍贵了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [æz; əz] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	**is**	**so**	**delightful**	**,**	**as**	**one**	**looks**	**at**	**a**	**pretty**	**or**	**a**	**useful**	**thing**	**,**
它	是	所以	愉快	,	作为	一	看起来	在	一个	漂亮的	或者	一个	有用	事物	,

看到漂亮或实用的东西，真是令人愉悦。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [pʊt]

to	**see**	**and**	**feel**	**that**	**weeks**	**and**	**weeks**	**ago**	**a**	**dear**	**and**	**loving**	**child**	**put**
到	看	和	感觉	那	周	和	周	前	一个	亲爱的	和	爱	孩子	放

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

her	**own**	**occupations**	**aside**	**that**	**she**	**might**	**give**	**a**	**token**	**of**	**affection**	**to**	**a**
她	自己的	职业	旁边	那	她	可能	给	一个	令牌	的	感情	到	一个

['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] [ɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] ['eldər] ['sɪstər] .

darling	**mother**	**or**	**a**	**sweet**	**elder**	**sister**	**.**
亲爱的	母亲	或者	一个	甜的	长老	姐姐	.

看到和感受到，几周前，一个可爱又充满爱心的孩子放下自己的事情，只为向亲爱的母亲或温柔的姐姐表达爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

It	**is**	**always**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**find**	**out**	**what**	**people**	**would**	**like**	**or**	**are**	**in**	**need**	**of**
它	是	总是	一个	好的	计划	到	寻找	出去	什么	人们	会	喜欢	或者	是	在	需要	的

.

:
.

事先了解人们想要什么或需要什么，总是一个好主意。

[ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] ['mæmə] [seɪ] ,

If	**you**	**listen**	**,**	**you**	**may**	**some**	**morning**	**hear**	**mamma**	**say**	**,**
如果	你	听	,	你	可能	一些	早晨	听到	妈妈	说	,

如果你仔细听，或许某天早晨你会听到妈妈说：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['brekfəst] [kæp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər]

"	**How**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**pretty**	**breakfast**	**cap**	**or**	**a**	**little**	**shawl**	**to**	**throw**	**over**
"	如何	我	希望	我	有	一个	漂亮的	早餐	帽	或者	一个	小的	披肩	到	扔	超过

[maɪ] ['ʃəuldəz] .

my	**shoulders**	**.**
我的	肩膀	.

“我多么希望我能有一顶漂亮的早餐帽或一条小披肩披在肩上。”

" [pər'hæps] ['pɑːpə] [wɪl] [wɪʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ]

"	**Perhaps**	**papa**	**will**	**wish**	**,**	**as**	**he**	**is**	**cutting**	**the**	**leaves**	**of**	**his**	**magazine**	**with**
"	也许	爸爸	将要	希望	,	作为	他	是	切割	这	树叶	的	他的	杂志	和

[hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] ,

his	**pen**	**-**	**knife**	**,**
他的	笔	-	刀	,

“也许爸爸会希望，当他用小刀裁切杂志的纸张时，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['peɪpər] - [naɪf] .

that	**he**	**had**	**a**	**proper**	**paper**	**-**	**knife**	**.**
那	他	有	一个	恰当的	纸	-	刀	.

他有一把合适的裁纸刀。

['grænmɑː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

Grandma	**may**	**be**	**in**	**want**	**of**	**a**	**work**	**-**	**basket**	**to**	**hold**	**her**	**knitting**	**.**
奶奶	可能	是	在	想	的	一个	工作	-	篮子	到	抓住	她	针织	.

奶奶可能需要一个工作篮来装她的毛线。

['ælɪs] [meɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [roʊl] .

Alice	**may**	**greatly**	**desire**	**a**	**music**	**-**	**roll**	**.**
爱丽丝	可能	非常	欲望	一个	音乐	-	卷	.

爱丽丝可能非常想要一卷音乐卷轴。

['brʌðər] ['ɑːti] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] ,

Brother	**Artie**	**,**	**who**	**often**	**takes**	**little**	**journeys**	**,**
兄弟	阿蒂	,	WHO	经常	需要	小的	旅程	,

阿蒂兄弟经常进行短途旅行，

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] ['bɜːrlæp]

would	**find**	**a**	**use**	**for**	**a**	**pretty**	**contrivance**	**which**	**you**	**could**	**make**	**of**	**burlaps**
会	寻找	一个	使用	为了	一个	漂亮的	装置	哪个	你	可以	制作	的	粗麻布

[ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] - [keɪs] [tuː; tə][hoʊld] [kɔmz] ,

and	**work**	**with**	**worsted**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**dressing**	**-**	**case**	**to**	**hold**	**combs**	**,**
和	工作	和	最差	—	一个	种类	的	敷料	-	案件	到	抓住	梳子	,

你会发现用粗麻布和精纺毛线制作的一种漂亮小玩意儿很有用——一种用来装梳子的梳妆盒。

['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['reɪzəz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn]

brushes	**,**	**and**	**razors**	**,**	**the**	**whole**	**rolling**	**up**	**and**	**taking**	**a**	**very**	**little**	**space**	**in**
刷子	,	和	剃须刀	,	这	所有的	滚动	向上	和	采取	一个	非常	小的	空间	在

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .

his	**travelling**	**-**	**bag**	**.**
他的	旅行	-	包	.

刷子、剃须刀等等，全部卷起来放在他的旅行包里只占很小的空间。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['prez(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ]

For	**little**	**children**	**no**	**more**	**useful**	**present**	**can**	**be**	**thought**	**of**	**than**	**a**
为了	小的	孩子们	不	更多的	有用	展示	能	是	想法	的	比	一个

[skræp] - [bʊk] .

scrap	**-**	**book**	**.**
废料	-	书	.

对于小孩子来说，没有什么比剪贴簿更实用的礼物了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] ['lʌvli] [wʌnz] ,

I	**have**	**seen**	**some**	**very**	**lovely**	**ones**	**,**
我	有	已见	一些	非常	迷人的	一个	,

我见过一些非常漂亮的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

in	**which**	**all**	**the**	**pages**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**advertisement**	**cards**	**and**	**pictures**
在	哪个	全部	这	页面	是	已填	和	这	广告	牌	和	图片

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] .

which	**you**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**collecting**	**.**
哪个	你	是	所以	喜爱	的	收集	.

里面的每一页都贴满了你非常喜欢收集的广告卡片和图片。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][skræp] - [bʊk] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	**heard**	**of**	**a**	**puzzle**	**scrap**	**-**	**book**	**not**	**long**	**ago**	**.**
我	听到	的	一个	谜	废料	-	书	不是	长的	前	.

我不久前听说过拼图剪贴簿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] ,

A	**young**	**lady**	**made**	**it**	**by**	**cutting**	**out**	**and**	**pasting**	**in**	**order**	**the**	**enigmas**	**,**
一个	年轻的	女士	制成	它	经过	切割	出去	和	粘贴	在	命令	这	谜团	,

一位年轻女士通过剪贴谜题制作了这幅作品。

[skwer] [wɜːrdz] , [ˈdaiəmənds] , [ænd; ənd] [kəˈnʌndrəmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd]

square	words	,	diamonds	,	and	conundrums	which	she	found	in	the	papers	and
正方形	字	,	钻石	,	和	难题	哪个	她	成立	在	这	文件	和

[ˈmægəzinz] [ˈteɪkən][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

magazines	taken	at	her	house	.
杂志	已采取	在	她	房子	.

她在自家报纸和杂志中发现了方形的词语、钻石和谜题。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][skræp] - [bʊk] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [braɪt] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [bɔɪ] ,

This	sort	of	scrap	-	book	would	please	a	bright	,	quick	-	witted	boy	,
这	种类	的	废料	-	书	会	请	一个	明亮的	,	快的	-	机智的	男生	,

这种剪贴簿会令聪明机智的男孩喜欢。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfæməli][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ə; eɪ]

and	by	means	of	it	a	family	could	find	a	great	deal	of	fun	on	a
和	经过	方法	的	它	一个	家庭	可以	寻找	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	一个

[ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋ] .

winter	evening	.
冬天	晚上	.

通过这种方式，一家人可以在冬夜里找到很多乐趣。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ?

How	could	you	make	a	paper	-	cutter	?
如何	可以	你	制作	一个	纸	-	刀具	?

如何制作一个裁纸刀?

[ˈveri] [ˈiːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] .

Very	easily	if	you	know	how	to	paint	,	as	many	of	you	do	.
非常	容易地	如果	你	知道	如何	到	画	,	作为	许多	的	你	做	.

如果你会画画，那就很容易，就像你们中的许多人一样。

[teɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈslendər] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] - [wʊd] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Take	a	smooth	slender	piece	of	white	-	wood	,	and	paint	on	it	a	bunch	of
拿	一个	光滑的	苗条	片	的	白色的	-	木头	,	和	画	在	它	一个	束	的

[ˈvaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

取一块光滑细长的白木条，在上面画上一束紫罗兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 31,)
第4/4页

[æn; ən] ['aɪvi] [liːf] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] .

an	ivy	leaf	,	or	something	else	that	is	pretty	.
一个	常春藤	叶子	，或者		某物	别的	那	是	漂亮的	.

一片常春藤叶子，或者其他漂亮的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][fɔːrm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klʌb] ,

It	is	sometimes	very	pleasant	for	the	boys	and	girls	in	a	family	to	form	a	little	club	,
它	是	有时	非常	令人愉快的	为了	这	男孩们	和	女孩们	在	一个	家庭	到	形式	一个	小的	俱乐部	,

有时，一个家庭里的男孩女孩组建一个小俱乐部会是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] , [dʒɔɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] .

and	adding	what	money	they	have	,	join	together	in	making	a	nice	present	to	papa	or	mamma	.
和	添加	什么	钱	他们	有	，	加入	一起	在	制作	一个	好的	展示	到	爸爸	或者	妈妈	.

再加上他们各自的钱，一起凑钱给爸爸妈妈买一份精美的礼物。

[rɪ'membər] , [dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Remember	,	dears	,	it	is	not	the	cost	of	a	gift	that	makes	people	value	it	;
记住	，亲爱的们		,	它	是	不是	这	成本	的	一个	礼物	那	制作	人们	价值	它	;

亲爱的们，记住，礼物的价值并不取决于它的价格；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] .

it	is	the	love	it	shows	on	the	part	of	the	giver	.
它	是	这	爱	它	演出	在	这	部分	的	这	赠予者	.

它体现了赠予者的爱。

[nekst] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] .

Next	week	I	will	tell	you	of	two	or	three	other	pretty	things	.
下一个	星期	我	将要	告诉	你	的	二	或者	三	其他	漂亮的	事物	.

下周我会再跟你们讲两三件其他美好的事物。

[tuː; tə] [nuː] ['riːdɝz] . — [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['riːdɝz] [tuː; tə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] ,

To	New	Readers	.	—	We	wish	to	call	the	attention	of	our	new	readers	to	a	little	matter	which	,
到	新的	读者	.	—	我们	希望	到	称呼	这	注意力	的	我们的	新的	读者	到	一个	小的	事情	哪个	,

致新读者——我们想提请新读者注意一件小事，

[waɪl] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

while	very	small	indeed	to	each	of	them	individually	,
尽管	非常	小的	的确	到	每个	的	他们	单独	,

虽然对他们每个人来说确实微不足道，

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

becomes	an	affair	of	importance	to	the	Messrs	.	Harper	&	Brothers	,
变成	一个	事务	的	重要性	到	这	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,

这件事对哈珀兄弟公司来说变得非常重要。

[huː] [rɪ'siːv] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] ['evri] [deɪ] .

who	receive	many	hundreds	of	letters	every	day	.
WHO	收到	许多	数百	的	信件	每一个	天	.

他们每天收到数百封信件。

[ɔːl] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [ˌpriː'peɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [sents] [pər] [hæf] - [aʊns] .

All	letters	should	be	fully	prepaid	at	the	rate	of	three	cents	per	half	-	ounce	.
全部	信件	应该	是	完全	预付	在	这	速度	的	三	分	每	一半	-	盎司	.

所有信件均应预付邮资，每半盎司邮资为三美分。

[noʊ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] ['raɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] ,

No	letter	containing	writing	,	even	if	only	a	signature	,
不	信	包含	写作	,	甚至	如果	仅有的	一个	签名	,

任何信件，即使只有签名，也不能包含任何文字。

[ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][wʌn] [sent] ,

is	carried	by	the	Post	-	office	Department	from	one	city	or	town	to	another	for	one	cent	,
是	携带	经过	这	邮政	-	办公室	部门	从	一	城市	或者	镇	到	其他	为了	一	中心	,

由邮政部门从一个城市或城镇运送到另一个城市或城镇，邮资为一美分。

[ɔːr][fɔːr; fər] [tuː] [sents] .

or	for	two	cents	.
或者	为了	二	分	.

或者两美分。

[θriː] [sents] [ɪz] ['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ʃɔːrtɪst] ['letər] ,

Three	cents	is	necessary	on	the	very	shortest	letter	,
三	分	是	必要的	在	这	非常	最短	信	,

即使是最短的信件，也需要三美分。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði] ['sendər] ,

and	if	not	paid	in	full	by	the	sender	,
和	如果	不是	有薪酬的	在	满的	经过	这	发件人	,

如果寄件人没有全额付款，

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

the	deficiency	must	be	made	up	by	the	receiver	.
这	不足	必须	是	制成	向上	经过	这	接收者	.

接收方必须弥补不足之处。

[pliːz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Please	pay	attention	to	this	when	writing	to	the	publishers	of	your	favorite	Young	People	.
请	支付	注意力	到	这	什么时候	写作	到	这	出版商	的	你的	最喜欢的	年轻的	人们	.

请在给您喜爱的青少年读物出版社写信时注意这一点。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[fɔːr] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR **WORD** **SQUARES** . **1** . **—** **1** .
四 单词 正方形 . 1 . — 1 .

四个单词方格。1.—1.

[ə; eɪ] [triː] . [ˌtuːˈtuː] .
A **tree** . **2** .
一个 树 . 2 .

一棵树。2.

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
A **period** **of** **time** .
一个 时期 的 时间 .

一段时间。

[θriː] . [loʊ] . [fɔːr] .
3 . **Low** . **4** .
3 . 低的 . 4 .

3. 低。4.

[tuː; tə] [pərˈsiːv] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
To **perceive** . **2** . **—** **1** .
到 感知 . 2 . — 1 .

感知。2.—1.

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] . [ˌtuːˈtuː] .
A **rustic** . **2** .
一个 乡村 . 2 .

乡村风格。2.

[ə; eɪ] [θɔːt] . [θriː] .
A **thought** . **3** .
一个 想法 . 3 .

一个想法。3.

[nɑːt] [ˈdɪstənt] . [fɔːr] .
Not **distant** . **4** .
不是 遥远 . 4 .

不远。4.

[ˈgluːmi] .
Gloomy .
阴沉 .

阴沉。

[ˈneptjuːnˌˈneptuːn] . [θriː] . — [wʌn] .
Neptune . **3** . **—** **1** .
海王星 . 3 . — 1 .

海王星.3.—1.

[æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .
An **animal** . **2** .
一个 动物 . 2 .

1. 一种动物。2.

[ˈlɪkərz] .
Liquors .
酒 .

酒类。

[θriː] . [tuː; tə] [ˈgæðər] . [fɔːr] .
3 . **To** **gather** . **4** .
3 . 到 收集 . 4 .

3. 收集。4.

[tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] . [fɔːr] . — [wʌn] .

To	look	closely	.	4	.	—	1	.
到	看	密切	.	4	.	—	1	.

仔细观察。4.—1.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [ˌtuːˈtuː] .

A	bird	.	2	.
一个	鸟	.	2	.

一只鸟。2.

['æŋgər] . [θriː] .

Anger	.	3	.
愤怒	.	3	.

愤怒。3.

[ə; eɪ]['mɑːnstər] . [fɔːr] .

A	monster	.	4	.
一个	怪物	.	4	.

一个怪物。4.

[tuː; tə] [ləˈment] .

To	lament	.
到	哀叹	.

哀叹。

-	.
Aubery	.
-	.

奥伯里。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[θriː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
三	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗钻石.1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['ves(ə)l] . [θriː] .

A	vessel	.	3	.
一个	血管	.	3	.

一艘船。3.

[æn; ən][ˌeɪʒiˈætɪk][pɪˈnɪnsələr] . [fɔːr] .

An	Asiatic	peninsula	.	4	.
一个	亚洲	半岛	.	4	.

亚洲的一个半岛。4.

['mɪnstrəl] .

Minstrels	.
吟游诗人	.

吟游诗人。

[faɪv] . ['wɒnts] . [sɪks] .

5	.	Wants	.	6	.
5	.	想要	.	6	.

5. 需求。6.

[ə; eɪ] ['lætn] [ru:t] ['mi:nɪŋ] [skɪl] . ['sɛvən] .

A	Latin	root	meaning	skill	.	7	.
一个	拉丁	根	意义	技能	.	7	.

拉丁语词根，意为技能。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['neptju:n,'neptu:n] . [,tu:'tu:] . — [wʌn] .

Neptune	.	2	.	—	1	.
海王星	.	2	.	—	1	.

海王星.2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [,tu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ɪnsekt] . [θri:] .

A	small	and	busy	insect	.	3	.
一个	小的	和	忙碌的	昆虫	.	3	.

一种体型小巧、忙碌的昆虫。3.

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] . [fɔ:r] .

A	surgical	instrument	.	4	.
一个	外科	乐器	.	4	.

4. 手术器械。

[ə; eɪ] [boʊt] . [faɪv] .

A	boat	.	5	.
一个	船	.	5	.

一艘船。5.

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pikwik] . [sɪks] .

A	poetic	friend	of	Mr	.	Pickwick	.	6	.
一个	诗意的	朋友	的	先生	.	匹克威克	.	6	.

皮克威克先生的一位诗人朋友。6.

[stɪf] . ['sɛvən] .

Stiff	.	7	.
僵硬的	.	7	.

僵硬。7.

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]['ju:sf(ə)l][ɪn][koʊld] ['weðər] . [eɪt] .

An	article	useful	in	cold	weather	.	8	.
一个	文章	有用	在	寒冷的	天气	.	8	.

一件在寒冷天气里很有用的东西。8.

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] . [naɪn] .

A	poisonous	reptile	.	9	.
一个	有毒	爬虫	.	9	.

9. 一种有毒的爬行动物。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[si:] . [ef] . [eɪtʃ] . [θri:] . — [wʌn] .

C	.	F	.	H	.	3	.	—	1	.
C	.	F	.	H	.	3	.	—	1	.

CFH3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] . [θriː] .

An	abbreviation	.	3	.
一个	缩写	.	3	.

缩写。3.

['seɪvəri] . [fɔːr] .

Savory	.	4	.
美味	.	4	.

美味.4.

['fɪgjərətɪv] . [faɪv] .

Figurative	.	5	.
比喻	.	5	.

图示.5.

[mɔːr] [rɪˈfaɪnd] . [sɪks] .

More	refined	.	6	.
更多的	精制	.	6	.

更精细化。6.

[ə; eɪ] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sevərn] ['rɪvər] . ['sɛvən] .

A	fish	found	in	the	Severn	River	.	7	.
一个	鱼	成立	在	这	塞文	河	.	7	.

在塞文河中发现的一种鱼。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

- .

Vogiene	.
-	.

Vogiene。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[fɜːrst][ɪz][ɪn] [lɜːrn] , [nɑːt][ɪn] [skuːl] .

First	is	in	learn	,	not	in	school	.
第一的	是	在	学习	,	不是	在	学校	.

首先是学习，而不是上学。

['sekənd][ɪn][smɑːrt] , [nɑːt][ɪn] [fuːl] .

Second	in	smart	,	not	in	fool	.
第二	在	聪明的	,	不是	在	傻子	.

第二名是聪明人，不是傻瓜。

[θɜːrd] [ɪz][ɪn][fæst] , [nɑːt][ɪn] [sloʊ] .

Third	is	in	fast	,	not	in	slow	.
第三	是	在	快速地	,	不是	在	慢的	.

第三点是快，不是慢。

[fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['bʌzərd] , [nɑːt][ɪn] [kroʊ] .
Fourth **is** **in** **buzzard** **,** **not** **in** **crow** **.**
第四 是 在 秃鹰 ， 不是 在 乌鸦 .

第四位在秃鹰（buzzard）里，不在乌鸦（row）里。

[fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['kreɪɒn] , [nɑːt][ɪn] [tʃɔːk] .
Fifth **is** **in** **crayon** **,** **not** **in** **chalk** **.**
第五 是 在 蜡笔 ， 不是 在 粉笔 .

第五行是用蜡笔画的，不是用粉笔画的。

[sɪksθ][ɪz][ɪn][rʌn] , [nɑːt][ɪn][wɔːk] .
Sixth **is** **in** **run** **,** **not** **in** **walk** **.**
第六 是 在 跑步 ， 不是 在 走 .

第六名是跑，不是走。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [noʊn]
The **whole** **is** **the** **name** **of** **a** **river** **known**
这 所有的 是 这 姓名 的 一个 河 已知

整个名称是一条名为

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪts] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][mæp][hæv; həv] [ʃoʊn] .
To **all** **who** **its** **course** **on** **the** **map** **have** **shown** **.**
到 全部 WHO 它是 课程 在 这 地图 有 所示 .

致所有在地图上看到它路线的人。

[siː] . ['dʌbljuː] . [es] .
C **.** **W** **.** **S** **.**
C . W . S .

CWS

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **154** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 154 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[el][dʒeɪ]
L **J**
L J

LJ

[tiː][juː][en][piː][ə; eɪ][piː]
T **U** **N** **P** **A** **P**
T U N P 一个 P

TUNPAP

[tiː][iː][en][oʊ][ɑːr][piː][ə; eɪ][en][iː][diː]
T **E** **N** **O** **R** **P** **A** **N** **E** **D**
T E N 哦 拉 P 一个 N E D

男高音伴奏

[el][juː][en][ə; eɪ][tiː][aɪ][siː][dʒeɪ][ə; eɪ]
L **U** **N** **A** **T** **I** **C** **J** **A**
L U N 一个 T 我 C J 一个

LUNATICJA

[en][aɪ][tiː][oʊ][ɑːr]
N **I** **T** **O** **R**
N 我 T 哦 拉

尼托

[en][oʊ][tiː][iː][diː][piː][iː][tiː][aɪ][tiː]

N	O	T	E	D	P	E	T	I	T
N	哦	T	E	D	P	E	T	我	T

诺德佩蒂特

[ɑːr][aɪ][diː][diː][oʊ][tiː]

R	I	D	D	O	T
拉	我	D	D	哦	T

里多特

[siː][ɑːr]

C	R
C	拉

CR

[en]

N
N

N

[en][aɪ][piː]

N	I	P
N	我	P

掐

[en][iː][dʒiː][ɑːr][oʊ]

N	E	G	R	O
N	E	G	拉	哦

黑人

[en][aɪ][dʒiː][dʒiː][ə; eɪ][ɑːr][diː]

N	I	G	G	A	R	D
N	我	G	G	一个	拉	D

吝啬鬼

[piː][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː]

P	R	A	T	E
P	拉	一个	T	E

公牛

[oʊ][ɑːr][iː]

O	R	E
哦	拉	E

矿石

[diː]

D
D

D

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tiː]['dʌbljuː][oʊ][en][iː]['dʌbljuː][eɪtʃ][ə; eɪ][tiː]

T	W	O	N	E	W	H	A	T
T	W	哦	N	E	W	H	一个	T

TWONEWHAT

['dʌbljuː][iː][diː][iː]['dʌbljuː][iː][ə; eɪ]['dʌbljuː][iː]

W	E	D	E	W	E	A	W	E
W	E	D	E	W	E	一个	W	E

WEDEWEAWE

[oʊ][diː][iː]['dʌbljuː][iː][en][tiː][iː][en]

O	D	E	W	E	N	T	E	N
哦	D	E	W	E	N	T	E	N

奥德温顿

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌsærə'təugə] .

Saratoga	.
萨拉托加	.

萨拉托加。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] " [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][ɪn'vent] ?

The	answer	to	"	Who	Was	He	,	and	What	Did	He	Invent	?
这	回答	到	"	WHO	曾是	他	,	和	什么	做过	他	发明	?

“他是谁？他发明了什么？”这个问题的答案是：

" [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][noʊ] . - [ɪz][dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] .

"	on	page	816	of	No	.	155	is	George	Stephenson	.
"	在	页	-	的	不	.	-	是	乔治	斯蒂芬森	.

“第 155 期第 816 页是乔治·斯蒂芬森。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][iː] . [siː] . [də'wɪt] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] .

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	E	.	C	.	DeWitt	,	Charles	H	.
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	E	.	C	.	德威特	,	查尔斯	H	.

['wiːgəl] ,

Weigle	,
韦格尔	,

EC DeWitt 和 Charles H. Weigle 已提供谜题的正确答案。

- , ['lulu] ['leɪdˌlɔ] , " ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [iːt] , " ['edwərd][ef] . ['stjuːət; 'stju-] , ['henri] [bɜːlən] , [dʒʌn]

Aubery	,	Lulu	Laidlaw	,	"	W	.	H	.	Eat	,	"	Edward	F	.	Stewart	,	Henry	Berlan	,	Jun
-	,	露露	莱德洛	,	"	W	.	H	.	吃	,	"	爱德华	F	.	斯图尔特	,	亨利	贝兰	,	俊

. ,

:	,
.	,

奥布里，露露·莱德洛，《WH Eat》，爱德华·F·斯图尔特，亨利·伯兰，小，

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [fræŋk][diː] . ['bruːstər] , [ə; eɪ] . ['bluːmɪŋˌdeɪl] , ['rɑːbɪn] [daɪk] , ['iːvə] ['rɪtʃi] ,

A	.	G	.	C	.	B	.	,	Frank	D	.	Brewster	,	A	.	Bloomingdale	,	Robin	Dyke	,	Eva	Richie	,
一个	.	G	.	C	.	B	.	,	坦率	D	.	布鲁斯特	,	一个	.	布卢明戴尔	,	罗宾	堤防	,	伊娃	里奇	,

AGCB、Frank D. Brewster、A. Bloomingdale、Robin Dyke、Eva Richie、

[luː] ['fɛrli] , ['æmˌbroʊz] ['ɛdʒˌwʊd] , " ['dʒuːnˌbʌg] , " [rɔi] [dɔd] , ['maɪk(ə)l][tiː] . , [eib] ['sɛkɜ] , ['kæri]

Lou	Fairley	,	Ambrose	Edgewood	,	"	Junebug	,	"	Roy	Dodd	,	Michael	T	.	,	Abe	Secor	,	Carrie
卢	费尔利	,	安布罗斯	埃奇伍德	,	"	六月虫	,	"	罗伊	多德	,	迈克尔	T	.	,	安倍	塞科尔	,	凯莉

[ef] . ,

F	.	,
F	.	,

Lou Fairley、Ambrose Edgewood、“Junebug”、Roy Dodd、Michael T.、Abe Secor、Carrie F.

" [roʊz] - [ɪn] - [bluːm] , "

"	Rose	-	in	-	Bloom	,	"
"	玫瑰	-	在	-	盛开	,	"

“盛开的玫瑰”

" ['loʊdstɑːr] , "

"	Lodestar	,	"
"	北极星	,	"

“北极星”

" [tuː] [droʊmiːoʊz] .
" **Two** **Dromios** **.**
" 二 德罗米奥斯 .

“两个德罗米奥。”

" [[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
" **[** **For** **Exchanges** **,** **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** **.** **]**
" [为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **848** **]**
[页 -]

[第 848 页]

['riːbəs] .
REBUS **.**
谜语 .

谜语。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .)
(**From** **the** **German** **.** **)**
(从 这 德语 .)

（译自德语。）

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [siː] [bɪ'hoʊld]
Above **a** **dull** **gray** **sea** **behold**
多于 一个 乏味的 灰色的 海 看哪

在一片灰蒙蒙的大海之上，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ;
A **bridge** **of** **opal** **gleaming** **bright** **;**
一个 桥 的 蛋白石 闪闪发光 明亮的 ;

一座闪耀着光芒的蛋白石桥；

[er] [wʌn] [swɪft] ['moʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld]
Ere **one** **swift** **moment** **could** **be** **told**
埃雷 一 迅速 片刻 可以 是 讲述

一瞬间，便可诉说

[ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] ['gɪdi] [haɪt] .
It **sprung** **up** **to** **its** **giddy** **height** **.**
它 弹簧 向上 到 它是 头晕 高度 .

它猛地长到了令人眩晕的高度。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [tɔːlɪst] [mæst] ,
The **mightiest** **ship** **,** **with** **tallest** **mast** **,**
这 最强大的 船 , 和 最高 桅杆 ,

最强大的船，拥有最高的桅杆

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ɑːrtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [friː] .
Beneath **its** **arch** **could** **issue** **free** **.**
下面 它是 拱 可以 问题 自由的 .

在其拱门之下，可以自由涌出。

[noʊ] [fʊt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [hæθ] [pæst] ;
No **foot** **across** **it** **e'er** **hath** **passed** **;**
不 脚 穿过 它 曾经 有 通过了 ;

从未有人踏过此地；

[əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [fliː] .

Approach	it	,	and	it	seems	to	flee	.
方法	它	,	和	它	似乎	到	逃跑	.

靠近它，它似乎就会逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz] [wer] [ðə; ði] [striːmz] [əˈbaʊnd] ,

It	rises	where	the	streams	abound	,
它	上升	在哪里	这	溪流	盛产	,

它发源于溪流众多的地方，

[ænd; ənd][fɔːlz] [wiːnɚ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑːr; ər][leɪd] .

And	falls	when'er	the	floods	are	laid	.
和	瀑布	何时	这	洪水	是	铺设	.

每当洪水来袭，它就会倾倒。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðæt] [brɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] ,

Now	tell	me	where	that	bridge	is	found	,
现在	告诉	我	在哪里	那	桥	是	成立	,

现在告诉我那座桥在哪里?

[ænd; ənd] [huː] [ɪts] ['maɪti] [ɑːrtʃ] [hæz; həz] [meɪd] .

And	who	its	mighty	arch	has	made	.
和	WHO	它是	强大的	拱	有	制成	.

以及它雄伟的拱门造就了谁。

['maɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

MINING	UNDER	THE	OCEAN	.
矿业	在下面	这	海洋	.

海底采矿。

[maɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Mines	under	the	earth	are	,	indeed	,	interesting	places	to	visit	,
矿山	在下面	这	地球	是	,	的确	,	有趣的	地方	到	访问	,

地下的矿井确实是值得一游的好地方。

[bʌt; bət] [maɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .

but	mines	under	the	sea	are	more	wonderful	still	.
但	矿井	在下面	这	海	是	更多的	精彩的	仍然	.

但海底矿井更加奇妙。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['kɑːmən] ,

In	England	the	latter	are	quite	common	,
在	英格兰	这	后者	是	相当	常见的	,

在英国，后一种情况相当常见。

[ænd; ənd] [greɪt] ['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

and	great	mineral	riches	have	been	extracted	from	rocks	beneath	the	rolling
和	伟大的	矿物	财富	有	到过	提取	从	岩石	下面	这	滚动

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

人们从波涛汹涌的海洋下的岩石中提取出了丰富的矿产资源。

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒʌst] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

The	St	.	Just	Cornish	mining	district	,	on	the	borders	of	the	Atlantic	,
这	英石	.	只是	康沃尔郡	矿业	区	,	在	这	边界	的	这	大西洋	,

圣贾斯特康沃尔矿区位于大西洋沿岸，

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][maɪnz] ,

has	been	long	celebrated	for	the	peculiar	position	of	its	mines	,
有	到过	长的	著名	为了	这	奇特	位置	的	它是	矿井	,

该地区因其矿山独特的地理位置而闻名已久。

[wɪtʃ] [ɪk'stend]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] ['ʌndər][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	**extend**	**thousands**	**of**	**feet**	**under**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
哪个	延长	数千	的	脚	在下面	这	底部	的	这	海	.

它们延伸到海底以下数千英尺的地方。

[ðə; ði] - [maɪn][ɪk'stendz; ek'stendz][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

The	**Botallack**	**Mine**	**extends**	**some**	**three**	**thousand**	**feet**	**below**	**the**	**level**	**of**
这	-	矿	扩展	一些	三	千	脚	以下	这	等级	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	**ocean**	**,**
这	海洋	,

博塔拉克矿井延伸至海平面以下约三千英尺处。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊnz] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]

and	**in**	**what**	**is**	**called**	**the**	**Crowns**	**the**	**excavations**	**have**	**been**	**carried**	**upward**	**of**
和	在	什么	是	称为	这	皇冠	这	挖掘	有	到过	携带	向上	的

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

half	**a**	**mile**	**out**	**under**	**the**	**water**	**,**
一半	一个	英里	出去	在下面	这	水	,

在被称为"皇冠"的区域，挖掘工作已经深入水下半英里以上。

[wɪtʃ] ['dɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ['dɪpɪŋ]

which	**distance**	**has**	**been**	**gradually**	**increasing**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**ore**	**dipping**
哪个	距离	有	到过	逐步地	增加	,	在	结果	的	这	矿石	浸渍

['ræpɪdli] [ə'weɪ] ['siːwərd] .

rapidly	**away**	**seaward**	**.**
快速	离开	向海	.

由于矿体迅速向海倾斜，这一距离一直在逐渐增加。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [soʊ] [kloʊz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæt]

The	**rocks**	**under**	**the**	**sea**	**have**	**been**	**worked**	**away**	**so**	**close**	**in**	**some**	**places**	**that**
这	岩石	在下面	这	海	有	到过	工作	离开	所以	关闭	在	一些	地方	那

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [rɑːk] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

only	**a**	**few**	**feet**	**of**	**rock**	**remain**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**
仅有的	一个	很少	脚	的	岩石	保持	到	保持	出去	这	水	的	这	大西洋	.

在某些地方，海底岩石已被侵蚀得非常低，只剩下几英尺厚的岩石来阻挡大西洋的海水。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weðər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	**in**	**the**	**finest**	**weather**	**the**	**rolling**	**of**	**the**	**pebbles**	**with**	**the**	**swell**	**of**	**the**
甚至	在	这	最好的	天气	这	滚动	的	这	鹅卵石	和	这	膨胀	的	这

['oʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self] ,

ocean	**can**	**be**	**heard**	**with**	**greater**	**distinctness**	**than**	**on**	**the**	**beach**	**itself**	**,**
海洋	能	是	听到	和	更大的	明显	比	在	这	海滩	本身	,

即使在天气最好的时候，海浪拍打鹅卵石的声音也比在沙滩上听到的声音更加清晰。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [greɪt] ['stɔrmz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] ,

and	**during**	**great**	**storms**	**the**	**noise**	**is**	**so**	**appalling**	**that**	**,**
和	期间	伟大的	暴风雨	这	噪音	是	所以	令人震惊	那	,

暴风雨期间，噪音非常可怕，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['æŋkʃəs] .

although	**certain**	**that**	**there**	**is**	**no**	**real**	**danger**	**,**	**the**	**workmen**	**are**	**often**	**anxious**	**.**
虽然	肯定	那	那里	是	不	真实的	危险	,	这	工人	是	经常	焦虑的	.

尽管确信没有真正的危险，但工人们常常感到焦虑。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [sez] :

A	**writer**	**who**	**was**	**once**	**underground**	**in**	**the**	**same**	**mine**	**during**	**a**	**storm**	**says**	**:**
一个	作家	WHO	曾是	一次	地下	在	这	相同的	矿	期间	一个	风暴	说道	:

一位曾在暴风雨中被困在同一矿井下的作家说：

" [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] - ['wɜ:rkɪŋz] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts]

"	At	the	extremity	of	the	mine	-	workings	little	could	be	heard	of	its	effects
"	在	这	末端	的	这	矿	-	运作	小的	可以	是	听到	的	它是	效果

[ɪk'sept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

except	at	intervals	,
除了	在	间隔	,

“在矿井深处，除了偶尔传来的声音外，几乎听不到矿井活动的影响。”

[wen] [ðə; ði]['ri:flʌks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] [weɪv] [prə'dʒektid][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['aʊtwərd]

when	the	reflux	of	some	unusually	large	wave	projected	a	pebble	outward
什么时候	这	反流	的	一些	异常地	大的	海浪	预计	一个	卵石	向外

,

,

,

当一股异常巨大的波浪回流将一颗小石子向外抛出时，

['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] ; [bʌt; bət] [wen] ['stændɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

bounding	and	rolling	over	the	rocky	bottom	;	but	when	standing	beneath	the
边界	和	滚动	超过	这	岩石	底部	;	但	什么时候	常设	下面	这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

base	of	the	cliff	,
根据	的	这	悬崖	,

在岩石底部蹦跳翻滚；但当站在悬崖底部时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [wer] [bʌt; bət][naɪn] [fi:t] [ʌv; əv] [rɑ:k] [stʊd] [bɪ'twi:n]

and	in	that	part	of	the	mine	where	but	nine	feet	of	rock	stood	between
和	在	那	部分	的	这	矿	在哪里	但	九	脚	的	岩石	站立	之间

[ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

us	and	the	ocean	,
我们	和	这	海洋	,

在矿井的那个区域，我们和大海之间只有九英尺厚的岩石隔开，

[ðə; ði] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['boʊldər] , [ðə; ði] ['si:sləs] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] ,

the	heavy	roll	of	the	large	bowlders	,	the	ceaseless	grinding	of	the	pebbles	,
这	重的	卷	的	这	大的	保龄球手	,	这	不停歇	研磨	的	这	鹅卵石	,

大型滚石机沉重的滚动声，鹅卵石不停的研磨声，

[ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [æz; əz]

the	fierce	thundering	of	the	billows	,	with	the	crackling	and	boiling	as
这	凶猛的	雷鸣	的	这	波澜	,	和	这	噼啪作响	和	沸腾	作为

[ðeɪ] ['ri:'baʊndid] ,

they	rebounded	,
他们	反弹	,

巨浪汹涌澎湃，反弹时发出噼啪作响、沸腾翻滚的声音。

[pleɪst] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ɪts][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [fɔ:rm] [tu:] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['evər]

placed	a	tempest	in	its	most	appalling	form	too	vividly	before	me	to	be	ever
放置	一个	暴风雨	在	它是	最多	令人震惊	形式	也	生动地	前	我	到	是	曾经

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

一场风暴以最可怕的形式生动地展现在我眼前，让我永生难忘。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:ki] [ʃi:ld] , [wi:; wi] [ri'tri:tid]

More	than	once	,	doubting	the	protection	of	our	rocky	shield	,	we	retreated
更多的	比	一次	,	怀疑	这	保护	的	我们的	岩石	盾	,	我们	撤退

[ɪn] [ə'fraɪt] ,

in	affright	,
在	恐惧	,

我们不止一次怀疑岩石屏障的保护作用，惊恐地撤退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]

and	it	was	only	after	repeated	trials	that	we	had	confidence	to
和	它	曾是	仅有的	后	重复	试验	那	我们	有	信心	到

[pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

pursue	our	investigations	.
追求	我们的	调查	.

经过多次尝试，我们才有信心继续进行调查。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] .

"	CIRCUMSTANCES	ALTER	CASES	.
"	情况	改变	案例	.

情况会改变案件。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] ? "

all	that	for	Grandpa	?	"
全部	那	为了	爷爷	?	"

这一切都是为了爷爷吗?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	No	,	Darling	;	it's	for	you	.	"
"	不	,	亲爱的	;	它是	为了	你	.	"

“不，亲爱的；这是给你的。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] !

"	Oh	,	what	a	Little	Bit	!
"	哦	,	什么	一个	小的	少量	!

“哦，多么一点点啊！”

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	146	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神